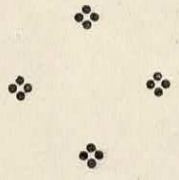
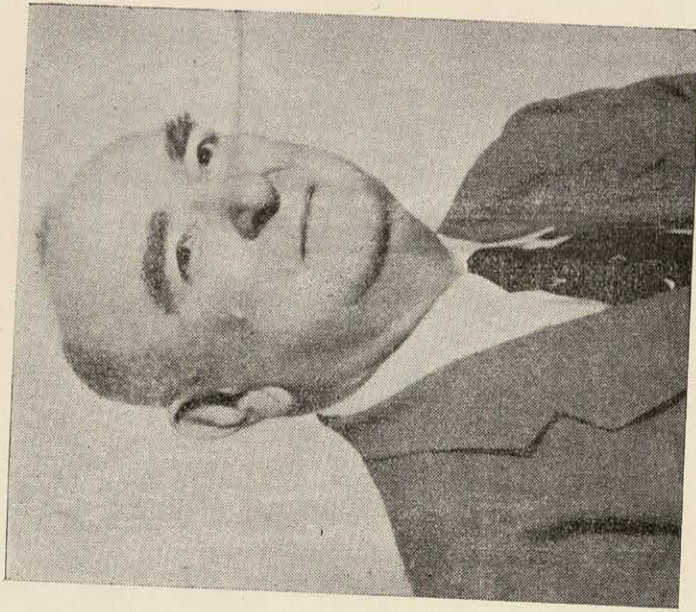


**THE CHINESE OF HAWAII
WHO'S WHO**

1956-1957



Published by the
United Chinese Penman Club
HONOLULU, HAWAII



Samuel Wilder King
Governor of Hawaii



THE TERRITORY OF HAWAII
EXECUTIVE CHAMBERS
IOLANI PALACE
HONOLULU

June 18, 1957

A Message From Governor Samuel Wilder King

The Chinese of Hawaii have made a rich contribution to the historical growth of these islands. On every island, in every community, they have given much of their talents and energy to the general advancement of the people,

Theirs is a story that dates back more than a century and a half. Their numbers, only a handful at first, increased after organized immigration from China began in the middle of the last century. As enterprising farmers, artisans and merchants, they enriched the economic life of the land.

From the old country, they brought the venerable traditions and heritage of an ancient civilization. They have preserved many of the cultural patterns even as they adjusted to a new way of life in Hawaii.

Today the descendants of the hardy immigrants have established themselves firmly and happily among the family of races that make up Hawaii's cosmopolitan population. Economically, culturally and politically, they have made their mark.

Now they can look forward to a future that promises greater prosperity as a reward for their industry; more respect from a community that has benefited from their labors; and more satisfaction from having given so much of themselves to their native land.

It is most appropriate, therefore, that this volume be dedicated to those whose deeds have helped to make Hawaii the outstanding American community it is today.

Samuel Wilder King
SAMUEL WILDER KING
GOVERNOR OF HAWAII

ACKNOWLEDGMENT

The preponderance of responsibility for the shaping of this book fell to a few. But the success and final accomplishment were the result of many.....the clubs and societies, civic leaders, and others of the Chinese community. To these people, we give our heartfelt thanks; and to the contributors of our introductory passage, we convey our deepest gratitude.

Just as in the past the "Chinese in Hawaii" has been used as a standard reference, so today will it be found in our public libraries and other institutions—a monument to the efforts of these people, for indeed, they will have left an imprint of value for prosperity.

It was our duty and privilege to undertake this task and we offer this work to the public with the firm belief that it merits the same favorable reception accorded the earlier editions.

THE EDITOR

PREFACE

By way of prologue, the era now closing has seen the Chinese community sail forward upon the tide of a civic and economic renaissance, exultant with respect for achievements which lend meaning to life. The era before this, our ancestors laid the foundations upon which innumerable successions of people have built. The accomplishments of the past will persist in the present and continue to shape it.

The first and second editions of this book was a story of people whose love for beauty, respect for intelligence, and command of ideas, made them pathfinders. Twenty-eight years have passed since the last publication. These years cover the period of the two wars, wider travels, amazing feats in sports, greater sharing of civic obligations, interrupted by the appearance of the Narcissus festivities and the Language School Case, followed by the embargo on the venerable thousand-year egg, and excelled by the fire-cracker jubilee. All these have gone unrecorded by the Panman Club up to the present hour.

Deep thinking men have often mused over how much is lost because the story of singular deeds is not inscrolled.



Durmond K. M. Look

ed. Somewhere in the course of time, we must stop to find our place and seek to recapture the significant attainments of individuals. To understand our community and ourselves and in order that the future generation may be inspired by the example of the present to do even greater, we must know our inheritance and culture.

Chronicled in this volume are the stories of service and achievements. Our ancestors and their heirs are portrayed in a panorama of progress. The material in these pages demonstrates that contemporary American developments can be integrated harmoniously with the traditions and precedents of our forefathers.

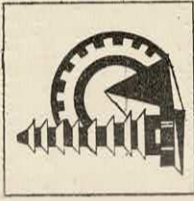
THE PUBLISHER

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH		Page
A Progress In Review	Judge Chuck Mau	7
The Economic Future	Hung Wo Ching	9
Political Life in Hawaii	Frank W. C. Loo	13
The Chinese Church	Reverend Charles Kwock	18
The Pioneer Women	Ah Jook Ku	22
History of Sports in Hawaii	Bill Gee	25
The Military Record	Robert H.K. Chang	32
Biographical Index		37
CHINESE		
History		
History of Chinese In Hawaii	Tseng Yee Li	12
150 Years in Hawaii	Hiram L. Fong	16
A Progress In Review	Judge Chuck Mau	19
The First Chinese Church	Reverend Charles Kwock	20
Politics And Economics		
Political Life in Hawaii	Frank W. C. Loo	22
Early Immigrants and Economy	K. M. Soong	30
The Economic Future	Hung Wo Ching	28
Commercial and Banking Institutions	King Chau Mui	26
Culture and Religion		
The Chinese Heritags	Mrs. Wong Pui Chee	21
Chinese Religions	Kwock Fong Look	34
Education		
History of the Chinese Newspaper	Hong Wai	32
Chinese Language Schools	Leong Ngit Cho	35
Organizations		
Clubs and Societies	Yew Buck Lum and Hong Wai	45

A Progress in Review

The Honorable Chuck Mau,
Judge, Circuit Court of Honolulu.



Myth has it, or at least the story is told, that a few enterprising Chinese mariners sailed in their junks from China to Hawaii many centuries ago; but when they reached the shores of these beautiful islands and saw that the inhabitants wore only malos, they gave up in despair. Those Chinese sailed on, for the opportunity to inaugurate the laundry business was nil.



JUDGE CHUCK MAU

Would you be surprised if I told you that the Chinese also started the sugar industry in these Islands? That was in 1802 when the first sugar mill, built of stone, was imported from Chinn and erected on the Island of Lanai. In quick succession, two more such mills were constructed in the Kingdom. The sugar trade was also with China. Later on Hawaiian and mainland capital took over the industry and expanded it to its present development.

Then came the surge of Chinese immigrant laborers. Because local leaders saw and wrote about the sterling qualities of the Chinese and they were welcomed with open arms as laborers; the Chinese,

Unrecorded history places the arrival in Hawaii of the first Chinese before birth of Kamehameha the Great. Recorded history, however, relates the presence of Chinese in Hawaii after 1750. About this time, trade between China and Hawaii was already in existence. The fragrant sandalwood was in luxuriant abundance in the Hawaiian Islands and Chinese royalty and wealthy Chinese were enraptured by this wood, perfumed by nature. In turn, Chinese goods were in great demand by Hawaiian royalty and Hawaiian chieftains.

Chinese pioneered the rice industry in the islands in 1789. This industry flourished for many years and helped to build the Hawaiian economy. For about a decade now, there has been talk of reviving this industry, together with taro. Certain of our leaders have been probing the field to create new industries to bolster our lagging economy.

seeking an economic asylum, came here in hordes. They were virtually slave laborers, working for a mere pittance and under horrifying conditions. No man here today would work under those conditions—from sunrise to sundown, living in hovels, eating the meager fare that was fed them, subject to flogging and imprisonment at the slightest provocation—yet the sturdy Chinese survived and their children and grandchildren are among us here today.

In the eighteen hundreds and early 1900, a great deal was written and spoken about the unassimilability of the Chinese and other Asians. The "yellow peril" was a favorite phrase of the West. The advent of the Chinese contract laborers gave rise to certain sociological problems. At first no Chinese women came; and later, the few who were permitted entry into Hawaii were insufficient. However, the Chinese male did not throw up his hands in abject surrender to a frustrating and intolerable social situation. He integrated himself into the community. He became a part of the community. He married into the Hawaiian race. Unassimilable? Why, eminent sociologists have declared that the combination of the physique and charm of the intelligence, industry, and moral fibre of the Chinese has produced one of the finest specimens of crossbreeding that can be found on the face of the earth.

The American of Chinese ancestry has grown economically, politically, socially—he has grown with the growth of Hawaii. More than that, he has contributed directly to and often has been the spark-plug of that growth. In the light of these facts, would it be amiss for me to say that 1852 to 1952 has been a century of continuous progress not only of the Chinese in Hawaii, but also of and for all Hawaii?

One last thought: Since World War II, a few of the young enterprising Americans of Chinese ancestry have forged ahead, perhaps at a faster clip than some others in the community. Their successes have engendered a feeling of resentment in certain circles in the community, who I admit must be placed in the category of the thoughtless and inconsiderate. To a certain extent some of this resentment is natural, for success begets envy.

A mainland recently delivered an address before the Rotary Club in this city. Part of his speech was reported in the local press. He had joined the ranks of the communists to learn at first hand what lured some Americans into the camp of communism. His discovery—Race prejudice, economic instability and physical handicaps.

The local Chinese have not succumbed to the wiles and the siren song of the communists because most of them are economically stable. They want to and do buy and own their own homes. They are individualists. They are essentially businessmen. They love freedom. They love democracy. They espouse free enterprise. Without free enterprise, they would still be plantation laborers.

I ask for tolerance—tolerance not only toward the Americans of Chinese ancestry, but tolerance towards every racial group in these islands. I ask an end to discrimination of every kind. Who among us would harbor ill-will toward one deserving of success? We are all Americans. As Americans we do not step on the underdog. We lend him a helping hand. We take off our hats to the man, who by the sweat of his brow, his integrity, his dogged determination to

strive to get ahead, achieves success. We live and live.

Let us all, regardless of race, color, creed or national origin work together in unison. Let us work together so we may be strong—strong enough to repel the enemies who would destroy our form of government, and thus destroy us. Let us work together, not just preach it, let us

work together to achieve prosperity happiness and harmony for all.

Let us so work together that one hundred years hence our children's children will be able to say, "We have progressed much further and faster than did our forefathers one hundred years ago."

The Economic Future

Hung Wo Ching



All of us must have, at one time or another, wondered about our future in Hawaii—the future not only for ourselves but also for our children and grandchildren in this interracial community. Most of us have tried, in our own way, to "make good" to better the lot of our families and of our community. I recall the teaching of my Royal School principal, Mr. Cyril Smith, many, many years ago. His motto was: "Make you the world a bit more beautiful because you have been in it."

The data used in discussing my personal views about the economic future of the Chinese in Hawaii, are obtained from Dr. Andrew Lind's book entitled "Hawaii's People". But I must quickly add that any prediction I make about the future for any group is, at best, a guess. This is because economics is not an exact science. Furthermore, political and social



HUNG WO CHING

factors have been and will continue to affect our economy. Nevertheless, I believe we can guess with some accuracy the future of the Chinese in Hawaii because of our knowledge of the past and present of this group.

I have divided the economic history of the Chinese into two periods: before 1900 and after 1900. The period before 1900 is a story of Chinese pioneers. Practically all of the menfolk were brought here as unskilled contract laborers with but very little education and even less money.

In proportion to other racial groups, the Chinese population reached its highest level in 1884. They numbered 18,000 or 22.6 per cent of the entire population in Hawaii. One of every two foreigner was a Chinese. There were only 116 Japanese during that same year.

By 1900, the Chinese population increased to 25,000 but this figure represented only 16.7 per cent of the total population—a decrease of six per cent. This was caused by the very large inflow of Japanese immigrants during the 1890-1900 period. The Japanese numbered 61,900 in 1900 making up 39.6 per cent of the entire population.

By comparison then, we can conclude that the first generation Hawaiian-born Chinese was about 10-15 years older than the first-born Niseis. This difference in time is of great importance, which I will make clear later.

The facts show that in 1896 there were only 300 Chinese males classified as gainfully employed professionals as compared to 11,000 classified as laborers. Only about one-third, 7,700 Chinese lived in Honolulu at that time. Dr. Lind writes that "within less than ten years of the arrival of the bulk of the first large immigration of Chinese laborers, 60 per cent of the wholesale and retail merchandising establishments of the Territory were operated by Chinese" and that

"as early as 1854, the planters were complaining that the Chinese were ambitious to live without work—by storekeeping perhaps."

The Chinese immigrants were always struggling for a better future. There is a life story of true pioneers constantly struggling for existence, and hampered by their educational and financial limitations. However, they made up for these lacks by long hours of work, self-sacrifice, and persistent efforts. Although they did not leave large fortunes, they left something which money cannot always buy: **a heritage of American citizenship and an economic future of their own choosing.**

The second period, i.e. between 1901-1956, involves several outstanding factors which have affected the economic life of the Chinese. Three of these factors are population, education, and business.

Population. The Chinese population increased from 25,800 in 1900 to 32,400 in 1950, of which 90 per cent lived in Honolulu. On the other hand, the Japanese population during this same period increased from 24,400 to 185,000. In terms of total population, however, theirs was a slight decrease—from 39.6 per cent in 1900 to 37 per cent in 1950. **This shift plainly means that in terms of numbers and combined wealth, the Japanese have become and will continue to be the main market for goods and services.** For the Chinese, this can be the main market as well as the main source of competition.

Education. Fortunately, the Chinese have always considered education as a

mark of success as well as a necessity for the professions. The first generation children usually attended both English and Chinese schools during the course of the same day. The two languages were needed for family and business conveniences.

The great majority of the students were exposed to direct economic hardships at an early age. Such experiences seemed to have been helpful to them in later business life. Their success in business and in the professions and their high standards of living are proof of this. In 1949, the median income of Chinese men was about \$3,000; the highest of all racial groups. Moreover, 14.5 per cent of them had enjoyed yearly income of more than \$5,000.

Economic Development. At the beginning of the century-Hawaii experienced a period of rapid economic growth. Improved industrial production, better and faster transportation and communications helped to stimulate trade between Hawaii and the world.

The Chinese found their opportunities in this early period by developing service trades for which they were best qualified. These included restaurant, general merchandise, grocery and meat. They were able to control certain trades largely because of the lack of competition. However, this control was lost in the 1930s, at least partially, because of the inability of the Chinese merchants to change to modern business methods.

The Japanese offered serious competition in many business fields, they having the advantage of a large population. The Chinese, on the other hand,

had a comparatively small Chinese population for their market. More important than this, however, was the lack of understanding on the part of Chinese merchants of modern business methods and changing buying habits of people. Likely as not, a change of management was usually based on family relationship rather than on ability. As a result, the economic position of the Chinese in these industries declined markedly after World War II.

The second type of economic contribution of the Chinese between 1900-1950 was services offered by individuals in the professions. The first and second generations were educated for such professions as medicine, law, accounting, business, etc. Their services were offered to and used by the entire community. By 1950, 11.2 per cent of all licensed attorneys and 18 per cent of medical doctors were of Chinese ancestry.

In the field of business, real estate investments by the Chinese appear to have been the most successful, especially since World War II. This success was most outstanding in subdivisions and in short-term ventures even with limited capital. Whether or not such success will continue in the future depends upon the ability of the Chinese to cope with changing social and economic situations.

This broad study of the general economic behavior of the Chinese in Hawaii reveals several problem areas. These problems are briefly presented below.

1. **Education.** Formal education alone does not guarantee success. Our young people should be permitted to

develop their character, self confidence, initiative, judgment and a sense of responsibility. Our professional people should realize the necessity to keep constantly abreast of the time; new ideas, new desires, and new products. Depending for success on past reputation, trade name, or old products, is a dangerous practice.

Education provides the work tools for the professions. These are distinct advantages especially in competitive situations. It is said that wealth generally does not pass through three generations. On the other hand, education is an advantage no one can ever take away. "He who graduates today, stop learning tomorrow, is uneducated the day after."

2. Investments. Heretofore, the economic contributions by the Chinese have been in relatively short-term projects. With the acquisition of capital and know-how, the Chinese can make substantial economic contributions in the future by undertaking long-term investment projects. These will provide stable employment opportunities for executive talents as well as desirable services needed by the community.

3. Management. The failure of many established and well-known Chinese businesses can be traced directly to the lack of good, continuous management as well as the lack of long-range planning to meet competition. This is especially noticeable even today of many closely controlled as well as family-managed Chinese businesses. The generally dull economic condition in Chinatown today is an example in this respect.

Management itself is a specialized profession available for hire. Managers

are not created with equal ability nor is management an inherited trait.

4. Economic Participation. In the future, the Chinese can best serve themselves and the entire island community by inter-racial participation in economic projects. It is a folly to think that the Chinese with only 6.5 per cent of the total population can long remain leaders in economic development on a racial basis. The gap between Chinese and especially Japanese economic abilities is closing rapidly. The Chinese have been exposed to economic situations longer simply because they have settled in Hawaii 10-15 years earlier than did the Japanese immigrants. If the Chinese should continue to limit their economic participation according to race, the day is not too far distant when the predominant Caucasian and Japanese racial groups can do likewise and economically excel the Chinese.

5. Migration. The immigrant Chinese came to Hawaii in search of opportunities and they invested both their time and savings here. On the other hand, many first generation Hawaiian-Chinese went to China in hopes of making their personal economic contributions there. The trend today appears to be a migration of both personal talents and capital towards the mainland. This changing pattern is healthy. It shows that the Chinese in Hawaii are alert for economic opportunities. Recognizing the limitation of job and capital opportunities in Hawaii, one solution in this problem area may well be migration.

The future of a person depends largely upon personal efforts to create such an opportunity for himself. The old formula

for success is still about the same. It is 90 per cent hard work and 10 per cent luck.

6. Conspicuous Consumption. It has been said that the Chinese are noted for spending money on three main occasions: birth, marriages, and deaths. It has also been remarked that the Chinese have not contributed their financial share towards community projects. In the eyes of the whole community, the lack of financial contribution to community projects on the

one hand and conspicuous spending on the other hand, can create an unhealthy social-economic situation of racial dislike for the Chinese.

Such dislike will become more noticeable as the Chinese become richer without contributing their proportionate share in community projects. Such dislike has already occurred in Far Eastern Countries and is not above possibility here.

* * *

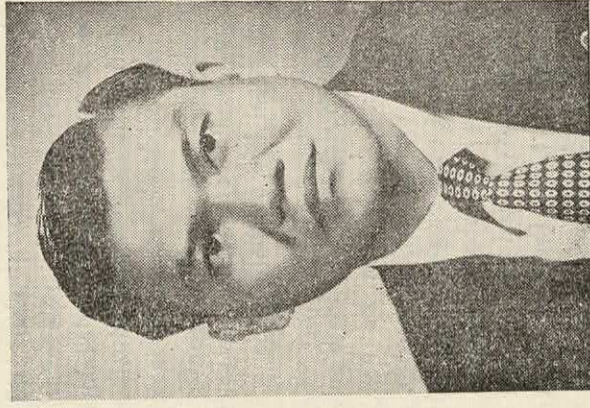
POLITICAL LIFE IN HAWAII

FRANK W. C. LOO



The political life of the Chinese in Hawaii has been one of progress, growth and real contribution to the Hawaiian

Government. In their early years their political activity was not spectacular as the first group of Chinese came mostly as plantation workers. Their purpose was not to make an impression on Hawaiian politics, but merely to earn a living. Their success was mainly economical. It was through success in this foremost task which eventually led them to take interest and participate in local politics. Therefore, a realistic Chinese political life in Hawaii must necessarily take into account their progress and growth economically. For without first establishing themselves in this area, it is not likely that they would



Frank W. C. Loo

have had much opportunity to become influential in the Hawaiian Government.

The influence of the Chinese on Hawaiian Government was felt soon after their arrival, not through any one individual, but through trade which flourished between China and the Hawaiian Islands as early as 1794. However, they were not able to participate in Hawaiian politics, as long as they remained aliens. Naturalization, however, was open to those interested in becoming Hawaiian citizens. In 1845 a man named Ah Sing was the first Chinese to become naturalized. As there was then a negligible number of Chinese women in Hawaii, and since the Hawaiian law required an alien to become a citizen in order to wed a native woman, hundreds of other Chinese followed Ah Sing's example. Possibly, naturalization to them meant only satisfaction of a desire to take unto themselves a wife, but it had other profound consequences. Not only did the naturalization of this group pave the way for thousands of others who later became citizens, it also laid the foundation for the greater role which the Chinese later played in the development of Hawaii. Marriage impelled them to remain in the islands, establish means of livelihood and rear a Hawaiian-Chinese generation which became very significant in the political life of the Islands.

A discussion of the Chinese political life in Hawaii would not be complete without some mention of Chun Afong, a merchant's son, who came to the Islands in 1849 not as a laborer but as one having some capital and coming for the sake of adventure and the hope of increasing his wealth. Afong, as the natives soon called him, opened up business and soon thereafter became very prosperous and prominent in the community. Besides his business in imported Chinese goods,

he ventured into the sugar industry, making much money by importing Chinese coolies and contracting these laborers to Haole plantation owners. Because of his wealth Chun Afong's associates extended to Haoles and the reigning monarchy; and he became of considerable influence not only in the Chinese and Hawaiian communities, but in politics as well. Under his leadership the Chinese community in 1846 spent \$3,700 in a grand ball for Kam-ehameha IV and his bride. This not only created much good will with the monarchy, but it was also an indication of the economic success the Chinese had attained at this early period of Hawaiian history.

In 1857 Afong was naturalized a Hawaiian citizen and that very year married the foster sister of the man who later became King Kalakaua. For his bride, Afong built a beautiful mansion on the corner of Nuuanu and School Streets, now the site of the Chun Hoon Market, in which he incorporated all that was beautiful from China and Hawaii. This home became very important in Hawaiian social life for it was the show place for all those who came to the islands. It was also very important in Hawaiian political life as it was the gathering place of the monarchs and many of the most well-known, prosperous and influential people in the Islands. Many important social and political questions were aired at Afong's residence. Thus as early as 1860 a Chinese had won considerable respect in the Hawaiian as well as Chinese community, and made himself a very integral part of Hawaiian political life.

In 1874 Kalakaua ascended the throne, and because of his wife's relationship with the new king, Afong's part in

to their respective societies for arbitration. Furthermore, the societies were means through which the Chinese took concerted action in times of crisis, as the Chinatown fires at the turn of the century. Thus within their own community, the Chinese manifested their capacity for self-government and paved the way for active participation later in the larger Hawaiian community.

In their chinatowns they also took an increasing interest in the affairs of their native land. Political groups identified with various factions in China were formed. Sun Yat-sen, the man who later founded the Republic of China, attended school at Iolani and formed many of his democratic ideas while among his Chinese and non-Chinese associates in Hawaii. By the time he returned to China, he had won many followers and much support for his Revolution. This, coupled with the fact that he received his education in the islands, caused many to believe that the 1911 Revolution which upset the ruling dynasty and established the Republic of China was born in Hawaii.

Although very actively occupied with affairs within their own community, the Chinese also took part in the important functions of the Hawaiian community. In 1882 at the homecoming of King Kalakaua from a world tour, they joined the rest of the community in giving the King a grand welcome by building a magnificent replica of a Chinese pagoda over an arch placed at the intersection of Fort and King Streets. During the Wilcox Revolution in 1889, Chun Afong was approached to join the revolution and to bring with him the support of the Chinese community. Although Afong

Hawaiian politics became even more notable. He contributed large sums to Kalakaua's luau and electioneering. In the riot which resulted after the election in which Kalakaua won over Queen Emma, Afong's brother-in-law was arrested. Through Afong's intercession, his brother-in-law was pardoned by the King.

By now Afong was truly a merchant prince. His firm "Afong and Achuck" was one of the eight leading firms in Hawaii, the others all being Haole-owned. In 1879 he made history by being the first and only Chinese to be appointed a noble of the Hawaiian Kingdom. He later resigned in order to become "commercial agent" for China, a position comparable to consul. Boasting a population of approximately 12,000, the Chinese in Hawaii had grown sufficiently in number and importance in the eyes of the Chinese Government to merit an official representative. In 1880 the Chinese flag flew for the first time in Honolulu at the Afong residence.

By 1880 the Chinese had become a very important part of Hawaiian economic life for they held 23.5% of all the wholesale licenses issued; 62% of the retail, and 84.7% of the restaurant licenses.

Leaving the plantations the Chinese flocked together and formed their little chinatowns where they enjoyed some of the privileges of "extra-territorialism". They formed societies, as "The United Chinese Society", which acted as mediums between their community and the Hawaiian Government. These societies also took care of disputes which arose among members who, instead of going to the Hawaiian Government, would appeal

refused to join the revolution, two Chinese became involved in this Hawaiian political upheaval and were arrested in the aftermath.

Toward the end of the 19th century two historical events took place giving the Chinese an opportunity to participate more actively in Hawaiian politics. The Organic Act, passed in 1889, eliminated the existing minimum property and income qualifications which had hitherto excluded many Chinese and other non-whites from voting and holding office. In 1898 came annexation of Hawaii to the United States, and with it, automatic U. S. citizenship to all who had been naturalized Hawaiian citizens. Democracy was now really on the way, but unfortunately, the Chinese were at first slow in taking advantage of it. 20% (21,616) of the population were Chinese, but the majority still had not become citizens. Others were illiterate, and generally, inexperienced with voting. Thus the census in 1902 showed only 143 registered Chinese voters, a mere 1.1% of the total registered.

With annexation also came the Chinese Exclusion Act which stopped further immigration from China. By this time a whole flock of Hawaiians had been born of mixed marriages. This coupled with the fact that there was no notable rise in the Chinese population because of the Exclusion Act caused prejudice against the Chinese to decrease. Many owned real estate and one half of the retail merchants were now Chinese. The Hawaiian-Chinese blend proved to be very favorable, and many became influential in politics. As early as 1900 a Hawaiian-Chinese, W. C. Achi, was elected to the Legislature. In 1907, James

Kealoha, another part Chinese, was elected Supervisor, while names as Aiu and Akina appeared in 1913 in capacities of clerk and chaplain of the Legislature.

A new loyalty developed among this first generation who soon identified themselves less and less with China and more and more as native sons of Hawaii. The desire to take part in the inter-racial community grew as did the desire to participate in formulating the laws of Hawaii. Clubs were formed to encourage further participation and interest in Hawaiian politics. More and more Chinese joined in clubs and participated in inter-racial political groups, as precinct, county and territorial party organizations.

Thus with increased wealth education and newly acquired citizenship, the Chinese took an increasing role in the formulation of Hawaiian politics. The Hawaiian-Chinese, who in the early 1900s assumed such a prominent position in Hawaiian Government, became, as it were, a stepping stone for full-blooded Chinese to enter into politics. In 1917 a Hawaiian-Chinese, William H. Heen, was appointed as Circuit Court Judge, a position previously held by caucasians only. Later in 1944, Ernest Kai assumed the very important position of Secretary of Hawaii. Other Hawaiian-Chinese as Francis Aona, E.A.K. Akina and many other became prominent on the political scene.

In 1926 the number of Chinese in territorial positions (not including teachers) reached 6% of the total hired by the Territory. In territorial and county elective offices, they accounted for 2% of the total elected. Yew Char was the first

Chinese elected to the House of Representatives, while Dai Yen Chang was the first full Chinese elected to the Board of Supervisors. Kim Ak Ching had been appointed in 1924 to the Board of Supervisors to replace Lester Petrie. In 1929 both Yew Char and Dai Yen Chang were reelected and in addition, Paul Low became the first Chinese elected to the Senate. In 1931 Paul Low was re-elected, and Philip N. Sing took office on the Board of Supervisors of Honolulu.

These constituted the first elected Chinese officials, but they were far from the last. Others followed, as Raymond M. Y. Chang from Hilo and Herbert Lee of Honolulu in the Senate; Y. H. Char, William W. Luke, Kam Tai Lee, Herbert Lee, Hiram Fong, Frank Y. Kam, Clarence Seong and William W. Y. Leong in the House. Hiram Fong distinguished himself by being Floor Leader and Speaker of the House during several sessions, while Herbert Lee served in both Houses of the Legislature and was Majority Floor Leader of the Senate in the first Democratic-controlled Legislature in 1955.

During the same session, William H. Heen, a Hawaiian-Chinese long prominent in Hawaiian politics, held the very important position of Senate President. John M. Asing and Chuck Mau both served many years on the Board of Supervisors, while Leonard Fong distinguished himself as City and County Auditor from 1941 to 1954. The post of City and County Treasurer was held for many years by William Chung-Hoon while Kam Tai Lee is now doing fine work as Territorial Treasurer.

The Chinese have been active in elected capacities on other islands as well. Members of other county boards of supervisors include H. Low in Hawaii; Eddie Tam,

in Maui; Sau Yee Chang, David K. Luke and Francis M. F. Ching in Kauai. Eddie Tam became County Chairman of Maui in 1950; while K. K. Kam is and has been Treasurer of Maui since 1948. James Kealoha, a Hawaiian-Chinese, is County Chairman of Hawaii.

In the judiciary sphere, Chinese have also left their mark. Chuck Mau was the first Chinese appointed as Judge for the Circuit Court. Hawaiian-Chinese-Scotch decedent Calvin McGregor was nominated to the Honolulu Circuit Court in 1957 by President Eisenhower. Ernest Ing of Oahu, Andrew H. Wong and Young Wa of Maui have long established record as District Magistrates. The Chinese have also held a good number of important appointive positions: e.g., Dan Liu, Chief of Police; Dr. Richard Lee, President of the Board of Health; Norman Chung, Attorney for the City and County of Honolulu; and Herbert Kum, chairman of the Civil Service Commission. Numerous others have served and are still serving as chairmen and members of various boards and commissions.

Together with all the other national groups in Hawaii, the Chinese have long advocated and fought for self government and home rule. It is no surprise, therefore, that in the State Constitutional Convention held in April, 1950, five Chinese were elected delegates: Hiram Fong, Herbert Lee, John K. Lai, Chuck Mau and Frank Y. Kam. At the Convention, Hiram Fong was selected vice-president from Oahu.

Realizing the importance of party organizations as a very distinct part of government, Chinese have been active members of both political parties. Lau Ah Chew distinguished himself as Chair-

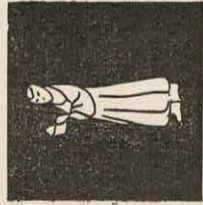
man of the Democratic Central Committee in 1946, while Sam Luke has served many years as Secretary of the Republican Central Committee. Other Chinese have done noteworthy work in all levels of both the Democratic and Republican parties.

In numerous ways they have manifested their interest and concern in the political life of the islands. Their vote, as well as their active participation in politics, have contributed much to the political maturity of the islands. Without a doubt,

they will continue to voice their opinions and participate whole heartedly in the political, economic and social affairs of the islands. Realizing the need for home rule and self government, they will continue to fight for statehood, always working in harmony and cooperation with the community at large. The happy result can be no other than that the political life of the Chinese in Hawaii will continue and increasingly be one of progress, growth and significant contribution to government in the Hawaiian Islands.

THE CHINESE CHURCH

REV. CHARLES KWOCK



The Chinese have an old adage which runs like this: That is to say: "Previous generations sow the seeds, but later generations reap the harvest." And we who enjoy the rich fruits of the present must pause to review the past in order to plan and work for the future.

Today in Hawaii, we have a thriving Christian community of five distinctly Chinese Churches in Honolulu with a combined membership of well over two thousand not counting those who belong to inter-racial Churches including those of the Roman Catholic faith. Therefore, it can be said that the Christians constitute a strong, vital minority, highly respected and well represented in the Chinese community.



Rev. Charles Kwock

This Christian community had its early beginning around the middle of the last century when many professing

Christians came to Hawaii from South China to work in the sugar plantations. Among the thousands who were migrating to these Islands, there had arrived in December, 1876, a group of 28 professing Christians, five of them women, who had already been converted by missionaries in China. Soon after their arrival, about 19 of them called on the Rev. Samuel C. Damon, minister of the Bethel Church in Honolulu. Through an interpreter they were introduced to the pastor and they gladly showed their certifications of baptism as evidences of church membership. From that day on, the white men (白人), took a special interest in the Chinese. A small English night school, started for the Chinese in the parish hall of the Bethel Church, might very well be pinpointed as the mustard seed from which the Chinese Christian community had taken rootage.

As time went by, there was felt a greater need for a meeting house of their own to worship God and to teach their youngsters. Through the good office of John T. Waterhouse, the facilities of the Lyceum, a town hall located on Kukui and Nuuanu Streets, were offered for their use. Under the leadership of Sit Moon and a corps of Y.M.C.A. workers with J. B. Atherton as their leader, they set out to organize classes to teach English and Biblical truths.

On Sunday afternoon, June 8, 1879, an Ecclesiastical Council was called by the Hawaiian Evangelical Association to consider a petition from this group of Chinese Christians for permission to organize formally a Church of their own. When the Chinese Christians were granted permission by the Ecclesiastical

Council, they at once planned a service of recognition, at which time thirty-six of them were fully recognized as charter members. This marked the real beginning of Church life among the Chinese in Hawaii.

On August 7, 1879, Luke Aseu, acting on behalf of the Congregation, purchased at auction a lot on Fort Street, between Beretania and Kukui, for the sum of \$4,500. In order that the Congregation might legally hold title to its own property, the Chinese Christians sought and were granted on October 3, 1879 a Charter of incorporation by His Majesty, King Kalakaua. The King from the beginning took a keen interest in the Church and on many occasions participated in its activities as an honored guest.

In April of 1880 the members began the initial plans of building a church edifice. Spearheaded by the generous gifts of their American friends, they went ahead and campaigned for building funds. The church building was built at a cost of \$6,500 for construction and additional \$1,000 for furnishings. The beautiful edifice was formally dedicated on January 2, 1881 as the Fort Street Chinese Church.

During the next four decades and a half, this building of two stories served as the focal point of all Chinese mission work in the islands. The first story was to be a combination parish hall and Sunday School classrooms, while the second floor was to be the sanctuary where regular worship services were held. The Church building was constantly in use not only for regular services, but also for funerals, weddings and wedding

receptions. Here hundreds of children as well as many of their parents and others in the community were taught both English and Chinese either in the day or evening classes. During the two disastrous fires in Chinatown, one in 1886 and the other in 1898, the Church grounds virtually became a refugee camp to house those who were homeless and in dire need of help.

As more and more Chinese immigrants came to these islands, the demands upon the Church's facilities became greater and greater. Hence, it was felt necessary to establish mission stations in various sections of the growing city to meet their needs, such as a Gospel Hall on Beretania Street, the Aala Branch Mission and the like.

In 1884, the first Chinese Mission of the Anglican Church was established in Makapala, Kohala, Hawaii. However it was not until 1886 that a Chinese mission was started in Honolulu. In that year the Reverend Doctor Herbert H. Gowen arrived from England at the invitation of Bishop Willis. The first services were held in stores and at the Pro-Cathedral. At that time, a group from the Fort Street Chinese Church, who were trained by the Lutherans, left to join this new Episcopal mission.

Through the generous contributions of the parishioners, a total of \$2,783.45 was collected and work began on the building of the first St. Peters Church in July 1890 and completed in January 1891. The first Chinese Priest of the Church to serve in the Hawaiian Islands was the Rev. Kong Yin Tet, who was ordained in 1899.

Again, to meet the expanding needs of the parish, the members of the parished succeeded in obtaining sufficient funds to start an \$18,000.00 concrete church in 1914, and which was completed and consecrated that year.

The work of St. Elizabeth's Church began in 1902 when Bishop Henry Bond Restarick, the first American Bishop of Honolulu, brought Deaconess Drant as a missionary to work amongst the Chinese people and started a night school for young adults. The first church, a simple, wooden structure, on the corner of King Street and Pua Lane, for over fifty years, under consecrated leadership both in priests and people, played an important part in the life of the Church in Hawaii. Although the work of St. Elizabeth's was first started primarily for the Chinese, it is now an inter-racial or cosmopolitan Church.

As the Fort Street Chinese Church membership grew at the Gospel Hall on Beretania Street under the guidance of Mr. & Mrs. Elijah Mackenzie, permission was granted to form a second Chinese Congregational Church in 1915. Cornerstone for the new church was laid 1917 and the new church was dedicated in June 1918 with the Rev. Tse Kei Yeun as its first pastor.

In 1919 the Fort Street Church attained the status of self-support and from that time on, the Congregation not only did not receive financial help from the Mission Board, but contributed her share of support to help the general work as well.

As the Chinese population began to be integrated in the life of the larger community, the member of the Fort Street Church, sold the Fort Street property and



At left, the Rev. Harold Jove, the former pastor of *United Church of Christ*; at right, the Rev. Philip Yung Lee, current minister of the same church.

purchased the premise of old Granville Hotel. Here on King Street, a beautiful Church edifice was built with a separate parish hall called Damon Hall, and an Educational Building named Goo Kim Hall. The architecture of the Church itself is a combination of Oriental and Occidental design with the Pagoda as its bell tower. When it was finally dedicated on June 16, 1929, it won national acclaim as an unique building of its kind.

In 1934, a group of members belong to the **Second Chinese Congregational Church** left to join the newly formed **Community Church**. It was first organized in the Keemoku Street district and is now located on Emma Street.

The **Second Chinese Congregational Church** received in 1948, a grant from the Hawaiian Board for the purchase of a new church site. This grant together with the MacKenzie Memorial Fund, which was started in 1941 with the death of Mrs. Elijah Mackenzie, made possible the purchase of the McInerney Estate at Judd and Liliha Streets. In June 1948, the old church was returned to the Hawaiian Board and the new church renamed **UNITED CHURCH OF CHRIST**.

A campaign to raise \$40,000.00 for a new chapel commenced in September 1950. Four years later, in October 1954, grounds were broken for a new \$62,000.00 edifice. The cornerstone was laid in April 1955 and the dedication was held two months later. This contemporary edifice stands as monument of over 40 years of labor among the Chinese people in Hawaii.

After nearly seventy-seven years of service, the **First Chinese Church** is presently a thriving congregation with an

active membership of well over 600 members and a Sunday School enrollment of nearly 450. Its moral influence and evangelistic power are being felt throughout the Territory.

The **United Church of Christ** has a present congregation of 350 active members. The Sunday School enrollment numbers over 250 children.

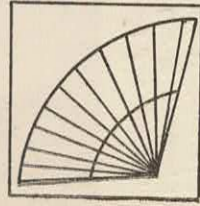
St. Peters has a religious population of 1,081 including children in the Sunday school. Although its memberships is not restricted to Chinese, it nevertheless, played an important role in the development of Christianity among the Chinese in Hawaii.

Although the work of **St. Elizabeths** was first started primarily for the Chinese, it is now an inter-racial or cosmopolitan Church which includes 350 families, 850 communicantes and 1100 baptized person.

The **Community Church** has an active membership of 250 person and Sunday school children.

THE PIONEER WOMEN

Ah Jook Ku



"A nation stands as high as its women".

In Hawaii, since their earliest migration, Chinese women have enjoyed a preferential status unparalleled elsewhere in the world. And it is to the New England missionaries that they owe their highest and freest development—both socially and economically.

The pioneer Chinese woman in the Hawaiian Islands, according to records in the Territorial Archives, was Nip Ashue, age twenty, who arrived here by way of San Francisco from Canton, China, September 3, 1854, on the schooner, **Lady June**. Two other female migrants were noted the following year: One aboard the **Kingfisher**, June 27, 1855, whose name failed to appear on the ship's manifest, and the second, aged twenty-two, wife of Ayum (surname not given), arriving here August 19, 1855, on the bark **Yankee**.

No further mention of women immigrants is found until September 23, 1865. Hitting port that day on the Chilean bark, **Alberto**, was the first company of laborers recruited for the Hawaiian government by Dr. William Hillebrand. The 199 men, 43 women and 8 children in the group were to work on the sugar plantations.

Six years later, the Hawaiian Board of Mission's first Chinese colporteur,



AH JOOK KU

Samuel P. Aheong, after his circuit of the islands, estimated a total of 1,317 of his countrymen scattered throughout the kingdom, 1,201 of them men, 76 women, 30 boys and 10 girls. Of these, he reported 121 had "taken unto themselves" Hawaiian wives and from their union were 91 boys and 76 girls.

As the influx of males increased by leaps and bounds—between 1866 to 1872 they outnumbered the white males three to one. Expressions of alarm over the fearful disparity between Chinese males and females percolated into the newspaper columns. And their fears over the disparity of the sexes were justified as an examination of population figures will show:

— 22 —

Total Population in Islands

Year	Chinese Males	Chinese Females	Total Population in Islands
1872	1,881	157	56,897
1878	5,751	294	57,985
1884	17,243	1,011	80,578
1890	15,343	1,409	89,990
1896	19,167	2,449	109,020
*1900	22,296	3,471	154,001
1910	17,148	4,526	191,909
1920	16,197	7,310	255,912
1930	16,561	10,618	368,836
1940	16,131	12,643	423,330
1958	17,044	15,332	499,794

*U.S. Census

By 1877 public opinion forced the Hawaiian Board of Immigration to forego its subsidy of Chinese males, although it continued to support the migration of their women. As the year drew to a close, among the arrivals was a band of nineteen; five of them women—who had been converted Christians by European missionaries in Hong Kong and Canton.

In October, 1884, the **City of New York** brought to Honolulu a number of Chinese women, "some of them consigned to the outer islands where they have husbands or will find husbands in due course of time."

They were considered "good housekeepers, unquestionably pretty and all kept themselves neat and tidy. Most of them were almost unable to walk without support because of their very diminutive pedal extremities which have been compressed after Chinese fashion—an illustration of the cost of style."

It may be of interest to digress a bit to mention that the Legislature of the Republic of Hawaii found this footbinding practice so repugnant, while meeting in

special session, it enacted on July 25, 1895 for its abolition. The statute called for this penalty: "A fine of not less than \$25 nor more than \$500, or imprisonment at hard labor for not less than one year or more than two years" to be imposed on any one guilty of practicing this "unintelligible and inoperative" custom. In China, the tradition was not outlawed until June, 1902.

As the number of women and children in the community increased, the initial tendency was for these immigrants to concentrate within a given area among their own kind and to pattern their homes and family lives along lines to which they had been accustomed. Thus saw the development of Honolulu's Chinatown.

Dr. Samul Damon, pastor of the Bethel Church had organized English classes for the Chinese. As superintendent of the Chinese Mission, he felt the same educational opportunities should be extended to the girls: "The strategic point lay in the heart of the women. Educate and christinize these future wives and mothers of the people and you may hope to win their husbands and sons."

— 23 —

In the summer of 1882, he "gathered two or three little girls together and made so bold as to call this The Girls' School". Most of the community looked upon this experiment as a "folly and almost an impiety" for who had ever heard of education for girls?

Undismayed, he was willing to "let this purpose take hold of the Chinese mind and they will consent to have their girls as well educated as their boys". He and Miss Hattie Pierce made this project so attractive, soon half Chinese as well as full-blooded ones—"some from poor and wretched homes"—were seeking admission. In reporting to the Hawaiian Board of Missions of this work, Damon said: "The Chinese are being led by this school to take a new interest in the education of their daughters and it cannot fail to exert a most potent influence in giving them liberal ideas on this and many other points.

A fresh impetus was given this endeavor in the fall of 1884 by the arrival of Frank Damon's bride, the former Mary Happer. Born in Pittsburgh, Pennsylvania, her parents took her at a tender age to China where she was reared on the campus of Lingnam University in Canton. Her father, Dr. Andrew P. Happer, was senior resident missionary of the American Presbyterian Mission in China; also founder of that famous university in south China.

From the time she set foot on Hawaiian soil, young Mrs. Damon found an interesting and important field open to her. Her familiarity with their language, their life and their customs made her a welcome member of the Chinese community. Not only did the Chinese women and children throw open their doors to her, "their husbands and fathers were no

less glad to hear one speaking to them in their own language". Besides her home visitations—bringing sympathy and counsel to many of the homesick women—she devoted a day a week to teaching the girls at the school to sew and another to Christian principles.

Miss Mary Kwai Shim joined the Girls' School staff in 1887, becoming the first island born Chinese girl to assume a teaching post. She had studied under Miss Mary Green and later graduated from Kawaiahae Seminary.

Another whom Damon described as "one of our own girls", Miss Mary Chang, was added to the staff in 1890.

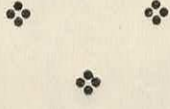
Credit also should be given to the Women's Board of Missions, which in 1893 employed Mrs. S. M. Emory of Lake City, Minnesota, to take over its branch of activities among Chinese women: "We believe there is not a more hopeful line of work than this for it concerns the family life of a very important class of our population, of a people who are building homes and rearing children who rank among the brightest of those attending our schools."

A common practice among the wealthier Chinese during this period of Hawaiian development was to send their sons to China for their schooling and for their wives. The co-education and co-mingling of the sexes began to encourage the marriage of Hawaii-born girls to Hawaii-born Chinese men, thus hastening the interlinking of the Chinese population in Hawaii.

"Every succeeding wedding", writes Sociologist Glick, "tended to increase the circle of inter-relation between the residents of the new world, even though as time

THE CHINESE OF HAWAII WHO'S WHO

1956-1957



Published by the
United Chinese Penman Club
HONOLULU, HAWAII

In the summer of 1882, he "gathered two or three little girls together and made so bold as to call this The Girls' School". Most of the community looked upon this experiment as a "folly and almost an impiety" for who had ever heard of education for girls?

Undismayed, he was willing to "let this purpose take hold of the Chinese mind and they will consent to have their girls as well educated as their boys". He and Miss Hattie Pierce made this project so attractive, soon half Chinese as well as full-blooded ones—"some from poor and wretched homes"—were seeking admission. In reporting to the Hawaiian Board of Missions of this work, Damon said: "The Chinese are being led by this school to take a new interest in the education of their daughters and it cannot fail to exert a most potent influence in giving them liberal ideas on this and many other points.

A fresh impetus was given this endeavor in the fall of 1884 by the arrival of Frank Damon's bride, the former Mary Happer. Born in Pittsburgh, Pennsylvania, her parents took her at a tender age to China where she was reared on the campus of Lingnam University in Canton. Her father, Dr. Andrew P. Happer, was senior resident missionary of the American Presbyterian Mission in China; also founder of that famous university in south China.

From the time she set foot on Hawaiian soil, young Mrs. Damon found an interesting and important field open to her. Her familiarity with their language, their life and their customs made her a welcome member of the Chinese community. Not only did the Chinese women and children throw open their doors to her, "their husbands and fathers were no

less glad to hear one speaking to them in their own language". Besides her home visitations—bringing sympathy and counsel to many of the homesick women—she devoted a day a week to teaching the girls at the school to sew and another to Christian principles.

Miss Mary Kwai Shim joined the Girls' School staff in 1887, becoming the first island born Chinese girl to assume a teaching post. She had studied under Miss Mary Green and later graduated from Kawaiahae Seminary.

Another whom Damon described as "one of our own girls", Miss Mary Chang, was added to the staff in 1890.

Credit also should be given to the Women's Board of Missions, which in 1893 employed Mrs. S. M. Emory of Lake City, Minnesota, to take over its branch of activities among Chinese women: "We believe there is not a more hopeful line of work than this for it concerns the family life of a very important class of our population, of a people who are building homes and rearing children who rank among the brightest of those attending our schools."

A common practice among the wealthier Chinese during this period of Hawaiian development was to send their sons to China for their schooling and for their wives. The co-education and co-mingling of the sexes began to encourage the marriage of Hawaii-born girls to Hawaii-born Chinese men, thus hastening the interlinking of the Chinese population in Hawaii.

"Every succeeding wedding", writes Sociologist Glick, "tended to increase the circle of inter-relation between the residents of the new world, even though as time

THE CHINESE OF HAWAII WHO'S WHO

1956-1957

pages 1-24 correct

pages 25-32 missing
and the same pgs 1-8 are inserted

book resumes on page 33

- Susan Chock Selby
Sept. 8, 2021

Published by the

United Chinese Penman Club

HONOLULU, HAWAII

seeking an economic asylum, came here in hordes. They were virtually slave laborers, working for a mere pittance and under horrifying conditions. No man here today would work under those conditions—from sunrise to sundown, living in hovels, eating the meager fare that was fed them, subject to flogging and imprisonment at the slightest provocation—yet the sturdy Chinese survived and their children and grandchildren are among us here today.

In the eighteen hundreds and early 1900, a great deal was written and spoken about the unassimilability of the Chinese and other Asians. The "yellow peril" was a favorite phrase of the West. The advent of the Chinese contract laborers gave rise to certain sociological problems. At first no Chinese women came; and later, the few who were permitted entry into Hawaii were insufficient. However, the Chinese male did not throw up his hands in abject surrender to a frustrating and intolerable social situation. He integrated himself into the community. He became a part of the community. He married into the Hawaiian race. Unassimilable? Why, eminent sociologists have declared that the combination of the physique and charm of the intelligence, industry, and moral fibre of the Chinese has produced one of the finest specimens of crossbreeding that can be found on the face of the earth.

The American of Chinese ancestry has grown economically, politically, socially—he has grown with the growth of Hawaii. More than that, he has contributed directly to and often has been the spark-plug of that growth. In the light of these facts, would it be amiss for me to say that 1852 to 1952 has been a century of continuous progress not only of the Chinese in Hawaii, but also of and for all Hawaii?

One last thought: Since World War II, a few of the young enterprising Americans of Chinese ancestry have forged ahead, perhaps at a faster clip than some others in the community. Their successes have engendered a feeling of resentment in certain circles in the community, who I admit must be placed in the category of the thoughtless and inconsiderate. To a certain extent some of this resentment is natural, for success begets envy.

A mainland recently delivered an address before the Rotary Club in this city. Part of his speech was reported in the local press. He had joined the ranks of the communists to learn at first hand what lured some Americans into the camp of communism. His discovery—Race prejudice, economic instability and physical handicaps.

The local Chinese have not succumbed to the wiles and the siren song of the communists because most of them are economically stable. They want to and do buy and own their own homes. They are individualists. They are essentially businessmen. They love freedom. They love democracy. They espouse free enterprise. Without free enterprise, they would still be plantation laborers.

I ask for tolerance—tolerance not only toward the Americans of Chinese ancestry, but tolerance towards every racial group in these islands. I ask an end to discrimination of every kind. Who among us would harbor ill-will toward one deserving of success? We are all Americans. As Americans we do not step on the underdog. We lend him a helping hand. We take off our hats to the man, who by the sweat of his brow, his integrity, his dogged determination to

These are the deep and painful etchings in our annals which we are compelled to record. The solemn homage paid to our fallen heroes equals the pride with which we review the banners of the returning legions, colored with the heraldry of many battles. For the eulogies accompanying the Legion of Merit, the Distinguished Service Cross, the Silver Star, the Bronze Star, the Purple Heart, and a galaxy of the like, points to the finest of military quality—the love for country.

Although the Island Chinese were on the battlefields of France during the First World War, the true genesis of the Military Record is traced back to 1940 when the Hawaiian National Guard was called to Federal Service; and reserve military personnel summoned to active duty. One of the first army reserve officers called to duty was Harold Lau who is now a Lieutenant Colonel in the United States Air Force. During World War II he saw service in nearly all the theaters of war and is a veteran of many battles including the more recent Korean Campaign.

After the first impact of war on the Sunday in December of 1941, many of the local lads rallied to the colors of the Hawaiian Territorial Guard. Even though the Territorial Guard was a vital element in the defense of the Islands, it could not restrain many of the men from leaving in 1942 to join the United States Army in hopes of active combat duty. Most of them were assigned to the 298th and 299th Infantry Regiments which were deployed to the frontlines in the South Pacific, Africa, and Europe. Like many of the Territorial Guardsmen, Leonard D. Y. Wong was called into the U. S. Army as

a Second Lieutenant. Unlike many of them, he served in India as a liaison officer and in various regions of China.

In the initial stages of the war, the lost of Wake Island was a bleak hour. But the Island community shared a bright moment in the heroism of Honolulu-born Ambrose C. Lum whose actions in the defense of Wake and courage while a prisoner of war moved Marine Colonel Devereux to call him a real hero. Ambrose spent forty-five months in Japanese prison camps after the fall of Wake Island.

The Japanese drive quickly reached the waters of the Coral Sea and in 1942, the contest for Guadalcanal boiled with intense fury. Here in the swelt of the jungle heat, Lt. Volt H. Tom served his country in the fullest measure. For exceptional meritorious conduct and complete disregard for personal safety in caring for the wounded, the young Hilo-born doctor was posthumously awarded the Legion of Merit.

From Guadalcanal to Chungking in the upper reaches of the Yangtze Valley is a travel of many leagues. Kenneth K. Lau was assigned to this wartime capital as liaison officer for the U. S. Army Headquarters. After his tour in Chungking, the former Lieutenant Colonel served in General Marshall's Executive Headquarters in Peiping. During these same years, former Army Colonel Kwan Heen Ho of Honolulu commanded and operated several army hospitals throughout the China-Burma-India Theater.

With the step-up of American air activities over the Chinese mainland, the Military Language Training Center came

into being in 1944 at Fort Ruger. This was, conceivably, the only military unit composed entirely of personnel of Chinese ancestry. About one hundred men were taught the Mandarin dialect and China area studies for the purpose of search and recovery of American fliers in China. Sent to the China Theater Search Detachment, they were dispatched to all regions of China covering Kunming, Canton, Peiping, Szechuan, Nanking, Shanghai and the fringes of Manchuria. Many of the recovered fliers were members of the "Doolittle Mission".

After the signing of the peace terms on the battleship Missouri in Tokyo Bay, many shedded their uniforms and retired to the leisure of civilian life. However, many were ordered back to active duty when the North Koreans marched south across the 38th Parallel in 1950. Charles W. Lum who first saw action with the 298th Infantry Regiment in the South Pacific in 1942, returned from civilian life to play an important role in the Korean Truce Talks. At Panmanjom, he served as interpreter for the Communist-United Nations meeting. Major Lum was commended by United Nation's Chief Negotiator, Admiral Daniels, for his excellent work during the exchange of wounded prisoners.

This conflict in Korea serves to show that a few years of peace did not diminish the fighting quality of Honolulu's Arthur B. Chun labelled "Hawaiian Warrior" when presented the Croix De Guerre by the French in the Second World War. He was also honored by the Republic of Korea for his exploits during the Korean War. Now serving on the Staff of the Commander of the United States Forces in the Far East, he wears the Silver Star, Bronze Star, the Republic of Korea Chung

Mu with Silver Stars(DSC) and the Korean Government Distinguished Service Medal.

Sergeant First Class William K. Choy, winner of the Silver Star for gallantry in action near Chup'ari in September of 1951 is only one of a great number of men who by their conduct on the battlefield won goodwill and respect for their Island Chinese Community.

Just as the Island Chinese men have won fame and honor in the Army, so have they achieved a position of respect and honor in the Air Force. One of the first island Chinese to serve in the Air Corps was Mun Charn Wong who was called to service in 1941. The competence demonstrated by the initial group was a prelude to the entrance of other men of Chinese ancestry into the Air Corps. A veteran of nineteen years of military service, Lieutenant Colonel Wong served in France and Germany and crossed the Rhine with allied units in 1945.

Included in the vanguard of Islanders in the Air Corps, was Dai H. Chun who was called to service in 1942 as a First Lieutenant. In 1944, then a Major, he assumed command of the 7th Fighter Wing which was directly charged with the aerial defense of Hawaii.

The Chinese first took to the air in 1942 when the war had reached deep into the South Pacific. The air arm had assumed tremendous importance. In the shadow of these events, Henry K. W. Young was selected for student aviation training in the Air Corps. He was the first Islander of Chinese ancestry and probably the first in the whole United States to be so selected. The local

Lieutenant later flew as navigator-bombardier and was shot down and lost over Maribor, Yugoslavia in 1944.

Almost contemporary with Lieutenant Young was Stanely Lau who left the Hawaiian Territorial Guard in 1942 to become an Air Cadet. He got his first taste of victory in 1942 when he down a German Me-109 in combat over the Mediterranean Area. The ace P-39 pilot flew over fifty combat missions with the 15th AAF in Africa and Italy and accounted for seven Nazi Messerschmitts. His wartime aerial exploits won him the Distinguished Flying Cross, the Silver Star, and the Air Medal. The Air Force Major is now flying jet fighters.

Lieutenant Wah Kau Kong piloted his P-51 "Chinaman's Chance" in aerial combat to account for four Nazi planes within a period of one month. In February 1944, he engaged a Messerschmitt in an aerial dual. He met his death a few seconds after making his last kill. The "Lieutenant Wah Kau Kong Memorial Award", established by the Peng Hui Fraternity, is a tribute paid to an outstanding aerial combat hero by his fraternity brothers. The late Lieutenant Kong was the winner of the Air Medal with two Bronze oak-leaf clusters, the Asiatic-Pacific Campaign Medal, the American Campaign Medal, and the Purple Heart Medal.

The parade of island Chinese eminently honored for their aerial feats is impressive. David Chang was awarded the Distinguished Flying Cross for participating in aerial strikes over Europe as a bombardier. The former World War II Air Force Lieutenant also holds the Bronze Star and Air Medal. Ex-navigator Clarence Young won his Distinguished Flying Cross

for "meritorious service in action against the enemy". The former Air Force Captain fought in the Southwest Pacific during the Second World War.

A further glance at the records show that Navigator First Lieutenant William Lee Yew Goo was lost in 1944 on a raid over Hamburg; Private George Goon Mung Wong never came back from a raid over Germany in 1945; and ex-Air Force Bombardier William Chun flew over thirty missions against the enemy including the Normandy Invasion and was awarded the Purple Heart. Ex-lieutenant Samuel M. Y. Lum was shot down on his nineteenth mission over Germany. The former B-17 navigator was held prisoner by the Germans for nine and one half months. He received the Air Medal for "Meritorious achievements in numerous bombing assaults over Europe".

No bells knell the closing of this chapter, for when the angry roars of the two great wars subsided, and the Air Force story still continued. In order to maintain the vigil of peace, the Air Force must continue its buildup of trained personnel. The University of Hawaii has played a large role in supplying commissioned officers to the Air Force. The past few years have seen a number of men taking to the air. Lieutenant Harry Lai is a bomber pilot in the Strategic Air Command. Lieutenant Roy Siu recently received his wings as jet pilot and is undertaking advanced training. Lt. Herbert S. Yee is also flying jets. Lieutenant Newton Wong and Lieutenant Herman Leong are navigators flying the MATS Pacific Division Routes while Lieutenant Melvin Ho is a B-36 Flight Engineer and Lieutenant Daniel Au is receiving flight training.

Lieutenant Ezra Lum is a navigator on a First Line of Defense Aircraft.

The slim volume of the nautical almanac is in sharp contrast with the heavy files on Army and Air Force histories. The belated start of the Island Chinese in the United States Navy was due largely to the absence of a recruiting office in the Territory until the close of World War II. However, the first pages of this almanac almost amount to legend. Gordon Chung Hoon entered the United States Naval Academy in 1930 and brought fame to the Islands by his stunning performance on the football field. The Honolulu team started on the gridiron for three years before graduating from Annapolis in 1934. Whether his professional accomplishments excel his former gridiron legend is a matter of conjecture. Skipping a destroyer during the Iwo Jima and Okinawa invasions in 1945, he won the Silver Star for "gallantry and intrepidity". Shortly thereafter, he saved his ship from a severe hit by the enemy and was awarded the coveted Navy Cross. Captain Chung Hoon left the destroyer force in which he saw many years of service and is now in command of a Missile Ship.

The Navy's V-12 program has been a potent source of local navy personnel. Former Lieutenant Edward C. Lum entered the Navy through this program in 1945 and served in the Pacific. Raymond Lum also received his commission through the V-12. Presently in the Navy Reserves, LTJG Sheridan C. F. Ing is another naval veteran of the Second World War.

Dr. Kenneth E. Ho entered the United States Navy in 1954 and within twenty-seven months had risen from Lieutenant to a full Commander. Besides this

unprecedented rise, Dr. Ho sets the precedence as being the only American of pure Chinese ancestry to have attained the rank of Commander in the U.S. Navy. Now a reserve officer, Commander Ho was the Commanding officer of the 14th Naval District Dispensary until released from active duty in 1956.

The pace set by the World War II predecessors quickened with the advent of the Korean War. The years between 1950 and 1953 found the mighty United States Seventh Fleet posed off the shorelines of Northern Korea. The United Nations Blockading Force held the sea lanes in its sway. On battle stations aboard ships of these mighty sea forces, were many Island Chinese. In hostile waters off the coast of Northern Korea, former LTJG Benjamin Lee saw service aboard a Navy minesweeper clearing enemy minefields. Honolulu-born Clinton Fong served aboard a destroyer in a fast carrier task force. LTJG Fong is still in the Navy specializing in electronics.

The peacetime strength of the United States Navy continues to be maintained. The Hollaway Plan initiated in 1947 is a positive source of local Naval Officers. In 1947, Durmond Look was sworn in as a Midshipman under this program. In 1949 Raymond Wong was selected from a field of over 30,000 candidates throughout the United States and out of over 2,000 from the Territory. Melvin E. Kau won selection in 1956 followed by Ronald H. W. Lum in 1957.

The example set by the Hawaiian Chinese is a shining one. The number of men who were in the services and the number of casualties incurred are consistent with the percentage of population.

During the First World War, only four Island Chinese were listed on the Honor Roll. Between December 7, 1941 and December 31, 1946, over three percent of the total Territorial casualties were of Chinese Ancestry; twenty-one in the Army, five in the Air Force and two with the Navy, and two with the Merchant Marine. In the Korean Conflict, over ten percent of the Island military personnel killed were of Chinese ancestry.

When the National Guard was called

This is the military record of the Island Chinese up to the present hour. There is no need to defend it.



Index for Biographies

(Page numbers are from right to left)

	Page
A	
AI, C. K.	11
AI, David C.	12
AU, Edward S. H.	13
C	
CHAR, Wai Sinn	14
CHAR, Theodore C. H.	15
CHAR, Yew	16
CHAN, Loo Sau Ung Mrs.	17
CHANG, Henry K. C.	18
CHANG, Chock Hing	19
CHANG, Kwai Kong	20
CHANG, Nee Sun	21
CHANG, Raymond M. Y.	22
CHANG, Richard K. C.	11
CHANG, Robert H. K.	12
CHANG, Leslie K. I.	13
CHEE, Florence Y. L. Mrs.	14
CHEE, William K. M.	15
CHING, Donald T. L.	16
CHING, Edward M. L.	17
CHING, Fook Tan	18
CHING, Horald T. C.	19
CHING, Kim Ak	20
CHING, Koon Sut	21

Page		Page
23	CHING, Richard C.	52
24	CHING, Chee Quon	53
24	CHING, Yan Quong	54
25	CHINN, Yan Wa	55
26	CHOCK, Chin	56
27	CHOCK, K. W. Clifford	57
50	CHONG, Kwai Yuen	
28	CHONG, Wilfred W. C.	
29	CHOW, Richard W. C.	
30	CHOW, Tim Kau	
31	CHUCK, Harry C.	
32	CHUCK, Walter G.	
33	CHUN, Chow Lock	
34	CHUN, Kim Chow	
35	CHUN, Kwock Moy	
36	CHUN, Kan Leong	
37	CHUN, Mun On	
38	CHUN, Tai Kow	
39	CHUN, William H.	
40	CHUN, Bung	
40	CHUN, Hung Cheong	
41	CHUN-HOON, Arthur	
42	CHUN-HOON, Clarence	
43	CHUN-HOON, Henry C. H.	
44	CHUN-HOON, Kenneth C. M.	
45	CHUNG, Norman Kauila	
46	CHUNG, Paul H. C.	
	D	
47	DOO, Florence W. Y. Mrs.	
48, 49	DOO, Wai Sing	
50	DOO, Sai Chow	
	E	
51	EU, Edward	
	F	
23	FONG, Arthur S. K.	58
24	FONG, Choy	
25	FONG, Hing	
26	FONG, Hiram L.	
27	FU, Sing	
50	FUNG, Edward Y.	
	G	
30	GOO, Charles A.	
	H	
32	HEE, Chong	
33	HEE, Harry K. F.	
34	HEE, Raymond A. T.	
35	HEU, Robert K.	
36	HIU, Francis K. F.	
37	HIU, William P.	
38	HO, Harry K.	
39	HO, Kwan Heen	
40	HO, Khu	
40	HO, Man Quing	
41	HO, William K. W.	
42	HO, Clarence L. G.	
43	HO, Raymond Y. C.	
44	HONG, Wai	
45	HONG, In Ping	
46	HU, Peter K. K.	
	HU, York Hon	
	I	
47	IN, Chew Hong	
48, 49	ING, Ernest S.	
50		
	K	
	KAM, Fui	
51	KAM, Robert K. L.	

Page		Page
79	KAM, York Fon	108
80	KAMSAT, Abraham Ng	109
81	KEALOHA, James K.	110
82	KONG, Benjamin F.	110
	L	
	LAI, Lin-san	111
	LAI, Harry K. L.	111
83	LAU, Ben	112
84	LAU, Kau	112
85	LAU, But Young	113
86	LAU, Cheong	114
87	LAU, Dick Yu	115
88	LAU, Daniel B. T.	116
89	LAU, Henry C.	117
90	LAU, Hoy Kan	118
91	LAU, John T. Y.	119
92	LAU, Joseph	120, 121, 122
93	LAU, Tang	123
93	LAU, Kenneth K.	124
94	LAU, Kun	125
95	LAU, Leong Bun	126
96	LAU, Poo	127
97	LAM, Eddie	127
98	LEE-KWAI, William T.	128
99	LEE, Chau	
100	LEE, Charles K. Y.	128
101	LEE, Edmund L.	129
102	LEE, Kam Hung	130
103	LEE, Kam Tai	131
104	LEE, Richard K. C.	
105	LEE, Robert H.	
106	LEE, Alexander	
107	LEE, Man	
108	LEE, Tinn Chan	
	M	
	MUI, David L.	128
	MUI, King Chau	129
	MUN, Alwin Moon	130
	MOO, Jen Fui	131
	P	
	PANG, David K. L.	132
	PANG, Hong Quon	133
	PANG, Lup Quon	134

S

SEN, Francis
SETO, Wah Toy
SIU, George Y. S.
SIU, Wah Kwai
SOONG, Kai Ming

Page

135
135
136
137
138

T

TAL, Robert C.
TAM, Edward F.
TANG, Given
TANG, Setwin
THOM, Wah Chan
TOM, Kam Sung
TOM, Tin Fook
TOM, Bernard C.
TONG, Franklin
TONG, Harold K. P.
TONG, Joseph Ahuna

Page

139
140
141
142
143
144
145
146
147
147
148

W

WO, Chung Sung
WON, Phillip W.
WONG, But Ting
WONG, Buck Hung
WONG, Buck Kam
WONG, Chock Tong
WONG, Albert C.
WONG, Dick Yin
WONG, George S.
WONG, Henry Awa
WONG, Henry W. C.

Page

149
150
151
152, 153
154
155
156
157
188
159
159

Page

WONG, Kenneth A.
WONG, Kam Chew
WONG, Leonard T. Y.
WONG, Tin Look
WONG, William H.
WONG, Warren L. H.
WONG, Clarence F.
WONG, Walter A.

161
162
163
164
165
166
167
167

Y

YEE, Kwock Tim
YEE, Lung Chew
YEE, Wadsworth Y. H.
YIM, See Kee
YIM, Yun Tim
YOUNG, Ching
YOUNG, Hook Ing
YOUNG, Henry S. C.
YOUNG, Anin Real Estate, Ltd.
(Board of Directors)
YOUNG, Kenneth W. K.
YOUNG, Koon Kau
YOUNG, Sen Yet
YOUNG, Stephen S. H.
YOUNG, Wymond Y. W.
YUEN, Wah Lee
YUEN, Albert S. H.
YUEN, See Qui
YUEN, William N.

Page

168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
188
184
185

Z

ZANE, Arthur K. Y.
ZANE, Kee Fook

Page

186
187

作工化文外海力致。旨素胞僑務服本一
長遠興印務書局

Cheung Yuen Hing Printing Press

七八六一七七話電 號八街頭汕仔灣港香
8. SWATOW STREET WANCHAI, TEL. 771687

CABLE ADD: "CHEYUHHIN" P. O. BOX 1982

HONG KONG

敬告海外僑胞讀者們：

本局創辦以來關於印刷事業及出版刊物圖書雜誌經本人瘁盡心力銳意經營致使海外僑胞多蒙過愛採購各埠同業推銷業務有加無已深銘寵幸現更爲海外僑胞解決需求問題本人亦一貫忠誠爲僑胞効勞起見特設：

書籍郵購部 · 印務部：

專人負責主理以求快捷以副僑胞惠顧之隆情藉酬雅意如有垂詢當即詳細答覆

郵購部：

本局出版古今書籍經售各大書局圖書雜誌代辦各項書刊畫報專人負責寄書迅速



印務部：

承印中西大小文件書籍雜誌頭商標中西部冊箋封設計精巧起貨快捷依期不悞貴客惠顧印件請將式樣詳細付下即迅速報價奉覆

◁。速迅付寄，證源來有備，全俱冊部具文，籍書校學僑華外海辦專▷

(奉即索函 · 錄目書圖)

"THE CHINESE OF HAWAII"—WHO'S WHO 1956-1957
Published by
United Chinese Penman Club, 1286 Fort Street, Honolulu, Hawaii

Page		Page	
135	SEN, Francis	161	WONG, Kenneth A.
135	SETO, Wah Toy	162	WONG, Kam Chew
136	SIU, George Y. S.	163	WONG, Leonard T. Y.
137	SIU, Wah Kwai	164	WONG, Tin Look
138	SOONG, Kai Ming	165	WONG, William H.
		166	WONG, Warren L. H.
		167	WONG, Clarence F.
		167	WONG, Walter A.
			Y
139	TAL, Robert C.	168	YEE, Kwock Tim
140	TAM, Edward F.	169	YEE, Lung Chew
141	TANG, Given	170	YEE, Wadsworth Y. H.
142	TANG, Setwin	171	YIM, See Kee
143	THOM, Wah Chan	172	YIM, Yun Tim
144	TOM, Kam Sung	173	YOUNG, Ching
145	TOM, Tin Fook	174	YOUNG, Hook Ing
146	TOM, Bernard C.	175	YOUNG, Henry S. C.
147	TONG, Franklin	176	YOUNG, Anin Real Estate, Ltd. (Board of Directors)
147	TONG, Harold K. P.	177	YOUNG, Kenneth W. K.
148	TONG, Joseph Ahuna	178	YOUNG, Koon Kau
		179	YOUNG, Sen Yet
		180	YOUNG, Stephen S. H.
		181	YOUNG, Wymond Y. W.
		182	YOUNG, Wah Lee
		188	YUEN, Albert S. H.
		184	YUEN, See Qui
		185	YUEN, William N.
			Z
		186	ZANE, Arthur K. Y.
		187	ZANE, Kee Fook
			W
		149	WO, Chung Sung
		150	WON, Phillip W.
		151	WONG, But Ting
		152, 153	WONG, Buck Hung
		154	WONG, Buck Kam
		155	WONG, Chock Tong
		156	WONG, Albert C.
		157	WONG, Dick Yin
		188	WONG, George S.
		159	WONG, Henry Awa
		159	WONG, Henry W. C.

"THE CHINESE OF HAWAII"—WHO'S WHO 1956-1957
Published by
United Chinese Penman Club, 1286 Fort Street, Honolulu, Hawaii

作工化

局

Cheu

page numbering is reversed
from this point in the book.
This is the end of the book, from
the Chinese perspective. Page 1
is on what Americans would
consider the last page of the book.

- Susan

七八六一七七話電 號八四呎山日得地目

8. SWATOW STREET WANCHAI, TEL. 771687

CABLE ADD: "CHEYUHIN" P. O. BOX 1982

HONG KONG

敬告海外僑胞讀者們：

本局創辦以來關於印刷事業及出版刊物圖書雜誌經本人瘁盡心力銳意經營致使海外僑胞多蒙過愛採購各埠同業推銷業務有加無已深銘寵幸現更爲海外僑胞解決需求問題本人亦一貫忠誠爲僑胞効勞起見特設：

書籍郵購部 · 印務部：

專人負責主理以求快捷以副僑胞惠顧之隆情藉酬雅意如有垂詢當即詳細答覆

郵購部：

本局出版古今書籍經售各大書局圖書雜誌代辦各項書刊畫報專人負責寄書迅速



印務部：

承印中西大小文件書籍雜誌嘜頭高標中西部冊箋封設計精巧起貨快捷依期不悞貴客惠顧印件請將式樣詳細付下即迅速報價奉覆

總經理 孔憲榕 謹啓

◁。速迅付寄，證源來有備，全俱冊部具文，籍書校學僑華外海辦專▷

(奉 卽 索 函 · 錄 目 書 圖)

Arthur Kee Yu Zane



會 記 有

會 記 有 君

會記有君。於一九零四年一月十六日。生於夏威夷島個
夏刺埠。麥架巴刺地方。少時。畢業於麥架巴刺公學校。青
年時落埠。讀於美路學校。及在麥堅尼中學畢業。入夏威夷
大學。以求深造。

會君現任地產經紀。及中央建築公司經理。並任人道會
社理事等職。且為圖強會之會員。會君有特別知識。對於養
狗。深感興趣。曾任檀島。及英國。馬尼拿。東京。南美各
地狗展覽會之裁判。其發表於報紙之有關狗類的文章。頗有
趣味與價值。

會君之尊嚴名譽。會君夫人張氏。毓出名門。秉成婚
訓。治家井井有條。住宅在麥基記高原二五二九號。

ARTHUR KEE YU ZANE

Real Estate Broker & President, Central Building Co.

Hawaii's renown dog fancier and authority on canine, Arthur Kee Yu Zane is by profession, a real estate broker and company executive. He is the President of the Central Building Company.

A breeder of purebred dogs, Mr. Zane has won many honors and has acted as judge in many local dog shows. He has also entered his dogs and judged at shows in the Mainland and in foreign countries; England, Manila, Tokyo, and South America countries. His column "K Nine" carried by the local newspapers reflects the keen interest and wide knowledge he has on the subject of canine. He is also Director of the Hawaiian Humane Society and the Hawaiian Kennel Club of Honolulu.

Mr. Zane was born in Makapala, Kohala, Hawaii on January 16, 1904. He received his education at Makapala School, Mills and McKinney High School. He entered the University of Hawaii after graduating from High School, and is a member of the Tu Chiang Sheh Fraternity and the Kiwanis Club.

會 記 福 君

會記福君。一八九九年四月十八日。生於檀香山夏威夷
島柯哈刺埠。少年到本埠求學。一九一八年畢業於拿賀中學
。即往美陸紐約。一九二二年。畢業於燕文燕巴士大學。歸
來創設會記福建築公司。自為主人及經理。又為中央建築公
司副總理。檀山共和銀行及煤氣公司董事。熱心從事社會公
共事業。一九四四至一九四七年。為國安會主席。又為崇正
會主席三次。一九五五年為致公堂主席。一九五〇年為中華
總會館主席。一九五四年為中華總商會主席。曾任大公學校
董事長。互助學校董事長。伯羅羅老人院院長。檀報社長等
要職。一九五四年參加民政長顧問團。一九四三至一九四五
年。為本島國防軍之中尉軍官。夫人吳氏。生有子女四人。

Kee Fook Zane



會 記 福

KEE FOOK ZANE

Business Executive

Born April 18, 1899, at Kohala, Hawaii, Son of Asau Zane and Ling Shee Zane, Married the former Thelma Woo in Honolulu, September 2, 1927. Children: Reuben Kee Seu, Vernon Mun On, Milton Mun Fo, and Andrey Shun Len.

Mr. Zane, who graduated from Punahou School in 1918 and Ackerman Nautical College, New York in 1922, is now Manager and Proprietor of the K. F. Zane Building Company, Vice-president of the Central Building Co., Ltd., and Director of the Liberty Bank of Honolulu and the Honolulu Gas Co., Ltd.

Active in community affairs, Mr. Zane was President of the Ket On Society from 1944 to 1947 and is now Honorary President. He was President of the Tsung Tsun Society in 1941 and Society in 1950; President of the Chee Kung Tong in 1956; President of the United Chinese of Tai Koong School from 1950 to 1952; President of Commerce of Honolulu in 1954; President of Hawaii Chinese Journal, Ltd. in 1954 and 1955; President of the Pauoa Chinese Cemetery from 1948 to 1950; President of the Palolo Chinese Home in 1955 and 1957; member of the Governor's Advisory Committee on Government Organizations in 1954; and General Chairman of the 5th annual Narcissus Festival.

Mr. Zane was a division captain for the Honolulu Community Chest Red Feather campaigns in 1951, 1952 and 1953 and has also served as a solicitor for the Hawaii Visitors Bureau. He served as a first lieutenant with the Hawaiian Defense Volunteers from 1942 to 1945.

William Nim Yuen



袁 積

袁積君。一八九六年十二月十三日。生於道威島限拿庇。少年讀書於本埠中太平洋學校。一九一六年畢業聖路易學院。即往美陸學習牙科。一九一九年畢業於杰頓大學。取得牙醫文憑。現任一九五六年至一九五七年。疆省牙醫協會之主席。曾任夏威夷牙醫學會之主席。及夏威夷公民會之主席等要職。一九四〇年曾任國防軍之上尉。並為美國牙醫學會之會員。及希羅獅子會社會員。其嗜好包括釣魚。打獵。藝術。繪畫等。袁積君乃袁僚夫婦之子。夫人加氏。生有一子一女。家庭安樂。

袁 積 牙 醫 生

YUEN, SEE QUI

Admirably typifying the early Cantonese pioneer-immigrant, Yuen See Qui forsook the farmlands of his Kwangtung Province to join the thousands who preceded him to the "Mountain of Fragrant Wood". The young immigrant brought with him the rich knowledge of the soil to these islands in 1900, and immediately began tilling the lowlands of Pauoa Valley raising taro and engaging in domestic husbandry.

In 1903, he left the soil to bring the commodities directly to the people, the task for which he was destined to do for the next half a century. He served the residents of Nuuanu Valley well, daily making available to housewives fresh vegetables and fruits.

In keeping with the times, he changed to the dependable horse and wagon, which served him faithfully for the ensuing 14 years. In 1921, when the automobiles were still uncommon occurrences he acquired a late model, using it for over 16 years. Then the late Governor George R. Carter, recognizing the warm human efforts of this early immigrant, presented him with a 1929 station wagon which was driven and cherished by Mr. Yuen until his retirement six years ago at the age of 77.

Married forty-four years ago to the former Pang Choy Hoo, they have seven sons and two daughters.

Yuen, See Qui



阮 暖

WILLIAM NIM YUEN

Dental Surgeon

Elected by his colleagues as President of the Hawaii Territorial Dental Society for the period 1956-1957, Dr. William Yuen is a Dental Surgeon with private practice in Hilo, Hawaii. Dr. Yuen attended Mid-Pacific Institute and graduated from St. Louis College in 1916. Upon graduation, he entered Creighton University Dental School and graduated in 1919 with a degree in Dental Surgery.

Positions held by him in other professional and civic groups included President of the Hawaii County Dental Society and Hawaiian Civic Club; and Chief Ranger Court Mauna Kea, Ancient Order of Foresters. In 1940, he served with the National Guard with a Captain's commission. He is also a member of the American Dental Association, Hilo Lions Club, Native Sons & Daughters, and Hilo Country Club.

Born in Hanapepe, Kauai, on December 13, 1896, Dr. Yuen is the son of Mr. and Mrs. Yuen Nim. He is married to the former Hazel Carter, and they have two children: Robert Alan and Mrs. William Lang.

阮 暖

阮暖字樹葵。中山縣二區象角鄉人。一千九百年來檀。約二年間。販賣瓜菜。每晨往住宅區分銷。繼買一汽車。運瓜蔬沿途發賣。為阮君所始。因其交易公平。頗得中西顧客信用。由此起家。一九三六年。前民政長佐治卡打。以一九二九年式貨車一駕相贈。藉此駛用。瓜菜生意更為振展。除致力生產外。服務社會。熱心黨國。曾任中國國民黨粵湖支部執行委員。中華總工會前副主席。蟬聯華人公所司庫廿餘屆。隆都從善堂值理。夫人彭氏。有子七八。長名繼廣。歌曲著作家。次子繼州。供職郵政局。三子繼良。畢業密治近大學及中山學校。現為本埠水局自來水分配部工程主任。四子繼華。為珍珠港酒家司理。五子繼源。畢業夏大。六子繼昆。自業傳真機辦家。七子繼新。畢業聖當中學。阮君現為中華總工會值理。

ALBERT HOP YUEN

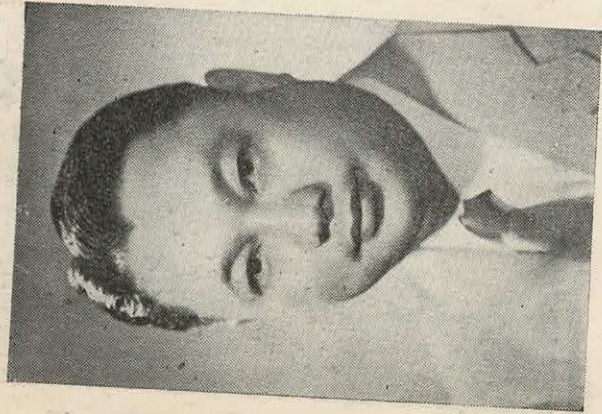
Public Accountant

A Public Accountant with an established practice on Honolulu's busy Maunakea Street, Mr. Albert Hop Yuen oversees the activities of the Lung Doo Chung Sin Tong as its President. 1956, With an interest in Chinese affairs acquired as a student at Mun Lun & Chungshan Schools, he also functions as the English Secretary of the United Chinese Labor Association and as Auditor of the Chee Kung Tong.

A graduate of St. Louis College, Mr. Yuen completed his studies at the University of Hawaii. It is with this sound education that he entered the business field. Widely known among his associates he is a Director of the Moanalua Golf Club; and a member of the National Society of Tax Accountants and the National Society of Public Accountants.

Born October 26, 1912 in Honolulu, the son of Yuen Yip and Yuen Hung Chow Lee, he is now married to Mary Laiwon Yim. They have two boys, Michael and Gerald.

Albert Hop Yuen



阮成合

楊華利君製糖食品

楊華利君。字敬章。廣東中山大字都翠亨鄉人。光緒廿一年乙未十二月初九日。即陽曆一八九六年正月廿三日。生於檀香山。西文肄業聖當中學。華文讀於鄭少韓改良速成學校。現為夏威夷糖製通米食品公司司理。楊君熱心社會。前為少年演說社主席。當年楊潛白堂主席。翠亨同鄉會主席。及歷年任四大都會館職員。父乃楊暢文，母譚氏。夫人陳月雲。即故商陳棉翁之第五女。生三子一女。長子楊慶強。配妻甘珍愛。次子楊慶威。配妻鄒度英。三子楊慶吉。配妻謝守璧。女楊鳳琴。適徐成泰。

楊華利君。居溫逸街。門牌二六九號。現年六十歲。

Young, Wah Lee



楊華利

阮成合會計師事畧

阮成合君。一九二二年十月二十六日。生於檀香山正埠。父阮葉先生。母阮李氏。夫人嚴氏。在本埠結婚。毓子女二人。

阮成合君。畢業於聖路易學院。及夏威夷大學。並曾在明倫華語學校及中山華語學校。習讀中國文言。阮君現為公共查賬員。(會計師)事務所設在問拿居街一二二九號樓上。

阮君前為致公總堂查數員。一九五六年。乃隆都從善堂主席。中華總工會英文書記。萬拿羅高爾夫球俱樂部。國家稅務查賬社員。及國家公共會計師社之社員。皆領有檀山公共查數執照。阮君對於社會公益。皆盡其能力幹去。乃熱心人也。



一九五五年冬，加拿大域多厘及溫高華埠，華商來檀觀光團，在檀山茂宜島攝映。

Canadian Business Group on Goodwill Tour, Maui, 1955.

Wymond Yut-Wai Young



楊一偉

WYMOND YUT-WAI YOUNG

Educator and Insurance Counselor

Wymond Young, Educator and Insurance Counselor, attended high school in Canton, China, and received his B.A. degree from the National Chi-Nan University in Shanghai. To further his education, Mr. Young came to the United States in May, 1930, and studied at the University of California in Berkeley, Calif., where he did two years of graduate work, majoring in international relations. He also studied at the University of Kansas, in Kansas City, Missouri, where he received another B. A. degree in political science.

For four years, Mr. Young taught in the Young Wo School in San Francisco and subsequently assumed the principalship of the Mississippi Chinese Chung Wah School in Cleveland, Miss. Coming to Honolulu in 1947 as an assistant Editor of the New China Daily Press and as an instructor at the Mun Lun School, he was later appointed insurance counselor by the Occidental Life Insurance Co. of California. Founder and director of the Young's Association of Hawaii, Mr. Young is also Vice-president of the Hawaii Chinese Educational Association. He is an active member of the Association of Life Underwriters of Hawaii, the National Association of Life Underwriters, and a Charter Builder of the National Life Underwriters Memorial Building in Washington, D. C.

Son of the late Bing Chin Young, former San Francisco Chinese merchant, and Lau Shee Young, Wymond Young was born on June 30, 1909, in Chung Shan Kwangtung province, China. He is married to the former Lily Lam. They have six children: Stanley Stephen, Louise, Pauline, Orlene, and Maylin.

DR. STEPHEN S. H. YOUNG

Dental Surgeon

Maintaining a dental practice in Honolulu for nearly a quarter of a century, Dr. Stephen S. H. Young graduated from McKinley High School and received his Doctor of Dental Surgery degree from Northwestern University Dental School.

In addition to his dental practice, Dr. Young is Treasurer of the Y. Anin, Ltd. and the Oahu Market Co., Ltd. He is also a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the Lung Doo Benevolent Society, and the Honolulu Commandery, and Aloha Temple.

Professionally, he belongs to the American Dental Association and the Honolulu County Dental Society.

Son of Mr. and Mrs. Young Anin, founders of the Oahu Market Co., Ltd., Dr. Young was born on July 18, 1905, in Honolulu. He is married to the former Annie Lee. They have three children: Stephanie Lan Hing, Leslie Wai Sung, and Wesley Wai Hin.

Dr. Stephen S. H. Young



楊錫海君

楊錫海君

楊錫海君。於一九〇五年七月十八日。生於檀香山漢拿魯爐埠。乃農業富人楊春年夫婦之子。畢業麥堅尼中學後。入美陸西北大學。專習牙科。領得牙科醫士銜。過去二十四年中。在漢拿魯爐埠行醫。深得中西人士贊揚。醫務頗佳。除行醫以外。則任楊亞年公司。及澳嘩湖魚市公司司庫之職。為美國牙醫學會會員。及檀香山牙醫學會之會員。並參加檀山中華總商會。隆都會館。以及亞羅霞廟等會社。今年為申明亭同鄉會慈善部員。

楊錫海君為澳嘩湖魚市公司主要人。夫人李氏。為名門女士。頗有賢德。毓子女三人。教導有方。誠所謂賢妻良母者也。

楊一偉事略

楊一偉君。現年四十八歲。在廣東中山縣申明亭出世。廣州南武中學高中文科畢業。上海國立暨南大學政治經濟學士。

一九三二年來美留學。在乾西士大學得政治學士銜。復在加州省立大學政治研究院。攻讀國際關係科課程二年。曾任三藩市陽和學校初中部主任兼教員四年。密士什皮中華學校校長三年。二次大戰期間。在加省列治文美國海軍造船廠建造部助理員五年。

大戰結束後來檀從商。會創設「聖雷丹傑」商店。經營中西罐頭伙食生菓瓜菜及肉品。並在新中國日報充任國際新聞譯部主任。現任明倫學校教員。曾經理各種燕梳。包括人壽疾病意外汽車火險等。全美人壽燕梳經紀會會員。及檀島燕梳經紀會會員。現任檀香山華僑教育聯合會第一副主任。楊清白堂創辦人兼董事。中國民主憲政黨西文秘書。

楊一偉君夫人林金鳳。子二人。楊家駒。楊家彥。女四人。楊璐妃。楊實運。楊愛運。楊美運。楊璐妃已于一九五五年在美陸加州省立大學畢業。現在加錫科尼亞大學醫院任職

楊君母楊劉氏現尚健存。父楊炳銓已故。昔在三藩市經商

Koon Kau Young



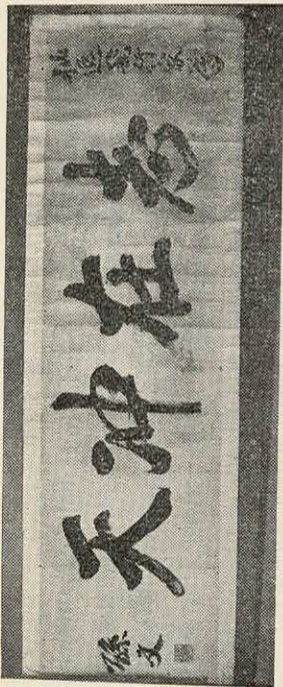
楊冠球光學博士

楊冠球醫生。號園丁。生於檀島。幼時隨父母歸國。就學內地。年少返檀。任華校教席。刻苦耐勞。工讀成就。畢業於堅沙時大學。加爾科彌大學研究院。獲光學博士。眼科博士學位。在國內海外開業數十年。極負盛譽。任廣東圖書館主任時。與老翰宿儒徐少啓先生同事。文章妙處。得自此公。故其文字瀟灑。體近蘇黃。夫人黃少儀女士。中西學校。修容專科畢業。曾任平校教席。及開業多年

。楊夫人對於兒童教育。極感興趣。現任女童軍義務教導。露營訓練工作。十年如一日。雖值風雨。未嘗稍懈。為社會人士所稱道。長千金貴麒女士。羅斯福中學畢業。升學夏大。明倫校友。曾被選為檀山女童軍首席代表。赴美陸參加女童軍代表大會。善音樂。好作畫。為著名指畫家吳在炎先生得意高足。在一九五六年。四十九省展覽會各國人畫展中。獲獎第二名的秋裏風竹。是其指頭佳作。中西報章譽為少年天才女畫家。見重當時。次千金瑞麒女士。肄業於士非地臣初中。明倫中文學校。好讀詩歌。學弄提琴。善足指舞。亦女童軍健者。楊醫生夫婦。嗜好種蘭。搜羅萬千。名花滿園。藉研究以消遣。增學問於餘閒。其性情清高。寄幽脫俗。欲在社會熱鬧場中。殊難一晤此公也。

辦事處：京街北十二號門牌即中美銀行樓上四號房。

國父題贈楊烈士墨寶

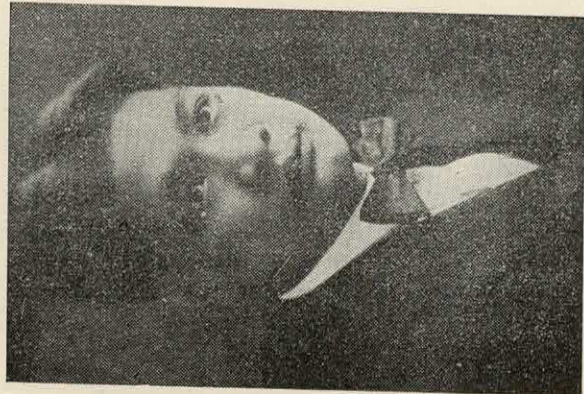


陸海軍大元帥令

故航空長楊仙逸技術湛深志行純潔
盡瘁國事懋著勳勞本大元帥正倚為干
城腹心之寄此次白沙堆輪次猝遭變故
死事甚慘遽聞兇耗震悼殊深楊仙逸追
贈陸軍中將並着軍政部照陸軍中將陣
亡例從優議卹以彰忠盡而慰烈魂此令
國民政府令（民國十八年二月二十六日）

故陸軍中將楊烈士仙逸湛深學術
志行忠純隨侍總理有年效命馳驅十載
不避難危創辦空軍輸財助餉參與戰陣
屢建奇勳不幸於役東江以身殉國追懷
義烈軫悼殊深特予褒揚以昭矜式此令

Sen Yet Young



楊仙逸烈士

楊烈士仙逸畧歷

陸軍中將航空局長楊烈士仙逸。字學華。號鐵卷。廣東中山一區北台鄉人。為檀香山已故著名富商楊著昆第三子。生長美屬檀香山。少有大志。頭角崢嶸。自幼加入同盟會恢宏主義。富民族革命思想。非航空不能救國。年十八會先後畢業美洲卡利科彌省哈厘大學機械科。茄彌時大學航空科。民七。應總理命旋滬。助理飛機。民八入國。在漳州組織飛機隊。任總指揮。民九駕機回粵討逆。復充總統府侍從武官。羅致同志數十人。資助入美航空專校畢業。廣東航空人材之盛。多半由其造成。民十一任航空局長。親製樂士文飛機。井然成隊。民十二隨孫大元帥。出師討伐陳逆炯明。九月二十。師次東江梅湖白沙堆。檢閱水雷。不幸爆炸。身殉黨國。為三民主義而犧牲。年三十有二。遺下夫人程慶純女士。在中山石岐。斥資創設仙逸紀念中學。自任校長。任勞任怨。培育革命人材。子添靄。在黑滄飛機場任機械師。媳婦鄭瑞安。任互助學校教員。孫鍾夷。鍾夏。鍾沈。孫女孟揆。孟承。長女慧思。畢業中大文科學士。適羅裕權。外孫厚池。厚東。厚雄。外孫女孟蒲。孟源。孟銘。次女慧翹。任公學教員。適杜美洲。外孫權威。利威。外孫女。麗珍。麗蓮。均中小學校讀書。

劉毅父敬撰

Kenneth Wai King Young



楊維鏡

楊維鏡君。於一九三三年八月二日。生於檀香山漢拿魯
 爐埠。乃楊錫璋先生之子。楊春年先生之孫。夫人林氏。賦
 性賢淑。毓一子一女。教導有方。為賢妻良母也。

楊君畢業花靈頓中學。入夏威夷大學以求深造。畢業商
 學科。且曾讀於互助學校。學習中國文化。現任檀山藝術出版
 公司司庫。檀山華人公民會副總理。及檀山華僑青年商會副
 總理之職。又為申明亭同鄉會。中華總會館。及中華總商會
 之會員。世界第二次大戰之際。曾在美軍中服役。其嗜好包括
 藝術。書法。音樂。哲學。及宗教。一九五七年。為申明亭
 同鄉會英文紀錄。現任一九五七年。檀山華系公民會正主席。

KENNETH WAI KING YOUNG

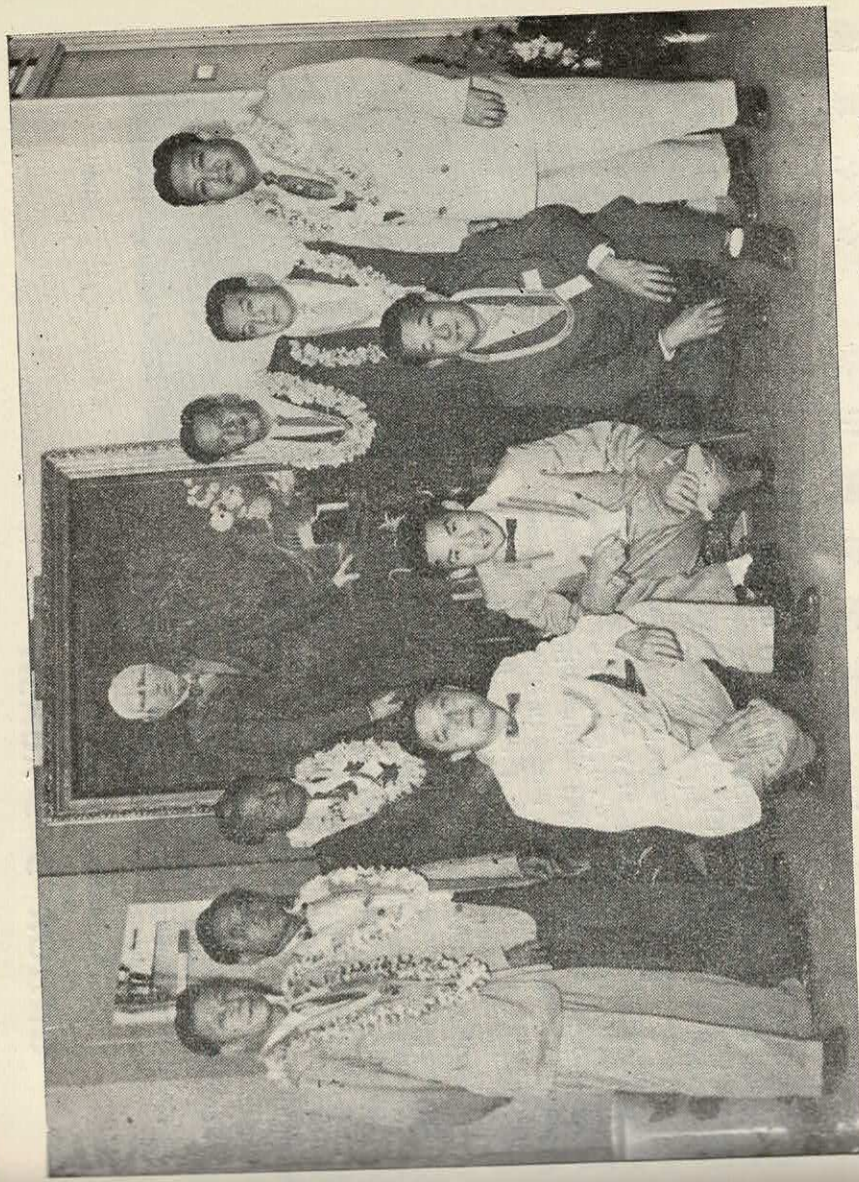
Business Executive

Executive Vice-President of Oahu Market Co., Ltd. & Young Anin, Ltd., Manager of Anin-Piikoi Building, Chairman of Supervisory Committee, Anin Finance & Loan Company, and Treasurer of the Hawaii Art Publishing Co. Ltd. Kenneth W. K. Young was born August 2, 1923, in Honolulu, the son of Henry S. C. Young and May M. Y. Tam Young, and the grandson of the late Young Anin.

Upon completion of Farrington High School, Mr. Young attended the University of Hawaii and graduated from the Progressive College of Commerce. He also attended the Hoo Cho Chinese Language School.

Mr. Young was elected President of the Hawaiian Chinese Civic Association after having served as first Vice-president of that organization during the previous year. He has also served as Vice-president and executive secretary of the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce. Mr. Young is also a member of the Sun Ming Ting Village Association, the United Chinese Society, and the Chinese Chamber of Commerce.

Married to the former Frances Lum, he has two children, Philip and Kennette. A veteran of World War II, Mr. Young enjoys his Chinese art and calligraphy when he finds time.



楊年實業有限公司全體職員合照

Standing left to right:-

Henry S. C. Young
 President and Manager of Oahu Market Co., Ltd.
 and Young Anin, Ltd., Member of Credit
 Committee, Anin Finance and Loan Company.
 楊錫璋字品威廣東中山隆都申明亭人氏
 楊春年之長公子

Harry S. C. Young
 Assistant Manager Oahu Market Co., Ltd.
 Member of the Market Developing Committee
 楊錫煥楊年之次公子

Edward S. H. Young
 Vice President, Oahu Market Co., Ltd.
 and Chairman of Market Developing Committee
 楊錫顯楊年之第三公子

Mr. Young Anin
 Founder of Oahu Market Company, Ltd. &
 Young Anin, Ltd.
 楊春年翁之遺像

Dr. Stephen S. H. Young
 Treasurer, Oahu Market Co., Ltd.
 and Young Anin, Ltd., Chairman
 of Committee on Finance
 楊錫海牙醫生楊年之第四公子

Lawrence S. H. Young
 Secretary, Oahu Market Co., Ltd.
 Vice Chairman on Market Developing Committee
 楊錫煥楊年之第五公子

Isaac S. H. Young
 Assistant Vice President, Accountant
 Secretary of Young Anin, Ltd.
 Member, Committee on Finance
 Loan Manager, Anin Finance and Loan Company
 楊錫漢楊年之第六公子

Front line: left to right
 Kenneth W. K. Young
 Executive Vice President, Oahu Market Co., Ltd.
 Director, Young Anin Ltd., Treasurer, Committee
 on Finance, Manager, Anin Piikoi Building
 楊維鏡錫璋之長公子

K. Tim Yee
 Research Department, Oahu Market Co., Ltd.
 Recording Secretary, Committee on Finance
 余國添錫璋之甥

Gordon W. S. Young
 Auditor, Oahu Market Co., Ltd.
 Director, Young Anin, Ltd.
 Secretary, Committee on Market Developing
 楊維善錫璋之姪

HENRY S. C. YOUNG

Henry S. C. Young



楊 錫 璋

Business Executive

Born December 23, 1900, in Honolulu. Son of Young Anin and Young Yee Shee. Married the former May Mee Yong Tom of Australia. Children: Kenneth W. K., Gerald W. J., and Margaret (Mrs. Raymond Pang).

Well known for his knowledge of Chinese drama and stage technique, Mr. Young has contributed much to the growth and development of the Chinese theater and arts in Hawaii. As an active member of the Hawaii Chinese Civic Association, he has assisted with the work of the group's dramatic chapter. In addition to his work in Chinese drama, Mr. Young's interest include art (painting) Chinese music, as well as collecting Chinese theatrical costumes.

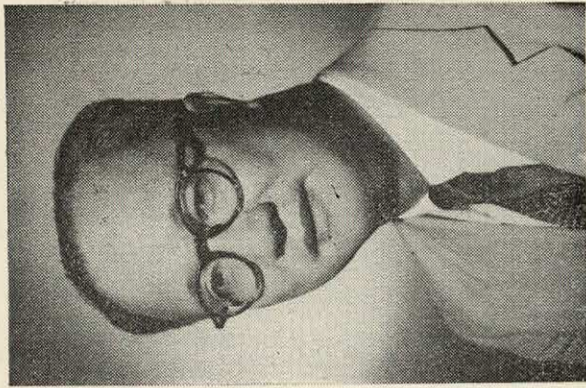
Mr. Young attended Mills School and Lingnan University, Canton, China and represented China in the swimming competition during the Far East Olympics in 1919. At present he is President and Manager of Oahu Market Co., Ltd. and Young Anin Ltd., and member of the Credit Committee of the Anin Finance & Loan Co.

He is a member of the Loong Don Benevolent Association, Sun Ming Ting Association, Lingnan Alumni Association, Chinese Chamber of Commerce, Chamber of Commerce of Honolulu, the Young Ching Bark Tong Association, and Chee Kung Tong.

YOUNG, HOOK ING

Business Executive

Young, Hook Ing



楊 福 榮

President of Young's Department Store in the heart of downtown Honolulu, Mr. Young Hook Ing is also the co-owner of The Grass Shack located in the Waikiki district. In addition to his Honolulu interests, he also serves as President of the Ah Mai & Co. of Hilo, Hawaii.

His activities in the numerous civic organizations are reflected in his fine community record. He was elected President of the Hawaii Chinese Education Association and Vice-President of the Chung Shan Association and the United Chinese Society. He is also past President of the Young's Association and the Lung Doo Chang Se Society.

Born the son of Young Chew Chong and Young Lau Ssoo, in Canton, China, Young, Hook Ing received his education at the same city. Married to the former Nancy Pui Yang Lau, they have two children, Gladys Sau Kin and Henry Sung Hing Young.

名 商 楊 福 榮 履 歷

楊福榮。廣東中山縣隆都申明亭人。畢業廣府中學。民元來檀。在檀山華文學校。任教員職三載。隨赴希爐埠從商。專任希爐埠亞賈好公司司理。現在本埠任太平洋百貨公司總理。又為位記基草廬禮物店主人。戰前曾在國內。恒存革命觀念。故自畢業於廣府中學後。即與吳紫垣等聯絡。徧設閱書報社於鄉。演說革命之必要。旋入同盟會。反正後。在檀任中國同盟會。國民黨。中華革命民國維持會要職。中國國民黨。希爐支部執行委員會常務委員。駐檀總支部監察委員。希爐商會副總理。中華總商會書記。及司庫。希爐華民學校創辦人之一。歷任中山同鄉會。華僑教育會。隆都從善堂。申明亭同鄉會。正副主席。書記。司庫等職。現任中山同鄉會。申明亭同鄉會。第一副主席。從善堂。楊清白堂顧問。中華商會董事。檀山國民黨評議員。中華會館值理。楊君為人誠樸。和藹可親。熱心慈善公益。效忠黨國。誠為難能可貴之人。

楊 錫 璋 君

楊錫璋君。於一九〇〇年十二月二十三日。生於檀山漢拿魯爐埠。父楊春年。乃檀山華僑著名富商。母楊余日。夫人譚氏。毓子女三人。均已長大。畢業於中西學校。

楊君少時。讀於美爐學校。及長。回廣東嶺南大學肄業。一面讀書。一面研究戲劇。故對於歌曲腔調。及舞台上種種藝術。非常熟習。而對於檀山華劇之發展。楊君大有貢獻。非曾協助主編檀山華系公民會之戲劇工作。為隆都從善堂。申明亭同鄉會。中華總商會。致公堂。及楊清白堂之社員。

楊君除國劇以外。其嗜好包括國畫。國樂。及收集國劇服裝。游泳則為其最擅長之運動。曾於一九一九年。代表中國出席遠東運動大會。楊君於一九五七年。申明亭同鄉會監督。檀聲劇社劇部長。楊清白堂糾儀員。

YOUNG CHING

Baking Industry

A pioneer of bread making in the islands and later one of the leaders of Hawa'i's baking industry, Young Ching had a humble beginning. Establishing the Vineyard Bakery more than thirty years ago, in a small plant on Vineyard Street, he worked unceasingly to build his business. The expansion into a vast enterprise actually began when the bakery was relocated in a new plant on School Street. This was followed by a rapid increase in the volume of business. In keeping with modern marketing techniques, the Dutch Girl Pastry Shoppes in the Kailua and Waialae Shopping Centers were recently opened for the convenience of the customers. Presently under the management of his sons, the work of Young Ching will continue to hold a high place in the industry.

Died in 1950 at the age of 83, Mr. Young Ching is survived by his wife, Mrs. Young Chang Shee and six children, Walter, Bill, Richard, Fred, Eleanor, and Wilfred.

Young Ching



容 澄 祖

YIM, YUN TIM

Assistant Secretary, Stocks and Bonds Department
Bishop Trust, Co., Ltd.

A familiar figure at the Honolulu Stock Exchange, Mr. Yim Yun Tim is the floor trader for the Bishop Trust Co. Ltd. Associated with the company for many years, Mr. Yim's primary position is that of Assistant Secretary of the Stocks and Bonds Department.

A native of Oahu, he was born at Ahuimanu on September 4, 1908 to Yim Moon Sing and Yim Wong Shee. He received his early education from local public schools and is married to the former Amy Lin Heong Chee in Honolulu.

A father of four children, Chifton K. Y., Curtis K. E., Wayne K. H., and Raynette S. J. he is a discriminate collector of plants, especially anthuriums and orchids.

Yim, Yun Tim



嚴 潤 添

嚴 潤 添 君 傳

嚴君潤添。粵中山縣四都籍。其先君子滿成公。居檀郊外架拉區。業農。一九〇八年九月四日。君生於其間。僅小學而輟業。遂作工於正埠英旅店。一九二九年受聘於卑涉信託公司。任副書記暨紐約股份部主任。且歷任四大都會館致公總堂主席。中華會館協理。中華總商會董事。中華總工會。中山同鄉會。華夏社等社團職員。現任四大都會館司庫。致公堂建樓委員會主任。大公學校副董事長。去歲偕夫人徐氏連香遍遊美國。歷三月而歸。大夫人王氏尚健在。兄弟姊妹凡十一人。君行四。有男公子三。長觀祐。肄業洋拿賀中學。次觀悅。三觀喜。均肄業小學。女一名秀玲。纔四齡云。

論曰。古人文集。為賢者立傳。嘗及其生存而為之。如韓退之傳何蕃。司馬君實傳范蜀公是也。烈雖不敢望退之君實。第引此例為嚴君書之。君生於郊野之區。長於農鄙之戶。無高深學府以潛其知源也。無繁盛都市以新其眼簾也。在他人則安於簡陋。長此以終老矣。而君獨不為環境所困。懷抱大志。受聘於大公司。擢升重職。噫。不有超越卓絕之才。謙謹勤慎之性。安能以一僅受小學教育之人。而受大公司若是其敬重也哉。昔顏回居陋巷。而發奮力學。卒為復聖。原憲甕牖桑柘。而弦歌不輟。卒為大賢。可知環境不能病人。而病在無志耳。傳曰。有志者事竟成。君誠有志之士乎哉。袁子才曰。古人所以為生傳者。蓋欲其親見之以為笑樂也。今烈竊效退之君實而為之。得毋博嚴君之笑樂耶。

嚴君潤添君烈敬撰

故 商 容 澄 祖 事 略

故 商 容 澄 祖。乃 溫 逸 麵 包 製 造 廠 之 創 辦

人。一八六七年。生於中國廣東省中山縣谷都。逝於一九五〇年。享壽八十有三。從事麵包焙製業。達三十餘年。溫逸麵包廠。本位於溫逸街。現遷於士姑爐街北部。門牌四六五號。改名新溫逸麵包廠。為疆省最大之麪包製廠。現在該麪包製造業。由伊子繼續辦理。容澄祖逝世後。遺有寡婦及六子。

容澄祖在世時。對於社會慈善事務。熱誠樂助。不居人後。性格超卓。和藹可親。固君子也。

Yim, See Kee



嚴 堯 昭

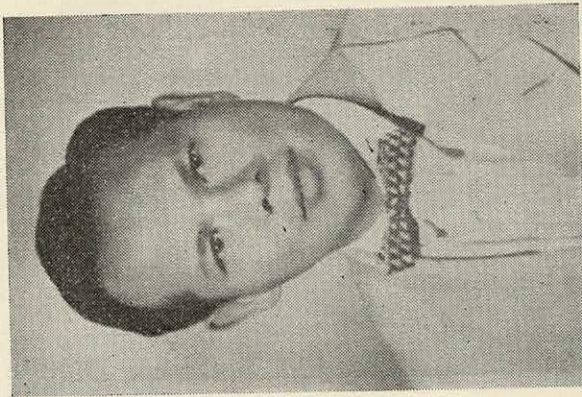
嚴堯昭君。字堯昭。中山四區四字都濠涌村人。生於一千八百九十三年。九月五日。十二歲往上海活卑厘學校肄業。十五歲來檀埠。入美路學校習西文。一九零九年往美西斐士那埠。威爾周英章白衣舖傭工。一千九百十一年回國。與簡玉珍女士結婚。復檀後創設嚴合記傢私店。自任司理。一九二十四年又回國。舉眷來檀。計回國共四次。一男一女。子名棟霖。畢業聖雷中學。習化學工程。後改業經商。開設孖蝦羅雜貨店。媳婦許秀珍。女愛紅。內外有孫子女共九名。查堯昭先生自創大新雜碎生意。京雜碎生意。獲利甚厚。為國民黨。中華會館中華商會。四大都會館。中山海外同志社會員。濠涌同鄉會會長。性極慷慨。凡對於慈善。均有捐助。民國四十四年。中山學校籌款。自動樂捐二仟五百元。現年六十四歲。在卡打高原建一大廈。作善降祥。家慶當未有艾也。

嚴樹祺作善得家慶

嚴樹祺君。字堯昭。中山四區四字都濠涌村人。生於一千八百九十三年。九月五日。十二歲往上海活卑厘學校肄業。十五歲來檀埠。入美路學校習西文。一九零九年往美西斐士那埠。威爾周英章白衣舖傭工。一千九百十一年回國。與簡玉珍女士結婚。復檀後創設嚴合記傢私店。自任司理。一九二十四年又回國。舉眷來檀。計回國共四次。一男一女。子名棟霖。畢業聖雷中學。習化學工程。後改業經商。開設孖蝦羅雜貨店。媳婦許秀珍。女愛紅。內外有孫子女共九名。查堯昭先生自創大新雜碎生意。京雜碎生意。獲利甚厚。為國民黨。中華會館中華商會。四大都會館。中山海外同志社會員。濠涌同鄉會會長。性極慷慨。凡對於慈善。均有捐助。民國四十四年。中山學校籌款。自動樂捐二仟五百元。現年六十四歲。在卡打高原建一大廈。作善降祥。家慶當未有艾也。

嚴樹祺君。曾入明倫華文學校讀書。研究中國文化。夫人鄭氏。亦本島出生。即教育家任先先生之女。已毓子三人矣。

Wadsworth Yuen Hoy Yee



余 雲 開 君

余 雲 開

WADSWORTH YUEN HOY YEE

Deputy Attorney General

Born March 4, 1922, in Honolulu. Son of Alexander Young Yee and Emma Kau Yee. Married the former Hunnie L. H. Chang in Honolulu, December 16, 1944. Children: Michael M. C., Jeffrey M. J., and Alan M. L.

After graduation from Lahainaluna High School, Mr. Yee attended the University of Hawaii and Northwestern University Law School, receiving his B. S. L. and LL. B. degrees. While at Lahainaluna High School and the University of Hawaii, Mr. Yee was on the varsity track team and had set numerous track records. From 1946 to 1947 he served as President of the University of Hawaii Student Body. He received his Chinese education from Mun Lun School.

An assistant instructor with the Extension Division of the University of Hawaii, Mr. Yee also served as Assistant to the Director from 1950 to 1951. From 1950 to 1953 he was lecturer in business law at the University of Hawaii. Attorney Yee was formerly associated with the firm of Fong, Miho, Choy and Chuck, and has been Deputy Attorney General of the Territory of Hawaii since early 1953. He is also Director of the Atlas Insurance Agency, Ltd. and Secretary-treasurer and Director of Automatic Dispenser Service, Hawaii, Ltd.

Attorney Yee was President of the Junior Bar Association of Hawaii in 1953, Executive Member of the Hawaii Bar Association in 1954, Deacon of the First Chinese Church of Christ in 1954, Director of the Hawaii Chinese Civic Association in 1952-53, First Vice-commander of Kaua'i Tom Post 11 in 1953, and Chairman of the Legislation Committee of the First Chinese Church of Commerce of Honolulu in 1954 and 1955. He is presently a trustee of the First Chinese Church of Christ and a Director of the Hawaii Government Employees' Association.

A member of the University of Hawaii Alumni Association, United Chinese Society, Tu Chiang Sheh, Reserve Officers Association, and Lahainaluna Alumni Association.

During World War II, he was in the U. S. Army Law Service in Hawaii and the Philippines.

YIM, SEE KEE

Businessman

When Mr. See Kee Yim was born on September 15, 1893 in the district of Changshan, "The Middle Mountain", the country was in the throes of a rebirth into a new China. The fabulous Ching Dynasty was disintegrating. The quees were coming off and the women's feet unbound. As a child See Kee Yim went through the customary strict schooling, of a Shanghai School; recited the "Three Syllable Classes" and the "The One Hundred Names".

His chance came at 15 when he arrived in Hawaii to study at Mills School in Manoa. After acquiring the English language, See Kee Yim went to the United States in 1909 to work for a relative, returning to China thereafter.

After a short interval, he returned to Hawaii to start the Yim Hop Kee furniture and hardware store. Having established his position, in business he again returned to China in 1924 to bring his wife and family to Hawaii.

Success begetting success he founded "The Sun Chop Suey" restaurant in Kalihi and King Chop Sui on King St. Not forgetting the country that gave him birth and heritage, he takes an active role in the Kuo Ming Tang Society, Chinese Chamber of Commerce, See Dai Doo Society and the Chungshan Overseas Society.

Realizing the need of Chinese education for the children of his overseas brethren, he is a pillar of support for the Chinese School in Hawaii. He recently contributed \$2500 to the Chungshan School Building Fund.

At the present he is 64 years old and still taking active part in Community affairs.

YEE, LUNG CHEW

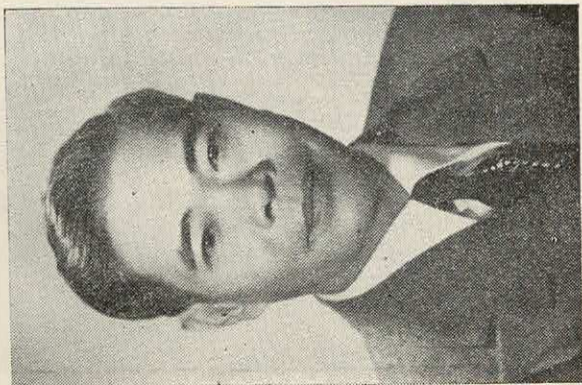
Manufacturer

In the food manufacturing field for many years since acquiring kaamaina firm See Wo Poi Factory, Mr. Yee Lung Chew is also a leader in the marketing of bean-cake and beansprouts. He is the owner of Yee Chai Tofu & Beansprout Factory.

Familiar to the Chinese community Mr. Yee is the President of the See Yup Society and Vice-president of Yee Yi Tong Society. Previously he had served as Vice president of the See Yup Benevolent Society and Yee Yi Tong Society; and bookkeeper of the Chee Kung Tong Society.

Born January 18, 1895 in the Hawaiian Islands to Yee Sum Sing and Yee Chang Shee he studied in local public and Chinese language schools. He is married to Yee Hee Shee and they have three children York Chee, York Kai, and Kung Yew.

Yee, Lung Chew



余 龍 照

余 龍 照 君

余龍照君。於一八九五年一月十八日。生於檀香山。元配張氏。賦性賢淑。治家有方。毓子女三人。長子玉芝。次子玉桂。三名恭意。俱研究中西文學。

余君少時。讀於公立學校及華文學校。歷數年之久。及長。出而經商。創設泗和芋漿廠。及怡財豆腐豆芽廠。生意非常發達。

余君熱心社會公益。前曾為岡州會館正主席。四邑會館及以義堂副主席。並致公堂書籍管理人。閒時必以閱讀為消遣。

余君於一九五七年。為四邑會館正主席。岡州會館華文紀錄。以義堂管理物業員。致公總堂協理。中華總會館值理。

Yee, Kwock Tim



余 國 添 君

余國添君。即余德先生之子。余揖先生之孫。一九二六年七月十日。生於檀香山漢拿魯爐。初讀於洋拿賀中學。後入夏威夷大學。畢業後往美國。入哈佛大學。一九四九年。取得學士學位。至一九五二年。領獲該校法律系法學士銜。並於哈佛大學。研究商業管理法。且曾進華文學校求學。

余國添君。現任漢拿魯爐埠市府副代理律師。即副檢察。澳嘩湖魚市有限公司副經理。及楊亞年實業有限公司副經理。

余國添君。乃中華總商會會員。於總商會所辦水仙花慶會。曾任要職多次。此外。又參加檀山華系公民會等會社。其本人嗜好。包括游泳。舞獅。競球。及古典音樂。

YEE, KWOCK TIM

Deputy Attorney, City & County of Honolulu

An attorney-at-law, Mr. Yee is a Deputy Attorney for the City & County of Honolulu. He is connected with Oahu Market Co., Ltd. and the Young Anin, Ltd. and serves as Vice-president of those two firms.

A member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, he served as past Chairman of the Narcissus Festival Publicity Committee and Narcissus Festival Coronation Ball Committee; past Assistant Chairman of the Narcissus Festival Beauty Contest Committee; and member of the Membership Drive Committee.

Mr. Yee pledges membership to the Hawaii Chinese Civic Association, the United Chinese Society. Tu Chiang Sheh Fraternity, and the Chinese Junior Chamber of Commerce. He is Treasurer of the Chinese University Club, and was Treasurer of the F. F. Fraternity in 1954 and 1955.

After graduating from Punahou School in 1944, Mr. Yee attended the University of Hawaii and Harvard College, receiving his B. A. Degree with honors from the latter institution in 1949. He received his LL. B. Degree from the Harvard Law School in 1952 and did graduate work at the Harvard Graduate School of Business Administration. He also studied at the Yow Mun Chinese Language School.

Mr. Yee was born July 10, 1926, in Honolulu and is the son of Tuck Yee Yap and Lily Young Yee.

CLARENCE HOOK WONG

(福 黃)

Proprietor, Moderne Gift Shops

Clarence Hook Wong, owner and manager of the Moderne Gift and Novelty Shops in downtown Honolulu, was born in Wailuku, Maui and received his early education at Wailuku's St. Anthony's School. After moving from Maui to Honolulu, he entered the gift & novelty field, presently owning the two Modern Gift Novelty Shops, one on Pauahi St. and the other on King St.

He maintains active interest in business and civic matters as a member of the Honolulu Chinese Chamber of Commerce.

Born on September 26, 1905 to the late Tuck Wong and Kwai Cho Ching Wong, he is married and his family includes his wife Florence and four children, Wendell Mun Yuen, Clyde Mun Hoy, Willis Mun Wo, and Clarice Kwai Mui. A serious family man, he relaxes working on his photography and travels when he finds time.

WALTER WONG ALOIAU

Insurance & Businessman

Associated with the insurance field and in business as the Ke Aloiau Co, for many years, Walter Wong Aloiau has accumulated a fine civic record. A veteran of community matters, Mr. Wong served as English Secretary for the Chee Kung Tong, the Ket On Society, and the See Dai Doo Society. In addition, he held office in the American Chinese Club as 2nd Vice-president; and in the Club of Hawaii he was Chairman of the Executive Committee.

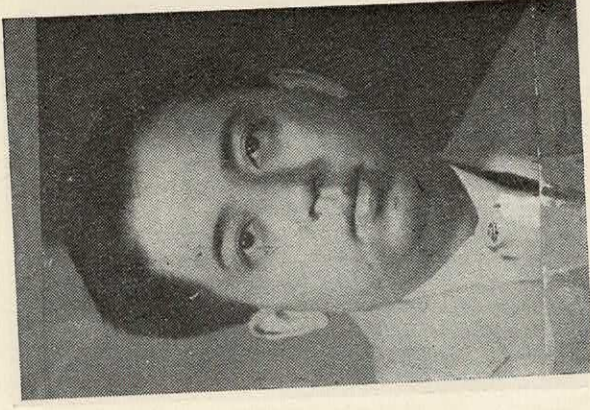
A Mid-Pacific Institute man, Walter Wong represents Kaamaina firm Alexander & Baldwin Ltd., in the sale of general lines and life insurance. Besides his position in the insurance business, Mr. Aloiau is also manufacturer's representative for nationally known Richard Paul, Inc. and Maiden Form Brassiere Co., Inc.

Walter Wong Aloiau



王 觀 標

Dr. Warren Lai-Hoo Wong



黃麗湖醫生

黃麗湖君。一九三二年三月十五日。生於檀山正埠。父黃日。母高氏。夫人鄒氏。生二子。黃醫生初畢業於麥基尼中學。一九四〇年。畢業夏威夷大學。同時習華文於明倫學校。後往美陸。一九四四年。取得紐約大學醫科學位。一九四八年領獲紐約大學醫科畢業文憑。自一九四八年至一九五二年。則在著名的醫院中。實習內科醫術。

黃麗湖醫生。至醫術精研後回檀。領得行醫文憑。在京街及架拿鳩街角之十頓尼大樓。開設醫館。曾在美軍中服務。任上尉之職。

黃醫生為檀市醫學會。亞羅曼聖宮等著名會社之社員。攝影及音樂。為其生平嗜好。

DR. WARREN LAI-HOO WONG

Physician & Specialist in Internal Medicine

Noted in the specialized practice of internal medicine, Dr. Warren Lai-Hoo Wong, 35, Attending Physician at St. Francis Hospital, is also associated with the staff at Queen's and Leahi Hospitals. In addition to his responsibilities on these hospital staffs, he maintains a private practice in the Continental Hawaii Building.

A 1940 graduate of McKinley High School, Dr. Wong also attended Mun Lun Chinese Language School. For three years he studied at the University of Hawaii before transferring to New York University, where he received his B. A. degree in 1944. Four years later, he earned his M. D. degree from the New York University College of Medicine.

Dr. Wong received his specialized training in internal medicine at the Queen's Hospital, Leahi Hospital and the University of San Francisco Hospital & Medical Center, from 1948 to 1952.

After two years in the U. S. Army, Dr. Wong was discharged in 1955 with the rank of Captain. During his tour of duty, he was assigned to Fort Jay Army Hospital, Governor's Island, New York, where he practiced his specialty in internal medicine.

Dr. Wong is a member of the Honolulu County Medical Society, the Nu Sigma Nu Medical Fraternity, Masonic Lodge, Amnity Lodge 323, New York City, Scottish Rite-A. A. S. R. F., Honolulu Consistory, and Aloha Temple-A. A. O. N. M. S. Honolulu.

Son of the late Wong Yet and Wong Goon Jah Kau, Dr. Warren Wong was born on March 15, 1922, in Honolulu. He married the former Miriam Tseu. They have two children: Kevin Kwei-Lin and Curtis Kwei-Teng.

William Hin Wong



黃 澤 軒

黃澤軒君乃電樂國電汽公司之主人。又為愛克司電光攝
映器械公司經理。及中央財務公司司理。為圖強社。陸都會
館。夏威夷中華建築工業協會。中國大學生會。夏威夷電器
供應協會等會社會員。檀山百利達電器公司主人。

黃澤軒君於一九二一年八月十四日。在漢拿魯爐埠出
世。父乃僑商黃官信。母阮氏。夫人鄭氏。統子女五人。俱
受高深教育。黃澤軒君在檀畢業於汗拿荷中學。在美陸領得
芬禮學院之巴巴巴電學士位。且曾就讀於明倫華語學校。

黃澤軒君履歷

WONG, TIN LOOK Plantation Owner and Businessman

Wong, Tin Look



王 天 祿 祖

It is written that to strive for the present, acquire money, for the lifetime—knowledge, for the future—children. One-time Acting Representative of the Chinese Dynasty, Hawaiian plantation owner, merchant, Wong Tin Look, although long passed to his "ancestery hills", still has a remaining asset, a future . . . in his ten children. His wife is the former Sai Chun Chang and child ren, Florence Chew Kum (Mrs. John T. S. Lee), Ester Chew Ho (Mrs. Robert T. C. Chung), Yan Sau (wife i the former Jeanette Doo), Dr. Yan Chin (wife is the former Ava Hayes), Ellen Chew Young (Mrs. Takeko Yamachika), Rosalie Chew Ung (Mrs. Ah Kau Lee), Raymond Yan Hoon (wife is the former Charlotte Liu), Tom Gunn (wife is the fo mer Ching Shee), and Bunny Yan Bung (wife is the former Lily Chang). Died on October 15, 1919, at the age of 55, Mr. Wong is survived by his wife and child- ren.

殷商王天祿之家庭

王天祿先生。乃檀香山正埠之殷商。一九一九年十月十

五日。在檀埠病逝。享壽五十五歲。王先生乃富商王桂之子

。王桂曾為前清政府之駐檀代理領事也。天祿遺下妻室鄭氏

及六男四女。長子潤壽。經營電氣用具。次子潤全。為西

醫生。三子潤添。為西醫生。四子潤寬。現在陸軍部當職。

五子潤根。現在香港為自由車修整師。六子潤炳。現為工程

畫則師。長女兆金適李。次女兆河適陳。三女兆容適也屬池

架。四女兆英適李。孫男孫女。共有數十名。

WILLIAM HIN WONG

President, X-Ray Equipment Co. and
Paradise Electric Co.

Although, not a college-trained businessman, William Hin Wong has found on enviable place in commerce through practical application of his engineering education. The president of X-Ray Equipment company received his Bachelor of Science Degree in Electrical Engineering from Indiana's Finlay College, which adequately qualifies him for his present positions. Heading the Paradise Electric Co, in the electrical contracting business, Mr. Wong also has interest outside of the electrical business. He is a Director of the Central Finance Company.

Keeping in close contact with associates of his profession; he is a member of the Illuminating Engineering Society, Hawaiian Association of Electrical Distributors, General Contractors Association, and the Hawaii Chinese Building Industry Association.

As a contributor to community affairs, he is active in Tu Chiang Sheh, Chinese University Club, Lung Doo Benevolent Society.

A graduate of Punahou Academy, Mr. Wong had also attended Mun Lun Chinese Language School in his youth.

Born August 14, 1911, in Honolulu, the son of Wong Goon Sun and Wong Yuen Shee, he married the former Dorothy Chang, their children are William Wynn-Wei, Milene Beryl, Willette Gayle, Wilaine Joyce, and Willa Lynn.

Wong, Kam Chew



黃金劍事略

黃金劍君。一九一六年六月十三日。生於檀島正埠。一九四〇年。娶劉氏女為夫人。生有子女四人。黃君學貫中西。英文畢業於聖路易學院。中文則自明倫華語學校。現在就職於夏威夷廣播公司。任司庫及司理之職。該公司包括檀山之 KGMB 電台。及 KGMB 傳真以及希羅之 KHBC 電台。

黃金劍君。又為派克金出產公司之司庫秘書及司理。並且管理及創造 KGMB 及 KGMB 傳真之中國廣播節目。及電視節目。曾於兒童與家庭服務社之委員會中任職。又曾任伊歐蘭尼小學之管理員。現為聖路易學院同學會幹事會會員。

WONG, KAM CHEW

Treasurer, Hawaiian Broadcasting System, Ltd.

The Treasurer of Hawaiian Broadcasting System, Ltd., Wong Kam Chew is also Office Manager of the company which has within its control, stations KGMB, KGMB-TV, and Hilo's KHBC. In connection with this office, he also directs and produces Chinese radio and television program on KGMB and KGMB-TV.

In addition to his radio broadcasting affiliations, he is also Secretary-Treasurer and Director of Packaging Products Co. Ltd, converters of cellophane, pliofilm and polyethylene bags. A former officer of the Men-of the Week Club of Hawaii, Mr. Wong has also occupied posts in the Waioli Lions Club and the St. Louis College Alumni Association. Maintaining his interest in community service, he has also served on committees for the Child and Family Service and was an officer of the Iolani Elementary School P. T. G.

Born on June 13, 1916, to Sam Hoon Wong and Mew Quon Ching Wong, Mr. Wong attended the Mun Lun Language School in his youth and graduated from St. Louis College. Married to the former Violet Lau, he is the father of four children, Myron Kam Tim, Jerilyn Kam Mai, Loren Kam Tuck, and Garen Koon Narm.

Leonard Dai Ying Wong



黃棟榮

黃棟榮君。黃北洪夫婦之長子也。於一九二〇年。生於檀山正埠。會畢業於麥堅尼中學與檀光學校。及肄業於夏大國。因世界二次大戰爆發。珍珠港被襲。本埠人心惶惶。為護國保民起見。遂毅然加入本疆省國防軍服務。繼入美陸軍為中尉。在訓練期間。因成績優良。會奉派入佐治亞省班寧軍事學校與加省大學研究軍事與政治各科。學成。受陸軍部委昆明。赴印度緬甸戰區。訓練中國抗戰將士。同時奉隊轉戰於歸來。旋即加入泰興公司為股東之一。兼任批發部司理。至今仍任斯職。

黃君勇於任事。不辭勞瘁。深為各界稱許。曾先後充任疆省民防委員會食糧委員。全疆生菓蔬榮總會主席等要職。現為國際華僑駐檀分部主席。黃江夏堂副主席。中山學校父母會書記。麥堅尼中學西校校友會董事。陸都從善堂董事。神龜會與扶輪社會員。

黃君配鄭氏鳳琛。有子一女三。長男超常。現肄業萬那小學與中山學校。長女慧芳。就讀於市立高中與中山學校。二女慧嫻。讀於萬那小學。慧坤年尚幼未入學。

LEONARD DAI YING WONG

Manager, Wholesale Department of Tai Hong Company

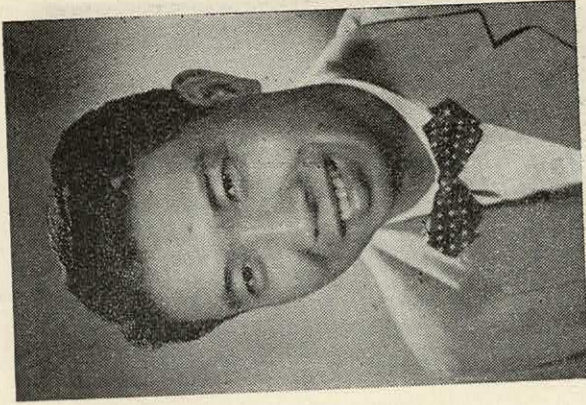
Born August 3, 1920 in Honolulu. Son of Mr. & Mrs. Wong Euck Hung. Married to the former Irene Chang. Children: Ke-dall, Carolyn, Georgia, and Beverly.

Mr. Wong is a graduate of McKinley High School and attended the University of Hawaii. At the start of World War II, he volunteered for service in the Hawaii Territorial Guard as a 2nd Lieutenant and continued until he was called to active duty with the U. S. Army. He attended Fort Benning Infantry School and the University of California Military Intelligence School at Berkeley. At the completion of his schooling, he was assigned to duty in the China-Burma-India zone. In India, he acted as liaison officer in the training of Chinese soldiers in Ramgarh Training Center. In China, he established the Ration Purchasing Commission for the Chinese Army and traveled extensively in China while carrying out his duties.

Upon his return from military duty, Mr. Wong joined his father at Tai Hong Company, a wholesale and retail fruit and vegetable market. At the present time, he is Manager of the wholesale department.

An active participant in community affairs, Mr. Wong was appointed Food Coordinator for the Territory at the start of the Civil Defense Program. He has also served as President of the Wholesale and Produce Dealers Association. At present he is President of the Geneva International Association, Al-ha Chapter, Secretary of the Chungshan School Alumni Association, Vice-president of the Wong Kong Ha Tong Society, Director of McKinley High School Alumni Association, Director of Lung Doo Society, and a member of the West Honolulu Rotary Club. Mr. Wong is a Mason, belonging to the Lodge Le P ogres De L' Oceanic 371 Free and Accepted Mason, Scottish Rite, and the Aloha Shrine, A. A. O. N. M. S. of Honolulu. Most recently, Mr. Wong was appointed trustee of the Policeman's Fireman's and Bandsman's Pension Fund.

Henry Wah Cheong Wong



王華祥律師履歷

王華祥律師。一九二二年十一月十九日。生於道威島限舍禮。父王錦。母王余氏。夫人林氏。在本埠結婚。已統一子。王君畢業於花靈頓中學。旋入夏威夷大學。取得學士學位。後往美陸求深造。在米西根大學法律系。領獲法律學士學銜。過去五年中。曾任檀香山市之助理檢查官。王律師為檀市中華青年商會之主席。並為中華總會館。花靈頓同學會。夏威夷米西根大同同學會。隆都從善堂。得都會館。等會社之會員。

王律師乃世界第二次大戰時之志願軍。閒暇時則以哥爾球為消遣。

王君自設寫字房接辦大小訟務在京及時勿街樓上二百〇五號房

HENRY WAH CHEONG WONG

Attorney—at—Law

President of the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce in, 1956, Henry W. C. Wong was formerly Assistant Public Prosecutor for the City and County of Honolulu. Licensed to practice in Territorial courts, the Federal District Court in Honolulu and the Ninth Circuit Court of Appeals, Mr. Wong has been connected with the Public Prosecutor's office for the past six years. He joined the Honolulu District Court staff soon after his graduation from the University of Michigan Law School and his admittance to the local bar in 1950.

Mr. Wong interrupted his college career with four years of service during World War II, taking part in the South Pacific battles, Leyte invasion, Okinawa campaign and the Korean occupation.

He is a member of the United Chinese Society, Lung Doo Benevolent Society, Michigan Club of Hawaii, Bar Association of Hawaii, Farrington Alumni Association, United Chinese Society, and is the legal advisor for the Duck Doo Society.

A graduate of Farrington High School, he is now associated with Tin Seong Goo, George Shiroma & Yukio Naito in private law practice.

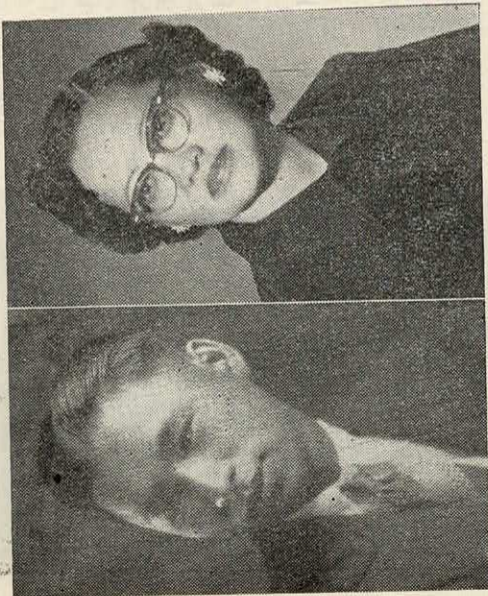
The son of Wong Kam and the late Wong Ngee Yee Say, he was born on Nov. 19, 1921, in Hanalei, Kauai. Mr. Wong is married to the former Frances E. J. Lum and they have one son, Lawton Cheong Eng.

王觀贊君事畧

王觀贊君。一九〇七年九月十一日。生於道威島架巴埠。初肄業漢成中學。復畢業於夏威夷大學。取獲學士學位。現任分高地公司甘蔗種植場。希爐分局之買賣代理。為該廠任職最久之人。其父母為自中國至夏威夷羣島。最早的移民者之一。

王觀贊君夫人聶氏。統二女一子。並任夏威夷市供水供應委員會副主席。位亞基獅子會主席。希爐遊玩船俱樂部主席。希爐工會。學校學父母會主席等要職。其嗜好為種植花卉。中國烹飪術及收集錢幣與郵票。

Mr. & Mrs. Kenneth Koon Chan Aloiau Wong



王觀贊夫婦

KENNETH KOON CHAN ALOIAU WONG

Purchasing Agent, The Flintkote Company

Mr. Kenneth Koon Chan Aloiau Wong, 557 Laukapu Street, Hilo, Hawaii, was born at Kapaa, Kauai on September 11, 1907.

Holder of the longest service record in the company, Mr. Wong has been in the employ of The Flintkote Company, Canec Plant, Pioneer Division in Hilo, since 1932 and is presently their purchasing agent. He was construction engineer for Honolulu Iron Works at the time the plant was first built in 1931 by the Hawaiian Cane Products, Ltd.

A graduate of Kapaa Elementary and Kauai High School, he majored in Civil Engineering and graduated with a B. S. degree from the University of Hawaii.

Mr. Wong's parents, the late Mr. & Mrs. Wong Aloiau were one of the first Chinese immigrants. His wife, the former Betsy Mew Quon Nip, daughter of the late Nip Chun Poo and Mrs. Nip Ching See of Honolulu, is a teacher at Hilo Intermediate School. Mr. & Mrs. Wong are the parents of three children, two girls and a boy: Sybil Sui Yin, a junior at University of Michigan, Ann Arbor, Michigan; Kenneth Fam Fong, a sophomore at Hilo High School; and Sharlyn Sui Mei, a fifth grader at Hilo Union School.

Active in civic affairs, he is presently vice-chairman of the Hawaii County Board of Water Supply; President of the Waiakea Lions Club; President of Hilo Canoe Club; 1st Vice President of the Hilo Union School PTA; Treasurer of Hawaii District 1 H. C. P. T.; past President and Director of the Chinese Civic Association of Hawaii; member of Hui Okika O Pupule Orchid Club; Peng Hui Club of Honolulu; Canec Employees Federal Credit Union; Heart Association; Hawaiian Academy of Science; and past President and Director of Hilo Boys' Club.

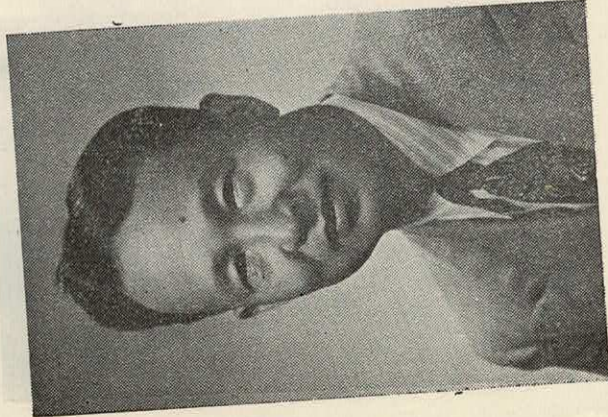
HENRY AWA WONG

Corporation Executive

A personality well-known in business as well as in civic affairs, Henry Awa Wong has been on the Honolulu business scene for over forty years. Educated at Iolani and Mid-Pacific Institute, Mr. Wong commenced his career with the firm of C. B. Hofgaard and Company. Subsequently, he was instrumental in the organization and managing of many of Honolulu's earlier firms. Currently, in addition to holding directorships in numerous corporations, he is also the President of the Harbor View Building Contractors, Manager of Hawaiian Oke & Liquors, Ltd, and Manager of Wo Fat Chop Suey Ltd.

Inseparable from civic affairs, Henry Wong has held the presidency of all the major Chinese organizations including the United Chinese Society in 1949 and the Chinese Chamber of Commerce in 1950.

Born October 10, 1894 in Honolulu to Wong Chai Chew and Wong Ching Shee, his family includes his wife Thelma and six children.



黃 華

Henry Awa Wong

王觀湘君。一八九八年十月十七日。在夏威夷島比比喬區出世。就讀於希爐中學。及長落埠。畢業於聖路易學院。即往美留學。又在加利刺科尼亞大學畢業。前在檀時。曾習中文於華文學校。

王觀湘君。現任夏威夷島卑涉國家銀行希爐分行之司理。兼副總理。為夏威夷島商會。希爐扶輪社。希爐俱樂部等會社社員。又為夏威夷市圖書館管理委員會之委員。夏威夷島銀庫之司庫。希爐寄宿學校之信託委員。且為共濟會會員。辦事有為。勤於職責。身兼數職。克苦耐勞。殊可敬也。

娶呂氏 Leg. 氏為夫人。生有子女三人。

George Seong Wong



王 觀 湘 事 略

GEORGE SEONG WONG

Vice-president & Manager,
Bishop National Bank, Hilo Branch

George Seong Wong, Big Island banking official is the Vice-president and Manager of the Hilo Branch of the Bishop National Bank, A member of the Managing Board of the Hawaii County Library and Treasurer of the Hawaii Island Community Chest and the Lyman House Memorial Museum, he is also a Trustee of the Hilo Boarding School.

Mr. Wong holds membership in the Hawaii Island Chamber of Commerce, the Rotary Club of Hilo, the Hilo Country Club, and the Hilo Yacht Club. He is also a Mason and a Brother.

In his youth he attended Hilo High School, St. Louis College in Honolulu, and the University of California. He also studied at the Wah Mun Chinese Language School in Honolulu.

Son of Goon Bung Wong and Lan Chun Tom Wong, George Wong was born on October 17, 1898, in Pepeekeo, Hawaii. He is married to the former Ruth Louie. They have three children: Franklin Jankau, Ruthlyn Bowkum, and Georgene Bowyuk.

名 商 黃 華 之 履 歷

黃華先生。原籍中山谷都。一八九四年十月十九日。生於檀威島限拿庇庇。現年六十一歲。英文肄業萊耶學校。意奧蘭尼學校。及中太平洋學院。中文肄業百臣學校。父黃齊昭。母鄭氏。夫人王亞雲。子國慶。國強。國泰。女妙蓮。妙英。妙霞。妙紅。兩子三女。已婚。內外孫及孫女已有多名。

黃君活動華僑商界及社會數十年。奔遊素廣。美檀西商巨子。政界長官。多為其好友。歷年誠心為華僑服務。有事請求無不應命。尤其對年老僑胞。關懷更切。久已有華埠市長之稱號。

壯年會經營或與份之商店。有全昌蘇杭店。不二價店。新存結鐵器公司。亞瑪刺蘇杭店。神州什碎。西湖什碎。檀華經濟公司。檀山土酒釀製廠。位記基留餘齋。歷任架刺高投資公司總理。灣景投資公司總理。太平洋樓宇公司總理。

現為檀華酒品發行公司總理。和發酒家總司理兼董事。檀華酒店司理。共和銀行副總理兼董事。中華營業公司董事。亞美利堅投資公司董事。檀報有限公司董事。

曾任中華總會館主席及協理。中華總商會會長及董事。華夏社主席。黃江夏堂主席。萬那聯義會主席。雍陌寄廬主席。海外同志社主席。致公總堂副主席。華僑佛教會副主席。西商會董事。社會金庫及遊客局董事。檀報董事長。中華公報。國安會館。蟠桃會。華人士生會。中山同鄉會。互助學校等董事。

黃君一九四九年任中華總會館主席。舉辦檀山華僑皇后競選。翌年任中華總商會會長。又舉辦第一次水仙花慶會。同年率領觀光團赴美。備受當地華僑團體之歡迎。黃君致力社會三十餘年。已決意退休。以便年青輩擔任。但需要黃君之助。仍公推為董事之團體者。尚有萬那聯義會。華夏社。巴羅羅老人院等。黃君勇於任事。不憚煩勞。大得僑眾推戴。故有華埠市長稱號之美譽也。

Dick Yin Wong



黃德延

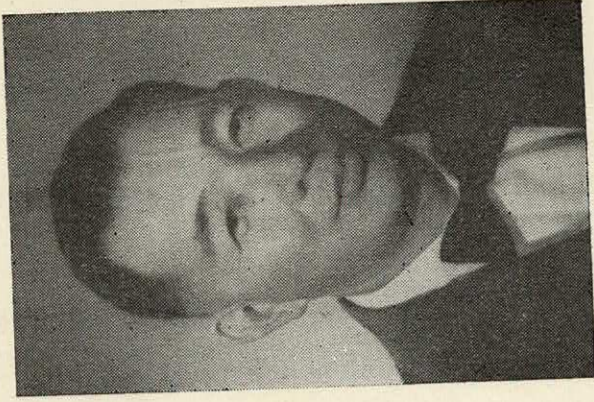
黃德延律師

黃德延律師。一九二〇年九月十三日。生於檀島漢拿魯
 爐埠。父名黃履祐。母鄧氏。夫人余氏。毓子女二人。自麥
 堅尼中學畢業。即入夏威夷大學深造。則領得碩士銜。又往
 美陸求學。領得西北大學法律系之法律博士銜。前曾在中山
 學校及平民學校讀中華文語。

黃德延律師。現任公共信託會計師及律師。前與劉謝二
 人。合組會計師辦事處。黃律師事務所。設於國家大廈樓上
 。地址在畢杜爐街。附近荷梯厘街

黃德延律師。曾任夏威夷地產設計委員會司庫。中華大
 學生會司庫等要職。並為黃江夏堂之法律顧問。檀山華人領
 得疆省專門查數執照者。寥寥無幾。

Albert Chuck Wong



黃植先生事畧

黃植先生。在茂宜島怕伊亞出世。專經營餐館生意。調
 味精良。招待妥極。生意發展。因而起家。父黃恩。母梁氏
 。黃植先生現有子二女二。長子現任標列地冰室司理。次子
 現任散麥古埠路埃仁機廠之工程師。黃植先生乃標列冰室之
 東主。向來熱心社會公益。乃中華商會及黃江夏堂會員。暇
 時最好種蘭花。

DICK YIN WONG

Attorney-at-law and Certified Public Accountant

Born September 13, 1920, in Honolulu. Son of Lee Yau Wong and Helen Dang Wong. Married the former Lily K. C. Yee in Honolulu. Children: Diane Wai Inn and David Wing Keong.

An Attorney-at-law and Certified Public Accountant associated with the firm Char, Wong and Lau, C. P. A. with offices in the National Building, Hotel and Bethel Streets, Attorney Wong received his Bachelor of Arts Degree With Honors from the University of Hawaii, his M. A. degree from the University of Hawaii and Juris Doctor degree from Northwestern University Law School. While in law school, he was on the editorial board of the Northwestern Law Review. He is a graduate of McKinley High School and attended Ping Mun and Chungshan Chinese Language Schools.

A former Treasurer of the Hawaii Estate Planning Council, he has also served as treasurer of the Chinese University Club, Chapter 3 of Tu Chiang Sheh Fraternity, Junior Bar Association, and the University of Hawaii Alumni Association. Mr. Wong is legal counsel for the Wong Kong Har Tong, a charter member of the University of Hawaii Foundation, and formerly served on the Board of Managers of the Nuuanu Young Men's Christian Association.

ALBERT CHUCK WONG

Restauranteur

A tribute to the efforts of restaurateur Albert Chuck Wong. Purity Inn Fountain on the corner of Beretania and Keeaumoku Streets, is one of Honolulu's well-known landmarks. Born at Paia, Maui, to Wong Leong Shee and the late Wong Yan, Mr. Wong is married and has a family of four children; Luther Luke Heen Wong, Ivan Luke Leong Wong, Mrs. Shirley Mew Lung Zane and Mrs. Irma Mew King Ching. Luther Wong is now the manager of Purity Inn Fountain and Mrs. Shirley Zane, assistant manager. Ivan Wong is an engineer with Ryan Aircraft of San Diego, California.

A member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu and the Wong Kong Har Tong, Mr. Wong works with his orchid collection when he finds time.

Buck Kam Wong



黃北滄君

黃北滄。字澄業。檀山土生。廣東中山良都人。現七十九歲。德配陳氏。有子八人。女二名。孫五名。黃君曾任漢那魯爐油漆公司司理。實地油車有限公司。總理兼司理。一向在檀經營油漆。及修整屋宇生意。有五十餘年長久之經驗。僑胞委託油漆修整工程。義務估價。本埠商店。民居屋宇。與及海陸空軍兵營。公立學校等。經其辦理油漆工程者。不可勝數。其為油漆專家。曾任珍珠港。科埃倫。海空軍部為油漆師管工。為人性情和藹。交遊極廣。熱心公益。喜辦社會事。曾任中華

總工會工務部主任。是年工會籌賑為總幹事。及曾任中華總工會主席。一連兩任。籌建會館担任設計主任。並全權建築會館主任。又一連數任總工會實業部有限公司總理。故於總工會具有深長歷史。振興會務。發展實業。最為努力。對於其他社會。常常居領袖地位。曾任廣義會館主席夏威仁華人公所主席數任。良都會館副主席。代理主席。洪聲俱樂部主席。黃江夏堂副主席。昔任和安會館主席時。當日該會有數萬元產業。改組與保良社合併。遂產生義興總會。故又任義興總會主席。適是時美洲各埠洪門會館皆致公堂。檀山洪門會館名聲應運美洲辦法。開大集議。議決改組義興總會。名為致公總堂。在檀政府立案。故又膺首任致公總堂主席。全檀油漆總工會會員之一。中山同鄉會糾議員。華僑教育會董事。一九四八年至一九五〇年。出版檀山華僑教育聯合會。與中華總工會聯合刊印。華僑外語校案特刊主任。義興總會組織討袁軍籌餉局。任副局長。岑春萱有委任獎寄來。任洪門籌餉員。並獎給功牌一面。五洲洪門籌建五祖祠。任檀籌捐局司庫。又為中華總會館協理。國安會館協理數任。曾往遊美國。加拿大溫哥華。及墨西哥等國。

黃北滄英文通信地址

Wong, Buck Kam, 1907 Fort St, Honolulu T. H.

黃卓棠

Wong, Chock Tong

黃卓棠。字南山。原籍廣東中山龍頭環。現為美國籍民。

幼年負笈來檀。學成隨父理商。為人簡儉冲素。虛己待物。近

市廛而不俗。事懇懇且好仁。因之僑胞并仰老成。爭推碩彥。

現任檀山唯一華僑資金經營之共和銀行董事兼常務副總理之職

。在其悉心籌劃。慘澹經營之下。業務發展異常。除總行外。

現設有分行兩所。黃君同時兼任京魚市實業有限公司副總理。

太平酒家有限公司董事長。華夏實業公司董事。檀報董事長等

要職。堪稱商界鉅子。

黃君對於社團公益事宜。亦多貢獻。先後曾任中華總會館

主席。中華總商會會長。黃江夏堂主席。華夏社主席。明倫校

友會主席。現任社團職務如下。龍頭環同鄉會主席。怒安奴青

年會董事。本島肺病防疫協會董事。萬那聯義司庫。扶輪社會

員。華人士生會永久會員。檀山市長頃為籌建市府大禮堂。以

黃君英才卓犖。長於籌劃。特聘為籌備委員之一。

夫人彭金葉女史。蕙心蘭質。溫恭淑慎。伉儷情深。互為

模範。有子一。女三。子名樂天。頃服役美國空軍期滿。現留

學美大陸羅省大學。長女笑娟。就讀於檀山商業專校。次女曼

娜。三女素媛。均在中學肄業。

WONG BUCK HUNG

President, Liberty Bank of Honolulu

WONG BUCK HUNG, one of Hawaii's leading business and civic leaders, was born in Kwangtung, China. He came to Hawaii in 1911 and subsequently became a naturalized American citizen. Presently, he is President of the Liberty Bank of Honolulu in which he has previously served as Director and Vice-president for over twenty years. He is concurrently Manager of Tai Hing Company, Director of Chun Chong Company, Limited, and Director of KingMarket, Limited.

In November of 1951, he was invited to participate in the conference held in Chicago by the American Bankers Association and upon his return to the Islands compiled for publication a travelogue of his trip.

As the President of the Liberty News in 1933, he was instrumental in organizing the first Chinese Radio Hour in Hawaii.

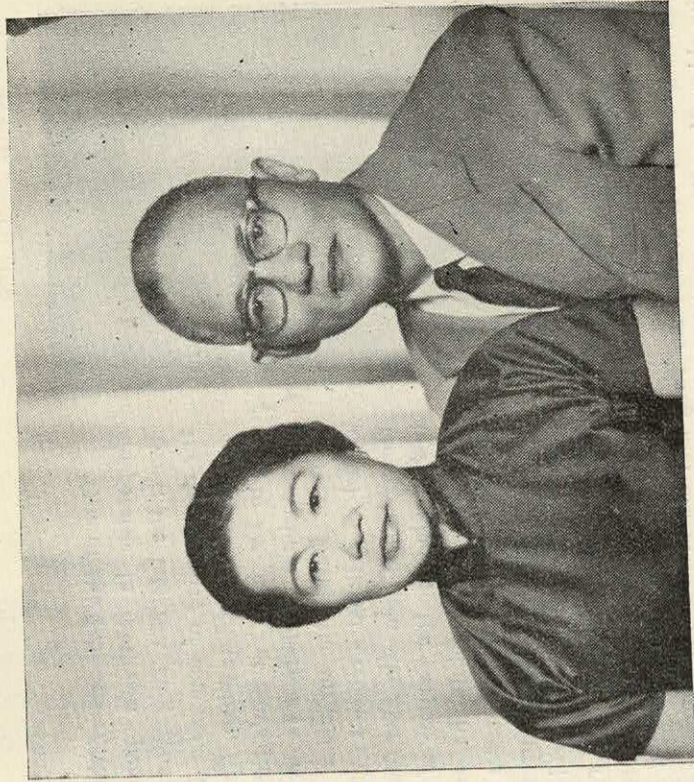
Mr. Wong is not only successful in his many business enterprises but also very active in community affairs. He was formerly president of the Chinese Chamber of Commerce, President of the United Chinese Society, Director of the Palolo Chinese Home, and Director of Chung Shan Society of Hawaii. He is currently President of the Lin Yee Chung and Director of Oahu Society of Crippled Children and Adults.

During his administration as President of the Chinese Chamber of Commerce during World War II, the Chamber initiated many projects contributing to the allied war effort such as the Chinese U. S. O., the Chinese Blood Bank, etc. He also sponsored the Education and Research Committee for the purpose of encouraging education among the Island Chinese and promoting good relations among the racial groups in the Territory. It was also during his presidency that vast plans were laid for the newly completed new Chinese Chamber of Commerce Building.

While he was President of the United Chinese Society, he was elected General Chairman of the committee that took charge of the Hawaii Chinese Centennial Celebration. This community-wide celebration, commemorating the arrival of the first Chinese contract laborers to Hawaii, was so well planned and carried out by his committee that it was generally acknowledged as one of the most colorful and historical events ever sponsored by the Chinese community.

Mr. and Mrs. Wong are the parents of eight children. The sons are Leonard Dai Ying, Manager of the Wholesale Division of Tai Hing Company; and Kin Ming, a graduate of Notre Dame University and now a lieutenant in the U. S. Army. The daughters are Sau Moi Goo, a social worker with the Territorial Department of Public Welfare; Sau Kum Chu, a secretary with Castle & Cooke, Terminals; Sau Kin Chun, an accountant with Tai Hing Company; Sau Lin, a teacher with the Department of Public Instruction who recently received her Master of Arts degree from Columbia University; Sau Fun Wong, a graduate of University of Hawaii and a secretary with the Liberty Bank of Honolulu; and Leora Oi Siu, a high school student.

Mr. & Mrs. Wong Buck Hung



黃 北 洪 君 夫 婦

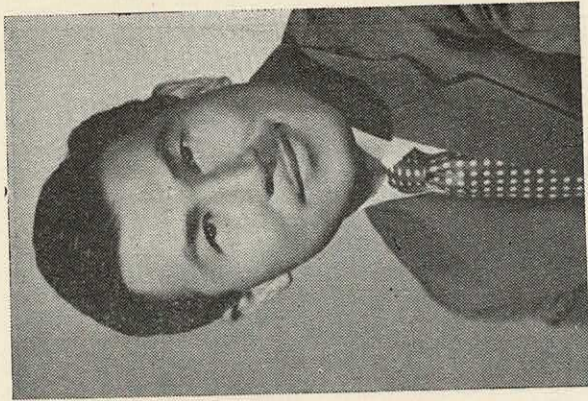
黃君北洪。字用涵。別號振源。一八九五年生於學省中山縣第二區青羌鄉。於一九二一年來檀僑居。現為美國籍民。為人履仁蹈義。虛名不驚。對於華僑公益事宜。貢獻甚大。僑胞以其揆度機宜。處之不惑。莫不爭推碩彥。委以重務。歷任檀山從善堂正副主席及司庫。中華總會館協理及正副主席。萬

那聯義會正副主席。華人老人院董事。檀山自由新報正副總理。中華總商會正副會長。取消排華條例主席團主席。檀山學桂水災救濟會司庫。檀光學校副董事長。互助學校司庫等僑團職務。檀山華僑教育會為取消外國語禁例案。訟費無着。推公為籌款主任。黃君以事關保存祖國文化。義成後進。義不容辭。乃四處奔走勸募。盛舉頗以觀成。民國之一年為首批有約華工來檀百週年紀念。僑團聯合慶祝。推黃君為大會主席。在其悉心籌劃領導之下。典禮隆重舉行。傳為盛事。又黃君痼疾在抱。宏施濟急。素稱慈善。前以華僑孤老遺世。義塚既乏碑記。且多失修。居無茅屋。心已堪憐。死乏安寧。情何其感。黃君有鑒於茲。曾先後捐資十年。備供造碑修墳之用。藉慰泉壤之魂。

黃君經商檀山。交以道。接以義。貨殖多能。信用卓著。現任共和銀行總理兼董事。泰興公司總司理。陳章公司董事。京魚市有限公司董事。

元配程潤心女士。毓自名門。素嫻姆訓。持物以儉。待物以和。潔蘋繁而襄內助。操井臼以示後昆。有子女六。長男棣榮配鄭氏。為夏威夷大學肄業生。現任泰興公司批發部司理。次男健培。於一九五四年畢業燕地曼寧省那祖坦大學。得經濟學士銜。現在服務美國陸軍。充中尉之職。長女秀梅適古鑒文。畢業於夏威夷大學社會學系。任職疆省社會服務部十餘年。次女秀琴適趙懋成。現充騎臣曲公司部記。三女秀娟適陳冠威。畢業麥堅尼中學及干寧商業學校。現為泰興公司會計員。四女秀蓮適李。畢業夏威夷大學社會系。曾任職於疆省社會服務部多年。黃女士因志在十年樹人。遂辭職前赴紐約省哥林彼亞大學研究教育。得碩士銜。現執教於依華小學校。五女秀芬畢業夏威夷大學。現服務於共和銀行。六女愛韶仍在學中。為羅斯福中學高材生。

Philip W. Won



溫金秀事畧

溫金秀君。一九一六年六月十八日。在漢囉湖島耶地
方出世。父名溫其貴。母溫葉氏。夫人方氏。生子女三人。
溫君自聖路易中學畢業。即入夏威夷大學深造。一九三九年
領得夏大學士銜。一九四〇年領得第五年職業教書證。曾習
華文於明倫華語學校。

溫金秀君于一九四〇年至一九四二年。曾任公立學校教
師。此後則從事買賣實業。及保險事業。勤於職責。現任
PHILIP W. WON REALTY CO. 之主力人。辦事處設在孖
氈街八十一號

溫金秀君。為漢拿魯實業委員會之理事。及住宅
估價會之第二副總理。並為中華總商會。及華夏社會員。生
平嗜好釣魚。哥爾夫球。

PHILIP W. WON

Realtor and Real Estate Appraiser

Born June 28, 1916 at Heeia, Oahu. Son Won Kee Kwai and Won Yap Shue.
Married the former Dolly Ann Fuog in Honolulu. Children: Eugene Y. T., Danny
Coffey, Philip W., J., Gary and David.

A graduate of St. Louis College, Mr. Won attended the University of Hawaii, where he
received his B. S. degree in 1939 and a 5th year professional teaching certificate in 1940.
He also attended Mun Lun Chinese Language School.

Mr. Won was an instructor in vocational agriculture at Lanai High and Elementary
School from 1940 to 1942. Subsequently, he entered the real estate and insurance field and
is now the head of Philip W. Won Realty Co., 81 Merchant Street, specializing in real
estate, insurance and appraisals. From January to March, 1956, he was an instructor in Real
Estate Investments for the Extension Division of the University of Hawaii.

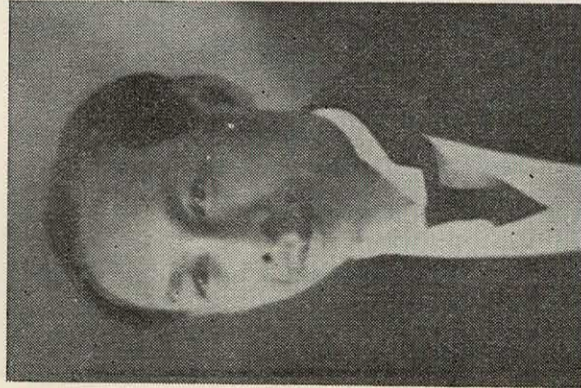
A member of the Hawaii Economic Advisory Council, Mr. Won is also a Director of the
Honolulu Realty Board (past Director and Secretary), and Second Vice-president of the
Society of Residential Appraisers (past Director, Treasurer and Secretary).

He is presently a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu and the
American Chinese Club.

WONG, BUT TING

Businessman

Wong, But Ting



黃弼廷祖

One of the founders of the Chinese-American Banking
Co poration in 1914, now operating as the American Security
Bank, the late But Ting Wong played an important role in
the development of commerce in Hawaii.

A native of Chungshan, China, Mr. Wong was a learned
man in Dr. Sun Yat Sen's theories. As one of Dr. Sun's
six associates, he helped to organize the Tong Ming Society
in 1906. During the turbulent days of Chinese history, he
served as political advisor to Chan Wing-On, Governor of
Heung-San, China. He also founded the Tai Tung Company
in Shanghai for the purpose of introducing Chinese goods
to Hawaii. In Honolulu he served as President of the
Chinese Chamber of Commerce for one term.

In 1941 Mr. Wong returned to China. During World
War I he organized and headed a special committee to aid
Chinese wounded soldiers and refugees.

Mr. Wong's son, Wai Kong Wong, successor to the
family business, also organized an agricultural corporation
with the daughter of Sir Robert Ho Tung and others in Hong Kong.

The elder Mr. Wong died in 1943 in Macao. He is survived by two daughters, four sons and
fourteen grandchildren.

故商黃弼廷史畧

已故僑商黃弼廷君。名茂林。廣東中山縣隆都三圖二甲
。石岐南門人。生於一八七九年。一九〇四年在檀埠京街近
河邊街。創辦悅生蘇杭店。每乘商務餘暇。研究三民主義。
遂有革命思想。一九〇六年。孫前總統抵檀組織同盟會。發
名發起者僅得六人。黃君與焉。一九〇八年回國觀光。是年
與程女士結婚。一九一四年發起創立華美銀行。歷任該行董
事及顧問。一九二十年又回祖國。在粵省居多。香山縣知事
陳永安。聘充公署顧問。諮詢要政。回檀後為振興祖國商務
計。籌集鉅資在上海開設大同有限公司。推銷國貨。並聘有
產業。黃君嘗充任中華總商會會長。中華會館協理。黃江夏
堂主席。一九三七年。中日戰爭事發生。華僑組織祖國傷兵
難民救濟會。被舉為主席。烏倦知還。人老思退。一九四十
年歸國。將其悅生蘇杭店業務。付與其長子惠光經理。後改
為悅生有限公司。一九四一年。黃君在港與歸國檀僑陸肇強
。林金意。方官樂。及香港領事何東爵士之女公子。及其女
婿何文齡博士夫婦等。組織繁嶺畜牧有限公司。在新界粉嶺
地方。畜牧農場。亦經開辦。不意同年。日軍佔領香港。將
所有牧畜器具牛馬等。搶奪一空。黃君於一九四三年。在澳
門病卒。享壽六十有七。妻程氏健在。子四。惠光。振光。
遠光。鼎光。女二。景雲適鄭寶琦。孝雲。媳婦。林玉梅。
林嬌霞。歐惠勳。孫十四人

Joseph Ahuna Tong



唐夢熊君

唐夢熊君。一九〇六年二月十一日。生於茂宜島刺軒拿埠。父唐希。母卓氏。唐君在漢拿魯爐埠結婚。夫人陳亞高女士。系出名門。慈良賢淑。毓子女二人。聰明好學。

唐君幼失怙恃。孑然一身。自養自教。苦力奮鬥。幸獲成功。而資金融保險地產各種事業。俱告成功。曾被檀山總商會。尊為一九五二年第一〇一次之星期偉人。活躍於多種會社。為檀山商會。華夏社。夏威夷華系公民會。中華總商會等會社之社員。

唐君好弄高爾夫球。因是遂為中國高爾夫球會社。及朗吾高爾夫球會社之社員。

JOSEPH AHUNA TONG

Resident Manager, Hooker & Fay
President, Andrade & Ahuna, Ltd.

Associated with the securities and investment field for a great number of years, Mr. Joseph Ahuna is with the firm of Hooker and Fay as the Resident Manager. In addition to his association with this national-wide firm which is a member of the New York Stock Exchange, Mr. Ahuna is also President of Andrade & Ahuna, Ltd. As one of the founders of this firm, he had achieved wide recognition in the business of stocks and bonds, insurance, and real estate. Although orphaned in his early years, he rapidly acquired a formidable business experience through self-education.

Selected 101st 'Man of the Week' in 1951 by the Honolulu Chamber of Commerce, Mr. Joseph Ahuna is grossly interested in civic affairs as a member of the Honolulu Chamber of Commerce, American Chinese Club of Hawaii, Hawaii Chinese Civic Association, Honolulu Chinese Chamber of Commerce Men of the Week Club, Commercial Club of Honolulu, Honolulu Chinese Golf Club, and the Longwood Golf Club.

Born on February 11, 1906 in Lahaina, Maui to Mr. Tong Hee and Mrs. Tong Kam Yook Chock, he is married to the former Esther Ching Ako. The Ahunas have a family of three, Pamela Kamin Tong, Andrick Chiu-yong Tong, and Leila Kamin Tong.

名商程勝和事畧

程勝和君。於一八八九年六月十二日。生於滄威島。現任程勝和父子公司之總經理。該公司設在京街北三十九號。又任之傢私公司總經理。此公司設在南比利天尼路七〇二號。該兩公司為夏威夷最大之傢私公司。其傢私製造廠面積達一畝之廣。僱用工作人有七十五名之多。其資金全屬程家所有。數達百萬元以上。程先生現為程氏慈善會之主席。並為其他數會館之理事。程先生為一慈善家。熱心公益事業。一九五六年。捐助中山華語學校一千元。程先生有子女五人。其子羅拔任該二公司之經理。又一子占姆任兩公司之出產部經理。其子威廉則為該兩公司之助理。

Wo, Chung Sung



程勝和

WO, CHUNG SUNG

President, C. S. Wo & Sons, Ltd. & Van's Furniture

President of Hawaii's two largest furniture companies, furniture manufacturer Wo Chung Sung heads a million dollar family-owned enterprise. The operation of the two companies is handled by his sons, Robert, who is the General Manager, and William, Assistant Manager. Production is directed by his second son, James. The present manufacturing plant with an area over an acre with seventy-five employees will be improved by the construction of a new spacious and imposing building on Kapiolani Boulevard.

His civic record consists of membership and directorship in many organizations. He is at present President of the Ching Benevolent Society, Always a staunch supporter of Chinese education in Hawaii, Mr. Wo, among other charitable contributions, donated a sum of \$1000.00 to the Chungshan School in 1956.

Mr. Wo was born on Kaula on June 12, 1889. In addition to his sons, Robert, James, and William, he has two daughters, Winifred, now Mrs. Philip Chock and Miriam, now Mrs. Ben Lau.

TONG, KAU

Civic Leader—Businessman

One of the founders of the Mun Lun Chinese Language School and the New China Daily Press (Sun Chung Kwock Bow), China-born Tong Kau received his early education in the land of his birth. After his arrival in Honolulu, he attended the Punahou School and subsequently managed the Oriental Bazaar from 1905 to 1916. In his many years here, he had also served as an interpreter for the U. S. Immigration Station, and had dealt in realty and rice commodity.

An inveterate traveler Mr. Tong widely toured the United States and China, visiting all the outstanding World Expositions; St. Louis in 1903, San Francisco in 1915, and Philadelphia in 1927.

Earnest in the advancement of his community, Tong Kau served as the President of the United Chinese Society in 1928, and captained the Chinese groups in many Community Chest Campaigns. He also maintained active interest in service to his community as a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu.

Born July 25, 1870 to Tong Jow and Tong Choy Shee, he died at the age of 79. The surviving family includes, Tong Loo Inn, his wife, and children, Coney, Franklin, Dr. Dinny Tong, Mrs. Mew Chan Chan, and Mrs. Mew Lee Wong.

Tong, Kau



唐 球 祖

BERNARD C. TOM

Realtor—Businessman

Bernard C. Tom, realtor and owner of Greenland Hawaii, is a graduate of the University of Hawaii where he received his bachelor's degree.

The owner of the only exclusive garden supply house and nursery in Kailua was formerly a teacher and playground director.

A veteran in community affairs, he is a member of the Chamber of Commerce of Honolulu, National Realty Board, Honolulu Realty Board, Kailua Business Group, St. Mary's Church, Koolapoko Lions Club, Hawaii Chinese Civic Association, Chairman of the Federal Farm Board from 1944 to 1946, director of the Kawanakoa Evacuation Center, Assistant Director of the Evacuation Center in District C, block warden in the Office of Civilian Defense, and committee man in the Boy Scouts of America from 1935 to 1943. He was also instrumental in organizing junior and senior high school students for pineapple field work as their part in the war effort in Hawaii's food production program.

Born on June 6, 1901 in Honolulu, the son of Young K. and L. S. Tom, his family includes his wife Anne and daughter, Betty Kuulei.

Bernard C. Tom



譚 炳 椿

HAROLD K. P. TONG

(平 國 唐)

Manager, Tong Hon Store

Known in business as well as in the Chinese community, Harold K. P. Tong has been in the general merchandise and liquor business for many years. Doing business as manager of the Tong Hon Store, located near the City Hall on Alapai Street, Honolulu-born Harold Tong received his early education at the McKinley High School.

In addition to devoting his time to business, he is also a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu and the Quon On Kwock Society.

Born on January 31, 1919, he is the son of Tong Hon and Tong Chock Shee. Mr. Tong is married and his family includes his wife Judith, and two children: Edmund and Ernest.

FRANKLIN CONKAM TONG

Corporation Executive

An accomplished hand in the securities field, Franklin Conkam Tong was with the firm of A. H. Rice & Co., Ltd. as a first alternate trader. In addition to his past association with this nationally known firm which is a member of the New York Stock Exchange, Mr. Tong had also served as President, Director, and Auditor of the Kai Kau Realty Company. It was with this sound background that he was selected by the University of Hawaii Extension Division to lecture on Special Business from 1951 to 1956.

Mun Lun School educated, Mr. Tong retained his keen interest in Chinese affairs, serving as Director of the New China Daily News; President of the Mo Hoek Ke Lock Bo from 1953 to 1954; member of the Chinese Chamber of Commerce, American Chinese Club, and the Kung Sheong Doo Society.

Honolulu born Franklin Tong, son of the late Tong Kau and Tong Loo Inn, died on July 13, 1956, at the age of 54. He was born on March 5, 1902. Surviving him is his wife, Alice, and his two children, Franklin Con Chee and Alexander Con Yee.

Franklin Conkam Tong



唐 觀 金

Tom, Tinn Fook (Maui)



譚 天 福

譚天福稅務員事略

譚天福先生。乃茂宜島政府副稅務員。勤於職責。耐力耐勞。辦事能幹。和藹可親。誠一能人也。一八九八年元月四號。在茂宜島姑刺出世。一九一八年。畢業美爐書館。父譚發勝。母譚程氏。夫人卓氏。共有兒女八名。子名華發。華伍。華根。華方。華金。女名月曲。正歡。柯杜厘。譚君由一九一八年。入茂宜泰高窩稅局當職。自一九廿五年。擢升為茂宜全島稅務局副局長。至今已卅九年矣。

Dr. Kam Sung Tom



譚金城醫生事略

譚金城醫生。一九二五年十二月九日。生於檀島。父乃肉商譚養。母歐氏。夫人陳氏。毓子三人。名華夏。華貴。華垣。譚金城醫生。自聖路易中學院畢業後。由夏威夷大學學取醫學士學位。並在美大陸。領得萊羅耶大學醫學院之醫生學士銜。曾在各著名醫院。實地考究醫術。為婦產科專家。故在本埠架比柯蘭尼馬頓尼。及汕濤時各醫院。任婦產科主治醫務等要職。乃檀疆省醫學會等會社員。及共濟會等會社員。

DR. KAM SUNG TOM

Physician & Surgeon

Born December 9, 1915, in Honolulu. Son of Young Tom and Mew Ngan Au Tom. Married the former Marjorie Chun-hoon in Honolulu, January 18, 1949. Children: Lawrence Wah Chan, Douglas Wah Kwai, and Allen Wah Hon.

After graduating from St. Louis College, Dr. Tom received his B. S. degree from the University of Hawaii and his M. D. degree from the Loyola University School of Medicine. His post-graduate training included internship at Cook County Hospital and residency in obstetrics and gynecology at Chicago Maternity Center, Cook County Hospital and the University of Illinois Research and Educational Hospital.

Dr. Tom is at present in private practice as a physician and surgeon, specializing in obstetrics and gynecology. He is also Chief of Obstetrics and Gynecology at Kapiolani Maternity and St. Francis Hospitals; Consulting Obstetrician and Gynecologist at Kuakini Hospital and the Territorial Hospital; Civilian Consultant in Obstetrics and Gynecology at Tripler Army Hospital; a member of the Maternal Advisory Committee of the Territorial Board of Health; and former Assistant Chief of Obstetrics and gynecology of Queen's Hospital.

Accepted as a Fellow of the American College of Surgeons and Diplomate of the American Board of Obstetrics and Gynecology, he is also a member of the Honolulu County and Territorial Medical Societies, and past President of the Honolulu Obstetrical and Gynecological Society. Although the medical profession demands much of his time, Dr. Tom is able to participate in activities of the Chinese University Club, See Dai Doo Society and the Masonic Order as a member of these organizations.

TOM, TINN FOOK (MAUI)

Assistant Assessor, County of Maui

After assuming the position of Assistant Assessor for the County of Maui, Mr. Tom Tinn Fook had continued to occupy that post for the many subsequent years.

Beginning as a Clerk in the Maui Makawao Tax Office in 1918, he was made Deputy Tax Assessor and Collector in 1925.

Although a native of the Island of Maui, having been born in Kula on January 4, 1898 to Tom Fat Sing and Ching Chau, he received his education in Honolulu; graduated from Mid-Pacific Institute in 1918. During his high school days, he participated in soccer, baseball and track event. He captained Inter-Island Cross Country Team in 1917.

At present residing in Wailuku, Mr. Tom is married to the former Rose Chock, and has eight children: Wah Fard, Edwin Wah Ong, Ronald Wah Gun, Adrian Wah Fong, Stanley Wah Gumm, Lorna Ngit Cook, Muriel Ching Hoon, and Mrs. Audrey Tom Hisamoto. He is the son of Tom Fat Sing and Tom Ching Chau.

Thom, Wah Chan



譚 華 燦

譚 華 燦 先 生 履 歷

譚華燦君。現任楊氏百貨公司之副總經理職。一九〇三年在檀山正埠出世。父和榮。母程氏。曾與陸貴珍女士結婚。現有子女二。譚君曾在麥堅爾中學畢業。又在夏威夷大學畢業。獲文學士銜。在那威士頓大學畢業得碩士銜。明倫學校畢業生。譚君熱心社會。曾任中華商會主席。華僑教育會主席。中山同鄉會主席。中華會館副主席。四大都會館主席。

SETWIN TANG
Herb Doctor

Setwin Tang



鄧 燦 榮

A traditional Chinese Herb Doctor. Setwin Tang is a descendant from a family of Chinese doctors; acquired the art of medicine from his father, Born in Hioy Ping, Kwangung, China, he is now 52 years old. At an early age he came to Hawaii to practice the art of healing and today he is the Manager of Tung Chung Tong, Chinese Druggist and Liquor S'ore.

Besides ministering to the medical needs of the community, Mr. Tang serves the other needs of the Chinese community as president of the Yee Yi Tong & Hawaii Buddhist Association; Vice-President of the See Yup Society; and member of the United Chinese Society, Chinese Chamber of Commerce, and Honolulu Chamber of Commerce. One of the founders of the Hawaiian Chinese Buddhist Association (King and Maunakea Street), Doctor Tang is married to the former Dang Leong See They have two boys, one a graduate of St. Louis College and the other a student at Iolani School.

THOM, WAH CHAN

Vice—President, Young's Department Store

A personalty well-known in the business world for over two decades, Mr. W. C. Thom is now Vice-president of downtown Young's Department Store. Graduating from Honolulu's McKinley High School, he entered the University of Hawaii where he earned a Bachelor of Arts Degree. With a degree behind him, he undertook postgraduate studies at the Northwestern University, graduating with a Masters of Business Administration. It is with this sound background that he launched his business career.

Capably handling community affairs, W. C. Thom served as President of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the United Chinese Labor Association, the Hawaii Chinese Educational Association and the Chungshan Benevolent Association. He also served Vice-president of the United Chinese Society and the See Dai Doo Benevolent Society.

Born in Honolulu, in 1903, the son of Wo Ing Thom and Ching Shee Thom, he is married to the former Jannie Luke. A family man with three children, Roland Quok-Fong, Lois Wing-Han, and Adele Chiu Seong, he relaxes through the contemplation of his collection of Chinese calligraphy.

鄧 燦 榮 熱 心 佛 門 教

鄧燦榮君。字世滋。五十二歲。廣東開平人。一九零五年出世。年少來檀山。練習中醫。學讀英文。父鄧仰隆。中醫師也。經已物故。母亦逝世。德配梁氏。毓有二子。一名巧芸。肄業聖雷中學。一名巧文。肄業 IOLANI HIGH SCHOOL。

鄧燦榮君。乃同春堂國藥美酒號總經理。中藥醫師也。前任檀香山中華新報董事長。檀山華僑佛教會創辦人兼首任副主席。以義堂去年主席。今年連任主席。四邑會館副主席。現任夏威夷中華佛教會創辦人兼董事長。中華總會館。中華總商會。西南會等會員。華僑到檀。百有餘年。向無佛教寺。今則有兩所矣。鄧君為提倡者之一人。其提倡成功。與佛有緣。終成善果。

GIVEN TANG

Herbist

One of the few who have gone through extensive training under Dr. Wong Chuk Nam, a well-known doctor in China, Mr. Tang is the owner of the Tang Company located at 1250 Nuanuu Avenue.

A native of Hoi Pang Village, Kwangtung Province, China, he studied at McKinley High School and graduated from Mid-Pacific Institute, and South China National Medical College.

He was President of the Chinese Chamber of Commerce, First Vice-president and Treasurer of the United Chinese Society, President of Chee Kong Tong, Vice-president of Ket On Association and See Yup Society, President of Yee Yi Society, Director of Tai Koong School, Secretary of the Chinese-American Club, Supervisor of Aids to Chinese Wounded Soldiers and Refugees Committee and President of the Chinese Aviation Society.

During the war, he supervised the Medical Department of Aids to South China Refugees Association, Sum Tzen Branch in Hong Kong. Concurrently, he served as Director of South China Medical College. In 1950 and 1955, he was Chairman of the Good-Will Mission of Chinese Chamber of Commerce of Honolulu to the United States and Canada.

At present an advisor to Chee Kung Tong; he is Supervisor of the Honolulu and Branch of Tong-Yaun Association; member of the International Lions Club, Director of the Chinese Chamber of Commerce.

Mr. and Mrs. Tang have two sons and two daughters.

Given Tang



鄧 基 榮

EDWARD FOOKSIN TAM

Legislator & Businessman

Mr. Edward Fooksin Tam (Eddie), 178 Naniloa Drive, Wailuku, was born in Makawao, Maui on November 25, 1899, the son of Tam Hong and Tam Jeng Kiu. Married the former Lily Morimoto in Wailuku, December 31, 1948.

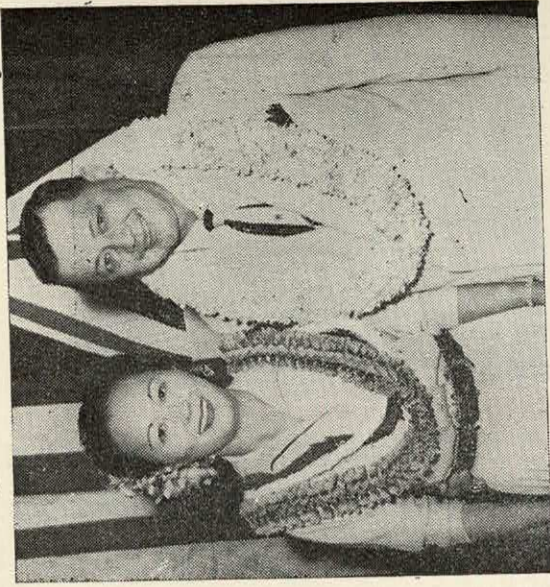
Chairman and Executive Officer or "Mayor" of Maui since January, 1949. Mr. Tam is a 1916 graduate of the St. Anthony's School for Boys. Commencing his career with the Baldwin Bank in Kahului, Maui, he served in various capacities, including clerk, collector, book-keeper and secretary during his ten years with that organization, from 1917 to 1927. Leaving the Baldwin Bank in 1927, he was employed by a Notary Public and an agent for A. H. Rice, Jr., keeper and secretary; in addition to being a brokerage firm of Honolulu, dealing in stocks, bonds and real estate. He also has interests in the Radio and Home Supply Company in Wailuku, and operated a restaurant on Maui from 1945 to 1948. Mr. Tam was a member of the Board of Supervisors from 1943 to 1948.

His willingness and interest in community activities has won him the name "Friendly Eddie". During the past several years, he has organized dance orchestras and Hawaiian troupes and provided entertainment programs for some of the outstanding events in Maui. He served as Entertainment Program Chairman for the opening of the new Haleakala Road, First Annual President's Ball, and sub-chairman of entertainment for the First Annual Police Ball. He was Cashier and Chairman of Admissions for the Maui County Fairs (3rd to 9th annual Fair).

In addition to his many community interests, Mr. Tam also finds time for sports, having held the All-Maui Singles and Doubles Tennis Championship for ten years and the All-Maui Mixed Doubles Tennis Championship for three years. He organized and conducted tennis tournaments under the Alexander House Settlement. A golf enthusiast, he was runner-up in the Maui Amateur Golf Championships in 1934 and 1941. He helped to organize and conduct the invitational golf tourney between the Hawaiian and Chinese Golf Clubs of Oahu and Maui for over fifteen years. He has been accepted as a member of several athletic organizations, including the Waichu Golf Club (past President); 49th State Golf Club; Maui Golfers (General Chairman); Maui Golf Association (President, 1954); and the Wailuku Tennis Club (Honorary member).

A member of the Maui Chamber of Commerce, Mr. Tam also belongs to the Maui County Fair & Racing Association, Maui Chinese Club, St. Anthony's Alumni Association, Maui Lions Club, Valley Isle Gun Club (associate member), and is trustee of the Maui Chinese School. From July 1953 to July 1954, he served as Governor District of Lions International District 50, which is comprised of 35 Lions Clubs in Hawaii.

Mr. & Mrs. Edward Fooksin Tam



譚 福 善 先 生 及 夫 人

僑 商 鄧 基 榮 履 歷

僑商鄧基榮君。廣東開平縣人。肄業檀香山麥堅理中學。中心太平洋學院。華南國醫學院畢業。廣東黃焯南名醫入室弟子。大同藥局主人。歷任檀香山中華總商會會長。中華總會館第一副主席及司庫。連任協理十三年。致公總堂主席。國安會館副主席。四邑會館主席。以義堂主席。互助學校董事長。大公學校董事。華夏社理事。祖國傷兵難民救濟會理事。華人航空會首任會長。領有美國飛行執照。華僑自駕飛機環飛外島者。以鄧君為第一人。對日抗戰時。曾在香港任華南難民賑濟聯合會駐深圳難民營。國醫救護醫院總監理。香港華南醫學院名譽董事。第二次世界大戰時。任檀香山守備軍軍醫部上尉。檀香山中華總商會。一九五十年及一九五五年美陸及加拿大觀光團團長。現任致公總堂顧問。世界兄弟同仁會檀香山支會理事。國際獅子會會員。中華總商會董事。互助學校董事。餘慶堂書記。檀香山華僑基督教青年會理事。夫人余寶玉。男公子二。女公子二。均肄業中西學校。

Soong, Kai Ming



宋啓明先生事畧

宋啓明君。檀山中美銀行之司庫重要職員。一八九七年五月十八號。在茂宜島位架巴出世。父宋發。母黃氏。在本埠結婚。夫人鄒氏。賢淑內助。現有二子女三。宋啓明君一九一六年在麥堅尼中學畢業。曾入明倫學校習中文。

宋君熱心社會公益。爲中華商會。致公總堂。國安會館。崇正會。京街一支會禮拜堂。聖彼得教堂。慈安奴青年會等會員。

SOONG, KAI MING

Cashier, American Security Bank

Cashier for the American Security Bank in downtown China town. Mr Soong is a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Chee Kung Tong Society, Ket On Society, Tsung Tsin Association, Chinese Church of Christ, St. Peter's Church, and the Nuuanu Young Men's Christian Association.

Mr. Soong was graduated from McKinley High School in 1916 and also attended Mun Lun Chinese Language School.

An inveterate outdoor man, he devotes his spare time to hunting and fishing, farming and traveling.

Born May 18, 1897, at Waikapu, Maui, he is the son of Soong Fat and Wong Shee Soong. He is married to former Sarah Theu and their children are Harold K. W. Richard E. L., Evangeline S. C., Caroline S. Y., Grace S. L., Lucy Y. O.

戴青天將軍之履歷

戴青天。原名堅。號鐵肩。辛亥(一九一一年)六月三日。生於中國湖南省長沙。今年四十六歲。一九五二年到檀島。現居檀埠愛根生道四三五號。畢業於中華民國中央陸軍軍官學校。及陸軍大學。清華大學。哥倫比亞大學。乃中國陸軍中將。經已退職。

著譯兵書行世。已出者有德譯。大戰回憶錄。軍官研究袖珍游擊戰命令作爲法。有譯自日本者：白紙戰術。兵學精粹。譯自英國者。兵學研究綱要。中文著作。現代軍事教育法。中美兵學通論。兵經。將將將兵論。戰陣新法。美國戰術之技巧。軍事教育圖解。等中外文字著譯十餘部。

Robert C. Tai



戴 青 天

△勳蹟——先生治軍嚴明。作戰健勇。第二次大戰期中。被授給美國銀橡葉自由勳章。中國勝利。忠勤。雲鷹。寶鼎勳章。及華青榮譽獎章。干城。績字。射擊。陸海空軍甲等一級獎章十餘座。

△軍職——先生在第二次大戰期中。歷任中國陸軍團旅師軍長司令等帥兵要職。戰後任安南受降軍隊司令。及中國派遣駐日佔領軍司令。一九四八年復奉派赴聯合國。任中國陸軍代表。折衝於國際軍事會議中。與各國高級將領交遊。友誼深焉。

戴君之嗜好。攝影。騎獵。游泳。模型工藝技術。戴君之家庭。父戴翼甫。母吳淑貞。夫人劉芬。子一良鈞。女八名。良瑞。良慈。良梅。良華。良興。良美。良亞。良洲。

戴君自聯合國解職。週遊美國之後。原以返國退休。從事著述「民主與資本」一書。以開耳目。及抵檀香山。深喜此間風景優美。人物俊秀。復以友人之邀。兒女之情。乃勉轉於經濟之商之途。創辦太平洋聯業公司。逐次進行。經營業餘科學模型工藝品。國際貿易及信著金投資等項事業。年餘以來。業務蒸蒸日上。發展奇速。惟戴君來檀香山。爲時極短。生地孤軍。創業有事倍功半之感。復以鉅額資金。留置中國大陸。目前無法運用。舊日親友。遠處遠東。一時不易呼應。致鴻圖遠畧。鉅劃良規。須待時以求實現耳。

Siu Wah Kwai



蕭 華 桂

SIU WAH KWAI

Businessman

After the sale of Siu's Market Corner which has been part of the bustling atmosphere of downtown Maunakea Street for the past ten years, Siu Wah Kwai went into retirement in 1956. The founder and owner of Siu's Meat Corner, Mr. Siu established this business in 1946 and followed the development of Chinatown from the end of World War II. Although no longer in business, he is still a member of the See Dai Doo Society.

A native of Maui, he was born on July 12, 1907 in Wailuku, the son of Sin Po Siu and Rache Kalima Siu. He received his education in Hawaii's public schools. Married to the former Mary Hee of Honolulu, they have one daughter, Evelyn (Mrs. M. C. Ho).

George Yan Sing Siu



蕭 潤 錕 律 師 履 歷

蕭潤錕君。乃檀山律師及建築工程家也。一九一九年二月二號在檀山出世。父祖喜。母程氏。與黃愛蘭女士結婚。現有二子。蕭君畢業聖雷中學之後。即入夏威夷大學及波洞大學。一九四三年。畢業該大學護理科學士銜。曾任美海軍工程師。退伍後即任市府公業部職。一九五〇年畢業美池近大學領得法律學士銜。蕭君熱心社會。曾任中華總商會董事。中華會館副司庫陸都從善堂副主席及顧問。中華工會法律顧問。中山同鄉會英文書記。及法律顧問。華人大學生會書記。吉慶公所法律顧問。一九五四年中華商會曾獎賞蕭君為該年檀埠之有名人士。一九五七年為中華會館正司庫。

GEORGE YAN SING SIU

Attorney—at-law, Registered Civil & Structural Engineer

Born February 2, 1919, the eldest son of Siu Chu Hee and Siu Ching See. Married the former Eleanor O-lan Wong. Two sons, Bryan Michael Hung-fat and Stanton Thomas Hung-jin.

A man of two professions, law and engineering, George Y. S. Siu won acclaim as a civic leader when he received the "Man of the Year" Award for 1954 from the Honolulu Chinese Chamber of Commerce. Aside from his demonstrated ability as an Attorney-at-law and a Registered Civil & Structure Engineer, he has been active in civic and community affairs, serving in the following capacities: Director of the Chinese Chamber of Commerce since 1954, and its assistant treasurer in 1955; Trustee in the United Chinese Society since 1955, and its Chinese secretary in 1956; Vice-president of the Lung Doo Benevolent Society in 1953, and its President in 1954; Legal Advisor for the United Chinese Labor Association since 1954; English secretary of the Chungshan Benevolent Society in 1954; Secretary of the Chinese University Club in 1954, and its Vice-president in 1956; Honorary Legal Advisor of Gutt Hing Society since 1955; and President of the University of Michigan Chapter of Hawaii in 1955.

A graduate of St. Louis College, Mr. Siu attended the local University of Hawaii before transferring to Pu due University. From the latter, in 1943, he received the degree of Bachelor of Science in Civil Engineering, with distinction. His employment as an engineer with the Good-year Aircraft Corporation in Akron, Ohio, was interrupted when he entered the service as an officer in the U. S. Navy, in the Civil Engineer Corps.

Upon his return from the service, he was employed in the Bureau of Plans, Department of Public Works, City & County of Honolulu. He left this employment to enter the University of Michigan, where he obtained a degree in law in 1950.

蕭 華 桂 先 生

蕭華桂先生。乃檀山正埠商家。一九〇七年七月十二號

在茂宜島惠祿古出世。父善波。母架厘麻。在檀島肄業於公校。曾與許女士結婚。現有一女。蕭宅在舖架蘭尼街三七〇六號。曾於一九四六年。在萬拿基街一一四七號即包囉書街角。開設蕭氏肉店。至一九五六年六月一號。將該肉店生意賣與別人。蕭先生為四大都會館會員。曾回中國。習讀華文。壯歲回檀。即在商場服務。繼作肉店東主。誠為有能幹之人也。

彭 立 昆

Pang, Lup Quon



彭立昆醫生之履歷

彭立昆醫生。一九〇七年五月六日。在檀島正埠出生。父彭泗載。母彭伍氏。夫人陳金容。統四子一女。彭醫生自畢業麥中及夏大後。卽至美陸。在台拉尼大學。領得醫學士銜。曾讀書於中文學校。彭醫生爲眼。耳。鼻。喉科專家。曾行醫於著名醫院。成績優越。爲檀山醫學會。夏威夷眼耳鼻喉科學會。美國醫學會等醫學會。中華總會館。隆都從善堂。蟠桃會。中華總商會會員。哥爾夫球則爲其嗜好。

彭醫生之醫館現遷在怒安怒夾溫逸街角之大樓。

PANG, LUP QUON
Physician & Surgeon

Born May 6, 1907, in Honolulu. Son of See Choy Pang and Ng Shee Pang. Married the former Tika Kim Young Ching in Honolulu, August 18, 1940.
Children: Deane Hung Chow, Meredith Kwok Leong, Wendell Kwok Keong, Derek Kwok Hung and Malcolm Kwok Wai.

A graduate of McKinley High School, Dr. Pang attended the University of Hawaii, and received his M. D. degree from the Tulane University School of Medicine. He was also a student at Wah Mun and Jackson Chinese Language Schools.

Dr. Pang specializes in eye, ear, nose and throat diseases. After his internship at Queen's Hospital from January, 1934 to June, 1935, he did postgraduate work in eye, ear, nose and throat at Tulane University for two years and was concurrently a resident surgeon in Ophthalmology and Otolaryngology in New Orleans. His certification by the American Board of Otolaryngology was received in October, 1938.

Dr. Pang has also served on the honorary staff of Queen's, St. Francis, Kuakini, and Children's Hospitals, and has been a Consultant with the Bureau of Crippled Children and in Hansen's disease work. He holds a directorship at Finance Factors, Ltd. and Finance Realty, Ltd. and was a former director of the Oahu Tuberculosis & Health Association.

A member of the Honolulu County Medical Society, he also pledges membership to the Territorial Medical Association; Hawaii Eye, Ear, Nose & Throat Society; American Medical Association; American Academy of Ophthalmology & Otolaryngology; Pan American Association of Ophthalmology; American Society of Ophthalmologic & Otolaryngologic Allergy; American College of Surgeons; American Laryngological, Rhinological and Otolaryngological Society, Inc.; and the Pacific Otolaryngological Society.

Dr. Pang is also a member of the Lodge Les Progres de L'Oceanic No. 317, Free and Accepted Masons, Aloha Temple, Waiialae County Club, American Chinese Club, Pun Tao Birthday Club, Lun, Doo Chung Sin Tong, Chinese University Club, Tu Chiang Sheh, Alpha Omega Alpha, and the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu.

僑 華 山 檀

FRANCIS F. SEN

Business Executive

Sharing in the development of this city since entering the construction and contracting field, Francis F. Sen is now the President of the Oahu Plumbing & Sheet Metal, Ltd. In addition to his position in this local industrial firm, he is also Secretary-treasurer of Oahu Manufacturing Company, Ltd.; Director of the Pacific Investment Company, Ltd., the Moanalua Terrace, Ltd., and Moanalua Manor, Ltd.

A contributor to the great strides in the building industry, he is a member of the United Chinese Society, the Chinese Chamber of Commerce, General Contractors Association, and the Hawaii Chinese Building Industry Association.

Born on April 30, 1912 to Sen Ming and Sen Kwok Shee, he received his early education at St. Louis College, Mun Lun School, and the University of Hawaii.

Married to the former Nellian Wong, they have four children, Lester, Gerald, Michael and Druseilla.

Francis F. Sen



孫 芳

司徒華彩君之事畧

司徒華彩君。檀香山土生。現年三十七歲。父如福。已去世。母黃氏尚健在。原籍廣東恩平縣松栢鄉隔巷里。幼時回國讀書。十五歲復回檀島。入聖晏通尼學校。肄業英文。復在茂宜溫謙央分公司供職。對於華僑慈善事業。頗爲有力。曾任中國國民黨茂宜支部執行委員。一九五六年任茂宜教公堂主席。歷任廣福堂(華人義地)書記。茂宜華人協會實際書記。其地址如下。

Mr. Wah Toy Seto
P O Box 533,
Puunene, Maui, Hawaii.

Wah Toy Seto



司徒華彩

David Koon Lee, Pang



彭官利醫生事略

彭官利醫生。一九一〇年十二月三日。生於檀山正埠。婚後生有子女四人。初肄業於麥堅尼中學。及明倫華語學校。一九三二年自夏威夷大學。領獲學士學位。一九三七年。自 *Loyola* 大學。領獲醫學士學位。

彭官利醫生之醫務所。設在怒安奴街一七四一號。熱心社會。為檀山中華總商會會員。曾任中華總館一九五五年第一副主席。檀聲劇社一九五五年副主席。大公學校信託委員會一九五五年主席。隆都會館一九五〇年主席。現為顧問等要職。一九五七年又為華僑佛教會第一副主席。檀聲劇社正主席。及夏威夷萊羅耶同學會主席。且為檀山醫學會。圖強社等會社會員。中山同鄉會財務委員。

DAVID KOON LEE, PANG

Physician & Surgeon

Born December 3, 1910 in Honolulu. Son of Pang Yung Sung and Pang Siu Shee. Married the former Betty Kim Hoon Ching in Honolulu. Children: Gerald Ming Kai, Brian Ming Chan, Linda Yuk Sing and Sharon Oi Lin.

Dr. Pang is a graduate of McKinley High School and Mun Lun Chinese Language School. He received his B. A. degree from the University of Hawaii in 1932, followed by a M. D. degree from the Loyola University School of Medicine in 1937.

A member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, he was Cochairman of the Narcissus Festival Queen Contest in 1953 and Chairman of the Parade Committee for the Chinese Centennial Celebration in 1952.

Dr. Pang was First Vice-president of the United Chinese Society in 1955, Vice-president of the Tan Sing Dramatic Association in 1955, president of the Board of Trustees of the Tai Kooning School in 1955, president of the Chinese Physical Culture Association in 1953, President of the Lung Doo Benevolent Society in 1950 and member of the Board of Trustees of Hoo Cho School from 1954 to 1956.

Dr. Pang is the President of the Loyola University Alumni, Hawaii Chapter, and Second Vice-president of the Chinese Buddhist Association. 42 Kawanakoa Place. President of Tan Sing Dramatic Club.

He also maintains active interest in other organizations as a member of the Honolulu County Medical Society, Kau Tom Post, Chinese University Club, Birthday Club, Tu Chiang Sheh and Chinese Amateur Athletic Association.

Pang, Hong Quon



彭鳳琨

彭鳳琨醫生事略

彭鳳琨醫生。於一九〇三年十月九日。在漢拿魯爐埠出世。父彭泗載。母伍氏。夫人何氏。生二女。妙容。妙寬。四子。民興。民佳。民樂。民海。均受高等教育。為良好子女。

彭鳳琨醫生。畢業麥堅尼中學後。進入夏威夷大學。攻讀兩年。轉入美陸西北大學醫學院。於該校獲取學士學位。及醫生學位。並曾讀書於明倫華語學校。及中山華語學校。

彭鳳琨醫生。為華夏社。夏威夷華系公民會。隆都從善堂。致公總堂。檀山華人協助會主席。及漢拿魯爐市醫學會等社會之會員。攝影則為其嗜好。

彭醫生現築新樓宇一所。在怒安奴街及溫逸街角。醫館在其內。

PANG, HONG QUON

Physician and Surgeon

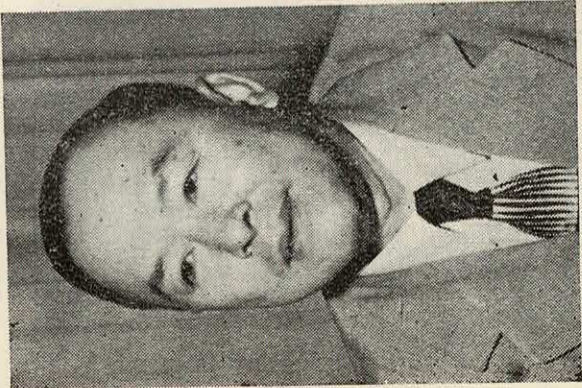
A physician and surgeon of long standing in the Islands, Dr. Pang Hong Quon is noted for his work in the medical field as well as civic affairs. The Honolulu-born doctor has been practicing for many years at the Chock-Pang Clinic, which will soon be relocated on Nuuanu Avenue.

A graduate of McKinley High School, Dr. Pang attended the University of Hawaii for two years before going on to Northwestern University for a Bachelor of Science Degree and thereafter a Doctor of Medicine Degree from the Medical School. In his youth, the Doctor had also attended Mun Lun and Chung Shan Chinese Language Schools.

Closely identified with community affairs, Dr. Pang is a member of the American Chinese Club, Chinese University Club, Hawaii Chinese Civic Association, Lung Doo Chung Sin Tong, Pang Society, Chee Kung Tong, and the Chinese Mutual Benefit Association. He also maintains active professional interest as a member of the Honolulu County Medical Society.

Born on October 9, 1903, the son of Yuen Choy Pang and Ng Shee Pang, Dr. Pang is married to the former Minnie Ho. The Pang family also includes six children: Linuce Mun Hing, Rodney Mun Kai, Glenn Mun Lock, Dennis Mun Hoy, Myrna June Mew Yung, and Merilyn Mew Hoon.

Moo, Jen Fui



巫 振 輝

巫振輝君。現為中美銀行副總理及董事。一八九九年九月二十八號。在檀山正埠出世。父恩福。已仙逝。母李燕嬌。巫君一九三五年七月十五號。與黃潤娟女士結婚。現有四子。巫君為麥堅尼中學畢業生。在夏威夷大學畢業獲文學士銜。在美陸夏核大學畢業獲碩士銜。為明倫學校畢業生。初在夏威夷島夏威仁農業公司受職。一九二七年在紐約第一國家銀行受職。一九二九年回檀。即入華美銀行辦事。一九三五年轉入中美銀行受職。被昇任數次。現為該行之長輩副總理及董事。

巫君又為本埠社會之熱心家。為夏威夷大學會之書記及司庫。檀山實業考驗廳之委員及估價員。神龕會員。退伍軍會。童子軍。中華商會。中華會館。華人士生會等會員。美國銀行家及儲蓄會會員。

巫振輝為銀行長輩

文金滿君。檀山商務家也。一八九四年十月一號。在檀山正埠出世。父耀輝。母曾氏。夫人程氏。現有子二女六。均為大學畢業生。領有文學士銜。文君曾任中文教員。一九一四年在美爐中學畢業。當首次世界戰時。曾入美國陸軍部隊。退伍後即入陸軍當職。曾任亞美利近花佗公司會計師數十年。惠記基組合公司總理。非力士餐室總經理。任華人棒球隊司理十二年。亞美利近花佗棒球隊隊長十二年。所領帶之隊。均佔優勝地位。架運拿拿哥校母會。麥堅尼中學校母會等會長。曾任中山學校總理及董理。又熱心捐助該校一千一百元。

文金滿先生事略

Alwin Moon Mun



文 金 滿

MOO, JEN FUJ

Senior Vice-President and Director, American Security Bank.

Born September 28, 1899, in Honolulu. Son of the late En Fook Moo and Yin Kyau Li. Married the former Eva Yun Gih Wong in Honolulu, July 15, 1935. Children: Alan Fen Li, Marvin Young Li, Ernest Liang Li, and James Chin Li.

A graduate of McKinley High School, Mr. Moo received his B. A. degree from the University of Hawaii, and M. B. A. degree from the Harvard Graduate School of Business Administration. He is also a graduate of Mun Lun Chinese Language School.

Beginning his career in 1923 with the Hawaiian Agricultural Co., Ltd., at Pahala, Kau, Hawaii. Mr. Moo left for Boston, Mass., in 1925 to enroll in the Harvard Business School. Two years later, upon completion of requirements for a Master's degree, Mr. Moo joined the First National Bank of the City of New York (now First National City Bank of New York). He returned to Honolulu in 1929 to join the Chinese-American Bank (the present American Security Bank). Affiliated with the Territorial Income Tax department in 1931, he joined the American Security Bank, the following year, where he advanced through various positions to his present post of Senior Vice-president and Director. He is listed as one of the seven incorporators of the bank.

A participant in many community activities, Mr. Moo is Secretary-treasurer & Director of the Harvard Club of Hawaii; member of Harvard Business School Club; President of the Optimist Club of Honolulu; member of the Honolulu Realty Board, Society of Residential Appraisers (Honolulu Chapter), American Legion Kau-Tom Post 11, Harvard Lodge, A. F. & A. M., Honolulu Consistory, Scottish Rite Bodies, Aloha Temple, A. A. O. N. M. S. of Honolulu, Boy Scouts of America (Honolulu Council), Honolulu Chamber of Commerce, Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Hawaii Chinese Civic Association, United Chinese Society, Tsung Tsun Association, Board of Trustees of the First Chinese Church of Christ; Treasurer & Director of the Bishop Museum Association; Director of the Volunteer Placement Bureau; Director of the Civic Light Opera Association of Honolulu; and Director of the Honolulu of Churches.

Mr. Moo is also Territorial Banking Chairman of the United States Treasury Savings Bonds Division; and is Hawaii Chairman of the American Bankers Association Savings Bonds Committee.

ALWIN MOON MUN

Businessman

Born Oct. 1, 1894, in Honolulu. Son of Mun You Fai and Mun Zane Shee. Married the former Edna Kau Ching in Honolulu, 1921. Children: Alton Ung Mun, Ph. D. (Zoology) Indiana University; Orville Kin Mun, M. A., Colorado State College; Mirriam Yen Kun, B. A., Colorado State College; Harriet Yen Chow, (B. A.) Missouri University; Jean Yen Hin, B. A., Colorado State College; Martha Kam Wah, B. A., Indiana State Teacher's College; Evelyn Kwan Hing, R. N., Pacific Union College; Anna Yen Sui.

Avidly interested in baseball, Mr. Mun was manager and secretary-treasurer of the Honolulu Chinese Baseball League for 13 years: manager and secretary-treasurer of the Honolulu Businessmen's Baseball League for 13 years: manager, coach, captain and player of the Chungshan School A. C. Baseball Team (Won 8 championships) for 13 years: manager, captain and team member of American Factors, Ltd. Baseball Team (Won 2 championships) for 12 years.

Mr. Mun attended Iolani School and was graduated from Mid-Pacific Institute in 1914. He also received education in the Chinese language. During World War I he served with the First Hawaiian Infantry at Schofield Barracks and Fort Shafter. Upon his honorable discharge, he returned to his former employer, the Army National Bank and later, was employed as an accountant for Royal Hawaiian Sales which was absorbed by the American Factors, Ltd. in 1929. He continued with American Factors, Ltd. until 1943. Mr. Mun was president of Waikiki Associates, Ltd. since 1938 and president and partner of Felix Florentine Garden from 1943 to 1947.

Mr. Mun was President of Kawanakoa School P. T. A. in 1936, President of McKinley High School P. T. A. in 1939, and Vice-president of the Hawaii Congress of Parents & Teachers in 1940. He is also a past President and Director of Chungshan Chinese Language School and has made donation to the school amounting to \$1,100.00.

Mui, King—Chau



梅 景 周

梅景周。廣東台山人。廣東嶺南大學畢業生。美國歐伯林大學學士。芝加哥大學西北大學。麻省理工大學研究員。歐戰時任駐法華工青年會幹事。以在戰地服務有功。得英皇金牌之獎。民國十八年。任國民政府外交部條約委員會委員。十九年任駐古巴公使秘書。二十年任駐夏灣拿總領事館領事。同年調駐任檀香山領事。二十一年。實業部派赴太平洋國際商務會議代表。二十三年升任駐漢拿魯魯總領事。二十四年外交部派為出席美西商會商務會議代表。兼代表團秘書長。一九五零年七月。被聘為香檀山共和銀行襄理。以迄於今。二次大戰期間。曾著有外交書冊行世。

梅 景 周

林華顯君。生於一千九百年九月七日。廣東中山山谷都三鄉人。一千九百十一年到檀香山。讀書於貴奧蘭尼小學。現為漢拿魯爐掃桿廠主人。前曾任林西河堂主席。谷都三鄉同鄉會主席。谷都三鄉同鄉會副主席。現任林西河堂正主席。三鄉同鄉會司庫。互助學校華書記。大公學校前任司庫。現任董事。架路威刺實業公司董事兼監督。

林華顯君居於基慈莫古街。門牌一九〇一號。父敬庸。母鄭氏。夫人楊金愛。生四子。三女

林 華 顯 先 生

Lum, Wah Hen



林 華 顯

MUI, KING - CHAU

Assistant Vice-President,
Liberty Bank of Honolulu

Born September 25, 1896 in Canton, China. Son of Yorkwon Mui and Lau Shee Mui. Married the former Fung Ching Ng. Children: Mook-lan, Shangian, Lo-lan, David, Thomas.

After graduating from Lingnan University, Canton, China, Mr. Mui studied at Oberlin College where he received his B. A. degree in 1921. He also attended the Massachusetts Institute of Technology, University of Chicago and Northwestern University.

Mr. Mui served as a member of the Treaty Commission of the Ministry of Foreign Affairs at Nanking; secretary of the Chinese Legation in Cuba; and both Vice-consul and Consul in Havana. Appointed by the Chinese Nationalist Government to serve as Consul, he arrived in Honolulu in June of 1930. Three years later, he became Consul general and held that position until 1946. In 1932, he acted as Delegate to the 19th National Foreign Trade Convention and the 9th Pacific Foreign Trade Convention in Honolulu.

As an observer, Mr. Mui attended the United Nations Conference in San Francisco in 1945. In 1948, he was Chinese Delegate and, concurrently, Secretary-general of the Chinese delegation to the International Trade & Employment Conference of the United Nations in Havana. From 1947 to 1949, he was Chinese Minister to Cuba.

Mr. Mui resigned his Havana post in 1949, and subsequently spent many months with the National City Bank, Chase National Bank, Irving Trust Company in New York, and the Bank of America in San Francisco, in a survey and research banking procedures. Since July 1950, he has been Assistant Vice-president of the Liberty Bank of Honolulu.

His public service work extends back to World War I, when he was YMCA secretary in France under the American War Work Council of the YMCA. He has served as director of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu and was formerly a member of the Advisory Committee of the American Red Cross in Hawaii. He belongs to the Honolulu Chamber of Commerce, Commercial Club of Honolulu, United Chinese Society, and the Young Men's Christian Association.

DAVID LAWRENCE MUI

Territorial Deputy Attorney - General

Appointed Territorial Deputy Attorney-General early this year, David Lawrence Mui had previously served on the Staff of the Attorney-General as a Special Land Attorney for the Office of Commissioner of Public Lands. Attorney Mui received his professional training at the University of California Law School where he was awarded his LL. B. Degree. He holds a Bachelor of Arts Degree from the University of Texas and had also attended the University of Havana. Although not a native of the Islands, he came to Honolulu in 1931, Graduated from the Maryknoll High School, and in later years pursued graduated studies at the University of Hawaii.

Attorney Mui holds membership in the University Men's Club and the Young Republicans. He was previously associated with the Dramatic Chapter of the Chinese Civic Association and the Havana Bitmore Yacht Club.

The Honolulu Attorney was born on July 4, 1926 to King Chau Mui and Fung-Ching (Ng) in San Antonio, Texas. He is married to the former Bernice Sue of Portland.

David Lawrence Mui



梅 一 中

FRANCIS KIN LUM

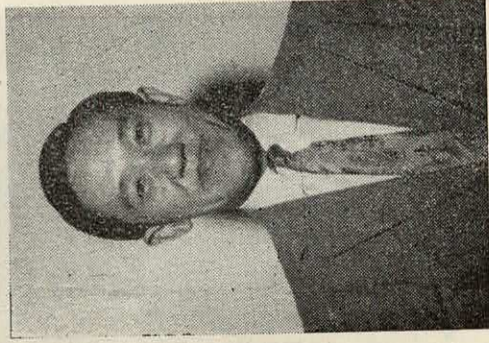
Physician & Surgeon

Physician and Surgeon, with practice long established in Honolulu, Francis Kin Lum is a specialist in general surgery and thoracic surgery. His professional training was acquired from the Pennsylvania University Graduate School of Medicine where he graduated with a Doctor of Medicine degree preceded by a Bachelor of Science Degree from the same institution. He received his early education at Honolulu's St. Louis College followed by studies at the St. Johns University in Shanghai.

Widely recognized in his field, the Doctor is a Diplomate of the American Board of Surgery. He also maintains strong interest in activities outside of his profession as a member of the See Dai Doo Society, Lum Sai Ho Tong, and the Chinese Chamber of Commerce.

A native of Honolulu, Dr. Lum was born on March 21, 1915 to Lum Dai Wing and Lum Yin Shee. His wife is also in the medical profession, specializing in Obstetrics and Gynecology, professionally known as Dr. Yin Ying Wang.

Francis Kin Lum



林康權

LUM, BANG SUN

Owner—Chinatown Grill

Honolulu restaurateur, Lum Bang Sun, is the owner of well-known Chinatown Grill in downtown Maunakea Street. Mr. Lum, who manages his well-established business, is a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the Lum Sai Ho Tong and the United Chinese Society.

Honolulu-born, Mr. Lum had occasion to visit the Orient stopping at Hong Kong, and Formosa. Born in 1888, Mr. Lum is married and his family includes his wife and children, James C. P., Howard, C. O., and Lena A. L.

Lum, Bang Sun



林丙申

林業舉祖

Lum Yip Kee



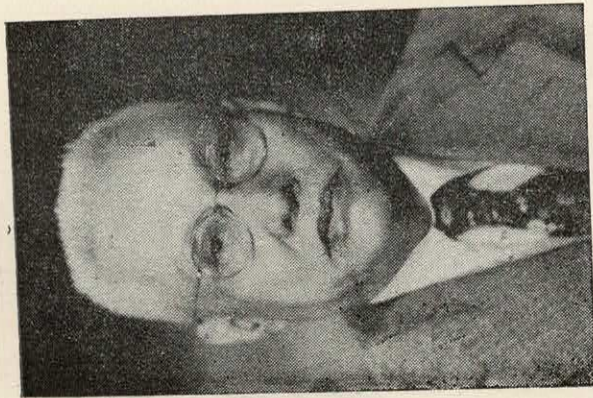
林公業舉傳

LEB YIP KEE

公諱業舉。號澄波。為西河望族。廣東中山縣得都宮花鄉人。少有大志。軀幹雄偉。年十九來檀。操芋塘芋蕪業凡三年。回國與鄭氏結婚。繼南西貢五載。再來檀。創辦永德昌公司凡二十餘年。仍兼營芋、蕉、米、農圃生意。此時資產漸豐。已奠定經濟之初步。公以禮僑生殖日衆。信用日孚。而無華人銀業機關。至為憾事。於是一九一五年，與唐雄等組織華美銀行。任首屆董事。一九二二年，又組織共和銀行。被舉為首任總理。歷十餘年而退隱。又以餘力創辦亞瑪刺魚市公司而歷任司庫。且獨具眼光。廣營地產。組織同樂、同慶、偉業、等地產公司。成為實業界之巨子。不特此也。富而好施與。對於社會公益。素具熱誠。一九一〇年，發起創辦華文學校。（即今之中山學校）令僑輩沾祖國

文化。任司庫四年。又任中華會館司庫三年。發起得都會館擔任總理。發起林西河堂任副總理。又任中華總商會、聯義會、等社團值理。公雖少年離鄉。第嘗愛祖國。絕不後人。辛亥前，已參加同盟會。熱心革命。一九〇八年，孫公中山創華文報於檀山。公捐資助之。嘗與駐檀領事陳慶和籌捐賑濟徐淮滙災黎。活人無算。我國政府給以四等愛國徽章。公雖退隱林泉。願仍心乎經濟投資之發展。因自置之田園樓宇地產。價值增漲。遂歸併為一資產集團。於一九三二年六月十八日。成立「林業舉有限公司」。設辦事處於問拿基街一二三二號。即自置之樓宇內。各兒女均佔股份。分任職員。而自任總經理。一則樹穩固之基礎。二則令兒女均有處理實業之機會。而增益其效能。豈非計之最善者乎。方公之總理共和銀行也。人之有急難奇窘者。有時格於銀行例。不能借貸。公則自行斥資以應之。其仁慈寬厚有足多者。公以一九四三年七月四日。長眠於萬那山之陽。享壽七十有八。夫人則遲一載而逝。有丈夫子二女三。長女遠開。適牙醫蔡慶培。現任林業舉有限公司總理。次子遠梯。畢業夏威夷大學經濟科。歷任共和銀行副司理、得都會館主席、聯義會監督、等職。現任檀山疆省地產評價官、林業舉有限公司總經理。三子財添。畢業夏威夷大學經濟科。與現任林業舉有限公司司庫。四女財時。適中美銀行總注程金翼。季女金珠。適巨商黃志暢。孫兒數輩。均在求學中。余民十一復檀。即與公相識。時蒙青睞。商業來往尤稔。服公之識見遠大。器量過人。則其建樹宏偉。資產豐富。豈無故也哉。民國四十六年春。晚生鄭君烈謹撰。

Lum Shack Yin



林石恩

LUM SHACK YIN

Chinese Chef

A prominent Chinese Chef, well versed in the culinary arts of his Native Chungshan, Lum Shack Yin has rendered many years of fine cooking to the public. Arriving from China when still a youth, Mr. Lum has achieved much of his ambitions; he acquired a useful skill, raised a fine family, visited the Mainland, and became a citizen of this country.

He is married to the former Yim Shee and they have five children, three sons and two daughters.

Retired from his work, Mr. Lum is now Director of Lum Sai Ho Tong, United Chinese Labor Association, and the See Dai Doo Society.

林石恩享林泉清福

林石恩。字秩大。中山四區四都林屋邊人。原屬美籍。自幼由祖國復檀。精於烹飪。多人聘為廚師。後作實業。賦性慈祥。交遊益廣。由此起家。夫人嚴氏。子三女二。長子華科。畢業聖雷中學。現任檀山合衆國稅關收理稅務員。次子華田。畢業聖雷中學。在珍珠港海軍部任部記員之職。三子錦寬。畢業聖雷。即入勿治近大學習會計科。繼後又赴華盛頓大學。再求深造。現為會計師。長次二子已結婚。長女適黃謝衍君。次女在紐約埠與黃國祥君結婚。查林君歷任林西河董事。中華總工會及四大都會儲各重要職。現已退隱。享受林泉清福。林君於一九五三年。率領全家曾往美國遊覽。

Raymond Mun Kong Lum



林文光

林文光先生事略

林文光君。一九二二年三月十二日。生於夏威夷島呵力地方。父林筱光先生。母林劉氏。一九四八年九月十日。在漢拿魯爐埠與方氏女士結婚。毓有一女。林君畢業希爐中學後。曾入中國杭州學院讀書。並曾求學於夏威夷大學。自該校取獲學士學位。現為 Lum & Feher, Ltd. 之總理及司理。並為夏威夷大學之講師。林先生現又為檀香山中華總商會。圖強社。西商會營業改善部會員。及夏威夷印刷工業會之會員。

RAYMOND MUN KONG LUM

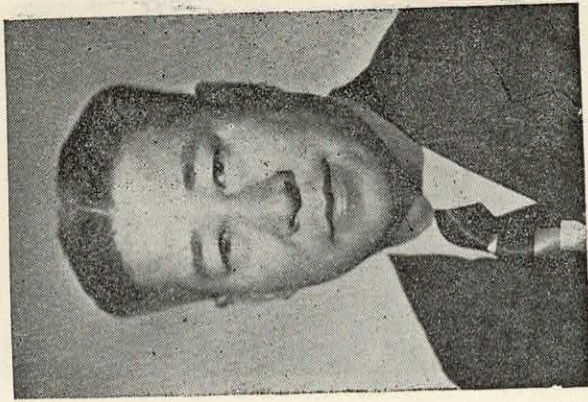
Printer—Designer

Born March 12, 1912 in the eastern area of Big Island to well-known Hilo merchant, Lum Chee, and wife Lum Lau Shee, in their Olaa home, south of Hilo County seat, Raymond Mun Kong Lum is now engaged in commercial art and design work in Honolulu. He is the President and Manager of Lum and Feher, Ltd. Although a full schedule of designing and printing keeps him busy, he is also an instructor with the University of Hawaii Extension Division.

A graduate of Hilo High School, Mr. Lum attended the Hanchow College and subsequently the University of Hawaii where he received a Bachelor of Arts Degree. Interested in civic and professional affairs, he is a member of the Chinese Chamber of Commerce, the Tu Chiang Sheh Fraternity, the Honolulu Club of Printing House Craftsmen, and the Better Business Bureau.

Married to the former Lily Seu Lan Fung, they have one daughter Kwei-Lin.

林 關 焯



Q. C. Lum

林 關 焯 君 履 歷

Q. C. Lum

林關焯君。為檀山澳湖島著名殷商。建築大家。繪畫專家。設計名家工程師。一九一〇年二月二十二日。生於中國廣東中山隆都安堂。父林妙情。母蕭氏。一九二二年三月十五日。從中國抵達檀埠。一九三四年四月十二日與程依利莎碧。(縵溪)女士結婚。現有子女各二人。子名桂安(卡爐壁)。桂田(保羅)。女名桂琛(密杜勒)。桂容(瑪佐利)。林君肄業麥堅彌中學。中山學校。

杉木有限公司(溫高華)。贊士刺旅館(羅星)。聯合傢具製造公司。沙扶打宅印刷公司。計嶼發展公司。閻彌柯美發展公司。架刺曉住公司。庇意圭囉亞住宅公司。布奧蝦刺住宅公司。奧尼亞華公司。記布架住宅公司。架拉住宅公司。記夏啟住宅公司。沙架細度土地公司。(沙架細度)。思縵思土地公司。太平洋土地會。

林關焯君。任各社團商號正副總理者如下。新中國日報。檀報有限公司。銀業儲蓄按揭公司。泰聲實業公司。大公學校。林君既為繪畫專家。設計名家工程師。復自出心裁。發明林工幹線電火。林工幹線塞子。林工幹線凹案結電機。林工幹線電燈胆。電音壓碼機。反映壓探射燈。菠蘿式記他琴。菠蘿式烏記利厘琴。無線電音機。近今林君所發明之林工幹線電火。已為別家發展向雲罩住之長形電燈管。以此原素用之於反映壓探射燈。現成為反映以作高原路安全靈巧機器矣。林君又為亞羅霞恤衫印花紋式樣創始人。本山馬路鑲硬木計劃款式創始人。

林關焯君。為現任中華總會館會長。前任中華總商會會長。安堂同鄉會主席。共和黨澳湖島第五區第二十六堡主席。互助學校董事。麥堅彌中學一九三〇年校友會主席。明倫學校父母教

林君為檀香山著名殷商之一。為檀島及美洲商號總理多間。又為主人及司理旅館數間。為建築工程師。實業經紀家。繪畫專家。設計名家。土地發展家。其最顯著者為建築樓宇最多數之一建築家。林君可能於兩日。建築完成住屋一間。其在澳湖島及加利寬尼省。建築住屋不下五千間。故有建築家軒利科之稱。為在美國境土建築樓宇最為快捷而博得此盛譽者。若論其秘訣。祇用曲線機鋸。預先戒定的材料。湊合而成。又建築時。各工匠祇用鐵鏈。而非用長鋤與平水尺也。

林關焯君為各商號總理。有如下列。縵爐學縵爐 L & L 屋宇有限公司。林關焯實業有限公司。架刺希亞租賃有限公司。開發有限公司。林關焯投策公司。聯合實業有限公司。沙扶打投資公司。亞羅霞板廠公司。林關焯管理物業公司。林關焯投資公司。太平有限公司。利亞霞旅館美景拍文樓公司。固意禮投資公司。餘厘士亞拍文樓公司。位亞架投策公司。軍械局租賃公司。亞羅霞銀業公司。加厘華租賃公司。沙扶打樓宇公司。喬思林有限公司。林肯公園開發公司(羅星)。唐人埠投資公司(羅星)。加利寬尼亞柏文樓有限公司(三藩市)。哥林比旅館有限公司(三藩市)。芝露士旅館有限公司。喬思林與聯合會(加利寬尼省)。林與林

師會主席。中華總會館前協理。中華總會館前副主席。林西河堂前主席。隆都從善堂現任正主席。前任副主席。中山學校校友會主席。夏威夷建築工業協會主席。實地建築協會主席。世界兄弟交際會董事。罷囉羅華僑老人院董事兼建築樓宇主任。中山學校董事。檀聲劇社。吉慶公所。清韻音樂戲劇研究社。揚中劇團。中華總工會。麥堅彌學校校友會夏威夷遊客局等。或為董事。或為會員。火奴魯魯西商會附屬會會員兼查數。火奴魯魯西商會。火奴魯魯實業經紀協會。扶輪國際會。西人基督教青年會。夏威夷華人士生會。屈治治華聖經會。閻彌柯美地段公司。國安會館。致公總堂。蘭尼溪民衆市場等。或為董事會員。又為市政府戰時紀念演講委員。民政長檀山執行及立法新樓委員會顧問團員。民政長檀山遊客業委員顧問團員。夏威夷遊客局委員。

林關焯君。對檀山各華語學校。極力栽培。匡助鉅款。又對社會慈善公益。亦多贊助。

林西河堂新建磚樓。異常宏偉。廟貌壯觀。皆為林關焯繪畫圖則。建築而成。林君對該新樓之建築。捐助財款。為最大。

林關焯君之英文事客。列在第一百二十二頁。請諸君一併參閱。

Kenneth H. Lum



林 關 協

林關協君於一九一九年九月二十四日。在檀香山正埠出世。乃林康運與黃墨英夫婦之子。夫人屈氏為屈湘夫婦掌珠。生子女三人。

林關協君。自畢業麥堅尼中學後。即赴南加利科利亞大學深造。在該大學考得製藥之學士學位。曾讀書於中山華語學校。練習中華文言。

林先生現在任麻拉與尼藥店總經理及 *Wai'anae* 藥店之經理。曾任夏威夷藥劑會社零沽商會主席。夏威夷藥劑師會主席。現為珍珠港扶輪社之董事。及加厘希申打商會。與閣拿魯申打商會之理事。世界第二次大戰時。則在美國海軍中服役。任主要藥劑師之職。

林關協製藥師事略

林焯燊君。於一九〇二年八月二十一日。生於檀島正埠。父林立謀。乃埠中名商。母林廖氏。夫人梁氏。生二女。名玉玲。及美玲。林君於一九二六年。畢業聖路易中學。同時習華文於明倫學校。後往美陸留學。一九三八年。自堪薩斯市立大學。領得牙科醫學士。並在堪薩斯市行醫二年。然後復返檀島。曾加入巴林麻公盆院之牙醫部。服務二年。乃出而行醫。醫務館設在共和銀行大樓之上。

林焯燊醫生。熱心社會。現任為中華總會館之副主席。中華總商會之理事。並曾歷任四邑會館。蟠桃會。以義堂等會社主席。又為夏威夷國防軍之上尉人物。

林焯燊醫生事略

Dr. Alfred C. S. Lum



林 焯 燊

KENNETH H. LUM

Business Executive

The successful organizer and founder of Honolulu's three prominent firms, Kenneth H. Lum is presently the President of Malihini Drug Co., Ltd. in Waikiki, and General Manager of the Sav-Mor Drug Stores, located in the Moanalua Shopping Center and the Kalihi Shopping Center.

A graduate of McKinly High School, he received his B.S. degree in Pharmacy from the University of Southern California. He also attended Chungshan Chinese Language School in his youth.

Although he devotes the major portion of his time to handling the affairs of his business enterprises, Mr. Lum finds time to participate in organizations such as the Hawaii Pharmaceutical Society and Hawaii Retail Druggist Association of which he is past President. He is also Director of the Pearl Harbor Rotary Club, Kalihi Shopping Center Merchants' Association, and the Moanalua Shopping Center Merchants' Association.

During World War II, Mr. Lum served as a Chief Pharmacist with the U.S. Navy.

Born September 24, 1919 in Honolulu, the son of Lum Hong Lin and Wong Wun Ing, he is married to the former Florence Wat. Their children are Stanton, Deidre, and Melissa.

DR. ALFRED C. S. LUM

Dental Surgeon

A leader in many Chinese organizations, Dr. Alfred C. S. Lum, a dental surgeon by profession, is Vice-president of the United Chinese Society; Director of the Chinese Chamber of Commerce; and past President of the See Yup Benevolent Society, Lum Sai Ho Tong, Pun Tao Hui Birthday Club, Yee Yi Tong, and Kong Chiu Society. In addition his civic positions, he is also a Captain in the Hawaii National Guard.

A graduate of St. Louis College, Dr. Lum attended Kansas City University, where he received his Doctor of Dental Surgery degree in 1931. He also studied the Chinese language at Mun Lun Chinese Language School.

Dr. Lum practiced dentistry in Kansas City for two years, before returning to join the dental staff at Palama Settlement for another two years. Subsequently, he opened a private dental practice and has maintained it for over 15 years, moving to the new Liberty Bank Building recently.

Son of Lum Lup Mew and Lum Liu Shee, Dr. Lum was born on August 21, 1902, in Honolulu. He is married to the former Alycia Leong. They have two children: Lana Yuke Ling and Maylani May Ling.

Frank Wing Chong Loo



盧永昌

FRANK WING CHONG LOO

Attorney—at—law

Born November 20, 1922 in Honolulu to Mr. and Mrs. Man Kwong Loo. Married the former Florence Tong (teacher with the Territorial Department of Public Instruction) Son, Frank Martin.

Named one of the Ten Outstanding Young Men in America in 1956 by the National Junior Chamber of Commerce, Frank Wing Chong Loo was cited as "a leader in Americanism and citizenship, education, community betterment, and religious development programs in Hawaii". This was the first time that a Chinese, or a resident of Hawaii, had ever been so honored.

One year previous to winning this award, Attorney Loo had been named Outstanding Young Man for 1955 in Honolulu and had received the Distinguished Service Award for his service to the community, his leadership, and achievements.

Mr. Loo is an honor graduate of St. Louis College; Pearl Harbor Apprentice School as a Journeyman machinist; the U.S. Merchant Marine Academy, King's Point, New York with a B.S. Degree in Engineering; Ohio University with a B.A. Degree in Government; Yale Law School with a Law Degree. He also attended Mun Lun Chinese School, the University of Hawaii, and Officer Candidate School in San Mateo California. He holds an ensign's commission in the U. S. Naval Reserve, and a lieutenant (JG) commission in the U. S. Maritime Service. During World War II, he participated in the invasion of Okinawa, served as engineer on various United States merchant ships.

Besides practicing in his own law firm, Mr. Loo is Attorney for the Territorial Senate. He is a member of the Board of Lay Advisors for Chaminade College; Co-chairman for the Cancer Fund Drive; General Chairman of World Brotherhood Week; Democratic County Committeeman; past President, Chinese Catholic Club; Vice-president, Kalihii-Palama Community Council; Vice-president, Oahu Council of Holy Name Societies; Vice-commander, Kau Tom Post, American Legion; member, Internal Affairs Commission of the American Legion, Department of Hawaii; past Vice-president, Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce; Director, Pearl Harbor Apprentice Alumni Association; Board of Advisor, Kalihii Orphanage; Past Vice-president, Hawaii Chinese Civic Association; Legal Advisor Kung Sheong Do Society; Director, World Brotherhood; member, Yale Alumni, Chinese Chamber of Commerce, Young Men's Institute, Propellor Club, United Chinese Society, Kamehameha Lion's Club, and Bar Association of Hawaii.

Lock, Wah cho



名商駱華初履歷

駱華初君。一九〇八年十二月十二日。生於檀山正埠。乃駱泗隆先生之子。在本埠娶陸氏為夫人。已生子女四人。駱先生畢業麥堅尼中學。且曾入明倫華語學校。及明漢華語學校。習讀中文文言。對於商業有多方面的興趣。現任家庭鞋店。泛太平洋建築公司。哈利夏威夷製衣廠之司理。檀香山共和銀行。及駱氏父子公司之副總理。又為位記居旅館公司之股東及司庫。且為駱氏樓房公司之股東。曾任華夏社之主席。及西人檀山扶輪社秘書。一九五六年檀山中華總商會第一副主席。

LOCK, WAH CHO

Corporation Executive

A graduate of Honolulu's McKinley High School with Chinese training at the Mun Lun and Min Hon Chinese Language Schools, Lock Wah Cho's varied business experiences have served him well in the past years as President of the Hale Hawaii, Ltd., Family Shoe Co., Ltd., and Pan-Pacific Building, Ltd. He is also Vice-president of the Liberty Bank of Honolulu and Lock & Sons, Ltd. He is a partner and treasurer of Waikiki Hale, a store and office building, and a partner in the Lock Apartments.

Always a leader in organizational activities, Mr. Lock is the past first Vice-president of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, former President of the American Chinese Club, and Secretary of the Rotary Club of West Honolulu.

Son of Lock See Lung and Ho Len Dai, Mr. Lock was born on December 12, 1908, in Honolulu. He is married to Agnes Lock. They have four sons: Dr. Francis L. Lock, Bertram Lock, Dennis Lock and Calvin Lock.

LOW, KING YOUNG

Manager, Sun Sun Lan

Low, King Young



羅鏡鏞

Born on the Big Island of Hawaii, Low King Young began his business life in 1926 when he established a store in Hilo. In a few short years, he was able to erect a new building and started the Sun Sun Lan Chop Suey. Delving into other enterprises, he conducted a successful trade in the import of Chinese merchandise.

Mindful of the welfare of others, Mr. Low has donated freely to charity and other worthy causes. He organized a Chinese school in Hilo and is presently a member of the Hilo Chinese Chamber of Commerce. He is married to the former Chow Shee and they have seven children: Wing Kong, Wing Chung, Wing Yew, Wing Chu, Ian Kai, Ian Heong and Lan Fun

Daniel Tien Kee Low



羅天奇

羅天奇為測量專家

羅天奇君。地方測量家也。現任茂宜島政府工程師職。乃羅三先生及黃氏之子。一八九八年九月十九號。在檀香山正埠出世。一九二九年六月廿五號。在漢拿魯爐埠。與楊歡笑女士結婚。有子一女一。

羅天奇君。畢業中太平洋中學。同時習華文於明倫學校。一九三三年畢業夏威夷大學。領得科學士銜。畢業後。即在茂宜政府內當職。耐力耐勞。勤於職責。一九二七年曾代表美國退伍軍會。在法國巴黎出席。

羅君曾遊歐洲八國。與美國各省及加拿大等地。為退伍軍會。惠祿古禮拜堂。茂宜商會。疆省工人會。美國工程師會。茂宜島音樂會等會員。羅君住宅在茂宜島惠祿古埠奧爐街三式四號。信箱四一三號。

DANIEL TIEN KEE LOW

Engineer

Mr. Daniel Tien Kee Low, 324 Oluloa Drive, Wailuku, Maui, was born September 19, 1898 in Honolulu. Son of the Louis Sam Low and Lucy Kyau Tai Fong Wong. Married Katherine Hoon Sen Young in Honolulu, June 25, 1929. Children: Mildred Hin Oi (Mrs. Dwight McGraw) and Donald Hook Chon.

Commencing his career with the Maui County engineering staff, he is at present a Registered Land Surveyor, Cadastral Engineer, and Surveyor for the County of Maui. M. Low attended McKinley High School and graduated from Mid-Pacific Institute, and the University of Hawaii with a B.S. degree in 1928. He is an alumnus of Mun Lun Chinese Language School.

An active member of the American Legion since 1923, Mr. Low attended the American Legion Conference in Paris in 1927 as delegate from Maui Post No. 8 visiting eight European countries in the course of the trip. In 1953, he and Mrs. Low attended their son's graduation from Yale and traveled throughout the United States and the southern part of Canada.

A member of the Wailuku Union Church he also belongs to the Maui Chinese Club, American Legion Post No. 8, Maui Chamber of Commerce, Imua, World Brotherhood, Hawaiian Government Employees' Association, Mid-Pacific Alumni Association, University of Hawaii Alumni Association, a life member of the Maui Philharmonic Society, and the Hui Ahinahina (Island of Maui), American Society of Engineers.

羅鏡鏞

羅鏡鏞君。字悅剛。希爐埠新新樓東主。現年六十四歲。

廣東中山東鎮人。一九二六年首創新雜貨店。淡泊經營。勤勞樸儉。為人和藹精明。勇於發展商業。於一九三二年開設新新樓雜貨。嗣購地建造樓宇。(即現址甘味夏時電路)經營餐館。兼辦唐山雜貨。涼菓。磁器。家庭用具。古董等。頗具規模。生意旺盛。羅君素性沉毅。樂善好施。熱心公益。歷任該埠中華學校。中華商會董事。出財出力。居常以誠實勗勉後輩。故在埠中所有中西人士大小議會。多喜歡在新新樓。其先室周氏於一九四九年仙逝。乃夏威夷土生。未有返國。但幼受母教。富有中國思想。所生兒女七名。均教曉唐語與祖國儀表。繼室李氏。亦是華僑土生。端淑能幹。襄助良多。子名榮光。榮宗。榮耀。榮祖。曾受高深教育。均已結婚。助理店務。女名蘭桂。蘭香均畢業於加省某大學。已結婚。幼女蘭芬。現仍肄業於夏威夷商專。孫名明憲。新憲。東成。兆堂。孫女美珍。秋月。

郭方畧謹撰

LAWRENCE W. K. LUKE

Inventor and Manufacturer

Inventor of a special insecticide which has been a noted contribution towards agricultural control of insects, Mr. Lawrence Luke is at present primarily engaged in the manufacture of special types of fertilizers. Besides the above endeavors, he also owns and operates a very sizable fish pond on the island of Oahu.

Past president of Kung Seong Do Society, and Chung-Shan Benevolent Ass'n. Mr. Luke is also a member of the Kuomintang Society, Chungshan Society, Tan Sing Dramatic Club, the Chinese Labor Association, and Chee Kuang Teng Society.

Mr. Luke attended St. Louis College and Phillips Commercial School.

Son of Look Teong and Lee Shee, Mr. Luke was born in Kam Shek Village, Chungshan, China, on December 17, 1900. He came to Hawaii on July 17, 1917, and is a naturalized citizen of the United States.

His wife is Mrs. Flora C. Luke. They have five children: Wallace W. K., Herman H. M., Franklin T. K., Blossom M. Y., and Laura M. N.



陸 華 可

Lawrence W. K. Luke

LOUI, LEONG HOP

Travel Agent, Tour Operator & Director

Widely recognized in the travel business today, Loui Leong Hop had previously achieved a prominent position in the world of sports. Before entering the travel business, Mr. Loui had spent nearly twenty years of active participation in sports life of Hawaii. Mr. Loui graduated from the Mid Pacific Institute, attended Mun Lun Chinese Language School, joined the Star Bulletin as a sports writer in 1927 and became the sports editor in 1944. The former writer of the much read "Long Hops with Loui" newspaper column resigned in 1947 to devote full time to the new travel business which he inaugurated the International Travel Service.

The travel agent who now operates and directs worldwide tours, was born in Honolulu on December 2, 1905 to the late Loui Heong Po and Loui Siu. The Loui family includes his wife, Bernice and children Gordon Wai Lun and Norman Wah Hin.

Loui, Leong Hop



雷 兩 合

陸 華 可 事 畧

陸華可君。廣東中山縣恭常都錦石村人。父陸暢。母李氏。幼承家訓。有大志。一千九百十七年。七月十七日抵檀。肄業於聖哲中學。專攻化學。一九三三年。發明殺蟲肥田料。一九三三年。獲得專利准照。又設有大規模魚塘。面積廣達五百式拾英畝。曾任中國國民黨駐檀總支部。監察。常務委員。歷任檀山恭常都會館正副主席。及司庫。中山同鄉會正副主席及查數。檀聲劇社正副主席及司庫。檀報副總理。及司庫。又常任中華會館董事。中華總商會會員。中華總工會副主席。致公總黨會員。清韻音樂社顧問。曾任中山同鄉會主席。夫人程妙金。子三。女二。長子華樞。畢業于夏大。及哥倫比亞大學。研究原子能化學。次子凱明。現任海軍站。汽車技師教練。及買辦。三子天鏞。入夏大專習美術科。長女妙餘。畢業夏大。及加省大學新聞科。幼女現入夏大。習經濟科。陸君對於慈善公益。極力贊助。即民國廿五六年。東北水黃河水災。籌款賑濟。救濟孤兒寡婦。及撲滅癩症籌款。皆得良好成績。實賴陸君之力甚大。最近發起中山同鄉會。捐助香港及台灣難民舊衣服數噸。一概付返香港及台灣分派。

LUKE, HING BIU

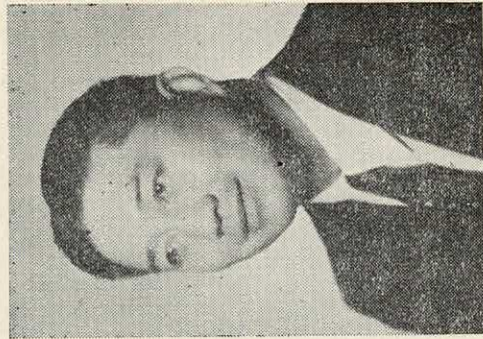
Physician & Surgeon

A veteran in Honolulu's medical circle, Luke Hing Biu is a graduate of McKinley High School and attended the University of Hawaii where he received his B.S. degree, and went on for his Doctor of Medicine degree at the Loyola University School of Medicine. Subsequently, he undertook post graduate studies at the University of Chicago School of Medicine.

Dr. Luke is a fellow of the American Medical Association, a member of the Medical Advisory Board of the Territory of Hawaii, member of the Honolulu Surgical Society, Honolulu County Medical Society, Hawaii Territorial Medical Association, United Chinese Society, Chinese University Club, Hawaii Chinese Civic Association, Mun Lun Alumni Association (past president), and Loyola University Alumni Association (treasurer).

Born in Hawaii on October 9, 1908, to Mon Chan Luke and Au King Fee Luke, Dr. Luke received his Chinese education at the Jackson Hee and Mun Lun Language Schools. Married to the former Wai Kam Hee, the Lukes have one daughter, Neella Lyn-hoen.

Luke, Hing Biu



陸 慶 彪

MRS. LEONG, BUNG GHIN

Restaurateur—Retired

After playing a key role in establishing the popularity of some of Honolulu's well-known eating places, Mrs. Bung Ghin Leong is now retired from the restaurant business. She and her husband have been in the restaurant business for the past twenty years and during this period owned and operated the Golden Duck Chop Suey, the Daily Restaurant and the famous Red Rooster Chop Suey. No longer operating restaurants, Mrs. Leong now have real estate and apartment holdings.

Mrs. Leong still maintains active interest in community affairs and is an Iolani School Senior Class mother member of the Leong Soong Duck Tong, the Young Women's Christian Association.

Born on July 8, 1917 to Young Hook Pui and Young Lee Shee, her husband is Leong Bung Ghin. The Leong family includes three children, Stevenson H. C., Douglas H.S., and Gregory K.M.

Mrs. Leong, Bung Ghin



梁炳堅夫人

梁林棟年青大有為

梁林棟君。原籍廣東中山四都龍穴鄉人。一九二五年九月十三日。生於檀埠。為美籍民。嘗受祖國教育。在中文中學校畢業。現年三十二歲。曾任中山縣龍穴村村長。中青社庶務部長。梁崇德堂值理。四大都會館會員。中華總工會前任華書記。前任中華工黨查數。清韻社揚中劇團會員。父梁棟。母古氏。夫人程氏。女梁秀慈。住宅在亞列跌巷。門牌二十九號。

Lum Dong Leong



梁林棟

梁勤

Leong Kan



梁勤

梁勤字敏軒。廣東中山縣石岐人。父梁森。母徐氏。一九一四年二月十一日。生於檀埠。自幼在香港華仁書院習中文。曾任中華商會第一副主席。梁崇德堂首任主席。華夏社首任司庫。現為海外華僑旅行社主人。夫人林月琴。女詠芬。詠彤。詠霞。皆在中山學校習中文。在西校習英文。住宅在卡姆上歐亞雲逸。門牌一六六四。

華僑旅行社。設在問拿基街。永生和舖樓上。

雷黃冠寰

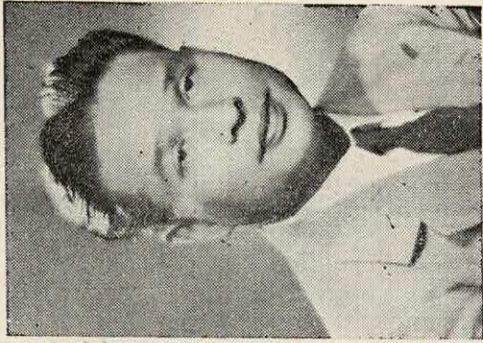
雷黃冠寰。美國籍民也。籍貫廣東中山長洲鄉人。現年五十七歲。其父黃禮彬。業鹽業。母李氏。黃女士幼讀于長洲光漢學校。畢業後。一九一九年來檀。其夫雷燕開。渡溪鄉人。檀山魚業商。生意暢旺。因而起家。不幸于民廿七年三月廿四日。因病故。與世長辭。殊深可惜。有二子。名煥輝。煥秋。皆畢業檀山聖路易中學。第二次大戰。曾參加美軍効力。解位後為海軍部繪則師。煥秋受職于陸軍電器工程。有三女。煥蓮。煥森。煥韶。均已適人。黃女士在抗戰期間。出財出力。曾聯合熱心婦女。組織婦女救國獻金會。任首屆主席。徵得會員二千七百餘名。當時所得獻金費。五千四百三十七元。又為救濟祖國孤兒寡婦宣傳團副團長。又為航空救國慰勞傷兵濟難募捐。屢次收集舊衣。及其他慈善事業。竭力奔走。不辭勞苦。難能可貴矣。雷宅在貴務基第三街三一八三號

Mrs. Loji Wong Koon Wan



雷黃冠寰

Lee, Tinn Chan



李天贊

李天贊是無線電師

李天贊君。中山第一區起鳳環村人。父李抗業。母林氏。一九二零年五月廿一日。生在檀埠。自幼受中西教育。畢業華文學校。畢業芝加哥無線電及電學兩科。現為正音無線電行主人。無線電技師。代理RONT字號及G字號家庭電器用具。又代理RCA-GE-SYLVANIA字號傳真機。及中西音樂唱片。平日喜讀中國詩詞。故工吟哦。暇時研究太極拳劍。鍛煉身心。陶冶性情。夫人彭氏淑琴。長子喬榮。Nobels次子喬強。Rogols長女蕙仙。Rogols次女蕙屏。Cecily。查李先生是中華會館會員。中華商會董事。中華總工會會員。陸都從善堂去年副主席。今年值理。

LEE, WING KEE

(基榮李)

Owner, Shopping Center

A personality well-known in the Waimanalo Bay area, Lee Wing Kee has faithfully served the people of thae district for a great number of his years. Located in the heart of the old plantation town, his Waimanalo Shopping Center has been carrying the general merchandise line and other necessities for that area. A veteran of local civic affairs, he is a member of the Waimanalo Lions Club, the Waimanalo Commercial Association and the Windward Commercial Association. Believing in broader civic participation, Mr. Lee maintains active interest as a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu.

Born November 3, 1892, when Hawaii was still a Republic, he received his early education at Mills School in Honolulu. The son of Lee Yick and Lee Lau See, Mr. Lee is married and has two children. The Lee family includes Mr. Lee, his wife Violet, and children Buck Keong and Mrs. Henry Amoy Young.

梁吉平與梁崇德堂

梁吉平 Harry K. P. Leong 君。乃檀山正埠居民。曾受高深教育。為人和藹可親。辦事能幹。勤於職責。熱心社會公益。非常盡力。故梁崇德堂之兄弟姊妹。舉之為該堂主席者。已數任矣。梁吉平君。供職於中央銀業公司。克苦耐勞。甚得內外人士稱許。

梁崇德堂 LEONG SOONG DUCK TONG 自一九四九年

。在檀山正埠組織。由梁子劍。梁炳財。梁有寬。梁潤棠。梁

Harry K. P. Leong



梁吉平

勤五君發起。梁姓宗親。隨後加入。遂成為檀山正埠社團之一。首任主席梁勤。副主席梁有寬。

梁崇德堂一九五六年董事。正主席梁吉平。第一副主席梁亞杞。第二副主席梁玉開。第三副主席梁潤普。正司庫梁娥。副司庫梁文忠。華書記梁兆開。英書記梁慶流。查數梁聯勝。監督梁焯耀。

梁崇德堂一九五七年。正主席吉平。第一副主席杞亞。第二副主席潤普。等三副主席玉開。華書記兆開。英書記文忠。正司庫觀娥。司庫慶流。查數聯勝。監督林攝。董事。有寬。華水。潤堂。梁勤。焯耀。梁申。耀開。關祐。梁庫。炳財。

值理。梁波。金明。慶森。惠康。華奕。炳新。觀銳。美庸。林棟。添就。金安。炳堅。梁南。瑞強。章煥。慶祺。允科。任藻。潤章。梁信。玉荷。梁英。有利。玉然。蔡梁氏。

手烹飪。美味適口。亦是檀山著名廚師

酒家股東兼司理及大廚師。現年五十餘歲。妙

美國籍民。逸社正主席。良都會館董事。利來

李文。原籍廣東中山縣北台恒尾人。現為

Lee Man

李 文

李 光 煦



Dr. Robert Hui Lee

李 光 煦 醫 生 履 歷

李光煦君。檀山眼耳鼻喉專科西醫。先號殷商李烈及陳氏之子。一八九九年六月四號。生於檀山正埠。與馮女士結婚。有子一女一。其子兆熊。乃專科頭部醫生。現在費城威爐士醫院受職。其女慧娟現為本埠公學教員。光煦君一九一七年畢業聖雷中學之後。即入故禮頓及美池近兩大學。一九二二及一九二四年。在萊奧利大學畢業。領得科學及醫學博士銜。一九四〇年又獲特別專科銜。一九二四至一九二五年。在士爐平砵醫院任內政醫務。一九三九至一九四〇年。被費城醫院之召為頭部醫生總幹。醫館現設怒安奴街一四四三號。曾在茂宜島開設醫館。已有八年。曾任民軍上尉。已屆九年。

李君為聖花靈時醫院。美醫生會。檀山醫生會。頭部醫生會。華夏社。四邑會館等會員。

DR. ALEXANDER YUK ING LEE

Physician & Surgeon

A physician, specializing in surgery, Dr. Alexander Lee is a graduate of St. Louis College, in Honolulu. He attended Kalihi Waena School before entering St. Louis College and had also studied at Min Hon Chinese Language School. Upon receiving a Bachelor of Arts Degree from the University of Southern California, he entered the University of Kansas Medical School where he graduated with an M.D. degree.

Dr. Lee is a Member of the American Medical Association, Honolulu County Medical Society, Honolulu Surgical Society and the Lee Association. He is also a Mason and Shriner.

Born November 18, 1913 in Honolulu, he is the son of Charles K. Y. Lee and Lee Yap Shee. He is married to the former Vivian Balfour and they have one child Alexander Jr.

Dr. Alexander Yuk Ing Lee



李 玉 英

DR. ROBERT HUI LEE

Ophthalmologist

Born June 4, 1899, in Honolulu. Son of Lee Lee and Chun Shee Lee. Married the former Edythe Sai Hong in Honolulu. Children: Dr. Robert Chewhocng, graduate student of University of Pennsylvania Graduate School of Medicine and a resident in ophthalmology at Wills Eye Hospital in Philadelphia; and Barbara Waikin, graduate of Dominican College.

Dr. Lee, a 1917 graduate of St. Louis College, attended Creighton University and the University of Michigan. He received his B.S. degree in 1922 and M.D. degree in 1924 from Loyola University, after which he served his internship at Shreveport Charity Hospital. Upon his return to the Islands, he served as Superintendent of Ualapue Hospital at Paukoo, Molokai. Appointed as Assistant County Physician in 1929, Dr. Lee took up residency in Wailuku, Maui, for the ensuing six years. He also served as a Captain in the 298th Infantry Medical Corps from 1929 to 1938.

His desire for further medical knowledge resulted in his return to Philadelphia in 1939 where he was appointed Assistant Chief Resident in Ophthalmology at the Philadelphia General Hospital. In 1940, he received his M. Sc. degree in ophthalmology from the University of Pennsylvania Graduate School of Medicine.

The Attending Ophthalmologist at St. Francis Hospital, Dr. Lee holds his private practice at 1413 Nuuanu Avenue.

He also finds time for participation in professional organizations as a member of the American Medical Association Territorial Medical Association Honolulu County Medical Society, Pan American Association of Ophthalmology, Pan Pacific Surgical Congress and Hawaii Eye, Ear, Nose & Throat Society. His civic interests include membership in the American Chinese Club and the See Yup Benevolent Society.

Dr. Richard Kui Chi Lee

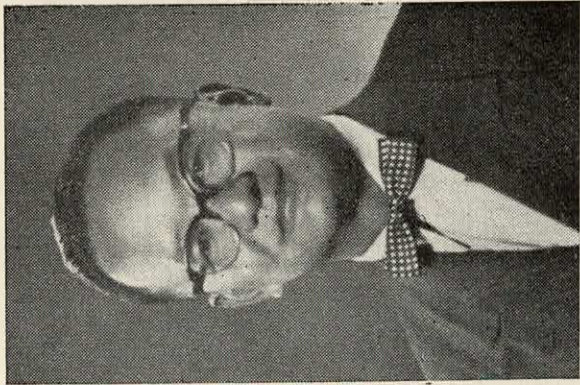


李貴池

李貴池醫生履歷

李貴池君。檀山內外科西醫。現任本埠衛生局長之職。一九二〇年生于檀山正埠。與鄭女士結婚。現有三女。李君曾在麥堅尼中學畢業。夏威夷大學畢業。在吐連大學考得醫學博士銜。在耶墟大學考得公民衛生醫博士銜。李君為明倫學校校友。曾在夏威夷大學演講。及著作衛生藥品醫治等文章。為衛生局。世界衛生局。太平洋西口岸等會員。美國衛生局後備指揮。紐約神龜會會員。青年會顧問。本埠慈善會。肺癆院。全國風難症會。國防會等會員。閒時最好打網球。李宅現在本埠。

Lee, Kam Tai



李金泰先生事略

李金泰先生。一九〇五年三月五日。在澳嘩湖島位間厘地方出世。現居於檀山正埠。初受業于中太平洋學校。後進入夏威夷大學求學。自該校取得學士學位。在共和銀行曾任副司庫及副經理之職。勤於職責。辦事能幹。為人稱道。現任夏威夷疆省司庫。

李金泰君乃良都會館。李氏敦宗公所。及檀香山慈善金庫之會員。其先君名李林秀。母李林氏。夫人陳氏。毓子女四人。俱受高深教育。將來亦為社會出色人物也。

DR. RICHARD KUI CHI LEE

President, Board of Health, Territory of Hawaii

Appointed by Governor Samuel W. King, in May, 1933 to serve as President of the Board of Health Territory of Hawaii, Dr. Lee received his Bachelor's Degree from the University of Hawaii, his M.D. Degree from Tulane Medical School, Louisiana, and a Doctor of Public Health degree from Yale Medical School. His post graduate work was completed at New York Post Graduate Medical School A graduate of McKinley High School, he had also attended Mun Lun Chinese Language School.

Dr. Lee has served as lecturer at the University of Hawaii, and has also submitted professional papers for publication in medical and public health journals.

Member of medical and public health honor fraternities and societies, he was a World Health Organization Fellow; a representative (for four years) U.S. Delegation, World Health Organization, Western Pacific; a United States Specialist, Internal Educational Exchange Program; and Commander in the U.S. Public Health Service Reserve.

His civic interests include membership in the Masonic Order of New York City and Honolulu; Young Men's Christian Association Advisory Board; Honolulu Community Chest; Oahu Health Council; Leahi Hospital; National Foundation for Infantile Paralysis; Territorial Commission for Children and Youth; and Coordinator in Territorial Civil Defense.

Born 1910 in Honolulu, son of Lee Lo Shee and the late Lee F. Shee, he married the former Alavana Grace Chang in Honolulu. Children: Virginia Gail, Laurel Kathleen, and Jennifer Ann.

LEE, KAM TAI

Treasurer, Territory of Hawaii

Appointed Treasurer of the Territory of Hawaii, Mr. Kam Tai Lee has served in this capacity for the past four years. Mr. Lee, who was selected by Governor Samuel W. King to fill the financial post in the administration, had established himself in banking circles.

Appointed by Governor Samuel W. King to fill the position of Treasurer of the Territory of Hawaii, Mr. Kam Tai Lee had long qualified himself for this post. Prior to assuming his present position in 1953, he was Vice-President and Assistant Cashier at the Liberty Bank.

Born in Waikane, Oahu, on March 5, 1905, he attended Mid-Pacific Institute and the University of Hawaii where he received his B.A. Degree. He was also a student at the Mun Lun Chinese Language School. He is a member of the Lung Doo Society, Lee Association, and the Honolulu Community Chest.

The son of Lee Lum Sau and Lee Lum Shee, he is married to the former Helen M. Chun. They have four children: Jan Wai, Dane Wai, Marcia Pui San, and Adrienne Pui Ing.

Lee Kam Hung



李 金 慶

李金慶君。廣東中山縣良都恆美鄉人。現為美籍民。十二歲到檀。入意奧蘭尼西校習英文。在明倫學校習中文。早已畢業。一九三六年。創立亞美利堅蘇杭公司。自任總司理。性極勤儉。和藹可親。實大有作為之青年也。一九四一年。將營業有擴張。舖位一連四間。而生意蒸蒸日上。一九五三年。任良都會館正主席。中山同鄉會司庫。中華會館。中華商會。中華總工會。互助學校董事。今為良都會館顧問。一九四七年回國。與同學徐華照君。在香港創立新生源辦庄。為首任董事長之職。夫人郭佩英。是郭樂先生之姪女。李金慶君。對於社會慈善。出財出力。熱烈非常。為僑眾所仰望者也。

名商李金慶履歷

李梓麟先生。檀山內外科醫生也。父李樹本。母馬氏已故。李先生於一九〇八年六月九號。在廣東中山石岐出世。現已為美國籍民。一九四二年十一月十一號。在紐約與鄭金美女士結婚。現有子二女一。長子亦文。次子亦臣。女露英。李先生在麥堅尼中學畢業後。即入夏威夷大學。於一九卅二年畢業獲實科銜。一九卅六年畢業聖約翰大學。獲醫學博士銜。一九三九年至一九四〇年赴美棉爾梳打大學研究肺部專科。一九四一年至一九四三年任紐約卑厘天醫院內外科醫生。曾任本埠肺癆院醫生聖花靈士醫院肺部診察醫生。為皇後醫院。梁比奧蘭尼醫院。童子醫院等主動員。本埠醫生會。美國醫生會會員。現為李氏敦宗會主席。華夏社。中華商會。中華會館會員。獅子會。良鎮會館董事。

李梓麟醫生履歷

Edmund Lun, Lee



李 梓 麟

EDMUND LUN LEE

Physician & Surgeon

Born June 9, 1908, in Kwangtung, China (American citizen by right of Parental citizenship). Son of Lee Boon and Lee Mar Shee. Married the former Rose Chang in New York City November 11, 1942. Children: Edmund, Edson, and Roseanne.

After graduating from McKinley High School, Dr. Lee received his B.S. degree from the University of Hawaii in 1932 and his M.D. degree from the Pennsylvania Medical School of St. John's University, Shanghai, in 1936. He did postgraduate work under a fellowship award at the University of Minnesota from 1939 to 1940, and from 1941 to 1943 he served as House Surgeon at Bellevue Hospital in New York City.

From 1946 to 1950, Dr. Lee was consultant in chest surgery at Leahi Hospital, and consultant in chest diseases at St. Francis Hospital. He is a member of the active staff at Queen's, St. Francis, Kapiolani, Kuakini, and Children's Hospitals.

Dr. Lee was a Director of the Kaulawela Cottage Company from 1946 to 1950, and is a senior partner of Choy Wong and Lee Associates of San Francisco. He is also a partner in the Chang and Lee Clinic and the Professional Center Building.

An active member of the Territorial Medical Society, the Honolulu County Medical Society, the American Academy of General Practice, and the Trudeau Society, he is a Fellow of the American College of Chest Physicians, and a Fellow of the American Medical Association. He is the founder of the Council of Research, A.C.C.P. and is also a member of Phi Tau Phi, honor fraternity of St. John's University.

Dr. Lee is the President of Lee Association of Hawaii, a member of the American Chinese Club, Chinese University Club, Honolulu Chamber of Commerce, and the Chinese Chamber of Commerce. He is a Director of the Waioli Lion's Club, Oahu Tuberculosis & Health Association, and the Leong Jun Society.

LEE KAM HUNG

Manager, American Dry Goods Company

A native of Leong-Doo-Hing-Mee Village in the Chung Shan District, Lee Kam Hung left the Kwangtung Province and arrived in Honolulu at the age of twelve. He is now the manager of the American Dry Goods Company, which was organized by him in 1936, and reorganized into a larger company in 1941.

Educated at Iolani School and the Mun Lun School before his venture into the business world, Mr. Lee returned to China in 1947 and was associated with Mr. Chee Wah Chew in the founding of the Sun Yuen Import and Export Company in Hong Kong.

Strongly aware of public affairs, Mr. Lee has served as the President of the Leong Doo Society in 1953, Treasurer of Chungshan Benevolent Society, Director of the United Chinese Society, and is presently a member of the Chinese Chamber of Commerce and the United Chinese Labor Association.

His wife, formerly Miss Kwock Pui Ying, is the niece of Mr. Kwock Lock.

Lee, Chau



李永潮為希爐華商

李永潮。字慎南。廣東台山縣獨樹堡文華坊人。父吉雲。母鄭氏。一八九四年來檀。迄今已有六十三年之久。性純靜。有大志。一九零二年。在希爐開設廣泗和。經營蘇杭伙食雜貨生意。開張以至今日。亦已五十五年。為著名一華商。現年八十七歲。曾任希爐華商會總理。華文學校總理。崇義會館主席。演說社社員。希爐西商會會員。夫人葉泗妹。子二女二。長子日和。現任希爐埠市長。次子榮和。任廣泗和司理。女彩蓮。適鄭亞芳醫學博士 DR. S. CHANG 在本埠懸壺濟世。醫館設在檀山正埠賓治波街。門牌一壹五六號。

LEE, CHAU

Businessman

Arriving in Hawaii sixty years ago, during the dying year of the Hawaiian Republic, Mr. Lee Chau has since shared in the development of Hilo. The founder of 56-year old Kwong See Wo Dry Goods and General Merchandise Store, longtime one of the largest of its kind in Hilo, has during his years achieved wide recognition in the area of community service. Lee Chau played a key role in raising funds for the establishment of the Hilo Chinese Language School and had made heavy contributions to various community projects.

A veteran of local affairs, he served as President and Vice-president of the Hilo Chinese Chamber of Commerce and held offices in the Hilo Chinese Oratorical Association. He is presently Chairman of the Board of Directors for the Hilo Chinese Cemetery.

Originally from the village Toyshan in Kwangtung Mr. Lee is married and has a family of three children. His daughter, Toy Len, is the wife of Dr. Clarence F. Chang. His sons are Lee Wing Wo and popular James Keoloha, Chairman of the County of Hilo.

CHARLES K. Y. LEE

Real Estate Holder

Concurrently filling the positions of the Hoy On Tong Society and the Look Hop Sing Corporation, Charles K. Y. Lee holds a competent record in Chinese community and business affairs. Educated in Hawaii's public school, he received his Chinese schooling in the local language schools.

Presently engaged in the operation and management of his various real property holdings, Charles Lee finds relaxation in fine woodwork and mechanics.

Born July 8, 1888 to Lee Lee Dung and Lee Lum Shee, Mr. Lee is an American citizen and is married to Lee Yap Shee. The Lee's have a family of four children, Dr. Alexander Yuk Ing, Lee Yuk Keong, Mrs. Violet Lee Hee and Mrs. Mabel Lee Cornwell.

Charles K. Y. Lee



李記容

李記容先生事畧

李記容先生。一八八八年七月八日。生於檀香山。現仍居于檀香山埠。架比柯蘭尼街。門牌二〇四四號。受教育於夏威夷之公立學校。曾在華語學校。讀書數年。習練中國文言。

李記容先生。目前為一地主。閒暇時間。則從事於機械及木工製作藝業。於此可見李記容君。克苦耐勞。為興家創業之人也。

李記容君。昔任海安堂及六合勝堂之主席。父乃李利廷。母李林氏。夫人李葉氏。生有子女四人。均已長大。

William T. Lee-Kwai



李 貴

檀 山 華 僑

李貴乃是實業聞人

李貴君。一八八八年七月十七號。生於檀山正埠。父名李貴。經已仙逝。母乃土婦。名溪利晏奴。扣阿希羅李貴。李君於一九三九年九月十六日。在本埠與意連陳氏結婚。肄業於公立學校。及聖路易學院。又在華人第一教堂之華語學校讀書。自一九一四年至一九三六年。李君曾任疆省運輸委員會之行政助理。至一九三六年則自創事業。設立李貴不動產業公司。舖位在孖粘街貳貳貳號。現列為檀山主要的不動產公司之一。又任自願投資公司之理事。為檀山不動產業會。中華總商會。檀山華系公民會之會員。又為ANCIENT ORDER OF F.O. RESTERS, COURT LUNALILO NO. 6600之會員。且為聖路易學院同學會員。及羅馬天主教堂之教友。釣魚及運動為其愛好。

WILLIAM TELL LEE-KWAI

Realtor

From his position as Administrative Assistant at the Territorial Bureau of Conveyance from 1914 to 1936, Mr. Lee-Kwai has grown with the real estate business and is now the head of one of the leading real estate firms. He entered the real estate field in 1936 after leaving the Territory Bureau of Conveyance. In addition to his own business, Mr. Lee-Kwai is a director of the Guaranty Investment, Co., Ltd. He is a graduate of St. Louis College and had attended public schools and received his Chinese education at the First Chinese Church Language School.

He is a member of the Honolulu Realty Board, the Honolulu Chamber of Commerce, Ancient Order of Foresters (Court Lunaliilo No. 6600), St. Louis College Alumni Association and St. Patrick's Roman Catholic Church.

Born July 17, 1888 in Honolulu, the son of Lee Kwai and Kailianu Kauohilo Lee-Kwai, he is married to the former Ellen Ching.

Eddie Lam



林 棣 棠

林棣棠君。號國初。廣東中山縣第一區北台鄉人。

一八九五年三月十三日。生於檀埠。畢業洋拿荷西校。在書塾習中文。因振興商業。開設金鴨雜碎。林氏計務墓禮品店。汽油供給站六間。曾任林西河堂主席。蟬聯式任。華夏社現任主席。中華總會館。中華總商會。北台同鄉會會員。西河堂重新建築。捐美金一千員。被選為建築主任。年前回國觀光。及遊美大陸考察商務。父社葉。母劉氏。夫人龐氏子二女一。長子潤治。次子潤奇。女潤梅。均在檀埠受良好教育。

EDDIE LAM

Business Entrepreneur

In the true spirit of free enterprise Mr. Eddie Lam capitalized on this great American heritage and has gained prestige and success during his many years in the world of business.

Born in Honolulu on March 13th, 1895, he received his education at Punahou School. His parents, realizing the importance of a Chinese education, enrolled him in Chinese language classes.

A capable executive, Mr. Lam's business interests include ownership of the Golden Duck, Lam's Gift Shop, and a chain of six Service Stations, plus a general automobile repairing business.

His administrative ability was recognized by the members of Lum Sai Ho Tong, who elected him to serve as their President for two successive terms, in 1950 and 1951. During his administration, plans were made to erect a new building. He was elected General Chairman of the building committee, and initiated the Building Fund Drive. His leadership and philanthropic tendencies together with that of his colleagues, resulted in the erection of the new Lum Sai Ho Tong building at 1315 River Street; payments for which were completed in the allotted time of three years.

Lum Sai Ho Tong again elected Mr. Lam as President in 1956, when he made the formal dedication of the newly completed building followed by a elaborate celebration.

He is President of the American Chinese Club of Hawaii, a member of the United Chinese Society and Chinese Chamber of Commerce, past President of the Oahu Retail Gasoline Dealers Association, besides being a director of numerous other organizations. Mr. Lam has travelled extensively in the United States and Canada, during which time he accumulated a wealth of business knowledge.

Eddie Lam, the son of Lum Say Yip and Lum Lau Shee of Buck Toy, Chungshan, Kwangtung, China, is married to the former Elsie Pung. They are the parents of three children; Eddie Jr., Wallace, and Henrietta (now Mrs Michael Loo).

Lau Poo



劉 普

劉普君之履歷

劉普君。字慶昌。廣東中山縣良都龍塘人。現為美國籍民。父劉沛芳。母劉阮氏。自幼在祖國受教育。來檀經商五十餘年。曾回國一次。夫人雷氏。子三名。順霖。順培。順元。女二名。煥羣。煥蓮。孫炳麟。孫女兆珍。向在包窩道。開設劉普雜貨商店。自任司理。生意旺盛。曾任龍崗公所副主席。和安會館。義興總會。致公總堂。中華總商會會員。

Lau, Leong Bun



劉亮彬實業家

劉亮彬君。乃檀香山埠殷實商人。一八九五年九月三號。生於檀山正埠。曾在麥堅尼中學。及直臣書館讀書。又在刺些高等數學學校得函授學問。劉君現經營自由車生意。又為大實業家之一。惠亞爐糖業公司及希爐與刺糖業公司之董事。華人士生會會員。劉君有子一。女二。長女適張。次女適何。夫人李氏。

LAU P00

Businessman

Born in the lower regions of the Chungshan district in Kwangtung Province, Mr. Lau Poo spent his early years in the land of his birth. Still a young man, grown to the wisdom of his elders, he left the village of Leong Doo Loong Tong where he was educated and came to Honolulu. Arriving in Oahu, he began his business career following the progress of time.

Presently, owner and manager of the Lau Poo Grocery in lower Pauoa Valley, Mr. Lau Poo has been in business close to fifty years.

Naturalized a citizen of the United States of America, early immigrant Lau Poo has returned once to his ancestral village for a visit.

Vitally interested in the affairs of the Chinese Community, Mr. Lau Poo is past Vice-president of the Lung Kong Kung Shaw Society, a member of the Wo On Society, Yee Hing Society, Chee Kung Tong and the Chinese Chamber of Commerce.

A serious family man, he is the father of three sons and two daughters, Sun Lum, Sun Pui, Sun Yuen, Hoong Kwun and Hoong Lin. The two grandchildren are Bung Lun and Chiu Jung.

LAU, LEONG BUN

Business Executive

A native of Honolulu, corporation director Lau Leong Bun's various commercial enterprises have long brought him to public eminence. In addition to being a member of the Board of Directors of the Waialua Sugar Co., Ltd, and the Olaa Sugar Co., Ltd, he is engaged in businesses dealing in real property, automobiles and others.

A graduate of McKinley High School, he prepared himself for business by enrolling in courses in higher accountancy from the LaSalle Extension School.

With interest in Chinese affairs acquired from his days at the Jackson Hee Chinese Language School, Mr. Lau is active as a member of the Hawaii Chinese Civic Association.

Born September 3, 1895 to Lau Tim and Lau Hiu Shee, he is married and is the father of three children, Wilson Lau, Mrs. Mildred K. L. Chong and Mrs. Emma Karol N. L. Ho. A busy executive, Mr. Lau relaxes in the contemplation of fine literature.

Lau, Kun

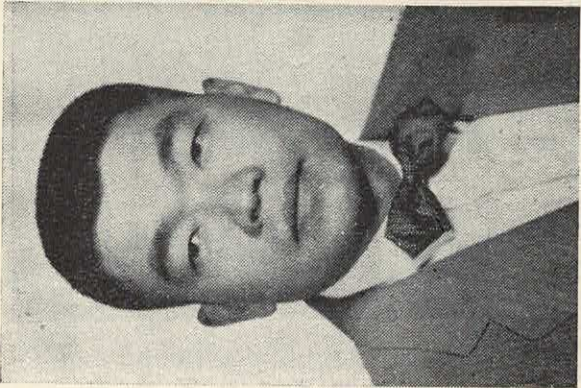


劉 根

劉根。字錦源。中山縣第一區龍眼樹浦人。自幼操工匠。繼則經商。為檀埠廣同昌公司創辦人之一。壹千九百四十一年開設計嚙彌溪雜貨。酒品。肉類生意。大有發展。繼與友人。合創活蘭超型大市場。先後八年。共有七間。生意旺盛。曾任上梨行聯聯主席多任。良都會館龍岡公所主席。國民黨委員。中華新報董事。籍屬美國民。現年七十五歲。精神矍鑠。夫人彭氏。有丈夫之志。辦事精幹。助理活蘭市場之力甚大。對於救國工作。出財出力不淺。子達康。畢業活啤梨大學。女月初。畢業麥堅彌中學。及夏大。現任活蘭司庫。及董事要職。劉君為中華總會館值理。中華總商會董事等。舉凡救國。甚有貢獻。為人和藹可親。交遊甚廣。笑容可掬。人多喜與結交。僑胞多羨之。劉君為人慈善。每遇貧難僑胞有子女者。多樂助之。

劉 根

Kenneth K. Lau



劉光強律師

劉光強君。檀山律師。父劉迎祿。母劉雷氏。一九一五年五月三號。生於檀山正埠。一九四四年在美京華盛頓。與利碧架女士結婚。現有一子。

劉光強君一九三四年畢業津拿荷中學。曾入燕京大學。一九三八年夏威夷大學畢業獲學士銜。一九四一年在美池近大學畢業獲著作學士銜。一九五一年畢業夏核大學。獲法律碩士銜。一九卅二年畢業明倫學校。一九四二年被陸軍部召入為中尉。後昇為陸軍上校。曾在中國地面馬養將軍部內辦事。劉君現設辦事處在共和銀行樓上。

劉光強君乃中華商會。中華會館。大學生會。四邑會館。以義堂。龍岡公所。夏核大學校友會。美池近大學會。夏威夷大學會。檀山律師會。美國退伍軍會。青年會。美國聯邦會。鄰里教堂等會友。

KENNETH KEONG LAU

Attorney-at-Law

Born May 3, 1915, in Honolulu. Son of Lin Look Lau and Loui Shee Lau. Married the former Mildred Marie Rebeka in Washington, D. C., August 4, 1944. Son: Lawrence Kenneth.

A 1934 graduate of Punahou School and Mun Lun School, Mr. Lau attended Yenching University, Peiping, China, and the University of Hawaii, where he received a B. A. degree in 1938. He received a J. D. degree in 1941 from the University of Michigan Law School and a LL. M. degree in 1951 from the Harvard Law School.

In 1942, Mr. Lau was called into active duty as a First Lieutenant with the U. S. Army. In 1950 as a Lieutenant Colonel who had seen service in the War Department, at the Headquarters of the U. S. Forces China Theatre and at the Executive Headquarters established by Gen. Marshall in Peiping, he was returned to civilian life. Formerly associated with Frank E. Thompson in the practice of law, from 1941 to 1942, and with Masaji Marumoto, from 1951 to 1953, Mr. Lau is now engaged in his own law practice with offices in the Liberty Bank Building.

Attorney Lau is a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the United Chinese Society, Chinese University Men's Club, Peng Hui Fraternity, See Yup Benevolent Society, Yee Yi Tong Benevolent Society, and Lung Kong Kung Shaw Society. He belongs to the Harvard Law School Association, the University of Michigan Alumni Association, the University of Hawaii Alumni Association, Punahou School Alumni Association and Mun Lun Alumni Association.

Mr. Lau is also a member of the Bar Association of Hawaii, Pacific & Asian Affairs Council, American Legion, Young Men's Christian Association, American Association for the United Nations, and the Community Church.

LAU, KUN

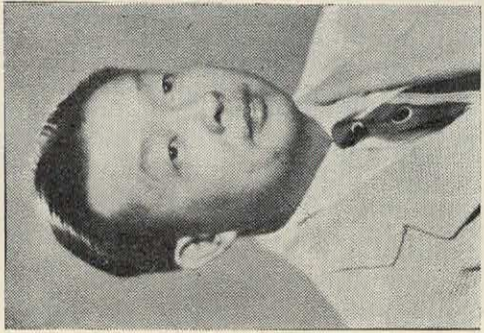
Director, Supermarket Chain

Heading Honolulu's Foodland Supermarket Chain, Mr. Lau Kun had a humble beginning in 1941 when he opened a general merchandise store in Kailua, Lanikai. Prior to this he acquired experience as one of the founders of Kwong Tong Chong Store. Spurred on by the success of his Lanikai venture, together with his associates, he launched the Foodland Stores. Within eight years, he established seven Supermarkets on Oahu.

In keeping with his executive qualities, he was elected president of the Leong Doo Society and is past president of the Lung Kong Kung Shaw; a member of the Kuomingtang Society and a director of Chung Wah Sun Bo, United Chinese Society and the Chinese Chamber of Commerce.

Born in Chungshan district in Kwangtung Province, 75-year old Mr. Lau Kun is an American citizen. His wife is Mrs. Pang Shee Lau, well-known in charity work, who serves as Vice-president of the corporation. Their two children are Dart Hong Lau and Ngit Cho Lau.

Joseph H. Lau



JOSEPH H. LAU

Owner-Manager, Modern Printing Co.

Alert to the needs of the community, businessman Joseph H. Lau, has achieved wide recognition through his active interest in civic affairs. Although kept busy managing the operations of the Modern Printing Company, Mr. Lau capably handles community affairs as a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Hawaii Chinese Civic Association and its Dramatic Chapter, Lung Doo Chung Sin Tong, Lung Kong Kung Shaw, Tan Sing Dramatic Association, United Chinese Labor Association, Honolulu Club of Printing House Craftsmen, and St. Louis Alumni Association.

An alumnus of St. Louis College, Mr. Lau received his early Chinese language education from both local Chung Shan and Foo Cho Schools.

Married to the former Mary Jane Ching, his family includes his wife and two children, Lawrence and Lois.

劉 潤 川

John T. Y. Lau



劉天祐先生事畧

劉天祐先生。一九〇八年五月十日。在夏威夷島衛標地方出世。父劉益先生。母劉林氏。曾進入麥堅尼中學。及明倫華語學校讀書。中學畢業後。則進入菲律賓商業學校。以求深造。又經數年。與其令尊大人。共同經營劉益商店。與汽油站。負責汽油站部門。自去年開始自行擁有及經營 JOHN LAU 尊劉汽油站。設在時姑墟街北一四〇二號。

劉天祐先生。乃檀香山中華總商會。加利喜西青年會。西商會營業改進部。龍岡公所。及恭常都會館之會員。

JOHN TIN YAU LAU

Owner-Manager, John Lau Service Station

Born May 10, 1908, to early immigrant couple Lau Yick and Lau Lum Ah Kay on their land in Waipio, John Tin Yau got his first service station experience running his father's business, Lau Yick Store and Service Station. A graduate of McKinley High School, where he concentrated on business, he went on to win a certificate from the Philips Commercial School in 1929, and thereafter, for sometime, managed the service station department of the Lau Yick Store. Becoming interested in a venture of his own, he recently established the John Lau Service Station on School Street and has managed its operations since its opening.

An alumnus of Mun Lun Chinese Language School where the need to serve one's fellowmen was taught, he is a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Lung Kong Kung Shaw Society, the Kaliahi Y. M. C. A., and the Better Business Bureau.

劉 登

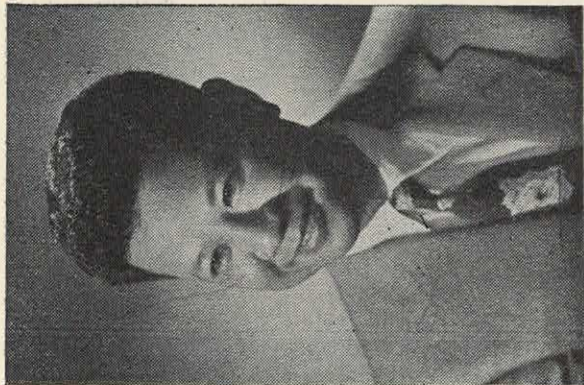
劉登字飲嘉。唐東中山縣第五區獨岡鄉人。父乃祥。母胡氏。自幼在伊阿蘭尼學校習西文。在位碌帖書塾習中文。後設劉登蘇杭雜貨有限公司。自任總理。又漢那魯爐信託銀業有限公司司庫。漢那魯爐信託有限公司董事職廿餘年。現任司庫。中西擴論會、龍岡公所前任正主席。美洲龍岡親義總公所第三屆顧問。聯義會前任主席及總幹事。中華總會館英紀錄聯四任。中華總會館、中華總商會總幹事。連任廿餘年。致公總堂、國安會館、中山同鄉會、中華總工會、中山學校、互助學校、大光學校、前任職員。夫人楊桂琴。子炳烈、錦富、文貴。女兆娥、繡華。孫四名。孫女六名。增孫三名。增孫女一名。住宅在正埠亞力山大街、一五三一號。

Lau Tang



劉 登

Henry Choy Lau



劉財光

劉財光。廣東中山縣人。生於檀埠。自羅斯福中學畢業後。入夏威夷大學求深造。一九三八年。已領經濟科學士銜。明倫學校校友。龍岡公所查數。中華總商會。隆都從善堂。檀山土生會職員。現任漢那威夷有限公司經理。已有拾餘年之久。父劉金秀。母黃氏。夫人陳氏。賦性賢淑。住宅在摩固馬奴道蘭爾鷄。門牌一五九號。劉君為人。慷慨慈祥。待人接物。循循可親。現年為龍岡公所值理。

HENRY CHOY LAU

President, Honowaii Investment Co., Ltd.

Experienced in the field of real estate and insurance, Henry Lau, well schooled in the science of economics, is now President of the Honowaii Investment Co., Ltd. After graduating from Roosevelt High School he entered the University of Hawaii for the study of economics and graduated with a Bachelor of Arts Degree in Economics. During his youthful days, he attended the Mun Lun and Chungshan Chinese Language Schools.

Holding the position of President since 1945, Mr. Lau is a member of the Tu Chiang Sheh II, Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Lung Doo Chung Sin Tong, and Auditor of the Lung Kong Society. Mr. Lau also manages his other real estate and business holdings.

He was born in Honolulu forty-two years ago and is the son of the late Lau Kam Sui and Lau Wong Shee. His wife is the former Betty Chun and they have three children: Steven, Patrick and Gene.

劉開根之履歷

劉開根 HOY KAN LAU 美國籍民。中山得都長江鄉人。父親劉賢錦。一千八百七十八年來檀。一八九三年回中國。一八九四年攜帶母親馬氏。胞兄劉其玉復回檀埠。在門拿魯三參文地方。租批田地耕種為業。開根於一八九五年。胞妹劉容帶 YOUNG DAI LAU 於一八九八年。在門拿魯三參文地方出世。至一千九百年。火燒正埠。父母攜帶兄妹回唐。六歲大時。在鄉讀書四年。在南勒新墟茶園讀一年。在石岐中山義學讀四年。至一九一一年。革命反政。復返檀埠。在門拿魯胞兄劉其玉記商店幫理。在三參文書館讀西文兩年。在河邊街聖雷西校讀兩年。以後無心求

Hoy Kan Lau



劉開根

學。胞兄劉其玉在門亞魯夾布羅口開支一間小店。司理一切。世界第一次大戰時。美國徵兵。一九一八年被徵入士哥非燻軍營充當兵士。戰務和平解決。至一九一九年。放出兵籍。為本埠亞鴉刺街劉其玉記商店司理。一九二一年。再回中國省親。至一九二四年復返本埠。一九二五年。與賀春蓮 ELEANOR CHIN LIN FO 女士結婚。一九二五年十二月七號。生長男金源 RICHARD KIM KUEN LAU。一九二七年。生次男金發 ALBERT KIM FAT LAU。一九二九年生次女月明 MILDRED NYET MING LAU。一九三一年生次女月香 PRANCES NYET HEONG LAU。一九三三年生三女月桂 JANE NYET KWAI LAU。一九三六年生幼男金富 GEORGE KIM FU LAU。現有孫男女四名。前數職業。在亞鴉刺街市。當職數年。在加利喜區開設小店數年。在門拿其街合股開設時利和公司猪肉瓜菜什貨生意數年。充當司理之職任。一九三九年在珍珠港當職。至一九五四年因身體欠康。故以退隱。

現任得都會館副主席。洪聲俱樂部正司庫。龍岡公所副華書記。中山同鄉會第二副主席。中華總會館。中華總會。檀聲劇社職理協理。崇正會。國安會館。中華總商會。高譚退伍軍人會之會員。前當各社團正副華書記司數查數等等。各職服務非常盡職云。其英文地址如下：

Hoy Kan Lau
1967 Iwi Way
Honolulu, Hawaii

Daniel B. T. Lau



劉 寶 檀

劉寶檀。原籍廣東。一九一九年七月五號。生於檀埠。自幼受中西教育。中山學校肄業生。畢業麥堅尼中學。入夏威夷大學。再求深造。習商科。已領學士銜。善擊棒球與競跑。每開運動會。必得錦標而歸。嘗在美國陸軍與空軍要職共五年。現任銀業有限公司實業部兼燕梳主任。檀山土生會。中華耶穌教會司庫與查數。中華總會館。龍岡公所。四邑會館。中華總商會。陸軍高譚分會會員。夫人賢淑。子二。廣義。廣仁。住宅在利利夏葛巷。門牌四三〇號。

DANIEL BOW TAN LAU

Business Executive & Real Estate Broker

As secretary of Finance Factors Ltd., Daniel Lau is also the General Agent and Manager of the company's insurance department. In addition to these capacities, he is also Secretary of Finance Realty Co., Ltd.

Previously, Mr. Lau was connected with the Honolulu Trust Company for seven years as Property Manager, accountant, real estate broker and insurance adjustor.

During World War II, he served in the U. S. Army and the U. S. Air Force for five years. Taking part in the European Campaign, he saw action at the front and was wounded in the Battle of the Bulge.

Mr. Lau graduated from McKinley High School and the University of Hawaii, where he received a Bachelor of Arts degree in the School of Business Administration. He also attended Ping Mun and Chung Shan Chinese Language Schools.

He has served as Treasurer and Auditor for five years for the United Church of Christ. He also participates as a member in the activities of the Chinese Chamber of Commerce, Kau Tom Post, United Chinese Society, Lung Kong Gong Society, See Yup Society and Tu Chiang Sheh.

Son of Daniel Cheong Lau and the late Kam Lin Lau, he was born in Honolulu on July 5, 1919 and is married to the former Evelyn Yee Quil of Pittsburgh, Pennsylvania. They have three children: Jeffrey Daniel, Russell James, and Vicki Jo.

Lau, Dick Yu



僑商劉德耀事畧

希爐僑商劉德耀。原籍廣東中山良都北台鄉。生於一八九八年。在檀山位吧湖出世。父劉景超。母方氏。早年肄業聖書學校。後遷往希爐埠。自創劉德耀公司。專售男裝衣服及男女靴鞋等。自任總司理。曾於一九二七年。任中國國民黨希爐支部常務委員。連任五年。又於一九四一年。受美總統委任為中央政府希爐徵兵局委員兼秘書凡五年。又為西商會會員。嗜好狩獵。其夫人李佩慈女士。共有二男四女。均為檀山土生。長公子衍章。曾畢業黑滄空軍機械科。二次大戰時入伍。駐守菲島。任空軍機械主任。解伍後再赴美求學。畢業嗎咭大學經濟專科。榮獲全美大學生財政作文首獎。第二公子衍威。畢業環打標大學法律科。考獲中央及疆省律師執照。現在希爐開設律師辦事處。長女雪碧。畢業啖打荷大學社會科。次女毓霞。畢業啖阿啞大學教育科。現任美陸公校教員。三女淑嫻。畢業味士近省立大學教育科。現任該省公校教員。適盧菲立博士。幼女展雲。現肄業夏威夷大學。其兒女六位。均受美國良好教育云。

LAU, DICK YU, (HAWAII)

Merchant

Manager-owner of D. Y. Lau and Co. of Hilo, dealing exclusively in sports wear and dry goods, Mr. Lau was born in Waipahu, Oahu on October 9, 1898 and is a graduate of St. Louis College. He is the son of Kan Chew Lau and Fong See and is married to the former Lee Pui Chee.

Fine of his six children are university graduate and have established themselves in their respective fields: Wallace I. C. (B. S. Business Administration Marquette University); Robert I. W. (LL. B. Transylvania College and Vanderbilt University Law School); Seet Beak (B. A. Idaho University); Mrs. Susis S. H. Loh (Education, University of Michigan); Joyce Y. E. (Education Iowa State Teacher's College). Another daughter, Jeanne Wan is a student at University of Hawaii.

He is a member of the Hawaii Island Chamber of Commerce, and served as a member of the Selective Service System on the Island of Hawaii during the war years between 1941 to 1945.

劉弼揚履歷與家庭

劉弼揚君。廣東中山北台鄉人。一八九八年。生於檀埠。自幼回祖國受教育。一九二六年返檀。在陳寬號當職十八年。一九四八年。在計務基經營梅蘭園雜碎。前任隆都從善堂。北台同鄉會正主席。中華會館會員。現任國民黨第一副主席。龍岡公所協理。中華新報董事。檀聲劇社值理。夫人蔡氏。四子四女。長子連壽。在燕地安拿大學習飛機機械工程。已領碩士銜。現在紐約。次子連標。在本埠郵局受職。三子連海。在末蘇厘大學。四子連炳。在燕地安拿大學。皆求深造。長女連彩適譚。次女連杏。三女連月。四女連英。均在中西學校肄業。住宅在柏亞尼街。門牌八七三二。

LAU, BUT YOUNG

Restauranteur

Quick to recognize the need for a quality Chinese eating place in crowded Kaimuki shopping district, Restauranteur Lau But Young first opened the doors of the Mui Lan Chop Suey restaurant in 1948. Almost a decade has passed and owner Lau But Young at the age of 59 is still operating this establishment. Prior to this venture into the restaurant business, he was employed by Chun-Hoon for eighteen years.

Equally cognizant of his community responsibilities, Mr. Lau is active in many organizations. He is past President of the Loong Doo Chung Sin Tong, and Buck Toy Tung Heong Society. In addition to holding directorship in three other organizations; Chung Wah Sun Bo, Tan Sing Dramatic Club, he is currently Vice-president of the Kuo-mintang Society in Honolulu.

Although born in Honolulu in 1898, he received his education in China when he was young. His wife is the former Choy Shee and they have eight children; 4 sons and 4 daughters.

劉長君之履歷

劉長君。字維霖。一八八八年十一月十五日。生於夏威夷。現年六十八歲。自幼嘗受中西教育。開設劉長雜貨店。自任司理。在檀經商。共有三十八年。同盟會老會員。中華總工會創辦人。龍岡公所創辦人。四邑會館。中華會館。中華總商會會員。年中為社會辦理慈善事業。均出財出力。父劉勤學。母劉伍氏。夫人周氏。已故。子三名。寶檀。寶和。寶華。女五名。貴英。貴賢。貴秀。貴信。貴貞。內孫廣義。廣仁。永昌。孫女元芳。

劉長君之子女及媳婦。一概畢業夏威夷大學。



劉長

LAU, CHEONG

Owner-Manager, Lau Cheong Grocery

The owner of Lau Cheong Grocery on upper Liliha Street, Mr. Lau has been in business for over thirty years. Well established in his business which he manages, Mr. Lau finds time for civic affairs as member of the See Yup Society and the Chinese Chamber of Commerce. He was also one of the founders of the Chinese Labor Association.

Born in Honolulu on September 15, 1888, Mr. Lau received his education in the local schools, The Lau family includes Mrs. Lau who recently passed away, and three sons and five daughters: Bow Tan, Bow Wo, Bow Wah, Kwai Ying, Kwai Heen, Kwai Sna, and Kwai Jung.

Ben Lau



劉 文 贊

劉文贊律師。一九一八年七月十八日。生於檀島漢拿魯爐。父名劉亞昌。母黃氏。夫人程氏。劉先生畢業聖路易學院後。即進入夏威夷大學繼續深造。領得學士銜。又往美陸求學。在紐約大學領取法律學士銜。歸來任公共會計師。及律師。現在劉文贊律師。與謝。黃二人合作。組織劉謝黃三會計師辦事處。劉律師事務所設於國家大樓 NATIONAL BUILDING 樓上一〇七號房。在畢杜爐街。附近科梯厘街。劉律師乃圖強社員。及檀山律師公會會員。劉謝黃三君。俱領得檀山專門合法查數執照。

劉文贊律師

One of the few island men to win the Air Force Silver Wings, Harry Lai commenced his flying career in 1953 after completing the Air ROTC Course at the local university. Upon graduating from the University of Hawaii in 1953 where he received his Bachelor of Business Administration Degree and a Second Lieutenant's commission, Lt. Lai entered flight training and was awarded his pilot's wings in 1954.

The Honolulu-born flyer is a graduate of the Schofield Post High School and attended Wahiaawa's Wah Mun Chinese Language School. Born on May 19, 1930, Lt. Lai is the son of Youi Lai and Mew Lin Lai of Wahiaawa.

Presently a First Lieutenant, he has served as a pilot with the 40th Bomber Squadron and other operational squadrons.

Harry K. L. Lai



黎 崑 崙

Lt. Lai is the son of Youi Lai

LAU, KAU

An early immigrant to the Hawaiian Islands, Mr. Lau Kau has devoted a good part of his days in the operation of the Koolau Store in Kaneohe. The general merchandise, tobacco and liquor business was established by Mr. Lau Kau on the Kamehameha Highway and is now being managed by his son Harry.

Although retired from his business, he still maintains active interest in community matters as a member of the United Chinese Society, Lung Kong Society, and the Leong Doo Society.

Born in Buck Toy Village in Chungshan, Kwangtung Province, Mr. Lau has thirteen children, Paul, Henry, Edward, Harry, James, Evelyn, Elizabeth, Dorothy, Dolores, Priscilla, Mrs. Rachel Chun, Mrs. Ruth Chang, and Mrs. Elsie Chock.

Kau Lau



劉 球

BEN LAU

Attorney-at-law and Certified Public Accountant

Attaining prominence in two broad professional fields, Mr. Ben Lau has been engaged in the private practice of law and accounting in Honolulu for a great number of years. A Certified Public Accountant, he is a partner in the firm of Char, Wong and Lau, CPA. He also practices law as a partner in the law firm of Lau and Wong, Attorneys-at-law.

Honolulu-born, Mr. Lau graduated from St. Louis College and received his Bachelor of Arts Degree from the University of Hawaii. He pursued postgraduate studies at the New York University where he was awarded the Master's Degree in Business Administration.

He maintains interest in his profession as a member of the Bar Association of Hawaii and the Society of Certified Public Accountant. He is also a member of the Tu Chiang Sheh Fraternity.

Born on July 18, 1918, to Lau Wong Yuk Moi and the late Lau Ah Chung, he is married to the forme Miriam Ching.

Len-San Lai



黎 連 信

黎連信為旅行導遊人

黎連信君。一九〇四年九月二十二日。生於夏威夷島希爐埠。讀書於希爐學校。及本埠麥堅尼中學。曾赴中國。學習中國言語文字。得有深究返禮。故在華人社會服務。辦事耐勞。勤於職責。現為不動產經紀人。及代理填報入息稅經紀。又為疆省民政長顧問團團員。及疆省飛機場劃界委員會委員。且為民主黨中央委員會會員。中華總商會之董事。現任中華總會館之第一副主席。夏威夷中山同鄉會之董事。及夏威夷國際協會之董事。其嗜好則為會社活動及旅行。夫人姚氏。毓一子。黎君辦事處在京街北一壹九號樓上第六號房。

LAI, LEN SAN

Tax & Travel Consultant; Real Estate Broker

A Tax and Travel Consultant as well as a Real Estate Broker, Mr. Lai is an appointee to the Governor's Advisory Committee for the Territory of Hawaii and to the Territorial Airport Zoning Board, as a commissioner. He was formerly a Commissioner of the Hawaii Housing Authority.

Alert to the political situation, he is President of the Democratic Precinct Club, 25th precinct, 5th district and is also on the Democratic Central Committee. In other facets of Community life, Mr. Lai is Director and past President of Affiliated Chambers of Commerce of Hawaii, the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Mun Lun School PTT, and Chungshan Benevolent Association of Hawaii. At present, he is First Vice-president of the United Chinese Society and director of the International Institute of Hawaii.

Born September 22, 1904 in Hilo, Hawaii, son of Lai Lee Leong and Lai Chee Ah Sam, he went to school in Hilo and attended McKinley High School. He has also studied in China. He is married to the former Mew Ngan Yeu and they have two children, Bryon and Andrea Siu Mei.

Benjamin F. Kong



江清惠律師履歷

江清惠先生。生於檀香山正埠。初讀書於麥堅尼中學。及明倫華語學校。自麥堅尼中學畢業後。即進入疆省師範學校攻讀。專習教授法。取得准予終身在疆省各公立學校教學之文憑。又曾讀書於夏威夷大學。及維琴尼亞州之列治文大學。習法律科。即在列治文大學。考取法律學士銜。

江清惠律師。在過去十四年中。均在不動產業界工作。辦事處設於卑涉銀行樓上。為中華總會館。中華總商會。華夏社。亞羅霞神庵廟等會社會員。又為華人第一支會教堂牧師委員會現任主席。已被選任該職達六年之久。江先生對哥爾夫球有濃厚的興趣。曾任疆省華人哥爾夫球會一九五五年之主席。

BENJAMIN F. KONG

Realtor

Prominent in the real estate field for the past fourteen years, Benjamin Kong has been specializing in subdivisions, home building, and investment property with office in the Bishop National Bank Building.

Mr. Kong attended McKinley High School and Mun Lun Chinese Language School. Following his graduation from McKinley High School, he attended the Territorial Normal School, where he received a life certificate to teach in all the public schools in the Territory. He attended the University of Richmond, School of Law, in Virginia, where he received his LL. B. Degree.

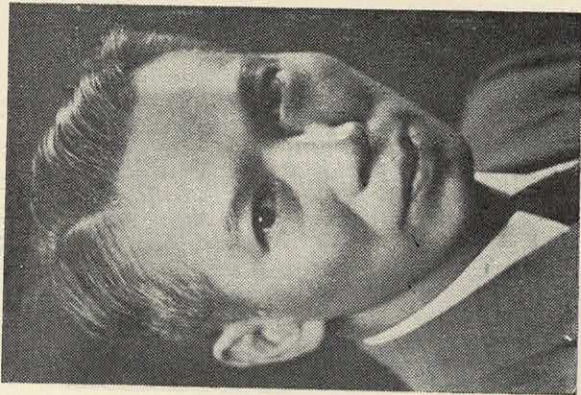
He is a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the Honolulu Chamber of Commerce, the American Chinese Club, the Masonic Fraternity, and Aloha Shrine Temple, A. A. O. N. M. S.

Mr. Kong is presently Chairman of the Board of Deacons of the First Chinese Church of Christ, an elective office which he has filled for the past six years. He also serves on the Board of Directors of the Hawaiian Evangelical Association.

He is an ardent golfer and was President of the Territorial Chinese Golf Club in 1955.

Honolulu-born, Mr. Kong is the son of Kong Chung and Kong Wong Kyau.

Dr. Abraham Ng Kamsat



伍君實為社會名流

伍君實先生。內外科及肺部醫生。一九〇五年六月廿號。生於廣東中山隆都。一九一七年来檀。入聖雷中學。畢業後即入夏威夷大學。繼入軒爾文醫科大學。畢業後獲一內外科博士銜。

伍醫生為和發有限公司董事。又為中央銀業公司董事。對於社會極為熱心。前曾任中華會館。隆都從善堂。致公堂。華夏社。蟠桃會。吉慶公所。精武體育會等會長。互助學校。明倫學校。約翰大學。中華商會等處董事。又為美國醫生會。美國肺癆會。夏威夷醫生會會員。水仙花皇后比賽。華人檀檀百年紀念。及其他社會事。伍醫生均出財出力。無所不至。一九五七年被選為中華總商會主席。吉慶公所名譽會長。致公總堂顧問。隆都從善堂顧問。

伍君實

Dr. ABRAHAM NG KAMSAT

Physician & Surgeon

Born June 20, 1905, in Canton, China. Son of Ng Tin and Ng Siu Shee. Married the former Helen Chew Ying Chun in Honolulu, October 20, 1939. Son: Winston.

President of the Honolulu Chamber of Commerce and Honorary President of Kutt Hing Society, Dr. Abraham Kamsat is also serving on the City Traffic Safety Commission, having been appointed by Major Blaisdell early this year.

Active in community affairs, he is former president of the United Chinese Society, Lung Doo Chung Sin Tong, Chee Kung Tong, American Chinese Club, Pun Tao Birthday Club, Kutt Hing Society, Chinese Amateur Athletic Association, Hoo Cho School (also director), Tu Chiang Sheh, Clia Alumni, Mun Lun Alumni, St. John's University Alumni; and director of the United Chinese Society of Honolulu.

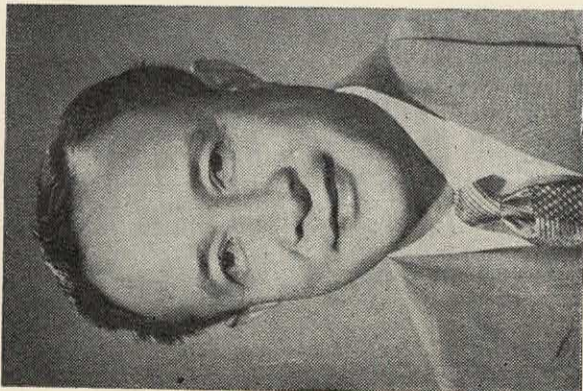
Dr. Kamsat is a member of the American Medical Association, American Tuberculosis Association, American Trudeau Society, Hawaii Medical Association, and Honolulu County Medical Society.

Prominent in the Chinese Community, he was selected Chairman of the Chinese shows for the Centennial Celebration in 1952, General Chairman of the Chinese Community Testimonial Dinner for Gov. and Mrs. Samuel W. King in 1953, and Chairman of the Queen Contest of the 1950 Narcissus Festival. Dr. Kamsat was also Chairman of the Chinese section of the Aloha Week Parade in 1950.

In addition to the heavy responsibilities of a medical practice, Dr. Kamsat is Director of Wo Fat, Ltd. and Central Finance Co., Ltd.

Arriving in Hawaii as a youth, Dr. Kamsat commenced his education at St. Louis College. After graduation he went on to the University of Hawaii for his B. S. degree and to Hahnemann Medical College for his M. D. degree. He was also a student at St. John's University in Shanghai.

James Kealoha



李日和

政要李日和履歷

李日和君。一九〇八年四月廿九日。在夏威夷島潘拿地方出生。夫人楊氏。生二女。李君自畢業希爐中學後。則注意政海生活。現任夏威夷市政府主席。及行政官。

李日和君。於廿六歲時。開始進入政界活動。一九三八年當選為參議員。一九四八年當選夏威夷市監督委員會之主席。並於一九五〇年。一九五二年。一九五四年。一九五六年。再次當選該職。曾榮任一九五二年在紐約召開之各州市長會議的主席。一九五五年國際市長會議。在羅馬召開。曾被選為代表美國之七市民之一。並曾出席一九五一年在東京召開之第一次日本太平洋岸市長會議。

JAMES KIMO KEALOHA

Chairman & Executive Officer, County of Hawaii

Born in Pahoa, Puna, Hawaii, on April 29, 1908, son of Lee Chau and Alice Makaanui. Married to the former Miulan Young. Children: Emma Leihulu and Lillie Leiohu.

The youngest man to have served in the Territorial Senate, James Kealoha's political career commenced at the age of 26, when he was elected to the Territorial House of Representatives. In 1938, he was elected to the Senate, and served as President Pro-Tem.

A member of the Board of Supervisors of the County of Hawaii from 1940 to 1946, he was elected Chairman in 1948 and re-elected in 1950, 1952, 1954, and 1956.

As a member of the United States Conference of Mayors, he was asked to preside at the opening of the 1952 Mayor's Convention in New York, attended by mayors throughout the United States and twenty-seven foreign countries. At the 1955 International Conference of World Mayors held in Rome, he was selected as one of the seven mayors to represent the United States and acted as spokesman for the United States delegation.

A member of the Hawaii Island Chamber of Commerce, Hale O Na Alii, Mr. Kealoha also had the honor of attending the First Japanese Pacific Coast Mayors Conference held in Tokyo, Japan, in 1951.

A public official, farmer and rancher, Mr. Kealoha is a graduate of Hilo High School.

York Fon Kam



甘 玉 煥

名商甘玉煥事畧

名商甘玉煥君。一八九三年十二月二十七日。在澳擘湖位標地方出世。父甘木峇。母甘毛氏。結婚於漢拿魯墟埠。夫人甘龍氏。毓子女六人。受教育於夏威夷公立學校。亦曾讀書於華語學校數年。

甘玉煥君。現為架厘希皇后孖結之主人及經理。又任崇正會館主席。曾任國安會館主席。及甘氏同宗會前任主席。今年為監督。一九五六年至一九五七年連任檀山國民黨總支部第二副主席。在餘閒時間。甘先生以閱讀為消遣。

KAM, YORK FON

Owner-Manager, Kalihi-Queen's Market

Known in business as well as in community affairs, Mr. Kam York Fon is the owner and manager of the Kalihi-Queen's Market. In addition to managing his Kalihi establishment, he is inseparable from civic affairs. President of the Tsung Tsin Association, he was also Past President of the Ket On Society and the Kam Society. Mr. Kam is presently Vice-President of the Kuo Ming Tang Society.

Born December 27, 1893, at Waipio, Oahu, the son of Kam Mok Young and Kam Mau Shee, he is married to Kam Lung Shee. A family man with children Harold Chow Hin, Kim Oi, Dorothy, Edith, Eleanor, Audrey, he spends his leisure in the contemplation of his favorite books.

ROBERT KUI LUM KAM

Owner-Manager, Mokauea Market

Well-known in his community, Robert Wah Lum Kam, is the owner of Mokauea Market. With education acquired in Honolulu's public schools, he has managed his Kalihi business for many years. Aside from his business, he is a member of the Kam's Society.

Born August 21, 1921, son of Kam Pau and Kam Goo See, he arrived in Hawaii in 1937 and had also attended the Chungshan Chinese Language School. Married to the former Alice Wai King Goo, they have four children, Margaret, Judy, Mildred, and Roberta.

Robert K. L. Kam



甘 霖 華

甘霖華事畧

華商甘霖華先生。生於一九二一年。八月廿一日。

至一九三七年始到夏威夷。受教育於本島。西文則讀於西校。中文肄業於中山學校。聰明能幹。終成有為之人。今乃為莫高威孖結之主人兼經理。且為甘氏同宗會之會員。音樂則為其生平之嗜好。

甘霖華先生乃甘抱之子。母為甘古氏。夫人亦姓古氏。現與其夫人同居於 2222 街。門牌六〇九號。毓子女四人。一名甘妙容。二名愛玲。三名甘瑞蓮。四名甘兆媚。甘先生為本市成功的商人。名望的市民。為市民所尊敬之人者也。

Mr. & Mrs. Kam Fui



甘 輝 先 生 及 夫 人

MR. AND MRS. KAM FUI

Business and Civic Leaders

Well known in the business world, both Mr. and Mrs. Kam Fui have also achieved wide recognition in civic affairs. Mr. Kam, President of the Kam Society in Honolulu, is also a Director of See Dai Doo Society and the Chinese Chamber of Commerce; and is active as a member of the Ket On Society.

Mrs. Kam Fui, the former Ping Yung Cheong is identified with many charitable projects. In recognition for her work among the Chinese in this community, she was awarded a medal by General Tsai Ting Kai in 1932. Mrs. Kam currently heads the Women's Division of the Hawaii Chinese Benevolent Society.

Well established in the grocery business since 1927 when he first opened the doors to his Wilder Avenue establishment, Mr. Kam Fui's ancestral home is in See Dai Doo, Pak Hee Village in Chungshan. The Kam family includes four children; three boys and one girl.

甘輝君和龔慷慨。張炳容愛國力幹慈善工作。甘輝君。字世祿。原籍中山四大都白企鄉人。為檀山殷商。一九二七年在歪爐打街二三五五號。創設甘輝中西罐頭伙食舖。性和藹。凡戚友兄弟。因經濟困迫。皆有援助。對於地方爭論。或安插工作。代為解決。檀埠甘氏同宗會。發起建築樓宇為會館。認捐巨款為首倡。同時又提議該會設立青年會。嘗任甘氏同宗會主席。輝聯三屆。歷任崇正會主席。四大都會館保管委員會委員。國安會館。中華總商會董事。夫人張炳容女士。品學兼優。且有商務長才。除料理商店外。為僑國為僑羣社服務。出財出力。亦不誇功。任事總以盡責為主旨。以助人為快樂。一九三二年。蔡廷楷將軍。追念前功。特頒給張女士勳章一枚。以留紀念。歷任團體委員會要職。現任檀香山婦女協助自由中國慈善會副會長。近日徵集舊衣。寄返台北及港澳。救濟平民。不遺餘力。甘輝夫婦。有三子一女。長子容光。在紐約MIT大學。畢業飛機工程師。次子容彬。在嘉省大學。畢業商務科。三子新福。在柯厘近大學。專習教授科。女世平。在夏大畢業商務科。專習會計師。在檀山機械有限公司任會計主任。

甘 輝 與 夫 人 張 炳 容

Ernest S. Ing



法官吳新發之履歷

吳新發君。一八九五年二月十九日。生於檀香山正埠。為吳庸先生夫婦之子。吳庸先生則來自廣東省。吳新發法官早年在檀香山受教育。後即轉赴西北大學法律學系深造。於一九二七年自該校取獲法學士學位。並於一九二八年自該校取得法律碩士學位。曾在檀香山從事律師事務數年。七年前始任檀香山市法院之地方法官至今。為夏威夷律師公會會員。西北大學生會。華夏社。大學中國大學生會。及美國軍人會之會員。

ERNEST S. ING

Judge, District Court of Honolulu

Appointed to serve on the Bench of the District Court of Honolulu by the Chief Justice of the Territorial Supreme Court, Judge Ernest S. Ing has occupied that position since 1 Feb, 1952. Prior to assuming this post, he had achieved wide recognition in the legal field.

The local-born magistrate received his early education in Honolulu schools before entering the Northwestern University Law School where he received a Master of Law degree in 1928, preceded by a Bachelor of Law degree in 1927. At the completion of his formal professional training, he returned to Honolulu where he was engaged in active practice for many years.

Judge Ing is a member of the Hawaiian Bar Association, American Legion, Chinese University Club, Northwestern University Club, and the American-Chinese Club.

The son of early immigrant couple Mr. and Mrs. Ing Young of Kwangtung Province, Judge Ing was born on February 19, 1895.

The Judge is married to the former Martha Ching.

In, Chew Hong



袁 兆 熊

IN, CHEW HONG

Hotelman

Employed at the Hanyang Arsenal and the defenses of Kwaishan during the rebellion which toppled the old Chinese Dynasty, Oahu - born In Chew Hong had spent much of his childhood in Dai Too, home of his ancestors. When peace came to China, he returned to Hawaii and engaged in carpentry, restaurant, and other ventures. After World War II, he took over the Uptown Hotel and has since been in charge of its management.

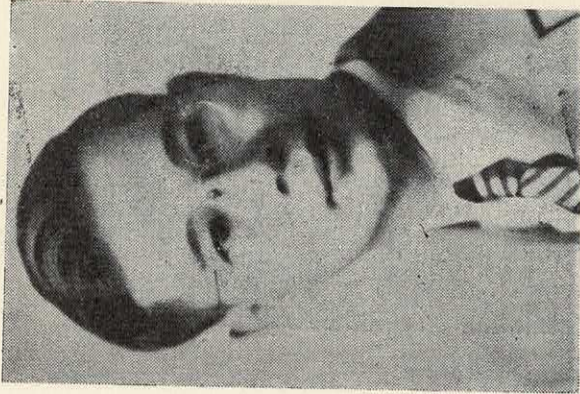
Born 1891 in Kahuku, Oahu, he is a Christian and past President of the Kuomintang Party

in Hawaii. He is also a member of the United Chinese Labor Association; Director of the United Chinese Press & the See Dai Doo Society, Married to the former Tom Kam Oi, they have five children, Henry S. H., William N. S., Mrs. Florence Lum, Mrs. Grace Cuavas, and Mrs. Annie Lum.

HU, YORK HON

Restaurateur

York Hon Hu



胡 玉 漢

Just as his father before him was a master of the Chinese cuisine, Hu York Hon is also an artist of Chinese cooking. Having acquired his training from his father, he entered the employment of the Territorial Hospital in Kaneohe and through the years was elevated to Chief Superintendent of the Food Department.

After thirty years with the Territorial Hospital, he, with the help of his second son, Richard Kam Fat, opened the Lanikai Chop Suey in Kai-lua. Success of the Lanikai Chop Suey is attributed to his keen interest in friends and his community. His former role as President of the United Chinese Labor Association and the Kwong Tow Tong Heong Society and present member of the Chungshan Benevolent Society and Oo Shak Kee Loo Society attests to this keen interest.

Born on the Island of Kauai, Mr. Hu returned to his ancestral home in Oo Shak, Chungshan District of the Kwangtung Province for his schooling. He is married to the former Chang Shee and they have a family of nine; Yat On, Richard Kam Fat, Mabel York Lam Sitch, Alfred Soy Lan, Grace York Mee, Herbert Soy Hong, Joseph Soy Tin, and Eleanor York Ngan.

袁 兆 熊

袁兆熊字功佐。中山四區大都左步頭鄉人。生長檀埠。幼時隨母回國。習中文多年。因有遠志。往漢陽化鐵廠充修理機械匠。適遇革命軍起義。遂投入漢陽兵工廠。派往龜山炮台充當砲隊隨員。未幾南北議和。回鄉後不欲株守故園。復返檀埠。先操木匠。後改營餐館及各行生意。世界第二次大戰。被召入珍珠港軍營操油漆工作。今春秋已高。即告退隱。只在怒安奴街開設高城旅館。袁君信仰基督教。早年加入國民黨。素具熱誠。中央委派改造委員執行委員。歷任支部常委員。後任總支部主席。中華總工會發起人。中華新報董事。又擔任該會營業部總理及管庫。四大都會館董事。夫人譚氏。子二女三。長男世賢。次男南勝。均畢業大學。女均已適人。

胡 玉 漢 君

胡玉漢君。字冠南。廣東中山縣第五區烏石鄉人。生於檀山道威島。幼隨母陸氏回國。習漢文。返檀後。隨乃父西餐館有年。助理餐事。克苦耐勞。卒成大廚師。後來自圖發奮。得友好介紹。入架尼柯希神經病院。為伙食部主任。管理餐務。至今已逾三十年之久。勤於職責。為該院各理事所重用。另在計魯區與次男金發。創一雜碎館。生意猛進。自任總理十年。金發為司理。胡君秉性硬直。不訶不諛。言出必行。凡友好求之。竭力幫助。人多樂與交遊。本市政界多為故交。為勇敢有為之士也。曾任中華總工會主席。該會招工局首屆主任。港頭同鄉會主席。中山同鄉會。烏石寄廬等會員。父胡華已登仙界。夫人鄭氏。頗賢淑。教子有方。敢稱為一賢妻良母也。生有五子四女。均已長大。長男日安。近在西人大餐館為廚師。次男金發。業已上述。三男瑞麟。畢業柯厘觀省立大學。習生理學。已領博士榮銜。第四五男瑞雄。瑞田。均在夏大攻讀。長女若蘭。次女若微。均已適人。三女若顏。尚在中西校肄業。查胡君任中華總工會主席時。首倡恢復僑校。繼得各僑團贊助。卒告成功。使檀山華僑子弟。得受祖國文字之薰陶。皆拜胡君所賜也。

弟 瓊 瑤 敬 撰

馮 彥 龍

Wai Hong



馮彥龍的筆寫自傳

馮惠。字彥龍。號慧劍。一八八六年十一月十六日。生于恭常都下冊村。一千九百年來檀。讀英文祇四閱月。因家父辭世。不能繼續。覓工操作。初學縫衣。後備於晉記衣店。及劉合縫衣店。越數年。由友介紹入檀山新報作執字工。並加入民生社。一九〇七年。檀山新報與民生社合辦之民生日報出版。惠好作散文。諧談粵謳。擢為採稿員。及中華商會承買民生日報。改名華興報時。適遇盧信決意回國。命譯員陸基君。請惠就自由新報簿記及排印職。薪金較優。惠即就之。經年餘。因溫雄飛借去章太炎國學講義集不還。與溫不對而退。華興報復用惠為採稿及排版員。至袁世凱崩逝。無津貼金寄來。程又雄與余少岳不到報館。司理彭林茂命惠接辦。以一人兼任主筆。排印。收賬。及接生意四職。勞碌異常。仍勉力為之。又無人維持。所有館租紙費工人薪金及其他雜費。由惠一人支持。當一九廿一年。漢民報記者洪泰昌。因採錄論文。攻擊孫文。為自由報反駁。又罵及公堂職員。而洪竟無隻字申斥。公堂主席李貴。司庫林懷等不悅。托彭林茂

請惠代筆。惠以非公堂會員却之。彭曰。汝是國安會員。亦洪門人也。惠答曰。我無致公堂證書。有事發生。誰為我助。翌日。李彭回到華興報。將致公堂會證交惠。費用由李主席交付。並有筆金交來。惠即代為作文。在後。彭林茂被選為致公堂主席。李濟為司庫。以公堂庫款一千五百元。承買華興報生意及字粒。意在得惠主理漢民報筆政及生意。惠由是得任致公總堂協理數任。書記一任。惠在國安加盟。盟長鄧華留檀時。常任協理及值理。又檀華報主筆楊兆熊。入夏大肆業告辭。司理湯君。請惠攝理數月。於是惠已為三報館之主筆矣。

當一九〇四年。孫中山來檀。運動僑胞。推到滿清。與中會同志尹煜君謝萬寬君。請惠助之運動。惠與孫中山。曾在利厘霞街李成戲院演說。發揮民族民主主義。僑胞到聽者堆滿戲院。又租賃溫逸街黃紹經書館為會所。名革命軍。折時同盟會尚未出世。

駐檀領事梁國英。為唐某煽動。想發大財。每人回國。要領護照。每張收銀若干。遂有稟誣檀僑。屬革命黨者六成。屬三合會及保皇會者又六成。合共十二成。無一人可免罪名。全埠僑胞大忿。定在亞鴉刺公園集議對付。是夕全埠華人商店均停業。齊赴會場。而梁國英為先發制人計。早三小時向警署控拘倡首之許君。以至原定六名演說員。不敢到場。僑胞聞訊。更加忿怒。赴議人數越眾。又有不畏控拘之馮彥龍。黃藻亭。及楊銳三人。到場演講。聲討梁國英罪狀。無微不至。西字早報訪員。到場採訪。由泮拿荷中學畢業生黃騷君傳譯。翌朝早報。盡將三人演詞。刊於首版。同日新中國報將四報記載。譯錄檀聞欄。當時主筆乃陳宜庵君。本埠兩西報言論。皆護華僑。許君控案又經法官批消。駐美公使來檀調查報告後。梁國英即被遣送回國去矣。第二次大戰。惠離報界。初為餐館廚夫。後入電燈公司打電廠操作。至六十五歲退隱。享受長糧。妻黃氏。四子一女。長子震歐。次子天彪。在檀。三子天雄。在紐約。四子天駒。在羅士曼租。女可君。已適人。現有內孫四人。男孫二。女孫二。今年為恭常都會館會員。

馮燕平專裁縫衣服

馮燕平君。原籍廣東中山恭常都下冊墟人。惟生於檀山。幼年回國受教育。一九二零年復檀。為恭常都會館。互助學校創辦人之二。歷任該會館主席。該校總理。歷任精武體育會主席。兩任致公堂主席。夫人陳氏。馮君現為澳講湖衣廠主人。裁縫各衣服。尤為精美。極得各界歡迎。

In Ping Hong



馮 燕 平

胡桂基為公路技士

胡桂基君。一千九百年六月廿一日。生於漢拿拿爐埠。今年五十七歲。父胡騰。母胡譚氏。夫人王玉霞。統一子二女。均受高等教育。子胡紀文。長女胡漪凌。次女胡漪雲。居於 DAFE ST. 二〇二三號。畢業於加省碧哥里學院。及芝加哥堪普德古大學。曾受中文教育。

胡桂基君。乃檀山珍珠港海軍工務局設計畫側工程師。為芝加哥高華人基督教青年會總幹事。美國退伍軍人會副主席。中山同鄉會職員。致公總堂職員。隆鎮港頭同鄉會主席。

胡桂基君回中國時。曾任中山縣政府公路局技士。兼任男中及女中教員。廣東省建設廳。北江。韶平。南韶。雄庚。雄信各公路處技士。廣州市協成祥建築公司總經理。承辦有從新翁。連平。廣南全路工程。生平嗜好為電影。

Peter K. K. Hu



胡 桂 基

Raymond Y. C. Ho



何 義 初

何義初君。乃檀山律師。及亞美利堅苗鋤人壽燕梳公司遺產設計部司理。一九五一年十二月三號。生於檀山正埠。前數年與鄭必地女士結婚。父南勝。已仙逝。母林氏。何君畢業羅斯福中學。一九四八年畢業夏威夷大學。一九五一年畢業耶墟大學。獲法律學士銜。曾在中山又明倫兩校習中文。現設辦事處在央旅館樓上。一九五五年被中華商會選為檀山名譽人。前任中華商會書記職。現為董事。華人養老院顧問。中山校友會董事。中華會館董事。何氏宗族會館主席。中華工會法律顧問。崇正會顧問。民政長之教育部評議員。青年律師會副會長。華人大學生會前會長。檀山律師會會友。西商會。耶墟大學會。國安會館。華夏社。何氏宗族會。均有加入。一九五七年水仙花慶會主席。并舉為拔粹華人。

何義初為拔粹華人

RAYMOND Y. C. HO

Attorney-at-Law, Manager Estate Planning Department

Son of Helen Lum Ho and the late Nam Sang Ho. Born on December 3, 1921 in Honolulu. Married the former Betty Lou Chang.

Elected "Man of the Year for 1955" by the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Mr. Ho is a Director and English Secretary of the Chinese Chamber of Commerce; Director and Legal Advisor of the Palolo Chinese Home; Director of the Honolulu Community Theatre; Director of Chungshan Alumni Association; Director of the United Chinese Society; President of the Ho Society of Hawaii; Legal Advisor for the United Chinese Labor Association and the Tsung Tsin Association; member of the Charter Commission of the City and County of Honolulu; member of the Community Foundation Scholarship Committee (Honolulu Community Chest); member of the Governor's Conference on Education; past Vice-president, Junior Bar Association of Hawaii, and past President, Chinese University Club. He was also Chairman of the Eighth Annual Narcissus Festival of C. C. C.

Mr. Ho also belongs to the Hawaii Bar Association, Yale Club of Hawaii, Commercial Club of Honolulu, University of Hawaii Alumni Association, Hawaii Estate Planning Council, Ket On Society, American Chinese Club, and Phi Kappa Phi.

A graduate of Roosevelt High School, Mr. Ho received his B. A. Degree from the University of Hawaii in 1948 and his LL. B. Degree from the Yale Law School in 1951. He also attended the Mun Lun and Chungshan Chinese Language Schools. Presently he is an attorney-at-law and Manager of the Estate Planning Department of the American Mutual Life Insurance Company of Des Moines, Iowa, with offices in the Alexander Young Hotel Building in Honolulu.

Clarence L. G. Ho



何霖根君

何霖根君。廣東中山縣第五區甲堂鄉人。一九零九年九月廿三日出生。一九二三年來檀。習中西文。畢業麥堅尼中學與中山學校。性好游泳。每於夕陽西下。即到海濱游泳。夫人劉氏。子國偉。國平。國良。女王蘭。皆受中西教育。現在檀埠經商。任廣華昌總經理。香港九龍全灣飛亞果子公司董事。中華總商會副主席。中華總會館會員。住宅在加嗎基呢街二九七六號。

何君總經理之廣華昌商號。乃檀山正埠採辦中國貨品入境大商號之一。商務頗為發達。

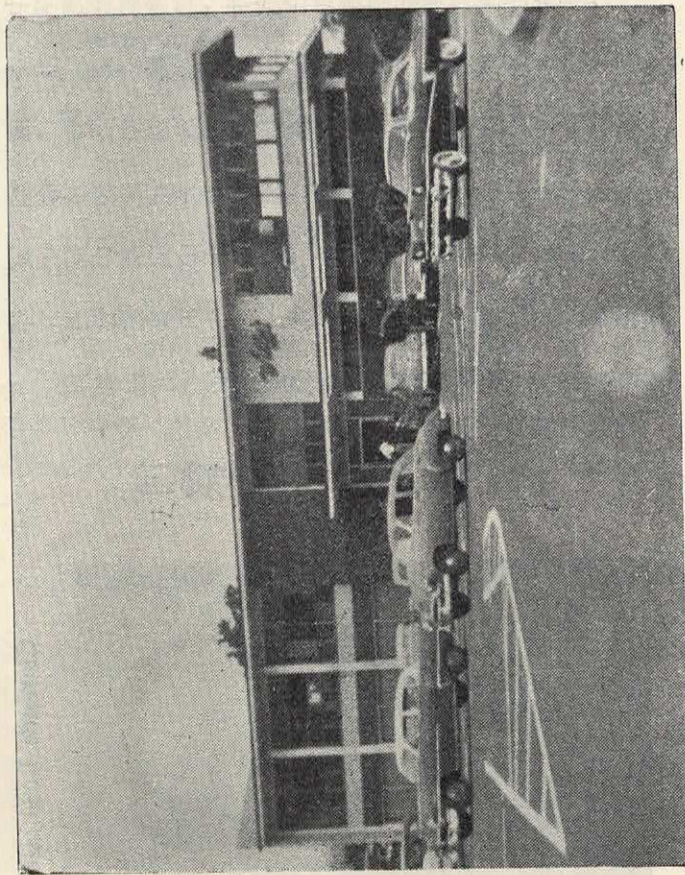
CLARENCE LUM GUN HO

Importer, Kwong Wah Chong Company

Manager of Kwong Wah Chong Company, on Maunakea Street, in Honolulu's Chinatown, Clarence Lum Gun has long established himself in the import and wholesale of Chinese merchandise. In connection with his current business, he is also the Director of the Favor Preserved Fruits Company, Tsun Wan, Kowloon in Hong Kong.

Actively concerned with the progress of the Chinese community, Mr. Ho is the Vice-president of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, 1956, and a member of the United Chinese Society.

The son of Ho Yee and Ho Chang Jun, Mr. Clarence Ho was born on September 23, 1909 in China. As a youth of 14 he came to Hawaii in 1923 he attended McKinley High School and Chungshan Chinese Language School. He is married to the former Esther Shiu Lan Lau. They have four children: Ernest K. W., Melvin K. P., Ronald K. L., and Marian K. L.



士女恩梅李君華國何人主址地建新樓餐西中士利威圖上
Willy's Restaurant 99016 Aiea on Kam Highway overlooking Pearl Harbor.

何國華先生 李梅殷夫人合傳

何國華君。廣東中山四大都竹頭園鄉人。一九〇三年生於檀山。現年五十四歲。父何儒。母毛三妹。何君曾肄業本島麥堅尼中學校。及惠巴扶華文學校。一九廿一年受僱於珍珠港第三十式號機器廠。有廿五年之久。一九四六年離職。勤助乃父所創在珍珠埠之利數孖傑中西伙食舖。一九五〇年自創 WILLY SUPER MARKET 在埃衣金未夏米下大道。經營中西罐頭伙食瓜菜美酒。及一切肉品生意。一九五六年三月。又在該舖左便。用資拾餘萬元。新建一大座廣大摩登士敏土洋樓。專營中西餐。及酒吧生意。餐廳幽雅。坐位寬裕。特請著名富有經驗之中西廚師。預為中西人士請客及大小宴會之用。前後地方平坦。有廣大停車場。左右大道通衢。汽車往來甚便。縱目遠眺。可見珍珠港兵艦。每當夕陽西下。燈光環繞于艦上。照耀如同白日。景緻之佳。殊令人低徊不置。一九二七年。何君與李夫人掌珠。梅殷女士結婚。檀山土生。現年四十八歲。品性賢淑。且有幹才。對乃夫一切店務。資助尤多。是以生意進步有如許可觀。誠哉賢內助也。有男四。女一。男萬勝。萬全。萬喜。皆畢業意奧蘭彌中學校。現亦皆已結婚。勤助店內一切事業。女鳳嬌。畢業聖宴度魯女子中學校。現在夏威夷大學求深造。四子萬歡。現在中學校讀書。何君為本埠何氏同宗會。中華總會館。中華總商會。崇正會館等會員。為人誠實和藹。對於社會慈善事業。無不樂助。誠士生華僑中後起之殷商也。

Mr. & Mrs. William Kwock Wah Ho



何國華先生及夫人玉照

Mr. & Mrs. WILLIAM K. W. HO

Owner-Supermarket & Restaurateur

A contributor to the great strides made in the development of the Pearl City-Aiea area, William K. W. Ho had set the scenery of that region with his modern supermarket and popular restaurant. The experience afforded him when he began assisting at his father's Lehua Market in 1946 after resigning from the Navy Shipyard, was significant. It was with this background that he launched Willy's Super market in 1950.

Sensing a definite need of the people, Mr. Ho opened Willy's Restaurant in 1956, providing a cocktail lounge and banquet room in a contemporarily designed building. Here, Restaurateur Ho provides the best in Chinese and American cuisine.

Earnest in the advancement of his community, Mr. Ho is a member of the United Chinese Society, the Chinese Chamber of Commerce, and the Ho Society.

Educated at McKinley High School, Mr. Ho undertook further studies at a commercial business school. He also attended the Waipahu Chinese Language School in his youth.

Born on November 1, 1903, the son of Mr. & Mrs. Ho Yee, he is married to the former Daisy Moi Yan Lee and they have a family of five; Wilbert, Walter, Wallace, Marren, and Gladys.

Ho Man Quing



何文燭

HO, MAN QUING

Educator, Insurance Underwriter
Man Quing Ho, an educator and civic leader for many years received his early education in China. After graduation from the National S. Y. S. University, he became a member of the faculty at that institution. He later came to Honolulu to complete requirements for an M. A. degree at the University of Hawaii.

In the world of education, Mr. Ho was principal of the Honolulu Mandarin School, and during World War II, served as a Chinese language instructor with the U. S. Army. He was for two years, Vice-president of the Hawaii Chinese Educational Association and for five years its President.

During World War II, foreign language Schools were totally closed as a result of a law enacted by the Legislature of the Territory. After the war, Mr. Ho and several other Chinese leaders played a key role in questioning the constitutionality of this "language school law". Litigation ended only when the Legislature repealed this law which many had come to believe was discriminatory and, in fact, unconstitutional.

During Mr. HO's five years as President of the Hawaii Chinese Educational Association, he instituted Chinese Education Week and an annual scholarship fund drive. It was also during this period that evening classes for adults were instituted, and a program started for editing and publishing of text-books for schools in Hawaii.

As a civic leader, Mr. Ho has served as President of the Duck Doo Society, United Chinese Labor Association, Chungshan Benevolent Association, and the United Chinese Society. For many years he was President and editor of the United Chinese News, Ltd. He served as Secretary of the Ket On Society and the Chee Kung Tong. Currently, he is Vice-president of the Chinese Chamber of Commerce of Hawaii and a Trustee of the United Chinese Society.

During World War II, Mr. Ho was active with the China Relief Association. Overseas Chungshan Relief Association and the Chinese Medical Relief Committee. In 1957, he was chosen one of Hawaii's delegate to the National Conference of Chinese Communities in America held in Washington, D. C.

Mr. Ho is now a Senior Underwriter with the Occidental Life Insurance Co. of California.

何文燭

何文燭。廣東中山縣得都人。廣州國立中山大學文學士。曾任該校文學院助教。在夏威夷大學完成文學碩士課程。抗戰時期。任檀山傷兵難民救濟總會，中山縣海外同鄉濟難會，檀山醫藥救濟會等團體職員。對抗戰救國工作。頗多貢獻。一九四六年。檀山外語學校案發生。何君代表中山學校聯同各僑團，僑校。依法力爭。卒獲勝利。僑校復開。何君與有力焉。何君繼被推任華僑教育會聯合會副主席兩年。連任主席五年。發起華僑教育週。籌發僑校獎學金。學藝比賽獎金。獎拔僑校模範學生。倡導編印中英對照僑校教科書。提倡體育。創辦成人夜校。不憚煩勞。頗多建樹。何君曾任國安會館書記。致公總堂書記。得都會館主席。中華總工會主席。中山同鄉會主席。前中華公報董事長總編輯。前檀山華僑國語學校校長。戰時美國陸軍太平洋軍區中國語訓練學校教師。一九五六年。任中華總會館主席。舉行首次檀山全僑代表大會。倡導選舉檀山華僑模範父母親。及發起全美難民增額運動。何君現任美國加里佛尼亞州屋斯丹圖燕梳公司經紀。中山學校教務主任。中華總商會副會長。中華總會館協理。今春被舉為出席美京全美華僑代表大會代表。草擬對大會提案十五項。被推為大會主席團代理主席。閉幕儀式用何君担任主席。并致閉幕詞。梁月初敬述

Khu Ho



名商何葵君之履歷

何葵君。字鶴洲。廣東番禺縣馬市鎮縣人。父何和。母范氏。實在檀埠出生。自幼回祖國受教育。十六歲回檀。初作工業。一九二二年開設糧食店。二十七歲回國結婚。一九二六年投資廣州省城。開設福和洋貨店。一九三二年回國。在禺北均和市。開設酒米油炸生意。任總理職。一九四七年為香港廣和昌辦庄總理。支店專營祖國古玩禮品。一九四八年。開設香港義信隆造磚廠。自任總理。現在檀埠問拿基街開設廣生昌。第一支店在京夾問拿基街。第二支店設在計務基商業區。前二年赴美大陸考察商務。曾任崇正會主席。現任致公總堂副主席。中華會館值理。中華總商會董事。中華總工會值理。

HO, KHU

Manager, Kwong Sing Chong Co.

Widely traveled and familiar with the business ways of the orient as well as the west. Mr. Khu Ho is the organizer of three of Honolulu's Chinese firms. The Kwong Sing Chong Company at Maunakea Street was organized by Mr. Ho in 1922 and subsequently he founded a branch on Nuanu Street. He founded a branch in Kaimuki, which deals exclusively in Chinese antiques. Recently another branch store was opened at Maunakea near King Street.

After founding the Kwong Sing Chong Co. in 1922, he returned to the land of his birth, Ma-See-Ling, Pun Yue District in Kwantung Province. In Canton, he organized the Fook Wo Company and in 1931 managed one of the leading stores in Quan - Wo. From 1947 to 1948, he was manager of the Kwong Wo Cheong Import and Export Company and the Yee Sung Loong Brick Manufactory in Hong Kong.

Mr. Ho came to this country at the age of 16. Besides his stay in the Orient, he has also toured the United States on business few years ago.

Inseparable from the Chinese affairs, he is past president of the Tsung Tsing Society, Director of the Chinese Chamber of Commerce, and a member of the United Chinese Labor Association. He was elected Vice-president of Chee Kung Tong for 1957.

Dr. Kwan Heen Ho



何 關 顯

何關顯醫生

何關顯君。乃內外科西醫生。一九〇六年六月廿九號。在檀山正埠出世。一九三三年十二月廿一號。與黃女士結婚。現有二女。長女在金山波滿拿大學讀書。次女在本埠洋拿荷攻讀。何君之父。乃已故殷商何佩先生。其母陳氏。

何關顯君一九二五年畢業洋拿荷中學。一九二九年畢業美國聖雷省大學。一九三一年又畢業聖雷省大學。領得醫學博士銜。亦曾畢業明倫華語學校。第二次世界大戰時。曾昇為陸軍上校。在中國南方一帶辦事。即廿一站及五十六站軍醫院。又為四十八站解剖軍醫院主辦。

何關顯君乃美國內外科大學會。華夏社。中華會館。高譚退伍軍會。神龕會等會員。一九五一年至一九五三年。曾任本埠市府查酒委員。何君醫館設在怒安奴及溫逸街角。

HO, KWAN HEEN

Physician and Surgeon

Born June 29, 1906, at Honolulu. Son of Poi Ho and Chun Shee Ho. Married Ellen Wong Achuck at Honolulu, December 21, 1932. Children: Ann Barbara, attending Pomona College and Judith Ellen, attending Punahou School.

After graduating from Punahou School in 1925, Dr. Ho received a B. S. degree from St. Louis University in 1929 and an M. D. degree from St. Louis University School of Medicine in 1931. He is also a graduate of Mun Lun Chinese Language School.

A physician and surgeon, Dr. Ho was a Colonel in the U. S. Army during World War II, and served in the China-Burma-India Theatre. He was Commanding Officer of the 56th Station Hospital, 21st Field Hospital, and was Chief of Surgical Service of the 48th Evacuation Hospital. At present he is a Colonel in the U. S. Air Force Reserve. Dr. Ho served as Liquor Commissioner, City & County of Honolulu, from 1951 to 1953.

Dr. Ho is a member of the American College of Surgeons, and Alpha Omega Alpha Honor Medical Fraternity. He is also a member of the American Chinese Club, Chinese University Club, and Kau Tom Post 11 of the American Legion (Past Commander). Other organizations to which he belongs are the Jefferson Lodge No. 43, A. F. and A. M. of Jefferson City, Mo.; Golden West Commandery No. 43, Knights Templar, Los Angeles, Calif.; and the Al Malaikah Temple (Shriners) of Los Angeles.

Harry K. Ho



何和貴先生事畧

何和貴先生。一九二三年九月二十二日。生於檀香山埠。父何桐先生。母古氏。一九三七年五月二十二日。在漢拿魯爐埠結婚。夫人楊氏。生有子女二人。

何和貴先生肄業於意奧蘭尼學校。在中國時。讀書於私塾教師。為綠原殮斃創立人之一。現任副司理及司庫。兼助理之職。又為威利孖結之主人。何先生為中華總會館。中華總商會。崇正會館之會員。何氏宗親會之會員。曾任何氏宗親會一九五三年主席。乃架味夏哇霞獅子會之活動會員。曾任該會之司庫。又曾任一九五〇年至一九五二年男重軍評議員(委員)現為 YOUNG MEN'S INSTITUTE COUNCIL 338 及聖士提反教會之會員。

HARRY KUI HO

Business Executive

One of the founders of the Greenlawn Funeral Home, where he now holds the positions of Vice-president, Treasurer and Assistant Manager, Mr. Harry Ho is alert to civic affairs.

He is past President of the Ho Society of Hawaii, and holds membership in the Chinese Chamber of Commerce, the United Chinese Society and the Tsung Tsin Association.

Active in the Kamehameha Lions Club as a charter and key member and a past Treasurer, Mr. Ho was also a Boy Scout Committeeman from 1950 to 1952. He is a member of the Young Men's Institute Council 563 and St. Stephen's Holy Name Society.

Mr. Ho attended Iolani School and studied under a private tutor in China. In addition to being a corporation officer, he is also owner of Valley Grocery and Meat Market.

Son of Ho Tung and Elsie Dung Tai Goo, Harry Ho was born on September 22, 1913, in Honolulu. He is married to the former Annie K. S. Young. They have two children: Francis Tan Sing and Muriel Sau Ing.

邱炳貴

Robert K. Heu



邱炳貴先生事畧

邱炳貴先生。一九〇六年四月十七日。在茂宜島姑刺地方出世。父邱文。母邱黎氏。在茂宜島架富雷結婚。夫人連氏。毓有子女三人。

邱炳貴先生。後在本埠讀書。畢業麥堅尼中學後。就讀於檀山商業學院。又入夏威夷大學。選修特種科目。

邱先生自一九二六年起。就職於荳仔餅干麵包公司。現任該公司之副經理及司庫之職。乃中華總會館。國安會館。崇正會館之會員。又為中華總商會。西商會。國家會計協會。國家司理協會會員。國家協會信用會員之會員。第二次世界大戰時。曾為夏威夷估價委員會之麵包製造業顧問團之團員。

ROBERT K. HEU

Vice-President & Treasurer,
Love's Biscuit & Bread Co., Ltd.

Associated with Love's Biscuit & Bread Co. Ltd. since 1926, Mr. Robert K. Heu, now holds the position of Vice-President and treasurer of that corporation. As an experienced hand in the bakery field, he was called on to serve as a member on the Bakers Industry Advisory Committee for the Hawaii Office of Price Stabilization during World War II. An executive of considerable experience, Mr. Heu was also the past Treasurer of the National Office Managers Association.

He has held membership in the Honolulu Chamber of Commerce, the Commercial Club, the National Association of Cost Accountants, and the National Association of Credit Men. He is also active in several Chinese organizations, the United Chinese Society, the Ket On Fui Kon, and the Tsung Tsin Association.

A graduate of McKinley High School, Mr. Heu studied at the Honolulu Business College and took special courses at the University of Hawaii.

Son of Mun Heu and Lai Far Heu, Mr. Robert Heu was born on April 17, 1906, in Kula, Maui. He married the former Katherine Ling of Kahului, Maui. They have three children: Ruth Y. F., Russell Y. F., and Claire Jean.

丘金福君熱心公益

FRANCIS K. F. HIU

丘金福君。一八九二年。生於夏威夷島十拿區。為檀山土生。少年在本埠讀書。畢業意阿爛尼中學。曾入夏威夷大學肄業。仍居本埠羅賓街一一五〇號。

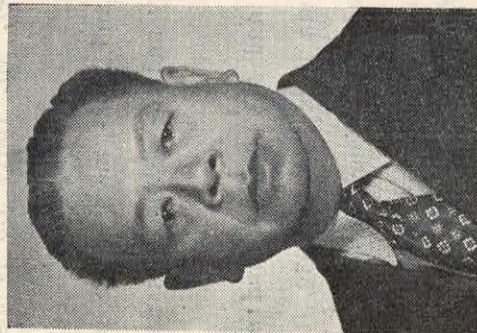
丘金福君對於公益慈善。頗形熱心。曾任崇正會主席。國安會館主席。致公總堂會員。中華總商會會員。中華總會館會員。獅子會會員。罷羅羅老人院會員。西商會會員。曾回中國式次。及遊美大陸。

丘君之父丘國尚。慈母卓氏。夫人歐美杏。生三男二女。長子華民。次子漢民。三子賢民。長女玉清。次女桂清。

邱文宋原屬退伍軍

邱文宋君。原籍廣東省保安縣大布鄉人。父邱亞八。母馬氏。一八九三年四月四日。生於檀埠。畢業中太平洋學院。曾任國安會館主席。致公總堂。中華總商會。崇正會館。陸軍高譚會第十一部職員。世界第一次戰爭美國陸軍通信部員，夏威夷步兵第一部隊。現年六十四歲。邱府在吧斯佛高原。門牌二六一零。

William R. Hiu



邱文宋

Raymond A. T. Hee



許東

僑華山植

許東先生曾任恭常都青年部主席。又書記及司庫數任。前曾在麥堅士禮拜堂。當教禮拜聖書職。數年。是西青機廠。辦理慈善事務員。及中華會館會員。在家庭中。對長輩則尊敬。對昆仲則和睦。

許東先生於一九二九年。畢業麥堅尼學校。曾任麥堅尼校學生會主席。一九五七年。不獨為恭常都會館主席。兼為雷耶學校父母會主席。申杜初中校第一副主席。及麥堅尼校第一副主席。同年而為三學校之正副主席者。此為許君首次。曾在中山學校。及明倫學校。學習中國文。

許東先生於一九〇八年十一月廿二號。在漢拿魯爐出世。父許亮。乃裁縫師。母吳氏。夫人卓春嬌。良善端淑。為賢內助。已毓子二女一。女名許金枝。子名許華亮。許華寬。

許東先生。乃恭常都會館當年主席。青年英俊。知識超越。辦事能幹。勤而耐勞。處已待人。彬彬有禮。誠和靈可親之君子也。

許東乃社會之英俊

Harry K. F. Hee



許芳

HARRY K. F. HEE

Manager, Sun Yun Wo and Mee Lai Kon Restaurants

A personality familiar to Honolulu restaurant goers, Harry K. F. Hee manages Honolulu's famous Sun Yun Wo Restaurant. In addition to managing bustling Sun Yun Wo, known to Honoluluans for over 50 years, Mr. Hee is also manager of downtown Mee Lai Kon restaurant.

Although not a native of China, Mr. Hee received his education in the Shanghai public schools. He was born in Honolulu on November 14, 1900 to Hee Cho and Hee Ching Shee. Married to the former Pearl Chen, they have a family of seven children: Bellmann, Kenneth, Howard, Violette, Queency, Ellen and Grace.

Born in Honolulu, November 22, 1908, son of Mr. and Mrs. Leong Hee of Sheong Chung and Choy Mee villages, Kung Sheong Doo District, China. Married the former Edith Que Chock, daughter of Mr. and Mrs. Chock Chee of Koon Tong village, Kung Sheong Doo District, China. Children: Lotus, Rueben, and Ronald.

RAYMOND A. T. HEE

Civic Worker

Born in Honolulu, November 22, 1908, son of Mr. and Mrs. Leong Hee of Sheong Chung and Choy Mee villages, Kung Sheong Doo District, China. Married the former Edith Que Chock, daughter of Mr. and Mrs. Chock Chee of Koon Tong village, Kung Sheong Doo District, China. Children: Lotus, Rueben, and Ronald.

A graduate of McKinley High School in 1929, Mr. Hee served as homeroom chairman, student body representative, presidents of Three "C" Club, Comrade Club, Pioneer Club, and Beretania Volunteers while attending school.

He was formerly a bookkeeper with Island Contracting Co., Billing Clerk for General Motors Export Corporation, Payroll Clerk for California Packing Corporation, Foreman of Shipping and Receiving department of East India Store, and Office Manager of Ah, Chew Bros. At the present time, he is Supervisor of the Shipping Dept. at Hickam Air Force Base, and an elected member of the Hickam Welfare Board.

In addition to being president of Kung Sheong Doo Society, Mr. Hee is also serving as President of Royal School Parents and Teachers Association, First Vice-president of Central Intermediate School Parents and Teachers Association, and First Vice-president of McKinley High School Parents and Teachers Association.

Having the distinction of being the first in Hawaii to hold three high positions simultaneously in the Parents and Teachers Association, Mr. Hee served three terms as President at Royal school, three terms as Vice-president at Central Intermediate School, three terms as Vice-president at McKinley High School, one term as President of the Junior Chapter of Kung Sheong Doo Society. He was recently elected to his fourth term as President of the Royal School PTA. He also served at various times as secretary, treasurer, auditor and director of above organizations.

A former Sunday School Teacher at the MacKenzie Chinese Community Mission and volunteer worker at the Nuuanu Y. M. C. A., he has also participated in various charity drives in the Community.

Mr. Hee's father was a tailor and the first Chinese mattress maker in Hawaii. He is the brother of Hoy Hee, retired carpenter; William Hee, a printer at Honolulu Star Bulletin; Paul Hee, only Chinese Auctioneer in the world; Alice Go, housewife; Francis Hee, a welder at Pearl Harbor, and Sam Hee, head butcher at Fort Armstrong Commissary.

許芳

許芳字達儀。廣東中山縣第四區泮沙鄉人。父故商許初。母程氏。尚健在。一千九百年十一月十四日。生於檀埠。一九二零年回祖國。在上海專校習中英文。及長。為商界服務。一九二九年。受英國倫敦男生葛蘭素奶粉廠。及奧斯得靈藥廠之聘。任兩廠出品宣傳員。週遊全中國各大城市商埠。一九三二年。借眷返檀省親。未幾。復往香港。創辦ABC美麗宮餐廳。地點在最繁盛之皇后大道中。旋又在高士打道開設造餅廠。專工精製美麗西式禮餅。以應市民結婚生日之用。營業邁進。名播遐邇。世界第二次大戰發生。香港淪陷。敵軍登陸。中外貨物斷絕。商業完全損失。遂挈眷逃難於濠江。迨戰事結束後。復來檀埠。轉赴美大陸。考察商務。並購製雪糕及製餅機器。運回香港。從新恢復營業。設經濟飲冰室於修頓遊樂場內。同時設製造雪糕雪條廠於跑馬地。一九五〇年。將港地一切生意。託附夥友。挈家人返檀。接理新人和酒家。繼承父業。一九五三年在麥基奇區南庇利天彌街近思士羅碧。增設美麗宮酒家。夫人陳珮璘女士。三子。國榮。國雄。國豪。四女。瑋玲。肖君。曼君。慧君。長女適司徒。現在美麗宮任司理。次女適甘。長子服務陸軍隊中。現已退伍。受職於美陸三藩市光學工廠。次子供職於珍珠港。其餘均在中西學校肄業。論者曰。許君以深練世故。注重商業。雖因戰事損失。動苦克勵。以圖恢復。且賦性豪爽。對於慈善事業。社會公益。振興華文學校。無不樂助。其人其事。實足令人起敬。

Chong Hee



許 昌

HEE, CHONG

Private Investigator

Heading the Oriental Section as Chief Investigator for the McDuffie Detective Agency. Mr. Hee is also intensely interested in community affairs. Currently he is the President of the United Chinese Labor Association and the Chinese English Debating Society. In the past years he has also served as President of the See Dai Doo Society, Chee Kung Tong, Hung Sung Association, and Vice President of the United Chinese Society, Chinese English Debating Society and United Chinese Labor Association. As a delegate from Hawaii to the Convention of the Chinese Communities in the United States, Mr. Hee, attended the convention in Washington D. C. in February 1957, paying his own expenses as a public service to the Chinese community in Hawaii. He represented the United Chinese Labor Association, Chinese English Debating Society and the Hawaii Chinese Educational Association.

Known also as Hee Kai Chong and Hee Chee Wing, he was born in Honolulu October 26, 1899, the son Jackson Hee, well known Chinese educator who come from Pun Shar Village, Tai Chee Doo in the Chung Shan District of Kwangtung. He received his early education in Honolulu and graduated from Jackson Chinese School. After receiving a university education in Chicago, he returned to Honolulu entered the McDuffie Detective Agency. Three years later he was promoted to his present position as Chief Investigator.

許昌君有偵探學識

許昌。又名繼昌。字熾榮。檀山土生。原籍廣東中山縣大字都洋沙鄉。乃教育家許贊辰之長子。一八九九年十月廿六日。生於檀山正埠。現年五十八歲。幼時在本埠受英文教育。其中文則畢業於登辰學校。後赴美國芝加哥實科大學肄業。復檀後。在麥刀肥國際偵探局受職。已歷三年。再為該局之總稽查及東亞人部主任。許昌君於最近數年來。服務於社會。奔走幹事。戮力從公。不獨出力。而且出財。此次美京全僑大會。有關華僑福利者甚大。特以中華總工會。中西擴論會。洪聲俱樂部主席。華僑教育聯合會副主席等檀山僑領身份。出席美京大會。謀求僑胞福利。已於二月廿四號晚七點餘鐘。乘汎美班機趕飛美京矣。所有費用。概由其自己交付。不用上述各社團代籌。乃自費代表也。此次美京華僑大會。係運動難民入美。

許昌君為本埠社會之名流。曾任四大兩都會館主席。致公總堂主席。洪聲俱樂部主席。中華總工會副主席。中華會館副主席。中西擴論會副主席。現任中華總工會主席及實業部董事。中西擴論會主席。中華商會董事。洪聲俱樂部主席。檀山華僑教育會第一副主席。檀山實業有限公司總理。中山同鄉會正司庫。啓華學校委員會主任。國民黨國語夜校會長。互助學校司庫。中華廣播社第一副總理。前任中華會館第一副主席。檀聲劇社主席。致公總堂主席。四大都會館主席。吉慶公司副主席。全美洪門墨京懇親大會揭幕主席及大會監督。

Charles A. Goo



古基牙科醫生事畧

古基先生。夏威夷島希爐埠牙科醫生也。一九零二年八月十二號。在夏威夷山個哈刺出世。父錦華。母葉氏。夫人鄧氏。現有子一女一。古基先生一九二零年畢業希爐中學。一九二七年畢業美陸聖雷埠大學。獲牙科博士銜。一九三九年畢業刺些大學獲法律科銜。古先生又為實業家及留餘齋東主之一。曾任獅子會分部主席。希爐中學校友會會長。希爐醫院院長。夏威夷山籌款賑濟中國難民主席。一九四〇年時。曾籌得一千二百廿八員有餘。現任花靈士參事會五七三號會長。第三部退伍軍會會長。美國牙科會。疆省牙科會會員。一九四七年至一九五一年為民政長委任為公家學校委員。榮任此職者共計有數任。

CHARLES A. GOO

Dental Surgeon

Born August 12, 1902 to Goo Kim Wah and Goo Yap Shee. Married the former Lillian Tenn. Children: Charles, Charlian, and Theresa.

Hawaii's restuanteur and real estate investor, Charles A. Goo, is by profession a dental surgeon. The owner of the Wagon Wheel of Waikiki fame holds an impressive civic record embracing all phases of community life. He held the Presidency of the following organizations: Francis Council No. 573, Young Men's Institute 1941, Native Sons' and Daughters' Council No. 5 in 1941, Hawaii County Dental Society 1944 and 1953, Hilo Lions Club 1945 and the Hilo High School Alumni Association 1947-48.

He was also District President and Grand President of the Young Men's Institute 1949, District Governor of Lions International District 50 in 1949-50, Chairman of Managing Committee of Hilo Memorial 1945-49 and a member of Hilo Post 3 American Legion.

The Hilo High School graduate (Class of 1920) who was born at Makapala, Kohala in the Big Island on August 12, 1902, gained prominence in the educational field when he was appointed Commissioner of Public Instruction in 1947 by Governor Stainback. Still filling this position, he was reappointed in 1951 by Governor Oren E. Long and in 1955 by Governor Samuel King.

Dr. Goo received his Doctor of Dental Surgery Degree from the St. Louis University in 1927 and also holds a LL. B. Degree from the La Salle Extension University.

Edward Y. Fung



洪 運 福

巧。

洪君對於建築工程。學識超卓。籌謀擊劃。工精藝誠良好工程師也。

員。

會。國安會館。致公總堂。華人士生會。紅十字會等會

廠充工程師之職。曾任檀山商會考查樓宇規畫及衛生事

得建築學士銜。一九二七年至一九三二年。在必圖圖鐵

洪君畢業於堅尼中學後。在奧系奧省大學畢業。領

婚於本埠。毓有二男。

父洪秀。母廖氏。一九三五年九月廿五號。與陳女士結

驗委員主任。一八九八年九月十八號。生於檀山正埠。

洪運福君。乃建築工程師。又為檀山市政府樓宇查

洪運福為建築名師

Fu, Sing



胡星為致公堂主席

胡星君。夏威夷銀行副司庫員。一九〇九年三月九號。生於夏威夷山柯刺埠。胡燦及鄭氏之子。曾入架路威刺書館。麥堅尼中學。殊時商務大學等處攻讀。又在明倫學校習中文。初在軒厘參比時查數公司受職。一九廿四年十一月份被召入夏威夷銀行當職。一九五〇年被昇任為該行副司庫員。一九五三至一九五八年。得民政長委任為羅省法庭納稅起訴員。一九五五至一九五七年。被挑為共和政黨中央執行委員。曾任共和黨支部副會長之職。中華新報董事長。一九五二至一九五三年檀報董事。一九五四至一九五五年為中美實業發展公司司庫。胡氏又為前任華夏社會長。恭常都會館會長。中華商會董事。中華會館保管委員。國民黨顧問員。致公堂先任副總理。共他社會即。工會。養老院。禮聲。清韻。土生會。佛教會等。胡氏均出財出力。無微不至。一九五七年為致公堂正主席。恭常都會館顧問。

FU, SING

Assistant Cashier, Bank of Hawaii

Born February 9, 1909, at Olaa, Hilo, Hawaii. Son of Chan Fu and Chang Shee Fu. Mr. Fu received his education at Kauluwela School, McKinley High School and Dietz Commercial School. He was also a student of Mun Lun Chinese Language School.

After starting his business career with Henry Davis Audit Company of Hawaii, Mr. Fu entered the employ of the Bank of Hawaii in November, 1924 and was promoted to Assistant Cashier in 1950.

He was appointed a member of the Territorial Tax Appeal Court in 1953 and has been reappointed by Gov. Samuel W. King to serve until the end of 1958. He was vice-president of the Republican 2nd Precinct Club of the 4th district from 1953 to 1955, and was elected by this group to serve as a member of the Territorial Central Committee of the Republican Party from 1955 to 1957.

Mr. Fu was president and chairman of the board of directors of the United Chinese Press, Ltd. from 1951 to 1953, and has been vice chairman of the board of directors of the Hawaii Chinese Journal, Ltd. since 1952. He served as treasurer of the American Chinese Development Co., Ltd. from 1954 to 1955.

He is president of the American Chinese Club and served as vicepresident from 1953 to 1955. From 1949 to 1952 and from 1954 to 1955, he was president of the Kung Sheong Doo Society.

Mr. Fu is a director of the Chinese Chamber of Commerce, having served in that position since 1949; a trustee of the United Chinese Society from 1953 to 1955 and director in 1956; member of the advisory committee of Kuomingtang Society, having been vice-president in 1954; president of the Chee Kung Tong Society; director of the Tan Sing Dramatic Club since 1953; director of the United Chinese Labor Association, the Kwong Tau Society, Palolo Chinese Home and Ching Wan Dramatic Association; life member of the Hawaii Chinese Civic Association; member of the Honolulu Chamber of Commerce; president of the Hawaii Chinese Buddhist Society and founder and charter member of the Chinese Buddhist Association of Hawaii (co-founder of the Buddhist religious movement in Hawaii).

Mr. Fu served on the religious committee of World Brotherhood in 1955, and was treasurer of the P. T. G. of Star of the Sea School in 1952.

EDWARD Y. FUNG

Structure Engineer, Director of Building

Inspections, City & County Honolulu

A Registered Structure Engineer, licensed in the Territory of Hawaii, Edward Y. Fung is presently the Director of Building Inspections for the City & County of Honolulu. He graduated from McKinley High School and received his Chinese education at the Mun Lun Language School. He entered the School of Engineering at Ohio State University, graduating with a Bachelor of Science Degree in Civil Engineering. From 1927 to 1932, he was associated with the Bethlehem Steel Company as a structure engineer.

Aside from his duties with the City & County, Mr. Fung is a member of the Engineering Association of Honolulu, Ket On Society, Chee Kung Tong, Hawaii Chinese Civic Association, Red Cross, Hawaii Cancer Society, Inc. and Kakaako Community Association.

He has also served as a member of the Honolulu Chamber of Commerce Committees on Census, Building Code, Sanitary, and Statistics Writing. He was also Fire Prevention and Relocation Advisor for Urban Redevelopment.

Born on September 18, 1898 in Honolulu, he is the son of Seu Fung and Lyon Shee Fung. Married to Edith Ching in Honolulu, September 1935, they have two children, Eugene and Erwin.

Fong, Hing



故商鄭庭之史畧

故商鄭庭。字獻敬。廣東台山縣冲雲鄉人。一八七五年六月七日出生。十九歲到檀山。與友合資經商。先後創設首飾店。雜貨樓。獲利甚厚。隨後自用四十六萬元。建一樓宇。開設益美襪仔公司。所製床墊襪仔。質料軟滑。銷路極廣。鄭君為檀山中國民主憲政黨領袖之一。明倫學校及新中國日報創辦人之一。歷任中華會館。四邑會館。以義堂主席。新中國日報及民憲黨總理。中華商會董事等職。一九五四年即民國三十三年三月廿七日壽終。積閱享壽八十有二。夫人余氏建在。子九人。女六人。皆受高等教育。

FONG, HING

Businessman

Born in distant Chung Wun Village of the Toy Shan District in Kwangtung, China, on June 7, 1875, Mr. Fong Hing left his birth place at the turn of the century, arriving in Honolulu at the age of nineteen.

After a number of years he commenced his business ventures with several associates and organized a jewelry store, followed by a restaurant. With the success of these ventures, he later founded the Acme Mattress Company and served as its manager.

As a firm believer of education, he was one of the founders of Mun Lun School and the New China Daily Press. Many organizations reaped benefits from his guiding hand. He was president of United Chinese Society, See Yup Society and Yee Yee Association. He was also president of the New China Daily Press, Chinese Confederation Party and United Chinese Society.

In 1954 at the age of eighty-two, Fong Hing passed away. He is survived by his wife and fifteen children.

Hiram Leong Fong



鄭友良

鄭友良經濟活動人

鄭友良君。律師及生意顧問。一九〇七年十月一號。生於檀山正埠。一九卅八年六月廿五號。與羅細銀女士結婚。現有子三女一。父鄭林。母林氏。鄭君畢業於聖尼中學。在夏威夷大學畢業得法律學士銜。在美陸軍核大學再領法律學士銜。曾在明倫學校學習中文。鄭君乃孖結實地公司之總理及董事。銀業有限公司。銀業儲蓄公司。中美發展公司等處。亦任同等之職。在自由車公司副總理。英國自由車公司書記及董事。萊耶戲院公司董事。中華商會董事。架拉蓄牧公司東主。自置京街及亞刺基街等處之實業。即鄭氏。美何氏。蔡氏。卓氏之律師樓為長輩股東。曾被選為議院下議員。十四年。下議院長六年。副下議院長四年。一九五二年。在芝加哥代表全國共和黨出席。一九卅五年至一九卅八年為市政府律師。第二次世界戰時為美國空軍少校及空軍審判官。華人士生會。華人大學生會。黃梁都會館。空軍大學會。夏核大學會。鄭氏均參加為會員。

HIRAM LEONG FONG

Attorney-at-law and Business Executive

Born October 1, 1907, in Honolulu. Son of Lum Fong and Lum Fong Shee. Married the former Ellyn Sai Ngun Lo in Honolulu on June 25, 1938. Children: Hiram L. Jr., Rodney, Marvin-Allen and Marie-Ellen.

A former member of the Territorial House of Representatives for 14 years, Hiram Fong served as speaker for six of the 14 years of service in the legislature. Previous to this, he was Deputy City & County attorney from 1935 to 1938. He was the Vice-President and Delegate to the Hawaii State Constitutional Convention. In 1952, he was sent to Chicago as a Delegate to the National Republican Convention.

A graduate of McKinley High School, Mr. Fong received his B. A. and honorary LL. D. degrees from the University of Hawaii and his LL. B. degree from the Harvard Law School. He received his Chinese education from Mun Lun School. In World War II, he was an Air Force Major serving as Judge Advocate for the Seventh Fighter Command. Mr. Fong is President and Director of Market City, Ltd.; Finance Savings & Loan Association, Ltd.; Ocean View Cemetery, Ltd.; and American Chinese Development, Ltd. He is Vice-president and Director of George Motors, Ltd.; Tai Ping, Ltd.; and Secretary and Director of British Auto Sales, Ltd.

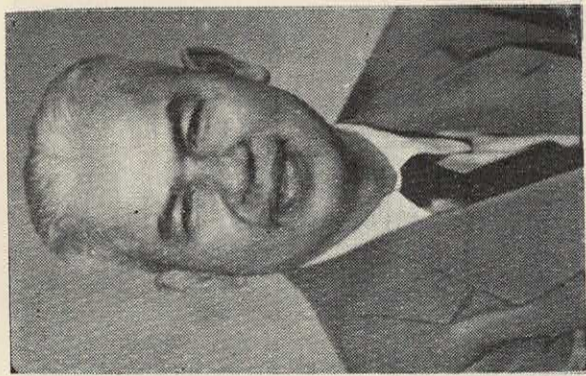
He also serves as Director of Richard's Ltd.; Triple C, Ltd.; Royal Theatres, Ltd.; Chinese Chamber of Commerce of Honolulu; and Chinese Y. M. C. A. Owner of the Kaalaea Ranch Farms, he is also co-owner of Smith-Hotel Properties; Merchant-Alakea Building; and King-Alakea Building.

Mr. Fong is senior partner of the law firm of Fong, Miho, Choy and Chuck, and the Market Investment Company.

The Overseas Chinese Affairs Commission and the United Chinese Society retains Mr. Fong as their advisor.

A Doctor of Laws, Mr. Fong is a member of Phi Beta Kappa and the Bar Association of Hawaii. Mr. Fong also pledges membership to the Hawaii Chinese Civic Association, American Chinese Club, Chinese University Club, Wong Leong Doo Society, University of Hawaii Alumni Association and the Harvard Club of Hawaii.

Fong Choy



鄭 才

FONG, CHOY

Business Executive

Soon after the founding of the New Chinese Republic, Fong Choy left the district of Toy Shan (Kwangtung), place of his birth, and came to the Hawaiian Islands. As the business Community grew, Mr. Fong followed in its growth. Combining resources with friends, he organized Canton Jewelry Co. and later Howard's Jewelry Co. in downtown Honolulu. In step with economic progress, he is now a Director of the Finance Factors, Ltd., and Vice President of Finance Realty Co. Ltd.

In addition to his businesses, he is also Chairman of the Board of Director of Chungshan School, past President of See Yup Society and Vice President Second Congregational Chinese Church of Honolulu.

He is married to the former Lee Ngee Yee who was born in Toyshan, Kwangtung. They have three children: Patrick, Leonard and Gladys.

鄭才。廣東台山縣冲云留真洞人。一九二二年到檀。在檀與友合資。在京及士勿街角設立廣東首飾店多年。近年在科街開設好活廣東首飾公司。又任漢拿魯爐銀業公司董事。銀業實業公司副總理。現任中山學校董事長。聯合教會管理實業員。曾任四邑會館主席。華人基督教二支會副主席。夫人李如意。台山縣荻海祥慶里人。與鄭先生結婚多年。有子二女一。均受中西文教育。長子國磐。畢業加省大學商務科。現供職於銀業公司。次子國權。在芝加哥專門配眼鏡學校。習光學科。去年六月畢業。領博士銜。現在檀懸壺濟世。女秀霞。畢業加省大學師範。現在卜加利公校為教員。與加省大埠唐永年博士結婚。鄭君住宅在報亞灣拿街。門牌一八四八。

Arthur S. K. Fong



方承光律師事畧

方承光先生。一九二四年十二月五日。生於檀山正埠。為方來先生夫婦之子。結婚於正埠。夫人陳氏。乃殷商陳錦州先生夫婦之掌珠。生有子女二人。一九四二年畢業於聖路易學校後。進入夏威夷大學讀書。後轉至美陸密西根大學求學。於一九五〇年自該校取得學士學位。一九五二年取得LL.M學位。及LL.B學位。亦曾就讀於中山華語學校。

方承光律師。現任檀香山市府助理法律代理人。為圖強社第四任主席。兼司庫。曾任檀香山華僑青年商會之董事。夏威夷華系公民會之董事。現為四大都慈善會館之董事。CLIA同學會。位亞拉獅會之會員。

ARTHUR S. K. FONG

Assistant Public Prosecutor, City and County of Honolulu

Reappointed by Mayor Neal Blaisdell to the Public Prosecutor's Office of the City and County of Honolulu as a Deputy Attorney, Arthur S. K. Fong has served with the Public Prosecutor's Office for the past few years.

A 1942 graduate of St. Louis College, Mr. Fong studied at the University of Hawaii and the University of Michigan where he received his Bachelor of Arts Degree in Business Administration in 1950. Continuing with postgraduate and legal studies, he was awarded a Masters of Arts in Business Administration and a Bachelor of Law Degree in 1952.

A former student at the Chungshan Chinese Language School, he had served as President and Treasurer of the Tu Chian Sheh, Director of the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce, Director of the Hawaii Chinese Civic Association and Director of the See Dai Doo Benevolent Society.

He had also filled the office of Secretary of the F. F. Fraternity, and is a member of the CLIA Alumni and Waioli Lions.

Born on December 5, 1924 to Ah Loy Fong and Daisy Leong Fong, Mr. Fong is married to the former Victoria Chun. The Fongs have two children: Wendy Wainan and Peter Chew Kwong.



余經鏗先生 檀山科車公司總經理

MR. EDWARD EU,

Owner & Manager of Universal Motor Co., Ltd.,
410 Atkinson Drive,
Honolulu, Hawaii

DOO, SAI CHOW

洲細杜

Attorney - at - Law

A veteran in Hawaii legal profession, Doo Sai Chow began his career over twenty five years ago. After graduating from the Mid-Pacific Institute in 1926, he enrolled at the Northwestern University where he graduated with a Bachelor of Science and went on to the Harvard Law School where he graduated with an LL. B. degree in 1933.

The son of well-known civic leader and business executive, Doo Waising, Attorney Doo and his wife, Jennie, reside in Honolulu.

張季源君善於經商

CHONG, KWAI YUEN

張季源君。廣東中山縣二區人。幼年曾畢業粵省南武中學。

後離國來檀。爲人和藹可親。交際廣。性樸實。與人毋忤。待人接物。彬彬有禮。熱心公益。出財出力。不肯讓人。爲僑界所欽佩。且善於經商。籌措學劃。曾在本埠。先後創立疋頭店武間。生意蓬勃。因此起家。張君曾任僑辦大公學校董事。中華總商會會員。

張君年前曾赴美大陸。遊覽名城。夫人及子女。均居本埠云。住宅在京街南一五〇二號。

Doo Wai Sing



杜公惠生傳

公姓杜。名惠生。字秉剛。原籍中山北門張溪鄉。生有異稟。儀表不凡。十八歲來檀。入夏威夷土人籍。後隨檀山版圖而隸籍於美。初充澳揭湖板料鐵器公司司賬。一九〇四年就悅來公司司理職。精明能幹。握算持籌。業務因而大振。多財善賈。復擴而充之。改有限公司。升任總理。於是宏樓壯觀。竟為華商店之巨擘。泊夫晚年。兒女輩雖克紹箕裘。經營有術。而公仍日必一至。指示機宜。歷卅餘年而未嘗一日懈也。公以餘暇。又嘗任實地美路公司、趙元公司、總理。華美銀行、漢拿噲爐信託公司、董事。一九三三年。華美銀行因美國商務經濟之恐慌。而致影響較業。公為之惋惜。遂極力奔走。向僑界招股。組織中美銀行。苦心毅力。卒以有成。眾以公力居首。一致推為總理。公力辭曰。

「余之不辭勞瘁而為之者。豈目為名利計耶。為僑胞經濟計體面計耳。如事成而任總理。人其謂我何。」力辭不獲。遂勉居其次。任董事長而不受爵。噫。公之光明廉潔。得毋風世之爭名奪利者哉。公性仁厚。待人謙謙有禮。遇不平則挺身相助。見爭執則多方排解。用是得僑界愛戴。而求公為社會服務。於是中華會館也。中華總商會也。平民學校也。萬那聯義會也。祖國傷兵難民救濟會也。中山海外濟難會也。均推任總理。又任隆都從善堂副主席。中山學校、怡羅羅老人院、董事。而尤以長總商會有特殊之功績焉。初。華人之來美也。必先檢驗肝肺虫。如日有之。必受阻止。公知華人因此苛例而不能入境者。為數頗眾。因思有以除之。於是募款三仟五百餘元。派書記林榮貴醫生赴美京。訴之法律。據理力爭。卒告勝利而取消之。時一九二七年也。歷屆商會長。多因循敷衍。會員寥寥。公深知眾擎易舉之理。廣招會員。由八十而增至五百。會務為之丕振。又以會所太陳舊也。遂發起籌款一萬三仟餘元。批租中華會館樓上而重建新樓。卒於一九二九年二月九日。舉行落成開幕典禮。故今兩會館同樓異座而辦事。彼提此挈而相親者。實自公始也。公於社會慈善事業。與夫國內災情。無不自捐巨款以為之倡。且奔走勸募以施濟。一九二五年。建築國際婦女青年會。籌款二萬一千五百餘元。同年為慈善總會主任。籌款七千八百餘元。一九二九年。為中華會館承購平民學校。籌款二萬壹仟餘元。一九三一年。又任慈善總會主任。籌款六仟餘元。檀山領館。從來向人租用。殊感不便。一九三三年。適巨商楊著昆之大廈出售。公籌款一萬七千餘元以購之。遂有今日巍峨之館所。以上臚舉。均屬當地慈善事業之舉。大焉者。其他細數。尚不及枚舉也。至於籌款賑濟國內災情。尤為巨大。一九三八年。日寇侵華。公組織「祖國傷兵難民救濟會」。向僑胞舉行特別捐暨月捐。經手匯美金十二萬餘元。同時救國公債。售去一萬三千餘元。一九三〇年。華北旱災。公發動偉大計劃。請准檀督羅倫贊。聯合西、日、各商會。規定五月廿

檀山華僑

三日。全檀人民節食一天。共捐得美金四萬二千餘元。伸國幣十四萬五千餘元。匯交華洋義賑會。將此款在西安府建築水壩。以防後患。故今西安府。名此壩為「檀香山水壩」。並泐碑以紀念之。其文曰「民國十七年至十九年。吾國西北各省。旱災奇重。本會特派專員。向國外僑胞募款。舉辦工賑。當蒙僑居美屬檀香山島同胞。慨捐國幣十四萬五千元。本會即以此款建築引涇水壩。而以檀香山名之。壩工自二十年四月起。迄今二十一年六月止。歷時凡一年又三月。募工五萬餘名。遠近災民。得籍工作而免凍餒者無數。同時又蒙華北慈善聯合會。捐助洋灰一萬一千袋。值國幣三萬元。以助其成。築壩工料。共費國幣十七萬五千元。茲當全工告竣之期。特伐石泐詞。用垂久遠。並以備四方君子觀覽焉。中國華洋義賑救災總會立石。中華民國二十一年六月廿日。」一九三一年。我國十六省水災。公又籌捐一萬七千餘元。此外如捐助香港聖保羅學校二千餘元。中華基督教廣東青年協會四十餘元。嶺南大學三十餘元。南京貧兒教養院三十餘元。上海商業高中學校二千餘元。其他慈善捐款。尚難縷述。今除祖國傷難會屬長期捐款不計外。祇此兩年間。捐匯國內善款之數。已逾美金七萬七千餘元。若綜合傷難會暨當地慈善而為公經手所勸捐者。其數目尤足驚人。此雖由勸捐員之協助。捐款者之踴躍。苟領導者奔走不力。籌劃無方。不自認巨款以為先倡。不有大聲望以資號召。不公佈數目以昭大信。則曷克有此偉大之成就也哉。公嘗曰。「凡真誠樂意捐款者。方得謂之善。世之人勉強為之。款未捐而事先揚。登報以邀名。播眾以買譽者。此不得謂之真善。」旨哉言乎。其殆深得古人「善欲人見。不是真善。」及「施恩勿望報」之旨歟。維時梅公景周。總領是邦。彙其成績呈報國民政府。國府調查屬實。遂於中華民國二十一年十二月。頒獎匾額一方。題曰「仁聲義舉」。字大逾尺。黑木金字。蓋有國璽朱印。極隆重而壯觀。公真當之而無愧色焉。由是公之令譽。遍

國內。中央政府。慈善機關。交相褒獎。或修聘函。或頒獎狀。其最為榮譽者。如中央僑務委員會顧問、中國航空建設總會檀山分會會長、華僑聯合會檀香山監事、中國道路建設協會總參謀長、海外儲蓄團檀山分團團長、中國工業合作推進委員會、國難委員會委員、廣東僑務委員會顧問、等是也。至於發給獎章獎狀者。全國道路建設協會金質獎章一座。中國總慈善委員會金質二等章一座。中山縣長楊子毅題贈「刻名頌德」橫軸。駐港中山僑商會頒賜大照相一幀。題曰「遠懷桑梓」。凡茲總總。在他人視之。則以為殊榮。而公則謙遜有加。反以言過其實為慮。深恐未足以副諸聘獎者之期望。然則公之胸懷品格為何如耶。公思回國振興實業。遂於一九二六年。偕黃公兩廷及余等。發起組織大同有限公司。集滙幣三百萬元。在滬愛多華路等繁盛地區。購樓宇實業二大段。租項入息。為數不菲。今則淪於共手。惜哉。夫人吳氏。極賢淑。先公數年而逝。公生於一八六八年二月六日。卒於一九四三年二月十六日。享壽七十有六。男女公子各三人。長女大英。適陳樞根。次子美洲。哥林比亞大學經濟碩士。現受職悅來公司。兼任中美銀行董事、實地美路公司董事長、老人院董事。三子細洲。哈佛大學畢業。操律師業。四女順英。適王潤秀。五女始英。適蘇帶才。季子貴洲。畢業夏威夷大學。亦任職悅來公司。兼共和銀行董事。孫輩十九人。一門蘭桂。有聲於時。豈非積善之家。必有餘慶乎。余與公為忘年交。歷三十年。幾無一日不相見。亦無一事不相隨。古人云。「天之生大聖人也。不數。」余則謂天之生大哲人也亦不數。余於公之識見器量。固所深佩。而持正義。秉公道。律己嚴。待人恕。扶傾濟弱。排難解紛。任事而不居功。為善而不釣譽。誠足以領導羣倫而為後世之法則者矣。公既歿。繼軌者誰耶。感不絕於余心。嘆哲人之已逝。老子曰。「為而不有」。不難其為。而難其不有。若杜公者。其庶幾近之矣。一九五六年四月。鄉晚生君烈鄭汝葵謹撰。

Mrs. Florence W. Y. Dool



杜 美 洲 夫 人

FLORENCE WAI KYIU YOUNG, DOO

Public Service Worker; Educator

Born in Honolulu. Daughter of the late General Sen Yat Young (pioneer of aviation in China and first Hawaii-born youth to earn a pilots license in 1916), and Doo Shun Ching (former principal of Sen Yat Elementary & High School in Shekai, Canton, China). Grand-daughter of Young Ahin, well-known Chinese philanthropist. Married Mee Chow Doo, eldest son of Doo Wai Sing, prominent businessman and civic worker. Children: Lei-Jayne, Ken-wai, Wayne-wai, Leigh-wai and Lei-Lynne.

After graduating from Punahou School in 1931, Mrs. Doo attended Lingnan University, where she received her B. A. degree. She then became an exchange student at the University of Hawaii, receiving a fifth year certificate there. She also

attended Chungshan Chinese Language School.

The first woman chosen as "American of the Week" in 1951 by the American Ways Committee of the Honolulu Chamber of Commerce for her unselfish and unsolicited efforts in behalf of her community and fellow men, Mrs. Doo is one of Hawaii's most outstanding women in community interests, participation and leadership. Her philosophy of giving a hand, when you can and while you can without thought or desire for consideration or recognition for one's self, was inherited from her parents and grandparents.

A member of many civic organizations, she was First President of the American Chinese Club Women's Auxiliary; President and Director of the Chinese Women's Club; Vice-president of World Brotherhood; Treasurer of the Pan-Pacific Women's Association; President of the Lingnan University Alumni Association; Auditor of Chungshan School Alumni Association; Director of the Volunteer Placement Bureau; Director of the Hawaii Chinese Civic Association; member of the Advisory Board of the American Red Cross; and member of Officer of "We, the Women", Associated Chinese University Women, Honolulu Academy of Arts, Bishop Museum Association, Parliamentary Law Club, Honolulu Symphony Auxiliary, Queen's Hospital Auxiliary, Hawaii Education Association, National Education Association, Oahu Education Association, Outdoor Circle and the YWCA.

Mrs. Doo has been chairman of benefits given for the Hawaii Cancer Society, Polio Foundation, Hawaii Medical Society, Lingnan University, World Brotherhood, We the Women, YWCA and other school, community and civic projects.

Chairman of the first Chinese Cultural Show given by the Chinese Chamber of Commerce for its Narcissus Festival, she also served as chairman for Christmas Seal Sales in 1951 and 1952; sponsor for the National Crippled Society Easter Seals Sale in 1948 and 1951; was active in projects given by the Mental Hygiene Association; has helped in Aloha Week, Narcissus and Moon Festivals; was sponsor for various racial group benefits and projects; was a Girl Scout advisor; was on the PTA executive board; and is a charter member and Director of the Chinese Dramatique of Hawaii.

Mrs. Doo is a teacher with the Department of Public Instruction, and has taught at Hana School, Farrington High School, Lunalilo School, and is now teaching at Kaahumanu School.

Paul H. C. Chung



陳慶全大得選民助

陳慶全君。生於一九三二年三月十九號。乃陳焯義之幼子。在花玲頓中學畢業。即入夏威夷大學攻讀。畢業而獲碩士銜。

一九五三年。投入美國航空軍隊服務。而得空軍中尉之職。又為平民官聘為評議。及為人壽保險家駐檀香山總代理人。

此次檀香山大選。陳君為漢拿魯礁市政府文書局長候補員之一。得大多數選民之擁助。揭曉時而獲多數選票。遂為市政府現任文書局長之職。

陳慶全君。喜擲硬木球。亦名十指球。以十枝木排列前頭。揮球擲去。一擲能將全排木擊倒。便是準手。打陳君固其中能員。陳君夫人乃日女 MASUDA 味蘇打氏。已生一女。現年二歲。住宅在包窩區。

PAUL HING CHINN CHUNG

Clerk

Emerging as the choice of the people in the 1956 City & County elections, Paul Chung assumed the duties of City & County Clerk in January 1957. Appropriately, he holds a Bachelor of Arts degree in Public Administration from the University of Hawaii. Before enrolling at the local university, he graduated from Farrington High School.

In 1953 Paul Chung was called into the U. S. Air Force as a second lieutenant and served two years as a Personnel and Administrative Officer. Subsequent to release from active duty with the Air Force, he was employed as a public housing interviewer, insurance agent-district manager, and as a personnel technician.

Paul is a member of Peng Hui Fraternity and belongs to the Reserve Officers' Association and Public Personnel Association. Being an ardent bowler, he also belongs to the Chinese Bowling Club of Hawaii.

The son of Chock Yee Chung and the late Mrs. Sung Chung, Mr. Chung was born on March 19, 1931. He is married to the former Eunice K. Masuda. They have a daughter, Paula.

NORMAN KAUILA CHUNG

Attorney, City & County of Honolulu

Appointed to the position of City and County Attorney in 1955, Norman Kauila Chung is now serving his second term after being re-appointed by Mayor Neal Blaisdell in 1957. Prior to his first appointment, the head of the City & County's Civil Law division was senior partner of the firm Chung, Louis & Chee, Attorney-at-Law. Attorney Chung graduated from Roosevelt High School and after receiving his B. A. degree from the University of Hawaii went on to Stanford University School of Law for his LL. B. Licensed in 1946, he spent nine years in private practice before taking the present position at the City Hall. In addition to his legal training, he also pursued graduate work at the Stanford Graduate School of Business Administration and the Princeton University School of Government.

Born Oct 25, 1919, to Hung Lum Chung and Mary A. Chung, he was married in Honolulu. The Chung family includes his wife Betty and children Norman Jr., Patricia, Candice, and Kathryn.

鍾君畢業於羅斯福中學。並自夏威夷大學領獲學士學位。再由士丹佛大學法律系取得法律學士學位。曾在士丹佛大學商業管理系研究院。及平斯頓大學政府學系深造。一九五五年被派為檀香山市府之法律代理人。即檢事官也。被委任該職以前。曾任THE LAW FIRM OF CHUNG, LOUIS AND CHEE之主要人員。

鍾桂香律師事畧

鍾桂香君。一九一九年十月二十五日。生於檀山正埠。父乃鍾慶琳。母是鍾張氏。他與女士碧地那娃氏。

結婚於本埠。已生有子女四人。

鍾君畢業於羅斯福中學。並自夏威夷大學領獲學士

學位。再由士丹佛大學法律系取得法律學士學位。曾在士

丹佛大學商業管理系研究院。及平斯頓大學政府學系深

造。一九五五年被派為檀香山市府之法律代理人。即檢

事官也。被委任該職以前。曾任THE LAW FIRM OF

CHUNG, LOUIS AND CHEE之主要人員。

Kenneth C. M. Chun-Hoon



陳照明原美術學士

陳照明君。一九一六年十一月廿五號。在漢拿魯禮埠出世。父陳寬。母李愛。雙親現已逝世。

一九三五年。畢業於聖雷學院。一九三五年至一九三七年。則肄業於夏威夷大學。後往美陸留學。一九三七年至一九三九年。畢業於芝加哥大學。領得美術學士銜。曾讀中國書。初讀於明倫學校。後肄業於中山學校。一九三五年畢業。

陳照明君。今為陳寬公司副總理。兼理賦財。一九五七年。為陳顯川堂副主席。華僑佛教會第二副主席。隆都從善堂值理。華夏社會員。白羅羅老人院董事。中山學校同學會會員。娶奈國新先生之女為妻。有一男名觀榮。

KENNETH C. M. CHUN-HOON

Vice-President, Chun Hoon, Limited
Public Accountant

Mr. Kenneth Chun-Hoon was born in Honolulu on November 25, 1916, the son of Chun Hoon and Lee Oi Chun Hoon.

After graduating from St. Louis College in 1935, he continued his higher education at the University of Hawaii (1935-1937), and the University of Chicago (1937-1939) where he received his Bachelor of Arts degree.

He attended Mun Lun School, and graduated from Chung Shan Chinese Language School in 1935.

Mr. Chun-Hoon, who is Office Manager and Vice-President of Chun Hoon, Limited, is also a public accountant.

A member of the Chamber of Commerce of Honolulu, he also belongs to Lung Doo Chung Sin Tong; Chun Wing Chin Tong; American Chinese Club; Tu Chiang Sheh, Chapter 2; and Chinese Buddhist Association of Hawaii.

He is also Director of Palolo Chinese Home and Chung Shan Language School.

Mr. Chun-Hoon is married to the former Alice Mee Chan Yee. They have a son named Lowell Koon Ying.

Henry C. H. Chun-Hoon



陳照雄

陳照雄司理其父業

陳照雄君。檀山正埠華人巨商。一九〇八年八月十二號。在檀山正埠出世。其先父即殷商陳寬。其先母李愛。其夫人何氏。目下有六女一子。

陳照雄君繼其父業。現當陳寬公司書記及總司理之職。中美銀行副總理。漢那魯信託公司書記。陳寬藥房副總理。檀報董事。市政廳建築籌備委員。檀山華僑佛教會前任主席。今年任名譽主席。觀音廟主席。中山學校董事。中華商會董事。中華會館會員。全美商會會員。西商會會員。華人士生會會員。

Clarence Chun-Hoon



陳照江事畧

陳照江君。乃已故富商陳寬先生之第二哲嗣。一九一〇年八月廿四日。生于檀山正埠。現在居於施里租禮華高原。門牌四四八二號。英文畢業檀島聖路易中學校。中文則畢業明倫及華文學校。學貫中西。現任陳寬超等孖結副總理。兼西藥製藥部主任。陳君現為扶輪社。聖路易畢業生會。航空會。美陸軍軍需官社會。隆都從善堂等會社會員。娶李進公之第二女翠玲為妻。有二子帝添帝錦。女少蓮。

陳照江

HENRY C. H. CHUN - HOON

Business Executive

A graduate of St. Louis College, Mr. Chun-Hoon was born on August 12, 1908, at Honolulu. He is the son of the late Chun-Hoon and Chun Lee Oi. Married to the former Helen S. K. Ho, they have seven children: Brian, Shirley Ann, Sonia Gay, Beryl May, Judy Kay, Verna, and Mona.

An executive with diversified business interests, Henry Chun-Hoon is Treasurer and General Manager of Chun Hoon, Ltd., Vice-president and Director of the American Security Bank; Secretary of the Honolulu Trust Company, Ltd.; Secretary of Honolulu Credit and Finance, Ltd.; Vice-president of Chun Hoon Pharmacy, Ltd.; and Director of the Hawaii Chinese Journal.

In addition to his business affairs, he has been appointed and is now serving as a member of the Planning Commission of the City and County of Honolulu.

Keenly aware of civic affairs, Mr. Chun-Hoon is Honorary President of the Buddhist Association of Hawaii; President of Koon Yum Temple; Director of Chungshan Chinese Language School; Director of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu; Director of Lin Yee Chung Society; Director of the Better Business Bureau; and member of the U. S. Chamber of Commerce, the Honolulu Chamber of Commerce, the United Chinese Society and the Hawaii Chinese Civic Association.

CLARENCE CHUN - HOON

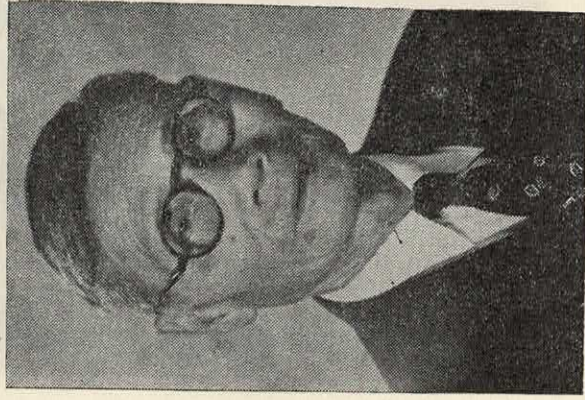
Business Executive

As an officer of Honolulu's two well-known business firms, Clarence Chun-Hoon has long established himself in the community. In addition to serving as the Vice-President of the Chun Hoon Ltd., he is also the President of the Chun Hoon Pharmacy.

The Honolulu businessman was recently appointed to serve on the Honolulu Redevelopment Agency. He maintains active interest as a member of the Rotary Club of West Honolulu, the St. Louis Alumini, the Propeller Club and the Quartermaster Association. Mr. Chun Hoon is also a member of the Lung Doo Chung Sin Tong Society.

Born in Honolulu on August 24, 1910 to Mr. & Mrs. Chun-Hoon, he attended the Mun Lun Chinese Language School in his youth and graduated from St. Louis College. Mr. Chun-Hoon is married to the former Edith Chai Lung Lee and the Chun-Hoons have three children, Clarence Jr., Richard and Sylvia.

Bung Chun



陳棟求熱心社團事

陳棟求君。名炳。中山縣四區茶園鄉人。父廷祿。母李氏。自幼到檀。迄今已五十七年。向操木匠建築師。性極和藹。又樂善好施。現已退隱。春秋已逾七十餘。身體仍強健。子進達。孫進成。善游泳。比賽全檀獲冠軍。金鼎幾座。及金牌等。女月琴。服務黑澆機場寫字職。查陳君乃民元。加入中國國民黨總支部。現連任執行委員各要職。中華總工會發起人之一。前任主席。近為顧問。現任四大都會館樓務監督。前任查數。司數。調查等職。陳穎川堂發起人。司庫。司數等職。上架行發起人之一。前任正副主席。現任司數。大公學校創立贊助人。現任董事。惟博社發起人之一。現任調查員。前任社長等。一九五七年任國民黨董事兼副司庫。大公學校名譽董事。熱心黨國。始終如一。凡各僑團有委任。必効力奔走。勇於任事。極得僑界稱許。不可多得之人矣。

CHUN, HUNG CHEONG

陳鳳祥

Businessman

Associated with the curio sales field, Chun Hung Cheong has devoted many years to the operation of the Mid-Pacific Curio Store. Businessman Chun owned and managed the downtown Honolulu firm for the past fifteen years. Sharing in the development of his environment, he is a member of the Chinese Chamber of Commerce and the Chun Wing Chin Tong.

Born on August 2, 1899, soon after the demise of the Hawaiian Republic, he is the son of Chun Ah Koy and Chun Lai Shee. He is married and his family includes his wife Rose and two children, Reginald U. Y. and Sandra S. K.

陳照東牙醫生

陳照東君。一九二〇年九月十九號。生於檀山正埠。父陳寬。母李愛。經已仙逝。一九四六年十一月十四號。在本埠與程勝南先生之女程女士結婚。現生有女二名。

陳照東君。於一九三九年。畢業於意柯蘭尼。及聖雷學院。即往美陸。肄業於南部加刺科尼亞大學。一九四四年畢業。獲博士銜。又入意大利耐士大學。以求深造。一九四八年至一九五〇年領得特別牙科醫士銜。專醫理歪牙爆牙。及所有奇異牙齒。醫務館設在央大旅館樓上。

一九四四年九月至一九四七年元月。服務於美國陸軍。得上校職。

Dr. Arthur Chun Hoon



陳照東

ARTHUR CHUN - HOON

Orthodontist

A specialist in the field of orthodontia, Arthur Chun-Hoon has engaged in private practice in Honolulu for many years. Dr. Chun-Hoon studied at St. Louis college and graduated from Iolani School in 1939. At the University of Southern California, he was awarded a Bachelor of Science Degree followed by a Doctor of Dental Surgery Degree in 1944. Although his formal training was interrupted when he served in the United States Army as a Captain in the Dental Corps from September 1944 to January 1947, he was soon granted a U. S. Public Health Fellowship at the University of Illinois from 1947 to 1948. After the completion of the Fellowship in the Department of Orthodontia, he continued with post-graduate studies at the University of Illinois from 1948 to 1950.

The Doctor maintains an active interest in his profession as a member of the Honolulu County Dental Society, Hawaii Territorial Dental Society, the American Dental Association. He is also the past President of the Hawaii Society of Dentistry for Children.

Born in Honolulu on September 19, 1920, the son of Chun Hoon and Lee Oi Chun Hoon, Dr. Chun-Hoon is married to the former Peggy Ching and they have two children, Jill and Ceseli.

Tai Kow Chun



先僑陳帝巧之史畧

陳帝巧。字翠經。廣東中山縣第二區岡背鄉人。經營實業。及開設陳巧牛肉店於京魚市。迭任上梁行主席及司庫等職。一九一六年。參與創立廣興實業有限公司。成立後。連任司庫七年。一九二七年。發起組設上梁行實業有限公司。被選為正總理。一九二八年十月。檀山牛肉行成立。被選為首任主席。未幾。為謀發展行業起見。同年組設一中華牛肉有限公司。兼充總理。是年兼任隆都從善堂司庫。中華會館及中華總商會董事。一九三三年。任中華會館主席。蟬聯共四年。一九三七年。任共和銀行副總理。兼司理。至一九五〇年辭職。一九四〇年至四一年任中華商會主席。一九五〇年元月六日。因病逝世。享壽七十五歲。夫人官氏。子一女四。

CHUN, TAI KOW

Businessman

An executive with a fine business sense and talent for organization, the late Chun Tai Kow had a hand in many prosperous enterprises. He was the owner and proprietor of the Chun Kow Meat Market, as well as a dealer in real estate. In 1916, he formed the Kwong Hing Realty Co., where he served as treasurer for seven years. In 1927, he organized the Shong Ka Hong Realty Co. and served as its manager.

He became manager of the Hawaii Meat Associates in October, 1928. In 1937, Mr. Chun was elected Vice-President and Manager of the Liberty Bank of Honolulu. He was forced to resign from this position because of ill health in 1950. Aware of his duty to the community, he served as Treasurer of the Loong Doo Chung Sin Tong and held membership in the Chinese Chamber of Commerce and the United Chinese Society, where he was President for four years.

On January 6, 1950, Mr. Chun passed away at the age of 75 in Honolulu. He was born in Chungshan, Second District, Kwangtung, China, and is survived by his wife, Chun Koon Shee one son and four daughters.

陳關海為工程技師

陳關海君。希爐埠工程師。一八九二年式月十八號。在檀山正埠出世。今年六十五歲。幼時在意奧蘭尼。及泮拿荷書館讀書。後往美陸。入加省大學。見沙時大學。意利內工程大學。在該大學畢業。領得工程科銜。現為夏威夷山市政府水務局頭等工程師。又公認為大建築工程師。水務工程師。測量地方工程師。

陳君曾任土生男女會主席。美國陸軍部工程師。希爐埠獅子會夏威夷山分部民政長。其先父陳榮。其先母胡氏。其夫人乃歐陽米布女士。陳君有四男。均有學識者。陳宅在希爐埠一六號乾那厘街。



陳關海

William H. Chun

WILLIAM H. CHUN

Engineer and Land Surveyor

A professional civil, structural, hydraulic and sanitary engineer as well as a land surveyor, registered with Territory of Hawaii, William Chun of Hilo has been the Manager and Chief Engineer of the Board of Water Supply of the County of Hawaii since October, 1949.

Prior to earning a Bachelor of Science degree in Civil Engineering from the Illinois Institute of Technology, Mr. Chun studied at Iolani, Punahou and Casswell Polytechnic Schools. He also attended the University of California and Kansas State College.

A former Lion's Club First Deputy District Governor of the Big Island, Mr. Chun is also Supreme Past President of the Native Sons and Daughters of Hawaii; District Chief Ranger of the Ancient Order of Foresters; past President of the Hilo Den of the Hilo Lions Club; and member of the American Military Engineer Association, the American Water Works Association, and the Engineering Association of Hawaii.

The son of Chun Wing and Mrs. Chun Wu Shee, Mr. Chun was born on February 18, 1892, in Honolulu. He is married to the former Mabel Auyong. They have four children: Clement K. F., Raymond H. L., Frederick H. L., and Donald W. G.

Kan Leong Chun



陳關良是投資經紀

陳關良君。檀山投資經紀也。一八九六年八月廿號。生于檀山正埠。一九二九年元月廿五號。與黃女士結婚。現有四女。長女必地適黃(電學及飛機工程師)。次女巴比刺適楊(檀山牙醫生)。三女吉打連。去年在參利哇大學畢業。四女納地厘沙。今年入夏威夷大學讀書。

陳君曾在麥堅尼中學。及中太平洋中學讀書。畢業後即入達摩大學及參利哇大學。畢業領得學士銜。現在顯屈打公司任投資經紀之職。共有廿七年之久。

陳君又為華人捧球隊之明星。曾同隊羣往東亞獻技。陳君去年曾代表參利哇大學參加夏大學校長就職典禮。為高譚退伍軍人會會員。四大都會館。中華會館。華人士生會等會員。陳君之父陳來。母李氏。

陳君一九五六年一九五七年連任茶園推博社主席。

陳 關 良

CHUN, KAN LEONG

Investment Broker

Born August 2, 1896, at Honolulu. Son of Chun Loy and Chun Lee Shee. Married Mildred Wong at Honolulu, January 25, 1929. Children: Mrs. Betty C. W. Wong, M. A. Syracuse University; Mrs. Barbara C. K. Young, B. A. University of Hawaii Teacher's College; Catherine C. S. Chun, B. A. 1956 University of Delaware; Patricia C. H., attending University of Hawaii Teacher's College.

Prominent in baseball and track during his high school days, Chun Kan Leong was a member of the All-Chinese Baseball Team that toured the Orient. The 100-yard dash novice record for the Cornell Relays established by him in 1918 still stands.

Mr. Chun attended McKinley High School and graduated from the Mid-Pacific Institute. He attended Dartmouth College and completed his studies at the University of Delaware where he received a B. S. degree in 1924. In 1956, he was selected to represent his almer mater, the University of Delaware, at the inauguration of Dr. Paul S. Bachman as president of the University of Hawaii.

Mr. Chun is an investment broker and has been on the staff of Dean Witter and Co. for the past 27 years.

A member of Kau Tom Post 11, See Dai Doo Society, United Chinese Society, Wai Pok Sai Society, Hawaii Chinese Civic Association, Mid-Pacific Institute Alumni Association, Dartmouth College Alumni Association, and the University of Delaware Alumni Association, he is also President of the Wai Pok Sai Society.

Chun Mun On



陳 文 安

陳文安君熱心社會

陳文安君。乃檀香山正埠少年殷商。現任銀業有限公司副經理之職。銀業實地公司副經理。孖結實地公司司庫。儲蓄借貸有限公司書記及司理。

陳文安君。熱心社會。一九五六年被選為得都會館主席。陳顯川堂主席。中華總商會正司庫。中華會館副司庫。前任漢那魯爐信託公司總經理。

一九五七年被選為得都會館連任主席。中華總商會第一副主席。陳顯川堂正監督。中華會館協理。

CHUN, MUN ON

Business Executive

A contributor to the great strides made by the local firm of Finance Factors, Ltd, during the few years since its incorporation, Chun Mun On occupies the position of Vice-president of that firm. In addition to this office, he is also a guiding factor in the Finance Realty Co., Ltd, serving as its Vice-president. Other corporation offices held by Mr. Chun are Treasurer of Market City, Ltd. and Secretary and Manager of Savings and Loan Association Finance, Ltd. Previously, he had served as General Manager of the Honolulu Trust Company.

Known in business as well as in community affairs, Mr. Chun is remembered as President of the Duck Doo Society and the former President of the Chun Wing Chin Tong Society. He also served as Treasurer of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu and Assistant Treasurer of the United Chinese Society. He is currently First Vice-President of the Honolulu Chinese Chamber of Commerce and a Director of the United Chinese Society.

Kwock Moy Chun



陳 國 梅

CHUN, KWOCK MOY

Retired, U. S. Army Engineering Corps

Retired, after having devoted twenty-six full years of service to the U. S. Army Engineering Corps, Chun Kwock Moy has led an active community life and has served in many social and fraternal organizations in Honolulu. During his many years with the U. S. Federal Government, he has served as President of the See Dai Doo Society, the United Chinese Labor Association, the Chun Wing Chin Tong, the Chinese Carpenters Society, the Char Inn Village Club, and the Kuo Ming Tang Society and the United Chinese Labor Association. In the latter organization, he is presently heading the Realty Company of the Association. In addition, he is Vice-president of the United Chinese Press and the United Chinese Society. He also belongs to Tung Ming Hui and Kau Tom Post No. 11.

Son of Chun Wong and Chun Lum Shee, Mr. Chun was born on August 23, 1893, in Honolulu. During his youth, he went to China to pursue his education and returned to Hawaii in 1901. Mr. Chun continued his studies at the China Village School, Beretania Mission School, and Palama Settlement School.

He married the former Au Yan Mu in 1917. They have five children: Wallace, Kim Mun, Albert, Walter and Sylvia.

陳國梅早享退隱福

陳國梅君。字忠香。號炳芬。原籍中山四大都茶園人。一八九三年八月廿三日。生於檀埠。幼年回國讀書。一九一零年返檀。一九一七年與歐潤妹結婚。有四子。信敏。信豐。信瑤。信礎。女秀賢。適王。陳君生而誠篤。勇於任事。民國元年。加入同盟會。曾任國民黨總支部監委常務委員。歷任中華總工會。四大都會館。陳顯川堂。惟博社。上梁行主席。及中華會館副主席。現任中華總工會實業有限公司總理。中華新報副董事長。中山同鄉會董事。總工會顧問。高譚分會。美籍士生會會員。陳夫人亦有幹才。對於救國及救濟工作。始終不懈。以完成為其職責。曾任國民黨婦女獻金會首任司庫。檀山中國自由婦女協助會副主席。查陳君精於建築。在士哥非爐兵營工程處。供職凡廿六年。兵營當局。以其勤忠職守。卓著勞績。特准提前於六十二歲退隱。以後遵照規定。按月頒發恩俸。該工程處同人。參加者計有百餘名。假座南海酒家。設筵歡送。並贈名貴手鐲一個。以留紀念。

Chun Kim Chow



陳 錦 洲 祖 遺 像

CHUN, KIM CHOW

Oahu Businessman

Born 1869 in Tung Goon district, Kwangtung province and educate din Canton, China. Arrived in Hawaii in 1898 and in 1907. married Bow King Kwock in Honolulu. Died March 1957. Children: Philip, Frederic, Paul, Anthony, Doris, Ruby, Arlene, Victoria.

Arriving on the steamer "Peru" from China 57 years ago, Mr. Chun first set foot on Hawaiian soil at the age of 29. Beginning work as a maker of Chinese printing seals, he later became adept in this art. However, the demand for seals eventually fell off and he was forced to seek other employment. He was hired to repair shoes for a local shoe store. From that obscure start as a cobbler, he climbed step by step until he retired after building up a chain of eight shoe stores.

Briefly, his success is typical of any American in a land of opportunity. In 1904 he established a shoe repair shop of his own near the site of the old postoffice on Bethel Street. Four years later, in 1908, he added a retail shoe department at this location. Business expanded and larger quarters became imperative. So in 1916, Mr. Chun moved his store to its present location at 1018 Nuuanu Avenue. With increasing business demands, he augmented his cosmopolitan sales staff and also installed a modern and well-equipped shoe repair department. In 1931, the entire store front was remodeled and interior improvements and new equipment were added.

On November 4, 1933, the Economy Shoe Store opened its doors at 20 N. King Street. Little did Mr. Chun realize that this was only the beginning of a great expansion.

Five years later, on November 19, 1938, Mr. Chun saw his dreams come true. He had long envisioned a modern shoe store in the heart of downtown Honolulu shopping center; and that cherished vision became reality when the Smart Shoe Shop at 1159 Fort Street opened for business on that memorable day.

With the increased population and the greater demand for shoes, another branch store was established on Fort Street, next to the S. H. Kress & Company. LEADERS, situated at 1113 Fort Street, held its formal opening on December 9, 1950.

1955 was a year of great expansion which saw three additional stores opened in rapid succession. The Smart Shoe Shop opened its Kaimuki branch on November 16, 1955 and its Kalihi branch on December 1, 1955. On December 1, 1955, Walkers Shoes opened at 1116 Fort Street; followed most recently with the opening of Randall's on Hotel Street. This chain of stores are presently managed by the sons of Mr. Chun.

Chow Lock Chun



陳 週 樂 祖 遺 像

CHUN, CHOW LOCK

Businessman

The founder of the Fook Yuen Jewelry Store on Nuuanu Street was born in Hawaii and went to China for his early education. After completing his studies, he returned to Hawaii.

In addition to his business pursuit, he was also elected President of the Cha Yun Wai Pak Sai Society and the Chun Wing Chin Tong. He also held the position of Vice-president and Treasurer of the Chungshan School.

Married to the former Au Yuk Ung, the Chun family includes seven children; Cynthia (Mrs. Richard Y. S. Auyong), Constance, Stephen, Laura (Mrs. Richard K. L. Wong), Carole (Mrs. Patrick S. H. Lai), Edward, and Victoria (Mrs. Samuel Ching).

Before his death on May 9, 1950, Mr. Chun had toured the Orient in 1948 and visited his ancestral village of Cha Yun. The Fook Yuen Jewelers is presently managed by his eldest son, Stephen.

先 僑 陳 週 樂

陳週樂字彤求。號詠韶。廣東中山縣四區茶園人。生於檀埠。幼回祖國。性穎異。好讀書。稍長返檀習英文。暇時以吟詠為樂。因目擊時艱。遂棄讀就賈。民九年自創福源首飾店。有經商幹才。由此起家。除營業外。嘗任茶園惟博社及陳顯川堂主席。歷任中山學校副董事長及司庫之職。夫人歐玉瑛。一九四八年五月廿一日。同乘飛機回國觀光。順返故里。性慈祥。好施與。凡屬西堡。無論富貧。均給港銀拾員。領受者無不喜形於色。深為感謝。有二子五女。其子冠威兄能繼父業。一九五四年十一月間重新建築兩舖。兄妹合資。另設一鞋舖。名新鞋莊公司。夫人歐玉瑛為總理。黃君國烈為司理。冠威兄之夫人黃秀娟。子國輝。女瑞馨。瑞嫻。

Walter Goonsun Chuck



卓 觀 信

卓 觀 信 辦 事 有 能 為

卓觀信君。檀山律師及生意行政員。一九二〇年九月十號。在茂宜島惠祿古埠出世。一九四三年九月十一號。與陳女士結婚於本埠。目下有二子。父康裕。母丁愛。

卓君曾在羅斯福中學畢業。夏威夷大學畢業領得學士銜。美陸蝦核大學畢業領有法律銜。又曾在中山學校學習中文。一九四二年當職海軍查數部。一九四三年合眾國養老會部。一九四九年市政廳法庭審判律師。現任留餘齋董事。與鄭友良律師等同一寫字樓辦事。一九五一年至一九五三年曾任檀山議院書記之職。一九四一年曾任西口岸所有之大學學生會副會長之職。卓君又為本埠律師會。萬國律師會。夏大學生會等會員。

WALTER GOONSUN CHUCK

Attorney-at-law, Business Executive

Born September 10, 1920, at Waikuku, Maui. Son of Hang Yee and Aoe Ting Chuck. Married Marian Chun at Honolulu, September 11, 1943. Children: Jamie Allison and Walter Gregory.

Mr. Chuck received his Bachelor of Education degree from the University of Hawaii and his LL. B. degree from Harvard University Law School. He is a graduate of Roosevelt High School and attended Chung Wah Chinese Language School.

Mr. Chuck was with the Navy Auditors' Office in 1942; Federal Social Security Board, 1943; Territorial Department of Labor, 1944; Ropes, Gray, Best, Coolidge & Rugg, 1948; Assistant Public Prosecutor of the City & County of Honolulu, 1949; and is now Secretary and Director of Tropical Enterprises, Ltd. (Waikiki Lau Yee Chai); and a partner in the law firm of Fong, Miho, Choy and Chuck.

A director of the University Y. M. C. A., and Government Appeal Agent in the Selective System, Mr. Chuck served as Clerk of the House of Representatives in the 1951 and 1953 sessions of the Territorial Legislature. In 1941, he was Vice-president of the Pacific States Student Presidents' Association, an organization of student body presidents of all colleges and universities on West Coast.

Mr. Chuck is Chairman of the Hawaii Employment Relations Board; a member of the Executive Committee of the Hawaii Bar Association; member of Junior Bar Association; Director of the International Academy of Trial Lawyers; Editor, NACCA; member of University of Hawaii Alumni Association, Hawaii Civic Association, Republican Party of Hawaii, Phi Kappa Phi, Pi Gamma Mu, Epiphany Church and an honorary member of the Associated Students of the University of Hawaii.

Harry Chong Chuck



翟 允 昌

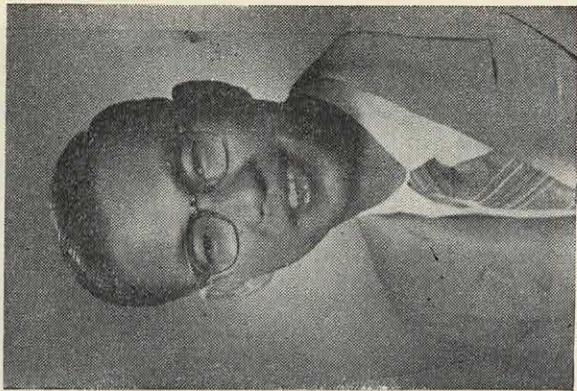
翟允昌君。乃希爐埠中學校長。一九一五年九月三號。生於檀山正埠。住宅在希爐埠。曾入麥堅尼中學。後在夏威夷大學畢業。領得文學士銜。為明倫學校校長。除為希爐中學校長之外。翟允昌君曾任麥架刺巴學校校長。老巴海開校長。現又為苗鋤投資公司副總理。前任校長會總理。肺癆會總理。殘廢疾會副董事。青年會董事。國際青年會董事。希爐網球會總理。希爐教員會會員。夏威夷心病會名譽會員。翟允昌君乃翟衍之子。母凌氏。夫人亞香。現有五男。名利士打。連壓。立別。雅角。遮爐。

翟允昌乃中學校長

CHOW, TIM KAU

Businessman

An entrepreneur whose ventures once included three different businesses, Chow Tim Kau had good opportunity to apply sound managerial practices to his meat, fruit and general merchandise stores. Retired from this line of business, Mr. Chow now manages his real property holding. With this broad experience, Mr. Chow has served capably as President of Lung Doo Chung Sin Tong Society, and the United Chinese Labor Association. In addition he was also Vice-president of the Chinese Buddhist Association (42 Kawanakoa Pl.) and is presently a member of the Kuo Ming Tang Society, and the United Chinese Society, Chungshan Society, United Chinese Society and the Tai Koong School. In 1957 he was a president of Chinese Buddhist Association.



Tim Kau Chow

曹 添 求

Born in Honolulu on January 28, 1907 he traveled to his ancestral home of Lung Doo Hang How Hee, in Chungshan, Kwangtung Province. He studied there as a youth. Married to the former Fong Kum How, they have three daughters and a son: Mrs. Morley Lee, Marjorie Wai Kung, Annie Wai Sin and Conroy Yet Farn.

曹 添 求 君

曹添求君。字旭輝。原籍廣東中山縣隆都坑口墟人。檀香山土生。自幼回國受教育。復檀後。肄業意澳苗民中學。先後開設果子廠。肉店。雜貨店。性活潑。善決斷。嘗任中國國民黨支部執行委員。總支部改造委員。國民黨總支部慈善會首屆主席。抗戰時期。任檀山華僑救國會司庫。一九四六年。連任隆都從善堂主席。中華公報董事兼司庫。中山。大公兩僑校董事。中山同鄉會董事。華人協助會司庫。中華總工會主席。中華總會館協理兼司庫。現任一九五七年檀香山華僑佛教會正主席。夫人方金好。三女一子。長女惠康。畢業羅斯福中學及非立商科學院。適李。次女惠瓊。畢業羅斯福中學。現在非立商科學院習商科。三女惠倩。肄業計務基中學。子一帆。肄業意澳苗民學校。

HARRY CHONG CHUCK

Principal, Hilo High School

Born September 8, 1915 in Honolulu. Son of Yin Chuck and Margaret Ling Chuck. Married the former Aheong P. Lee. Children: Lester, Leonard, Robert, David, and Gerald.

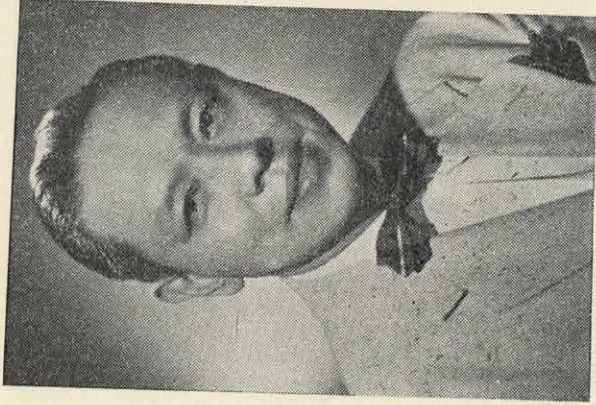
Harry Chong Chuck of Hilo, Hawaii is an alumnus of McKinley High School and the University of Hawaii, obtaining his B. A. (Ed) degree in 1937 and his Professional Certificate in 1941. He also studied at the Mun Lun Chinese Language School. Prior to his present appointment as Principal of Hilo High School, Mr. Chuck served successively as Principal of Makapala School, Halaula School, and Laupahoehoe High & Elementary Schools. He is concurrently Resident Vice-President and Manager of Mutual Fund Sales, Ltd., Hilo Branch.

Mr. Chuck, who shares in civic responsibilities, now holds the following positions: President, Hawaii Association of Secondary School Principals; First Vice-President, Tuberculosis & Health Association, Hawaii County; Trustee, Territorial Tuberculosis & Health Association; First Vice-President, Kiwanis Club of Hilo; Director, National Association of Crippled Children & Adults; President, Mauka Kawaiiani Association and Director, Hawaii County Young Men's Christian Association.

In recent years, he has held the following positions: President, Hawaii County Young Men's Christian Association; Regional Director, International Y's Men's Club; President, Kohala Teachers Association; Trustee, Kohala Hospital, Member, Hawaii Chapter, Children & Youth Commission; Member, Kohala Recreation Committee; President of The Hilo Tennis Club.

Mr. Chuck is a member of Peng Hui, the Hilo Teachers' Association, the Hawaii Education Association and the National Education Association, and honorary member of the Hawaii Heart Association.

Wilfred W. C. Chong



張華超會計師履歷

張華超君。檀埠證明公家會計師也。深榮及李氏之子。一九一〇年十月卅一號在檀山出世。一九卅三年六月廿四號與鄭女士結婚。現有四女。長女曾在奧厘近省大學畢業。其餘三女均在本埠私立學校讀書。張君畢業聖雷中學。又畢業夏威夷大學獲經濟科銜。再入夏大學專習會計學。一九五一年已告成功。獲證明公家會計銜。現設寫字樓在包窩喜街卅一號樓上。張君為永興公司司庫及董事。前任夏威夷太平洋貿易公司管庫。中央咖啡廠書記。現任中華商會查數員。稅務委員。水仙花會總查數員。龍岡公所副書記。國語發展會主席。明倫學校校友。本埠會計師會員。西商會會員。中華會館會員。隆都從善堂會員。張君對於社會上辦事。頗為熱心。

WILFRED WAH CHEW CHONG

Certified Public Accountant

Born October 31, 1910, in Honolulu. Son of Samuel Wing Chong. Married the former Henrietta Chang in Honolulu, June 24, 1933. Children: Priscilla Sau Gum, graduated Oregon State College, June 1956; Patricia Sau Ling, Student Punahou School; Pamela Sau Hung and Paulina Sau Hung, both attending St. Andrew's Priory.

A strong protagonist of the Chinese Language School Case, Mr. Chong was one of the plaintiffs representing the fathers of children who were studying at the Mun Lun Chinese Language School of which he is an alumnus. He was one of the key witnesses in that case, in which the United States District Court in Honolulu unanimously ruled that the Language School Law of 1943 was unconstitutional. As a result, the Foreign Language School Law was repealed by the Territorial Legislature in 1949.

After graduating from St. Louis College, Mr. Chong attended the University of Hawaii, where he received a B. A. degree in Economics and Business. He pursued further studies in accounting at the University of Hawaii Extension Service and completed the C. P. A. Review Course in 1951. He also completed the Diploma Course, International Accountants Society. Formerly a partner of K & C Accounting Service, Treasurer and Accountant of Hawaii Pacific Traders, Ltd., Mr. Chong is presently a Certified Public Accountant, with offices at 31 N. Pauahi Street. He also serves in the capacity of Treasurer, Credit Manager and Director of Wing Coffee Co., Ltd.

Mr. Chong is a Director and Auditor of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu and served as Chairman of the Tax Study Committee, and the Audit Committee of the Narcissus Festival. He is a former assistant Secretary of the Lung Kong Kung Shau Society; Auditor of the Hawaii Food Shippers' Association; former president and one of the organizers of the Mandarin Improvement Club; former President of Mun Lun School Alumni Association; member of the American Institute of Accountants, Hawaii Society of Certified Public Accountants, Honolulu Chamber of Commerce, National Association of Credit Men, United Chinese Society, Chinese University Club, Hawaii Chinese Civic Association, and Lung Doo Benevolent Society.

Richard Wah Chong Chow



周華昌

周華昌先生事畧

周華昌君。一九一三年七月二十一日。生於中國廣東省。父周鳳光。母周李氏。在漢拿魯壙與 ALICE ZO 結婚。毓子女三人。周先生三歲時。自中國移居檀香山。受教育於公立學校。自麥堅尼中學畢業後。即進入夏威夷大學深造。並自該校取得學士學位。亦曾在明倫華語學校。及中山華語學校讀書。為檀報的發起人之一。現任烈察男裝店總經理。亦為 SUZ BABIES OF HAWAII 之股東。曾任得都會館之主席。中山學校同學會之主席。又為中華總會館。中華總商會。華夏社。四大都會館。及中華總工會之會員。閒暇時以烹飪術消遣。又以種植果樹為樂。

RICHARD WAH CHONG CHOW

Business Executive

One of the founders of the Hawaii Chinese Journal, the only Chinese weekly publication in the English language in Hawaii, Mr. Richard Chow is now President of Richards, Ltd., Richards Sportwear, and Anchor, Ltd.

A partner of the garment manufacturing firm of Sun Babies of Hawaii, Mr. Chow is a graduate of McKinley High School and the University of Hawaii, where he received his B. A. degree. He was also a student of Mun Lun and Chungshan Chinese Language Schools.

Arriving in Hawaii at an early age, he has since gained prominence in the garment manufacturing field in this city.

Mr. Chow is past President of the Duck Doo Society, Chung Shan Alumni Association, and Peng Hui. His civic interests include membership in the United Chinese Society, Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, American Chinese Club, See Dai Doo Society and the United Chinese Labor Association.

Born July 21, 1913, in Canton, China, the son of Fung Kong Chow and Lee Yuat Chow, he is married to the former Alice Ng. Their children are Melvin, Steven and Alvina.

Chin Chock



卓全家譜

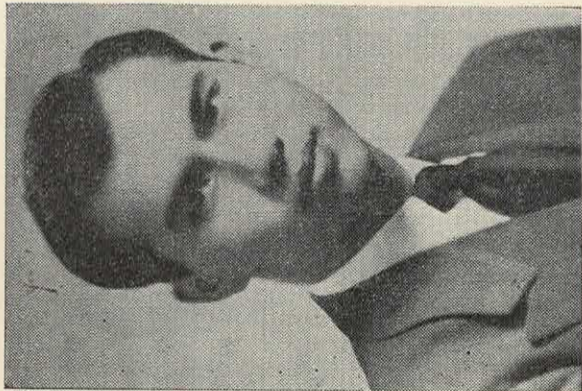
卓全。字領先。生於中國同治七年十月初六日。即西歷一八六八年。廣東中山官塘鄉人。父焄宏。母黃氏。長兄年先。娶東岸鄉黃周書公之女黃氏為妻。次兄添先。娶東岸鄉黃鏡詩公之女黃氏為妻。有二子名富培富祐。公君其季也。品性和霽。素有四海為家之志。一八八九年來檀香山。當年廿一歲。受雇一艘來往本埠輪船。在職多年。升為管事。數十年如一日。至五十五歲解職歸隱。公在中國已娶唐家鄉唐高見公長女唐氏為妻。夫人在一八九三年四月來檀山。有五男。名關浩。關昭。華燦。壽珊。壽倫。

均畢業中學校。女三名。鳳堅。燕清。燕珍。皆畢業中學校。均已適人。關浩現在士哥爐兵營工程處受職。已有廿四年。次子名關昭。曾肄業夏威夷大學。現在本島農業試驗場受職。已有卅五年。現為虫蟻部主任。妻王氏。有男二女三。三子華燦。自畢業麥堅彌中學後。專門研究無線電學。一九一五年在中學時代。已將傳音什誌。造出一套用耳筒聽音器具。一九廿一年憑研究所得。向本山政府求取傳音憑照。豎立所謂HAM STATION收取傳音。為檀島之第一人。曾在西人傳音機售給公司。當修整師多年。至一九三〇年自設卓氏收音機專售處。及修理傳音機一切機件。在秘利天彌街五四二號。娶陳欽公之女陳玉蓮為妻。有男一女四。惜乎天公不假之年。操心過度不治。於一九四六年九月。與世長辭。得年四十六歲。四子壽珊。現受職於麥厘文牛奶廠。已廿八年矣。娶趙槐翁之女趙氏為妻。有男一女二。五子壽倫。曾肄業夏威夷大學。現受職一西人測量公司。已經廿四年。娶譚氏為妻。有男一。卓公誠完人也。一九五四年八月廿一號仙遊。高壽八十八歲。夫人尚健在。

卓觀偉醫生

卓觀偉。乃專門**麻醉術**醫生。檀香山華人領有該科憑照行醫之第一人。現年卅一歲。父卓池。母劉氏。廣東中山縣官塘鄉人。品性和霽。一九四三年畢業聖雷中學。後赴美國柯希育省柯巴連大學攻讀醫科兩年。嗣赴費省皇宮醫藥學院研究深造。至一九四九年畢業。得醫科博士銜。為美國飛鴉爐式麻醫學畢業生會幹部。美國醫學迷藥協會。本島醫學迷藥協會及市郡醫藥協會會員。有兄長三人，觀鐸、觀康、觀照均畢業聖雷中學，姊四人，春嬌、秀榕、照娥、照歡、卓醫生最幼。并年喪父。學醫未及一年又遭喪母。經濟大受打擊。輟學堪虞。幸乃姊秀榕繼承母志，以雇工所得盡力資助其成功。高麗戰事。卓醫生投身行伍。駐守日本與高麗服務軍醫處凡三年。一九五四年退役。已娶費省殷商黃慶普之女黃月眉女士。現有二男錦銳。錦榮。女妙珍。同年秋間歸本島獲得執照行醫。活人濟世。載道稱許。卓醫生通華文。為互助學校校友。

Dr, Clifford Koon Wai Chock



卓觀偉醫生

DR CLIFFORD KOON WAI CHOCK

Anesthesiologist

Hawaii's only anesthesiologist of Chinese Ancestry, Dr. Clifford Koon Wai Chock, started practice in Honolulu in the latter part of 1954. Dr. Chock is a member of the Phi Alpha Sigma, American Society of Anesthesiologists, Inc., the Hawaiian Society of Anesthesiologists and the Honolulu County Medical Society. He also maintains interest as a member of the Chungshan Society and the Kung Sheong Do Society.

A graduate of Honolulu's St. Louis College, Class of 1943, he completed two years of Pre-medical studies at Oberlin College in Oberlin, Ohio before entering Temple Medical School. He received his Doctor of Medicine Degree from the Philadelphia school in 1949.

After completing his internship at St. Luke's Hospital in Bethlehem, Pa., he became a Resident Doctor at the Allegheny General Hospital in Pittsburgh. Dr. Chock was a First Lieutenant with the U. S. Army Medical Corps, serving in Korea and Japan, before returning to Allegheny General Hospital, and subsequently to Hawaii.

Married to the former Polly Wong of Philadelphia, the Chocks have three children under school age; Steven, Leonard and Patty Jean. Dr. Chock was born in Honolulu to the late Mr. and Mrs. Chock Chee.

Chinn Yan Wa



錢 潤 華

CHINN, YAN WA

Chief Accountant, Hawaiian Electric Co., Ltd.

At 62, Chinn Yan Wa, past President of the See Dai Doo Society and the United Chinese Society, is a tireless public welfare worker who has made significant contributions to the community. He was instrumental in bringing to reality the See Dai Doo Society clubhouse which was erected on Fort and School Streets. He had also worked unceasingly to help build the Chee Kung Tong building on Kukui Street.

Mr. Chinn belongs to a host of organizations, in one capacity or another. He has been Director of the Chinese Chamber of Commerce, President of Pun Tau Society, Director of Hoo Cho School, President of the Chinese Mandarin Class, President of Chee Kung Tong Society, member of the Chinese division in the Honolulu Community Chest, member of the Honolulu Shriners, Honolulu Commandery 1 of the Knights Templars, Honolulu Chapter Royal Arch Masons.

A graduate of St. Louis College, Honolulu, Mr. Chinn entered the Hawaiian Electric Co., Ltd., in 1913 and has been with the company for nearly 44 years. Presently Chief accountant, Mr. Chinn had previously been sent by the company to inspect mainland electrical power companies and their accounting methods. During his many years of service with the Hawaiian Electric Co., he had on several occasions visited China with his mother.

Son of Mrs. Chinn Chun Shee and the late Mr. Hoong Chinn, Mr. Chinn was born on May 23, 1895, in Honolulu. He has six children, three boys and three girls.

錢潤華電汽考察員

錢潤華君。字健宏。原籍廣東中山縣大字都翠亭鄉人。一八九五年五月廿三日。生於本埠。畢業聖雷中學。後。一九一三年入夏威夷電汽公司為會計主任。至今已有四十四年之久。深得東主信用。歷年派赴美大陸。考察電汽業。並遊全美。回檀後對於電汽事業。貢獻很多。父錢雄。一九一六年逝世。母陳氏尚健在。回國觀光。已有數次。每次必與母同行。遊覽各名勝。以新眼界。人多稱其孝。曾任四大都會館主席。蟬聯六載。中華總會館主席兩任。中華總商會董事。蟠桃會首任會長。互助學校董事長。國語學校學生會主席。慈善會華人部勸捐主任。致公總堂前任主席。今任顧問。西人團體神龍會支部司庫。檀山聖宮會第一支部司庫。性聰穎。頗曉祖國歷史。近年以中文演講。甚為流利。人多羨之。辦事勇敢有為。善於策劃。四大都會館改建於科街時。君為主席。不計艱鉅。卒底於成。其功實非淺鮮。夫人歐氏。子三女三。長子有開。畢業於波士頓專門醫部醫科大學。領得博士銜。在本埠設有醫館。懸壺濟世。又在山頂海陸軍醫院為顧問。次子有勝。畢業奧希育省大學。現任電汽局估價。三子有添。在費城極尼文醫學求深造。女有雁。有權。已婚。有燕畢業個囉連度大學師範系。領碩士銜。錢君住宅在怒安奴街三六三六號。

Chee Quon Ching



程 志 焜

程 志 焜

程志焜。字奕家。中山石岐人。少從遊於邑中名士李禮川先生之門。年十六。始往港就讀於拔粹書院。卒業後。買棹來檀。肄業於夏大。領學士銜。旋往美東。就讀於便士溫尼亞大學。攻理財科。領碩士銜。一九卅三年返滬。受職於上海商業儲蓄銀行。一九卅七年蘆溝橋事發。卅八年敵犯滬江。乃挈眷來檀。而從商焉。程君乃已故僑商程霖先生之子。母鄭氏。數年前中華會館建築新樓。程君曾慷慨捐款項。以紀念其雙親。程君於廿餘年前。在三藩市與雷鳳珍女士結婚。現有女二人。子一人。長女已適人。次女現肄業於美陸味時近大學。幼男克蘇。現仍在本埠公校肄業云。

CHING, YAN QUONG

Owner, Punaluu Store

Yan Quong Ching



Punaluu businessman Ching Yan Quong, born a few years before the Annexation, has been on the commerce scene for a great number of years. Island-born, he was raised on the windward side of Oahu and received his early education at the Hauula School.

Experienced and capable in community affairs, Mr. Ching is serving as a Director of the Kahuku Hospital. He is also a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the Ching Clan and the See Dai Doo Society.

Born on December 17, 1892 to Ching Wai Fong and Ching Kam Shee, he is married to the former Tom Kam. The Ching family includes Mr. Ching, his wife, nine sons and seven daughters: Wah Chan, Wah Kam, Wah Chew, Sha Hoo, Wah Kwai, Wah Chow, Wah Sun, Wah Jung, Wah Sung and Mew Yoong, Mew Sin, Yuk Kang, Yuk Sim, Yuk Mee, Yuk Lai, Yuk Jun.

Richard C. Ching.



陳 英 傳

RICHARD CHONG CHING

Executive Vice-President & General Manager,
Foremost Dairies-Hawaii, Ltd.

Born December 19, 1895, at Kula, Maui. Son of Chew Lum Ching and Chung Shee Ching. Married the former Lucy Fong in Honolulu, August 14, 1920. Children: Harold Tsu Choy, Kenneth Tsu Keong, Norman Tsu Fo, Charlotte T; L., and Mrs. Koon Tuck Ma (Gaelic Sui Lan).

After graduating from McKinley High School, Mr. Ching enrolled in the La Salle Extension College and in 1930 undertook special Dairy Studies at Iowa College and at the University of California in 1931. He also attended Mun Lun Chinese Language School.

Following his service during World War I as a Sergeant in the United States Army, Mr. Ching became the Assistant Bookkeeper for Manufacturers' Shoe Company. Subsequently he joined C. Q. Yee Hop & Co., Ltd. as Office Manager, then as Secretary and Director. In 1927, he organized and became part owner of Service Cold Storage Co., Ltd. He was Vice-president and General Manager of the firm until April 1933, when he organized The Provision Company, Ltd., and became the President and General Manager.

From 1927 to 1930, Mr. Ching served as Secretary and Director of the Hawaii Chinese News, Ltd. In 1930, he organized the Rex Tire & Supply Co., Ltd. and has served as Secretary and Treasurer of the firm since 1933. He was President of the Dairy Products Sales Co., Ltd. which was organized by him on June 30, 1937. On July 1, 1953 a merger of The Provision Company and The Dairy Products Co., Ltd. with Moanalua Dairy, Ltd. was effected, thereby forming a holding company, Hawaii Dairy Industries, Ltd. He became Vice-president and General Manager of the Rico Ice Cream Company, Ltd. division. He is also Vice-president and Treasurer of Giant Malt Shop, Ltd. On January 2, 1954, Hawaii Dairy Industries, Ltd., was merged with Foremost Dairies, Inc. and Mr. Ching became Executive Vice-president and General Manager of Foremost Dairies - Hawaii, Ltd.

Active in civic and community affairs, Mr. Ching was President of the Kawanakoa P. T. A. from 1931 to 1933; President of the Hawaii Chinese Civic Association in 1933; Commander of Kau Tom Post 11, American Legion, 1934; Departmental Vice-commander, American Legion, 1935; Director of the Honolulu Y. M. C. A. from 1940 to 1949; Treasurer, Honolulu Y. M. C. A., 1947 to 1948; Secretary and Treasurer of the Ice Cream Manufacturers' Association of Hawaii, 1933 to 1948; Junior Warden and Vetryman of St. Elizabeth's Church since 1948; Lay Delegate to the Episcopal Church General Conventiun in San Francisco, September, 1949; Diocesan Keyman of the Episcopal Church of Hawaii, 1948 to 1951; and Director and Finance Chairman of the Hawaii School of Religion since 1950.

Active in the baseball world, Mr. Ching is a franchise owner and Treasurer of the Hawaii Baseball League 1949. He was also President of the Chinese Baseball League from 1946 to 1952.

Chairman of the Board of Managers of the Nuuanu Y. M. C. A. since 1953, he has also been a Director of the Honolulu Lions Club since 1953, and a member of the Lanikai Association, the Honolulu Chamber of Commerce, and the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu.

Dr. Koon Sut Ching



程 觀 鈺 醫 生 事 畧

程觀鈺醫生。一九二二年六月十六日。生於檀島正埠。乃僑商程關榕之孫。即程常姚之長子。娶李玉顏氏為夫人。生子女三人。子名紹羅。長女紹華。次女紹蓮。程醫生在本埠讀書時。西文則畢業於拿荷中學。華文則習於明倫華語學校。後往美陸留學。讀於西北大學。並在芝加哥牙醫學院。領得牙醫學士銜。復返檀埠行醫。程觀鈺醫生。現在設醫館於畢杜爐街國際樓宇。三〇四與三〇五號房。行醫濟世。程觀鈺為檀市牙醫學會。美國牙醫學會。亞羅聖聖宮。少年西商會。中華總商會。中山同鄉會。蟠桃會。程族同宗會等會社之會員。閒暇時以攝影及收集留聲機唱片為消遣。

DR KOON SUT CHING

Dental Surgeon

A graduate of Punahou High School, Dr. Koon Sut Ching attended the Northwestern University for pre-dental studies. He was awarded D. D. S. degree from the Chicago College of Dental Loyola University. He also attended the Mun Lun Chinese Language School in his youth.

Dr. Ching is presently engaged in private practice in the National Building, 1109 Bethel Street. During the Korean Conflict he was called to duty as a Captain in the United States Air Force.

He is a member of the Honolulu County Dental Society, American Dental Association, Honolulu Consistory, Aloha Temple, See Dai Doo Society, Kau Tom Post II, Chinese Chamber of Commerce, Pun Toa Birthday Club and the Community Church of Honolulu.

Son of the late Tai You Ching and Wong In Ching, Dr. Ching was born on June 16, 1922, in Honolulu. He is married to the former Elaine Lee. They have three children: Patricia Seu Wah, Lowell Seu Lo, and Jacqueline Seu Lin.

Ching, Kim Ak



程 金 翼

程金翼君。檀埠中美銀行總理也。乃程關樞及袁氏之子。一八九三年二月廿八號。生於檀山正埠。一九二八年六月六號。與林七妹女士結婚。現有子女五。程君在萬乞頓中學畢業後。即入乾沙士省農科大學。一九一六年畢業。獲實科學士銜。曾在美國農林試驗場為副化學師。後被太平洋肥料公司之召。為化學師及農務顧問。共有廿六年。一九卅五年創設中美銀行。一九四五一年被選為總理。為漢拿魯爐信托公司副總理。萊耶自由車法公司副司庫。架路威刺樓宇公司副總理。尚有職份諸多。不能盡錄。對於社會籌辦事上。程君已貢獻不少。為西商會。中華商會。本埠慈善會等董事。前任中華會館總理。四大都會館總理。程族會館總理。聯義會總理。現任青年會司庫。美國銀行會。美國化學會。及農務會。華人士生會等會員。

程金翼為銀行鉅子

CHING, KIM AK

President, American Security Bank

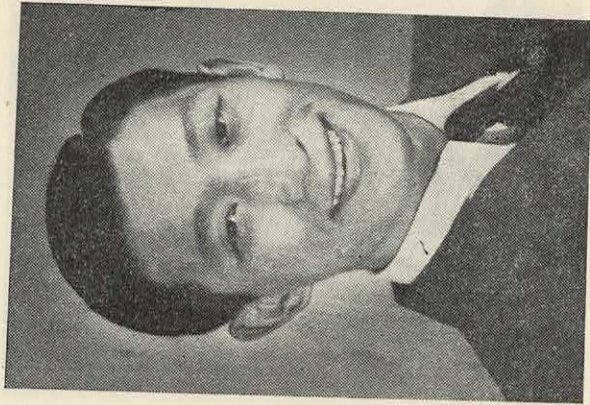
Born February 28, 1893, at Honolulu. Son of Ching Ah Young and Ching Inn Shee. Married the former Katherine Lum at Honolulu, June 6, 1928. Children: Janice (Mrs. Alfred Yee), Noaman, Clinton, Franklin, Wallace, and Willard.

A graduate of Manhattan High School, Mr. Ching studied at Kansas State College where he received his B. S. degree in 1916. After graduation, he worked for the U. S. Experiment Station and in 1919 joined the Hawaiian Fertilizer Company, which later changed its name to Pacific Guano Fertilizer Company. He was with the firm until 1945, holding, among other positions, that of agriculturist adviser.

Mr. Ching joined the American Security Bank in 1945, having helped to organize the bank on March 1, 1935. He is President of the bank, and also Vice-president of the Honolulu Trust Company, Ltd.; Assistant Treasurer of the Royal Tire and Supply, Ltd.; and Vice-president and Director of the Honolulu Credit and Finance, Ltd.; a Treasurer of the Oahu Savings and Loan Association; City Mill Company, Ltd.; and Kauluwela Cottage Company.

Active in civic and community work, Mr. Ching is a member of the City & County Board of Parks & Recreation, and of the Economic Planning & Coordination Authority of Hawaii (chairman of the sub-committee on taxation). He is a Director of the Honolulu Chamber of Commerce, Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Community Chest and Hawaii Dairy Industry. He is also past President of the United Chinese Society, See Dai Doo Society, Ching Benevolent Society and Lin Yee Chung Association. Treasurer of the Niuuanu Young Men's Christian Association, Mr. Ching is also a member of the Commercial Club, American Bankers Association, American Agronomy Society, Hawaii Chinese Civic Association, and Native Sons of Hawaii.

Harold Tsu Choy Ching



陳子才先生履歷

陳子才先生。於一九二三年十月六日。在檀山正埠出世。乃陳英博先生夫婦之愛子。結婚於本埠。夫人饒氏。毓子女二人。

陳先生自意奧蘭尼學校畢業以後。前往美陸。進入愛歐哇州立學校攻讀。在該校取獲畢業文憑。曾在明倫華語學校。練習中華文言。陳先生現為 FOREMOST DAIRIES-HAWAII, LTD. 之安全理事及個人理事。其辦公處設在烈節街七七六號。曾任夏威夷華系公民會主席。現任檀香山華僑青年商會之董事。與嘩湖青年參事會顧問。以及加彌柯喜牛奶公司之司庫。其嗜好則為哥爾夫球戲及擲球戲。

HAROLD TSU CHOY CHING

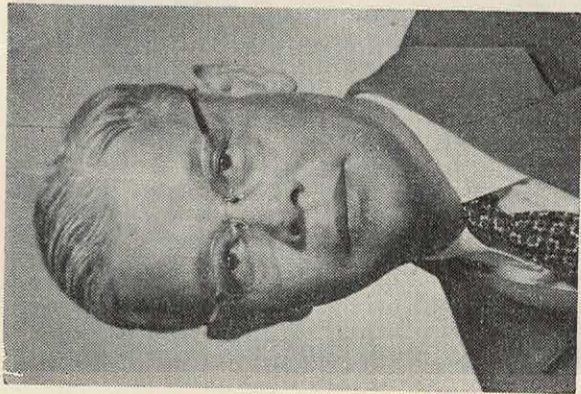
Safety Director & Personnel Director, Foremost Dairies - Hawaii Ltd.

A member of the corporation management, Mr. Harold Ching is Safety Director and Personnel Director for Foremost Dairies-Hawaii, Ltd. He is also serving as Treasurer of the Kaneohe Dairy Company. Graduating from Honolulu's Iolani School, he completed his education at the Iowa State College. It is with this sound background that he entered the company. His education also dates back to his days at the Mun Lun Chinese Language School.

Earnest in the advancement of his community, he served as President of the Hawaii Chinese Civic Association and is at present a Director of the Honolulu Junior Chamber of Commerce. In addition to these positions, he is also advisor to the Oahu Youth Council.

Son of Richard C. Ching and Lucy L. Y. Ching, he was born on October 6, 1922, in Honolulu. He married Beatrice Heu and they have two children: Shannon Yuen - Fo and Bryant Yuen-Choy.

Ching Fook - Tan



陳 福 田 祖 遺 像

CHING FOOK - TAN

Public Relations Director, City Mill Co., Ltd.

Born Dec. 20, 1897, in Honolulu, died October 17, 1956. Son of Chong-Moi Ching and Ng Shee Ching. Married the former Clara Chung in Honolulu, Aug. 20, 1931. Son: Yi-Chuan Ching.

After graduating from McKinley High School in 1917, Mr. Ching matriculated at the University of Hawaii and graduated with a B. S. degree in 1921. Upon receiving his master's degree, in 1923 from Harvard University, Mr. Ching joined the faculty of the National Tsing Hua University in Peking, China. Becoming a full professor of English in the Department of Foreign Languages and Literature of the Arts College, he served as Chairman of that department in 1937. In 1937 the National Tsing Hua University moved to Kunming, Yunnan, to escape the onslaught of the Japanese Imperial Army, and became associated with the National Peking University and the Nankai University in what was known as the National Southwest Associated University. Mr. Ching served concurrently as Chairman of the Department of Foreign Languages and Literature of the Associated University from 1940 to 1946, at which time the Associated University was deactivated and the three universities returned to their original campuses. To avoid service under the Chinese Communist Government, he resigned in December, 1948 and returned to Honolulu.

Mr. Ching's other professional positions included: Council on the Teaching of English, under the Ministry of Education, National Government of China, Nanking, 1946-1948; Director; English Teachers' Association of North China, President 1947-1948; Dean of Freshmen students, National Southwest Associated University, 1940-1942; member of the University Senate, National Tsing Hua University, 1926-1948; Dean of student, Interpreters' Training School, War Area Service Corps, National Military Council of the Chinese National Government, 1941-1942; Editor, War Area Service Corps Bulletin and the WASC Information Pamphlets, under the War Area Service Corps, Kunming District, 1942-1943; Deputy Director, Kunming and the Kwangsi - Kweichow Districts, War Area Service Corps, 1944-1945; and Director, North China and Northeastern Provinces District, War Area Service Corps and Officers' Moral Endeavor Association, 1945-1946.

Since his return to the islands in 1949, Mr. Ching has been public relations director of City Mill Co., Ltd.

He was a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu; First Chinese Church of Christ in Hawaii; Nuuanu Branch, Y. M. C. A.; Hawaii Chinese Building Industry Association; Chinese University Club; University of Hawaii Alumni Association; and Mun Lun Alumni Association.

Edward M. L. Ching



陳 茂 連

陳 茂 連 從 賈 就 發 達

陳茂連君。一九〇六年七月廿六號。生於檀島正埠。父陳金想。母蔡氏。陳君在本埠與阮氏結婚。現有二男一女。

陳茂連君。肄業於麥堅尼中學。又曾讀中國書。至十五歲時。則棄儒從賈。獲一職份。耐力耐勞。繼續堅守廿三年之久。於一九四五年承買一細所雜貨店。經營五年。至一九五〇年八月份。投資廿五萬元。買得一大地段。從新建築一大宏偉之架利希雜貨店。生意頗為興旺。陳君為中華總商會會員。華夏社會員。國安會館會員。陳顯川堂會員。陳君有子二名。陳貴和。陳貴順。

EDWARD M. L. CHING

Owner & Manager of Kalihi Super Market

Born July 26, 1906 in Honolulu to a hard working immigrant couple, Edward Ching got his education at public schools and left McKinley High School before graduation to work. After 23 years of industrious labor, Mr. Ching purchased a small grocery business in 1945.

It was apparent soon after that a need existed for a Modern Market to serve the Kalihi Communities. Acquiring an initial investment for land, buildings, equipment and inventories, Mr. Ching opened the modern Kalihi Super Market at 1008 Gullick Avenue in August, 1950.

A member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, Mr. Ching also belongs to the American Chinese Club, the Ket On Society and the Chun Wing Chin Tong.

He is the son of Ching Kim Sheong and Ching Chai Shee and is married to the former Mae Kam Yuen. They have three children: Sandra Yung Jean, Ronald Kui Fo and Stanley Kui Shuen.

Dr. Donald Tong Loy Ching



陳 東 來

陳東來按摩骨節西醫

陳東來君。按摩骨節西醫生也。一九二八年元月廿七號。在檀山正埠出世。父陳成。已仙逝。母甘氏。

陳東來君在計木基中學畢業後。即往美陸。入林肯大學專學按摩術。畢業領得按摩醫術銜。又在該校內心肺部服務兩年。一九五二年回檀。得保生局發給牌照。

現為本埠按摩術主考人之一。

陳君曾在美陸軍部服務。又為中華商會會員。計木基獅子會。檀山按摩術會。全國按摩術會等會員。

William Kam Ming Chee



朱 金 明

朱金明律師履歷

朱金明君。於一九二二年八月六日。在檀山正埠出世。父朱生源。母朱林氏。結婚於本埠。夫人陳氏。毓有子女五人。

朱金明君。在檀島畢業麥堅尼中學。又取得夏威夷大學學士學位。前往美陸習法律。在紐約大學法律系。領得法律學士銜。曾在檀光華語學校。習練中華文。

朱金明君。為現在名律師。律師辦事處設在華圖路街九二六號。乃四邑會館會員。檀香山中華總商會會員。中華大學生會社會員。及夏威夷律師公會會員。且為常務委員會之會員。現任為華人二支會福音總理。

DR. DONALD TONG LOY CHING

Chiropractor

Dr. Donald Tong Loy Ching is a chiropractor, licensed to practice in 1952 by the Territorial Board of Health. At present, he is a member of the Territorial Board of Chiropractic Examiners. He has also seen service with the U. S. Army Signal Corps.

Dr. Ching is past Recording Secretary (1956) of the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce; and is the second Vice-President for the present term; a member of the Kaimuki Lions Club, Kaimuki Business and Professional Association, Chiropractic Association of Hawaii, and the National Chiropractic Association.

A graduate of Kaimuki High School, Dr. Ching attended Lincoln Chiropractic College, where he received the degree of Doctor of Chiropractor. He did post-graduate work at the same institution, followed by two years of internship at the Lincoln Chiropractic College Clinic, where he assisted in the heart and lung department.

Dr. Ching is the son of the late Thomas Sing Ching and Mrs. Bertha Kam Ching. He was born on January 27, 1928 in Honolulu.

WILLIAM KAM MING CHEE

Attorney & Real Estate Appraiser

William Chee, a real estate appraiser, is also known professionally as an attorney-at-law, licensed to practice in the Territory of Hawaii.

A graduate of Mc Kinley High School, Mr. Chee studied at the University of Hawaii where he was awarded the Bachelor of Arts Degree and at the New York University Law School where he received an L. L. B. degree. He attended Tan Kwong Chinese Language School in his youth.

Attorney Chee holds active membership in the See Yup Benevolent Society, the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, the Hawaiian Bar Association, the Chinese University Club and the United Church of Christ where he serves on the Standing Committee.

He is married to the former May Chun. They have five children: William Stanley Wah Lock, Robert Jonathan Wah Sing, Richard Kellet Wah Keong, Steven Michael Wah Tuck, and Karen Jean Sau Lan.

Mr. Chee, the son of Chee Wing Yen and Chee Lum Shee, was born in Honolulu on August 6, 1921.

LESLIE KUN ING CHANG

英 羣 鄭

Poi Manufacturer

Carrying on the business of a long time Waipio Valley family, Leslie Kun Ing Chang has been the manager of Hilo's Puneo Poi Factory since 1941. His father, a retired veteran of the poi industry began with the production of taro in Waipio, Hawaii, and besides acquiring holdings of land, he developed his business which is presently being shared by his children.

A capable community man, Mr. Chang is a charter member of the Chinese Civic Club and a member of the Native Sons and Daughters of Hawaii. He received his early education at the Honokaa High School.

From a well-known local family, Mr. Chang's brother, Gordon, was selected for the Honolulu Interscholastic All-Star Football Team in 1951. His sisters, Mrs. Sau Lin Kauwe and Mrs. Pearl Yuk Lin Chong are with the Hawaiian Homes Commission Office in Kamuela, Hawaii.

Leslie Chang was born on March 23, 1913 at Honokaa, Hawaii.



徐 林 禮 夫 人

FLORENCE YUK LIN LEE CHEE

Owner-Manager, Aloha Health Foods

The owner and manager of the Aloha Health Foods situated on the Beretania Street side of Kalakaua Supermarket, Florence Yuk Lin Lee Chee maintains strong interest in the dietary field as a member of the National Dietary Foods Association.

The unique Aloha Health Foods deals exclusively in dietary foods and is probably the only such establishment operated by a Chinese woman.

In addition to business pursuits, she participates in the Lee Association activities as an active member and finds enjoyment in astrology and the reading of palms.

A native of Oahu, Florence Chee was born in Waipahu on December 2, 1910.

Robert H. K. Chang



鄭 慶 強 律 師 事 畧

鄭慶強君。檀山律師。美國籍民。原籍廣東中山縣谷都烏石鄉人氏。前任疆省副檢察長職。為本埠律師會之聯絡部委員。國際法律會名譽會員。曾在陸軍部警察部為中尉軍官級四年。畢業陸軍國語學校。現為谷都三鄉會。烏石寄廬之法律顧問。華夏社會友。華人士生會。中華商會。中華會館。中華青年商會會員。對於華商採辦爆竹及烟火進口事宜。代為出席辯護。貢獻不少矣。

ROBERT H. K. CHANG

Attorney - at - law

Robert H. K. Chang is an attorney-at-law and a former Deputy Attorney General of the Territory of Hawaii. He is a member of the Territorial Bar Association, member of the Public Relations committee of the Territorial Bar Association, and a member of Phi Delta Phi, International Honorary Legal Fraternity.

He organized and obtained the charter for Barrister's Inn, "Honolulu Chapter of the Phi Delta Phi" and is its historian.

After four years of active service, Mr. Chang was honorably discharged in 1946 as a 2nd lieutenant in the Corps of Military Police, U. S. Army. He graduated from Military Chinese Language School, specializing in the Mandarin language.

He is legal advisor to the following incorporated charitable organizations: Gook Doo Sam Heong Society, Oo Syak Society, and Quon On Society.

Mr. Chang is a member of the American-Chinese Club, Chinese Civic Association, Tu Chiang Sheh Fraternity (President of Chapter IV, 1956), Chinese Chamber of Commerce (chairman of its Constitution and By-Laws Committee, 1955 and 1956), United Chinese Society (chairman of its Fireworks Committee - defended its constitutional right to free exercise of religion, including the use of fireworks for religious ceremonies), and Charter President of the Chinese Junior Chamber of Commerce.

Richard K. C. Chang



鄭 健 璋

鄭健璋內外科西醫

鄭健璋君。內外科西醫也。檀山正埠土生。三十二歲。父鄭林芬。母黃氏。鄭醫生醫館。設在京街南一四八一號三樓。

鄭君在本埠聖雷中學畢業後。即入低頓大學專習醫科。於一九四九年在庫禮頓大學畢業。獲醫學博士銜。繼入聖雷埠大學之醫院內。實習服務一年。即投入美國空軍部服務。退伍後入「便時路溫爾亞」大學。習身體內部治療專科。鄭醫生曾已結婚。生有一女。名計爐。鄭夫人曾任「便時路溫爾亞大學」牙科教授。鄭宅現在本埠。

RICHARD K. C. CHANG

Physician, Internal Medicine

A physician specializing in Internal Medicine, Dr. Richard Chang completed his Residency in Internal Medicine and Gastroenterology at the University of Pennsylvania. He pursued premedical studies at the University of Dayton University and John Hopkins University, after graduating from St. Louis College. He received his M. D. degree from Creighton University Medical School in 1949, followed with internship for a year at the St. Louis University Group of Hospitals in St. Louis, Missouri.

He then spent the next three years as a Resident at the Graduate Hospital of the University of Pennsylvania before serving in the U. S. Air Force. After his discharge from the service, he again returned to the University of Pennsylvania to complete his specialty training. Dr. Chang was certified by the American Board of Internal Medicine before returning to the Islands to begin his practice.

Dr. Richard K. C. Chang, whose office is in the Professional Center Building, was born in Honolulu to Mr. and Mrs. Charles F. Chang. Dr. Chang's wife is also in the professions, and formerly taught at the University of Pennsylvania Dental School. They have a daughter, Gail Suling.

Raymond Mun Yee Chang



鄭文儀是實業經紀

鄭文儀君。乃入息稅顧問。及實業經紀人。於一千八百九十九年元月十一號。在夏威夷山謂標出世。父鄭銳珍。母譚氏。夫人張氏。

鄭君為本埠聖雷中學畢業生。曾在明倫學校學習中文。目下在希爐埠開設公家會計。及代報入息稅辦事房。歡迎光顧。曾為太平建築公司司理。前任夏威夷島上議紳。合衆國稅務廳會計員多年。神龍會會員。有子六名。女一名。鄭文儀君住宅。在希爐埠架刺架委街一壹〇號。

RAYMOND M. Y. CHANG

Tax Consultant & Real Estate Broker

A former Territorial Senator from the FIRST DISTRICT of Hawaii, Raymond Chang is now the senior partner of Chang and Takahashi, Public Accountant and Tax Service. As past Head of the Internal Revenue Service on the Island of Hawaii, Mr. Chang has attained an eminent position in the field of Tax Consultant on the Big Island.

He is also the managing partner of the Pacific Building Co., and Chang and Takahashi Associates, Real Estate Developers.

A graduate of St. Louis College in Honolulu, Mr. Chang also studied at Mun Lun Chinese Language School.

He is a member of the Kilauea Lodge No. 330, F. and A. M., and Aloha Temple "Shriner".

Son of Yai Chan Chang and Chang Tom Shee, Mr. Chang was born on January 11, 1899, at Waipio. He is married to the former Catherine Grace Chong of Hilo. They have seven children: Raymond W. R., Roy W. K., Robert W. S., Wilfred A. W. K., Richard W. K., Rodney W. K., and Rae Mei-Ling.

Kwai Kong Chong



鄭貴光原棒球猛將

鄭貴光君。一千九百一十年四月廿九號。在檀山正埠出世。父鄭榮全。母談氏。原籍廣東中山得都濠頭鄉人氏。鄭貴光君在本埠聖雷中學畢業。為萊耶娛樂公司司庫及書記。該公司在秘利天尼街南一三七〇號。及行結實地公司副總理。司役運動場董事。西商會會員。中華商會會員。中華會館會員。華人士生會員。益桃會會員。華夏社會員。少年時為棒球選手。十餘年前。與黃女士結婚。鄭宅在低文乞路三七五九號。

CHANG, KWAI KONG

Business Executive

Achieving prominence on the handball court in his youth, Mr. Chang Kwai Kong now applies his sporting drive to his multiple business endeavors, Treasurer and Assistant Secretary of the Royal Theatres, Ltd., and Assistant Treasurer and Assistant Secretary of Royal Amusements, Ltd., Mr. Chang is also Vice-president of Market City, Ltd. and Treasurer of the Civic Auditorium. In addition to holding the position of Director in these three companies, he is also Directing Manager of Tasty Foods.

Fully aware of the need for active participation in civic groups, he is a member of the Honolulu Chamber of Commerce, American Chinese Club, Chinese Chamber of Commerce, United Chinese Society, Hawaii Chinese Civic Association, and the Birthday Club.

A graduate of St. Louis College, Mr. Chang won the Single Runner-up in the 1931 Open Hawaiian AAU Handball Tournament and numerous other handball championships.

Born April 29, 1910, the son of Chang Tam Shee and the late Chang Yee, he is married to the former Barbara K. Y. Wong.

鄭君烈

鄭君汝葵。號君烈。字德煌。原籍粵之中山縣厚興鄉人。幼而岐嶷不羣。異於常兒。聰睿明哲。出自天性。二歲回原籍習中文。以求奠定國學基礎。先後畢業縣立中小學。厥後負笈羊城。一九一九年。以成績優異。畢業於國立廣東高等師範學校國文部。其為文清剛挺拔。一如其人。書法出入趙孟頫王羲之。神骨絕有。甚為僑羣所推重。回縣。歷任師範學校學監兼教員。當時楊孝廉繼夫任校長。湯孝廉展雲任教務長。楊茂才仲翰任庶務。人才極一時之盛。未幾擢升縣立中學校長暨教育局局長。管教有方。有聲於時。一九二三年。以服務桑梓改者成效。思出為世用。遂翔異地以舒翼。越海外以高時。復回檀山師子貢以貨殖自悅。任永生和公司總司理。一九二七年。美國芝加哥大學。特贈法律學士。君性喜學。暇則詩書是耽。兼任平民學校校長。中山學校教務主任。以啓迪僑胞子弟。後以商務日繁。無暇兼顧。遂辭去教席。出而兼任實地美路公司董事長、和發酒家司庫、華美銀行董事、等職。一九四六年秋。縱遊美國各省。歸檀後。將參觀所得。著有一兩月紀遊。都數萬言。對美國之商務、建設、風土、人情、闡述無遺。誠為一有價值之書也。一九四八年。眷懷祖國。挈眷回國觀光。原欲投資實業。作久居計。後以時局動

Chang Nee Sun



鄭君烈

盪。預知隱禍之將作。翩然回檀。任永生和公司副總理兼司庫、實地美路公司副總理、中美銀行董事。一九五一年及一九五四年。代表中美銀行出席全美國省立銀行之銀業大會。貢獻良多。在實業方面。投資卡刺鳩實業公司、同發公司、架路威刺公司等。及自置樓宇收租。斯則少有鬥智。既饑爭時者耶。對於當地各社團之活動。靡不參加。如中華會館、中華總商會、致公總堂、良都會館、聯義會、中山同鄉會、蟠桃會、等各社團。均嘗任主席顧問或職員。頗有建樹。可見其聲望素孚。為僑羣所愛戴矣。初檀山領館。向非實業。乃僑屋而辦公也。君常與社公惠生談及此事。引以為憾。一九三二年。適故商某巨厦出售。楊君福榮首倡購為領館之議。君力促社公贊成之。遂集僑領十一人。組委員會。負責募款。君為委員兼書記。又赴各島勸捐。遂有今日堂皇大厦之領館。俾壯外人之觀瞻。又以之奉獻國民政府。其為國增光。豈鮮少哉。迨一九三七年。日本軍閥揭護溝橋事變。大肆侵掠。我國起而全面抗戰。傷兵難民。遍地皆是。君特與各僑領袖倡組「祖國傷兵難民救濟會」。先自捐美金一千元以為之倡。再向僑胞舉行月捐。將款匯回祖國。救濟傷難。活人無算。余觀其所主編之「七七紀念特刊」。中有題句云。「悲風颯颯雨瀟瀟。灑向溝溝抗戰橋。醒我黃魂除暴日。憑君碧血挽狂潮。聚離身世書千卷。祭奠英靈酒一瓢。今夕會開齊下淚。精誠萬眾動雲霄。」斯則愛國情緒。活現紙上。人稱華僑為革命之母。與中華民國是一體之凝結。所以每逢國家民族有危難之際。全賴海外僑胞支援拯救。今觀君等之捐資救國。蓋可置信。一九五三年春。以年臻耳順。已倦於勤。遂辭退各社團暨永生和職務。祇任和發酒家、實地美路公司及銀行董事之閒職而已。今年秋復往遊東亞及馬來羣島一帶。兩月始歸。藏書甚富。暇則灌園觀書。悠然自得。夫人梁氏劍雄。淑性內蘊。女一。已字人。子一。名自強。今年夏畢業聖路易中學。將升大學深造。君與余同學高師。凡三載。鄰舍而居。其為人器量弘深。識度高大。重氣節。耿介不阿。薄仕宦。虛榮不慕。平居與人無町畦。謙恭有禮。篤於孝友。勇於任事。樂於助人。故人亦樂親之。性好施濟。胞與為懷。斯所謂富而好行其德。勞謙而有終者歟。因特表而出之。以為海外各地僑胞之所勸勉而知法效焉。一九五六年。歲次丙申。孟冬既望。同學弟揭陽吳履泰敬撰。

Chang Chock Hing



鄭 卓 興 祖

故商鄭卓興史畧

故商鄭卓興。字日初。中山縣得都濠頭鄉人。在檀山正埠京街開設鐵器舖。迄今已有四十五年之久。三十三歲回國結婚。夫人程氏。子慶鑿。女二均適人。世界第二次大戰後。救濟濠頭鄉貧民八百元。本埠中華總會館從新建築助款五百元。中山學校籌款捐銀壹千元。曾任得都會館主席。中山學校董事。及大公學校董事。中華商會等董事多任。一九五四年間壽終。舖中生意。慶鑿君接理。對於公益。亦多樂助。大有父風。夫人陳氏。三子四女。皆受中西教育。

CHANG, CHOCK HING

Businessman

Born September 1870 in the Kwangtung Province of China, to a hardworking couple in Ho Tou Village a few leagues south of the District Seat of Chungshan, Chang Chock Hing grew up in the environment of his forefathers. Arriving in Honolulu, he entered the field of commerce and over forty-five years ago established the Chock Hing Company on King Street, dealing exclusively in hardware products.

Known as a philanthropist, Chang Chock Hing made heavy contributions throughout his years to the unfortunate people of his village. In Honolulu, he aided the Chungshan Chinese Language School and the United Chinese Society's building fund.

Earnest in the advancement of his community, he was President of the Duck Doo Society, Director of the Chungshan and Tai Koong Chinese Language Schools, and the Chinese Chamber of Commerce.

Married in China, he was the father of one son and two daughters. Since his death in 1954, his son has been managing the Chock Hing Company.

Henry Kam Cheong Chang



鄭金祥實業經紀人

鄭金祥君。一九二三年九月廿三日。生於檀島漢拿魯爐埠。父為僑商鄭福。母黃氏。娶屈氏為夫人。生子女三人。

鄭金祥君於一九四〇年。畢業於檀山聖路易中學校。並曾為珍珠港船塢之實習生。

鄭先生為傢具製造師。及樓房屋宇建築師。工精藝巧。克苦耐勞。現為 HAWAII MODULAR HOMES, LTD. 主席。並為漢拿魯爐中華青年商會一九五五年至一九五六年之主席。隆都從善堂之助理英文秘書。中華總會館之理事。檀山中華總商會之會員。鄭君每於閒暇時。則致力於會社工作。並以運動為樂。

HENRY KAM CHEONG CHANG

Realty Broker; Businessman

A realty broker for many years, Mr. Henry K. C. Chang founded the Hawaii Modular Homes, Ltd. He is President of the company which functions as a home builder and furniture manufacturer. He is also the principal broker for the Rainbow Realty Co. Mr. K. C. Chang was also in the apprentice program at the Pearl Harbor Shipyard.

He was President of the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce, 1955-56, Assistant English Secretary of Lung Doo Benevolent Society, Director of the United Chinese Society, and a member of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu. Although busy with business matters, Mr. Chang devotes considerable time and efforts to Community work.

A graduate of Saint Louis College in 1940, Mr. Henry Chang was born September 23, 1922, in Honolulu, the son of Chang Fook and Wong Sam Chang. He married Mabel Wat in Honolulu and their children are Karen Yun Tong, Cheryl Yun Tai, and Wanette Yun Tin.

Chan, Loo Sau Ung



陳 盧 秀 英 女 士

CHAN, LOO SAU UNG

Estate and Guardianship Attorney,
First Circuit Court, Honolulu, T. H.

Born in Honolulu. Daughter of Loo Joe and Loo Choy Shee. Daughter: Janice Sheung Mun. Graduate Punahou. Attended University of Southern California. B. A. Degree, University of Hawaii. L. L. B., Yale University Law School.

Recognized as the first Chinese woman to practice law in Hawaii, Mrs. Chan was associated with the legal staff of William Hunt and Company, Hong Kong, from 1937 to 1940, and served as legal advisor for the Sang Hop Construction Company, Hong Kong, from 1935 to 1940.

In 1941, she was appointed special investigator with the Immigration and Naturalization Service of the U. S. Justice Department, and served in Washington, D. C. and New York. She resigned from this position and since 1944 has held the position of Estate and Guardianship Attorney in the First Circuit Court, Honolulu.

Attorney Chan has been particularly interested in problems of immigration and naturalization law. In 1947, she was retained by the Chinese Merchants Benevolent Association to help solve the very pressing and difficult problem involving re-entry permits for a certain group of aliens, mostly Chinese merchants. In the summer of 1947, she went to Washington, D. C. to bring the problem to the attention of Congress. Testifying before the U. S. House Judiciary Committee in 1948, she was instrumental in obtaining passage of an amendment to the Immigration Act of 1924, whereby certain aliens would be assured of the right to re-enter the United States after visiting their homeland.

Her civic activities include membership and participation in club and committee work, including Zonta, American Association of University Women, Red Cross, Community Chest, We the Women, Chinese Women's Club, and Associated Chinese University Women. She is a member of the Honolulu Bar Association, Kappa Beta Phi Legal Sorority, the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu, and is a director of the International Institute of Hawaii.

Yew Char



謝 有 首 名 華 人 議 員

謝有君。乃攝映師。遊歷宣講員。及首名華人議紳。一千八百九十三年元月十九號。在夏威夷山柯哈刺出世。父謝來貴。母吳氏。原籍廣東新安縣人氏。一千九百廿三年七月十六號。與毛秀銀女士結婚。生有二男二女。

謝君曾在芝加哥新式攝影學校畢業。現設寫字樓在一〇八號科街二樓。專理映畫及遊客局生意。常演講各埠名勝特點。領帶遊客往遊環球東亞及美陸加拿大等地。已有四十多次。遊客已達二千五百名。一九二六年謝君曾被選為檀山下議院議員。被選已屆八期。膺議員者已達十六年之久。純粹華種籍民膺議員之選者。歷史上以謝君為始。

YEW CHAR

Photographer, Legislator, Lecturer, Tour Conductor

Born January 19, 1893, at Halaula, Kohala, Hawaii. Son of Char Loy Kui and Ng Shee. Married Helen Sau Ngain Mau in Washington, D. C., July 16, 1923. Children: Washington, Lincoln, Virginia He-Lan and Josephine Mei-Lan.

Distinguished as the first American of full Chinese ancestry to serve in an American legislative body, Mr. Char was elected to the Territorial House of Representatives in 1922—at the age of 26. A staunch Democrat, he was elected and served for eight terms, a total of sixteen years.

A graduate of the Modern School of Photography, Chicago, Illinois, in 1915, he has been a professional photographer for 30 years, and at one time owned and operated the Tiffany Studio. After retiring from active studio work, he specialized in documentary and travelogue photography.

The tour and travel business in Hawaii was initiated by Mr. Char who has organized and conducted more than 40 tour parties to various countries and around the world. The total number of tour members totals to more than 2,500 persons. He is the owner and operator of Char's Tour & Travel Service, 1108 Fort Street, and has been in the travel business since 1933. Well known as a travelogue and documentary film lecturer he has given many lectures in the United States and Canada.

Theodore C. H. Char



謝 官 興

謝 官 興 能 手 會 計 師

謝官興君。公家會計師。及實業發展人。一千九百〇一年七月一日。在檀山正埠出世。父謝泗益。母張賀。在本埠與故商鄭通之女結婚。毓有二男二女。

謝君畢業麥堅彌中學之後。即往美入意利耐士大學攻讀。畢業獲會計學士銜。返檀後。在畢杜爐街二〇七號國家大樓式樓上。開設辦事房。曾任市政廳查數員。曠省查數局副主任。曠省會計考查員。西商會會員。中華商會查數員。中華會館會員。謂問爐拿農林發展公司司庫。城市實業公司司庫。城市投資公司司庫。現任全美國會計學會員。及檀山公共查賬會社會員。

THEODORE C. H. CHAR

Certified Public Accountant

Born July 1, 1901, in Honolulu. Son of See Yick Ch r and Chong Fo Ch.r. Married the former Alyce Chang-Tung in Honolulu. Children: Russell, Hcrvey, and Nanette.

Appearing in "Who's Who in Commerce and Industry" and "Who's Who In The West", Theodore C. H. Char is a Certified Public Accountant and real estate developer, having been responsible for many large subdivisions of real estate in California as well as in Hawaii. He is the Treasurer of Waimanalo Agricultural Development Co., Ltd., Town Properties, Ltd., and Town Investment, Ltd., and President, Pacific Explorations, Ltd.

A member of the Honolulu Chamber of Commerce, Mr. Char is also the Auditor of the Chinese Chamber of Commerce of Honolulu; member of the United Chinese Society; West Honolulu Rotary; Commercial Club; Waikiki Athletic Club; and past President of the Hawaii Chinese Civic Association.

A graduate of McKinley High School, Mr. Char received his B. S. degree in Accounting from the University of Illinois and was Deputy City & County Auditor from 1933 to 1935, and Chief Field Auditor, Territory of Hawaii, from 1935 to 1937. He served on the Board of Accountancy, Territory of Hawaii, from 1948 to 1954, and is a member of the American Institute of Accountants and the Hawaii Society of Certified Public Accountants.

CHAR, WAI SINN

Dental Surgeon

Char, Wai Sinn



謝 惠 善

Born June 14, 1902, in Honolulu. Son of Mcn Hoon Chor and Yen Kun Wong Chor. Married the former Bsrtha Kam Yuk Lum on August 13, 1931, in Honolulu. Children: David Kingman, John King-son, Cynthia Moon Yeen. Claudia Moon Toy and Douglas King Chee.

Dr. Char attended McKinley High School and graduated from Omaha High School in 1922. He received his D. D. S. degree from Creighton University in 1926. From Omaha, Nebraska, Dr. Char went to Chang-sha, China, where he was placed in charge of the Dental Department of the Hunan Yale Hospital. From 1927 to 1930 he was in private practice in Shanghai, during which time he was also connected with the Chinese Red Cross Hospital and the Margaret Williams Hospital. Returning to Honolulu in June of 1930, he joined the dental staff at Palama Settlement, and subsequently again entered private practice.

A member of the Dental Society of Honolulu, Dr. Char is also affiliated with the Territorial Dental Society, the American Dental Association and the American Society of Dentistry for Children.

Dr. Char has been a director of IMUA for 3 years since 1950; a member of the Public Health, American Way, Education, Municipal Affairs and Legislative Committees of the Honolulu Chamber of Commerce; a representative of the Chinese Chamber of Commerce at the first convention of the American Society of Travel Agents held in Honolulu; chairman of the Civilian on Education Committee of the Territorial Department of Public Instruction; a member of World Brotherhood; sustaining member of Aloha Week; member of the Palama Settlement Association; charter member of the Bishop Museum Association; member of the American Automobile Association, Republican Club, Kuakini Hospital; member of the University of Hawaii Foundation; Vice-president and Director of the Hawaii Chinese Civic Association; and a member of the Honolulu Council of Churches.

Dr. Char organized and was the first president of the Char Association of Hawaii; first president of the Chinese Amateur Athletic Association; organizer and president of the Creighton Alumni Club from 1941 to 1945 and in 1953; and organizer and president of the Dental Society Bowling League. He was a member of the Nuuanu Athletic Club and Chinese Amateur Athletic Club, a member of the American Chinese Club, the See Dai Doo Society, Ket On Fui Kon Society, United Chinese Society, and the Chinese University Club.

Chairman of the building fund drive, he also served on the standing committee executive, and campaign committee at the United Church of Christ. The Women's Auxiliary of the Honolulu County Dental Society and the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce was organized by Dr. Char.

A contributor to the Hawaii Chinese Journal, under the column "A Point of View", he has also contributed articles to the Chinese World, a San Francisco daily newspaper, and to the Honolulu Advertiser and Honolulu Star-Bulletin.

Mr & Mrs Edward S. H. Au



歐紹欣夫婦

歐紹欣經營禮品店

歐紹欣君。字開權。六十五歲。生於道威島。幼時隨父母回國習中文。返檀埠後。為移民局管理華人糧食部主任。後又為羅羅老人院司理。回國觀光。已有四次。赴美陸遊覽二次。夫人譚麗芳。六十一歲。回國二次。子三。女一。長子慶福。REMOND AU畢業意話蘭尼中學。次子慶添 HARRY AU畢業麥堅尼中學。三子慶光 ROBERT AU畢業聖雷中學。女瓊仙。歐夫人在畢杜爐街夾此利天尼街開設麗芳店。正舖在怒安奴街。歐君自為司理。支店設在京街北一九四七號。交瓊仙女管理。俱辦祖國古玩酸枝磁器顧繡及女裝等。上好貨物。鎮流極廣。

EDWARD S. H. AU.

Businessman

With three stores dealing successfully in Chinese imports located throughout the city, Edward S. H. Au has long established himself on the Hawaiian business scene. The Lai Fong Department Store on Nuuanuu St. was the forerunner of the other two establishments.

In his youth, he was with the U. S. Immigration Station in the capacity of steward. Soon after, he became the Manager of the Palolo Chinese Old Men's Home.

Although born on the Island of Kauai in 1892, Mr. Au accompanied his father to their ancestral home in China when still young and there he received his education. After returning to Hawaii, he traveled to China on numerous occasions, twice accompanied by his wife. His travels also took him to the Mainland.

Known also as Au Siu Hin, he is married and is the father of three boys and a girl, Remond, Harry, Robert, and King Sin.

David Chung Ai



鍾貴全熱心慈善事

鍾貴全君。四十三歲。現任實地美爐公司副經理之職。一九一四年七月六號。在檀山正埠出世。父為板商鍾字先生。母蕭氏。一九五〇年九月五號。在本埠與卓女士結婚。現有子一女二。

鍾貴全君曾在洋拿荷書館。加省專科大學。檀山陸軍學校。檀山職業學校等處攻讀。

鍾君乃實地美爐公司董事。第一合眾國儲蓄及生借銀業公司董事。世界兄弟勞工委員。一九五三年為大法庭陪審員。華人養老院董事。中華商會董事。慈善會熱心辦事人。為京街華人基督教會教友。

DAVID CHUNG AI

Vice - President, City Mill Co., Ltd.

David Ai has been associated with the City Mill Co., Ltd. since 1945 when he assumed the position of Vice-president. Aside from his executive duties, he is also a Director for the company. In addition to these, he is also a Director of the First Federal Savings and Loan Company.

Fully cognizant of his public duties he has served on the Board of Governors of the Hawaii Employers Council, the World Brotherhood Labor Committee, on the Grand Jury in 1953; is a Director of the Palolo Chinese Home, Chamber of Commerce, and has been active in the Community Chest. He is also a member of the First Chinese Church of Christ.

Mr. Ai studied at Punahou School, California State Polytechnical School, Honolulu Military Academy and Honolulu Vocational School.

Born July 6, 1914, in Honolulu, son of Chung Kun Ai and Chung Siu Shee, he married Lani Chock in Honolulu, September 5, 1950. Children are Cynthia Jane and Steven.

Ai, Chung K.



鍾 工 宇

鍾工宇，廣東省中山縣西山鄉人，生於一八六五年十一月廿五日，父鍾初，母張氏。於一八九五年娶蕭氏於檀，生有四子六女。讀書於奧蘭尼學校。於一八八三年進入商界，經營蘇杭及裁縫業。自一八八七至一八九九之十一年間受僱於西人刀實商店。於一八九九年自行組織實地美路板廠有限公司，自任司理及司庫之職至今。扶助僑胞。振興實業。此外，曾歷任火奴魯魯業業公司經理，華美銀行司庫，及太平洋商運公司司庫兼司理。會擁有澳啤湖島最後之一米磨。及速度過人之五桅船，維吉朗提號。鍾先生以其商界事業及慈善事業著稱，曾任惠華醫院總理凡四年。及中華總會館總理凡五年。其慈善事業惠及多方，包括大量運送衣物救助祖國內之窮苦同胞。民國未成立，加入興中會。資助孫總理建設共和政體。

鍾 工 宇

- 黃 華 一五七九
- 黃 德 延 一五七九
- 黃 植 一五六六
- 黃 卓 棠 一五五五
- 黃 北 益 一五四四
- 黃 北 洪 夫婦 一五二一
- 黃 炳 廷 祖 一五〇一
- 溫 金 秀 一三三四
- 彭 立 昆 一三三三
- 彭 鳳 琨 一三三三
- 彭 官 利 一三三三
- 馮 燕 平 一三七三
- 馮 或 龍 一七二二
- 程 勝 和 一四九九
- 程 潤 光 一四二四
- 程 致 現 一四二四
- 程 官 鈺 一三三三
- 程 金 翼 一三三三
- 梁 炳 堅 夫人 一一〇〇
- 梁 炳 堅 夫人 一一〇〇
- 梁 林 棟 一一〇〇
- 陸 慶 彪 一一二二
- 陸 華 可 一一三三
- 梅 一 中 一一二二
- 梅 景 周 一一九九
- 許 昌 一五九九
- 許 芳 一六〇〇
- 許 東 一六一〇
- 許 吉 平 一〇九九

△ 十二畫

- 黃 金 劍 一六六二
- 黃 煥 榮 一六三三
- 黃 灑 軒 一六五五
- 黃 麗 湖 一六六六
- 黃 福 一六七七
- 會 記 福 一八六六
- 雷 黃 冠 寰 一一二二
- 雷 兩 合 一一二二
- 楊 福 榮 一一七四
- 楊 錫 璋 一一七五
- 楊 年 實 業 公 司 一一七六
- 楊 維 鏡 一一七七
- 楊 冠 球 一一七八
- 楊 仙 逸 烈 士 一一八九
- 楊 錫 海 一一八〇
- 楊 一 偉 一一八一
- 楊 華 利 一一八二
- 翟 允 昌 一一三三
- 歐 少 欣 夫 婦 一一三三
- 鄭 金 祥 一一三三
- 鄭 倬 興 祖 一一三三
- 鄭 貴 光 一一三三
- 鄭 君 烈 一一三三

△ 十三畫

△ 十四畫

△ 十五畫

- 十一 一八九三
- 十二 一八九三
- 十三 一八九三
- 十四 一八九三
- 十五 一八九三
- 十六 一八九三
- 十七 一八九三
- 十八 一八九三
- 十九 一八九三
- 二十 一八九三
- 二十一 一八九三
- 二十二 一八九三
- 二十三 一八九三
- 二十四 一八九三
- 二十五 一八九三
- 二十六 一八九三
- 二十七 一八九三
- 二十八 一八九三
- 二十九 一八九三
- 三十 一八九三

- 鍾 工 宇 一
- 錢 潤 華 一一二五
- 盧 永 昌 一一二五
- 鄧 基 榮 一四二二
- 鄧 榮 一四二二
- 劉 亮 彬 一四二二
- 劉 光 強 一四二二
- 劉 登 光 一四二二
- 劉 潤 川 一四二二
- 劉 天 祐 一四二二
- 劉 開 根 一四二二
- 劉 財 光 一四二二
- 劉 實 檀 一四二二
- 劉 德 耀 一四二二
- 劉 弼 揚 一四二二
- 劉 文 贊 一四二二
- 劉 球 一四二二
- 黎 崑 崙 一四二二
- 黎 連 信 一四二二
- 鄭 羣 英 一四二二
- 鄭 慶 強 一四二二
- 鄭 健 璋 一四二二
- 鄭 文 儀 一四二二
- 嚴 潤 添 一七七一
- 嚴 堯 昭 一七七一
- 譚 炳 椿 一四六六
- 譚 天 福 一四四五
- 譚 金 城 一四四四
- 譚 華 燦 一四四三
- 譚 福 善 夫 婦 一四四〇
- 譚 鏡 鏞 一一一五
- 羅 天 奇 一一一四
- 羅 天 奇 一一一四
- 戴 青 天 一一三三
- 蕭 華 桂 一一三三
- 蕭 潤 錕 一一三三
- 駱 華 初 一一六六
- 謝 官 興 一一六六
- 謝 官 興 一一六六
- 謝 惠 善 一一四四
- 鍾 桂 香 一一四四
- 鍾 桂 香 一一四四

△ 十七畫

△ 十六畫

△ 二十畫

△ 十九畫

△ 十八畫

AI, CHUNG K.

Treasurer and Manager, City Mill Co., Ltd.

Widely honored by various groups for his devoted service to community, Chung K. Ai was awarded the Order of the Splintered Paddle given in March, 1957 by the Honolulu Chamber of Commerce. Mr. Ai was the fifth recipient of this award which pays tribute to service to mankind.

From a dry goods merchant and tailor of Chung K. Ai and Company in 1883, Mr. Chung K. Ai organized the City Mill Co., Ltd., in 1899 as Treasurer and Manager. Prior to the founding of this company he was employed as a clerk by James I. Dowsett, with whom he was associated for eleven years. In 1895 he entered the import field for himself.

Mr. Ai was educated at Iolani School and is well known through his business activities and philanthropies. He has served as President of the Chinese Hospital and as President of the United Chinese Society for five years. His charitable works have included extensive organization and participation in clothing drives for the poor and needy people in China.

In conjunction with his business interests, Mr. Ai has been President of the Honolulu Fruit Co., Ltd.; Cashier of the Chinese-American Bank, Ltd.; and Treasurer-manager of the Pacific Commercial Navigation Co., Ltd. He was also the owner of the last rice mill on Oahu and the five-masted ship, The "Vigilant", which took part in races against other sailing ships.

The son of Chung Cho (C. Ako) and Chang Shee, Mr. Ai was born on November 26, 1865 at Saisan, Kwangtung Province, China. He married Siu Shee in 1895. They have four sons and six daughters.

聞人錄目錄

(照筆畫次序)

杜美洲夫人	四七
江君惠	八二
江伍清實	八八
朱金明	十六
司徒華彩	五三
甘玉煥	七九
甘輝夫婦	七三
丘金福	六三
古基	五八
王觀標	六七
王天祿祖	六四
王觀贊夫婦	六一
王華祥	六〇
王觀湘	五八
王文金滿	三〇
方承光	五二

△七畫

△六畫

△五畫

△四畫

阮成合	八三
宋啟明	三八
李榮基	三〇
李天贊	〇〇
李玉英	〇〇
李文	〇〇
李光照	〇〇
李桂池	〇〇
李金泰	〇〇
李金慶	〇〇
李梓麟	〇〇
李記容	〇〇
李永潮	〇〇
李貴	〇〇
李日和	〇〇
吳新發	七六
何義初	七七
何霖根	七〇
何國華夫婦	七八
何文炳	六六
何葵	六六
何關顯	六四
何和貴	六四
余雲開	七〇
余龍照	九〇
余國添	六八
余經鑑	六一
杜細洲	五〇
杜惠生	四八

徐林禮夫人	十五
袁兆熊	七五
袁積	八五
洪運福	五七
胡玉漢	七四
胡桂基	七三
胡星	五六
林華顯	三八
林丙申	三七
林康權	三七
林業舉	三五
林石恩	三四
林文光	三三
林徽初	三三
林關焯	三〇
林關協	二九
林焯燊	一八
林煥榮	一八
邱文宋	六三
邱炳貴	六二
周華昌	三九
卓觀信	三三
卓觀偉	二七
卓全家	二六

△十畫

△九畫

△八畫

曹添求	〇〇
張季源	二八
陳慶全	四四
陳照明	四四
陳照雄	四三
陳照江	四二
陳照東	四一
陳鳳祥	四〇
陳棟求	四〇
陳關海	三九
陳帝巧	三八
陳文安	三七
陳關良	三六
陳國梅	三五
陳錦洲	三四
陳遇樂	三三
陳英傳	三三
陳子才	三二
陳福田	三二
陳茂達	三二
陳東來	三十一
陳盧秀英	三十一
容澄	七三
唐夢熊	四八
唐國平	四七
唐觀球	四七
唐觀金	四六
孫芳	三五

△十一畫

P. O. Box 1975

Telephone 50-3181

檀山
中華總商會
Chinese Chamber of Commerce of Hawaii
 42 NORTH KING STREET
 HONOLULU 5, HAWAII
 U. S. A.

OFFICERS

DR. ABRAHAM NG KAMSAT President
 MUN ON CHUN 1st Vice-President
 MAN QUING HO 2nd Vice-President
 CHUN KWONG LAU Chinese Secretary
 TIN CHONG GOO English Secretary
 FREDERIC CHUN Treasurer
 ROBERT Y. K. CHING Ass't. Treasurer
 WILFRED W. C. CHONG, C.P.A. Auditor
 JOSEPH C. H. WONG Executive Secretary

職員

正會長 伍君寬
 副會長 陳文安
 副會長 何文炯
 華書記 劉振光
 英書記 古廷昌
 正司庫 陳桂田
 副司庫 程耀庚
 查數 張華超
 總幹事 黃頌康

檀山華僑史

聞人錄

中華總商會總幹事黃頌康題



檀山華僑

c/o O. B. Wong
 Wo Fot Chop Suy
 Maunakea & Hotel Sts.
 Honolulu, Hawaii
 四大都會館
 See Dai Doo Society
 1513 Fort Street
 Honolulu, Hawaii
 四居會館
 See Yup Society
 456 N. King Street
 Honolulu, Hawaii
 上菜行
 Sheong Gar Hong Society
 1520.A Liliha Street
 Honolulu, Hawaii
 小隱琴策社
 Shue Yuen Quon Chack Shai
 Mr. Yuk Hoon Wong
 Kealahala Road
 Kaneohe, Oahu
 申明亭同鄉會
 Sun Ming Ting Club
 c/o Mr. Samuel K. Young
 Pacific Meat Co.
 P. O. Box 3318
 Honolulu, Hawaii
 檀聲劇社
 Tan Sing Dramatic Club

58 N. Kukui Street
 Honolulu, Hawaii
 崇正會
 Tsung Tsin Association
 1159 Maunakea Street
 Honolulu, Hawaii
 譚氏同宗會
 Tom's Association
 Mr. Kong Hong Tom
 1615-A Fort Street
 Honolulu, Hawaii
 中華總工會
 United Chinese Labor Ass'n
 370-N Vineyard Street
 Honolulu, Hawaii
 中華總會館
 United Chinese Society
 42 N. King Street
 Honolulu, Hawaii
 黃江夏堂
 Wong Kong Har Tong
 433 N. Vineyard Street
 Honolulu, Hawaii
 永樂魚行
 Wing Lock Fish Guild
 320 Kukui Street
 Honolulu, Hawaii
 揚中團體

Yang Chung Dramatic Club
 36 N. Kukui Street
 Honolulu, Hawaii
 逸社
 Yat Shai
 c/o Lee Mun
 Le Roy's Cafe
 669 Ala Moana Road
 Honolulu, Hawaii
 以義堂
 Yee Yi Tong
 110 N. Hotel Street
 Honolulu, Hawaii
 楊清昌館
 Young's Association
 c/o H. I. Young
 Young Department Store
 King Street
 Honolulu, Hawaii
 中華編印社
 United Chinese Penman Club
 1286 Fort Street
 Honolulu, Hawaii
 中華民國總領事館
 Chinese Consulate General
 1634 Makiki Street
 Honolulu, Hawaii

1944 S. King Street
Honolulu, Hawaii
程族同鄉會
Ching's Society
c/o Kim Ak Ching
American Security Bank
King & Nuuanu Streets
Honolulu, Hawaii
清韻音樂社
Ching Wan Dramatic Club
1023 Maunakea Street
Honolulu, Hawaii
翠亭同鄉會
Choy Hang Villagers Club
Mr. Wah Lee Young
c/o Glace' Hawaii
1342 Kamaile Street
Honolulu, Hawaii
中山同鄉會
Chungshan Benevolent Ass'n
36 N. Kukui Street
Honolulu, Hawaii
積善堂
Chuck Sin Tong
1334 Kukui Street
Honolulu, Hawaii
陳穎川堂
Chun Wing Chin Tong

1613 Stillman Lane
Honolulu, Hawaii
得都會館
Duck Doo Society
1425 Kauluwela Lane
Honolulu, Hawaii
洪聲劇社
Fung Sing Club
Mr. Chong Hee
1729 Liliha Street
Honolulu, Hawaii
古氏同鄉會
Goo Society
Mr. John, T. Goo
1841 Paula Drive
Honolulu, Hawaii
各部三鄉聯會
Gook Doo Sam Hong Village Club
1029 Maunakea Street
Honolulu, Hawaii
華人公所
Hawaiian Chinese Club
383 Vineyard Street
Honolulu, Hawaii
華僑佛教會
Chinese Buddhist Ass'n
42 Kawanakoa Place
Honolulu, Hawaii

檀山華人佛教會
Hawaii Chinese Buddhist Society
c/o Tung Chun Tong Co.
1026 Maunakea Street
Honolulu, Hawaii
檀山華僑教育會
Hawaii Chinese Educational Ass'n
36 N. Kukui Street
Honolulu, Hawaii
檀山華僑公政會
Hawaii Chinese Civic Ass'n
Mr. Kenneth W. K. Young
c/o Oahu Market Co., Ltd
1151 Maunakea Street
Honolulu, Hawaii
互助社
Hoo Cho Shai
451 Johnson Lane
Honolulu, Hawaii
何族同鄉會
Ho's Clan
Mr. Robert P. C. Ho
1741 Nunanu Avenue
Honolulu, Hawaii
古氏同鄉會
Kam Society
c/o Kam Wah
2500 Dole Street
Honolulu, Hawaii

高譚退伍軍人會
Kau Tom Post 11
Room 233
1019 Smith Street
Honolulu, Hawaii
國安會館
Ket On Fui Kon Society
298 N. Kukui Street
Honolulu, Hawaii
岡州會館
Kong Chau Society
c/o Mr. Leong Nam
1635 Liholiho Street
Honolulu, Hawaii
國民黨總支部
Kuo Min Tang Society
1468-D Nuuanu Avenue
Honolulu, Hawaii
恭禧都會館
Kung Sheong Doo Society
1272 Hall Street
Honolulu, Hawaii
吉慶公所
Kutt Hing Society
370 N. Kukui Street
Honolulu, Hawaii
港頭同鄉會

Kwong Tow Villagers Club
Mr. Hu Look Sau
317 Puuhui Place
Honolulu, Hawaii
李氏敦宗公所
Lee's Association
Dr. Edmund Lee
1418 S. King Street
Honolulu, Hawaii
良都會館
Leong Jun Society
362 N. Vineyard Street
Honolulu, T. H.
梁崇德堂
Leong Soong Duck Tong
c/o Mr. Harry G. P. Leong
1668-A Lewalani Dr.
Honolulu Hawaii
彭氏同鄉會
Ling How Hang Pang Society
Mr. Hoon Chong Pang
1109 9th Avenue
Honolulu, Hawaii
林西河堂
Lum Sai Ho Tong Society
1315 River Street
Honolulu, Hawaii
隆都從善堂

Lung Doo Chung Sin Tong
1273 Aala Lane
Honolulu, Hawaii
龍岡公所
Lung Kong Kung Shaw Society
1432 Liliha Street
Honolulu, Hawaii
龍頭環同鄉會
Lung Tow Wan Villagers Club
Mr. Chow Bing Lum
1505 Fort Street
Honolulu, Hawaii
毛氏同鄉會
Mau Club
Mr. Wilbert Mau
Pearl City Market
909 Lehua Avenue
Pearl City, Oahu, Hawaii
安寧同鄉會
On Tong Villagers Club
544 N. Vineyard Street
Honolulu, Hawaii
良石奇廬
Oi Sack Kee Loo Society
312 Kamakila Lane
Honolulu, Hawaii
蟻珠會
Pun Tao Birthday Club

漢拿魯爐信託公司

HONOLULU TRUST CO., LTD.

漢拿魯爐中商人，組織漢拿魯爐信託有限公司，謂之為營業公司也可，謂之為商人集合社也，亦無不可，益其社内辦事，全是商人，如總理李明添，副總理程金翼，副總理程潤乾，書記陳照華，司庫劉登，董事陳藻登，董事梁金滿。

漢拿魯爐信託有限公司，設在莫街北三十一號，電話五二九二五號，經營火燭燕梳，自由車燕梳，工人燕梳，代理保單，代理買賣實業，代辦物業及租務等，代理合衆國屋宇借貸，代理退伍軍人借貸，投資股票利息四厘。

一九五七年 辦事略

Honolulu Trust Co., Ltd.

Board of Directors & Officers:

總理 李明添

Peter A. Lee-President & Chairman of the Board

副總理 程金翼

Kin Ak Ching-Vice Pres

副總理 程潤乾

Ching K. Ahona-Vice Pres

書記 陳照華

Henry C. H. Chun-Hoon-Secretary

司庫 劉登

Lau Tang-Treasurer

董事 陳藻登

Ellery J. Chun-Director

董事 梁金滿

Willis K. Leong-Director

希爐埠崇義會

一九五七至一九五八年新班員表

正總理 李潮 副 盧球
正司庫 楊獻莊 副 聶廣賢
正華紀錄 李其 副 蘇文忠
正英紀錄 黃文章 副 張榮福
正查數 卓華合 副 劉貴昌

協理

李齊 李盛 劉華炳 黃康健 林葉
林勃 區閣 周殿 周龍才 張恒
卓華旭 鄧文儀 陳略 董春 李榮和 唐長

值理

黃甲耀 雷保 許其富 孫紀 楊益婆
李連 劉炎松 黃球 龔賢好 周海
伍子才 曾盤書 吳育周 敬伍合德
張榮安 陳九靈 曾貴華

茂宜華人協會

MAUI CHINESE CLUB

茂宜島華僑子弟，因華僑遷移他島，日見減少，土生青年散居各地，集會之機會甚少，對於祖國文化言語，完全不曉，成天生，何良，譚海，羅天奇，黃天富等，為聯絡全體華僑感情，發展華僑事業為主旨，成立華僑協會於一九三九年，羅天奇，譚海，黃天富，成天生，司徒華彩等，在位啟古召開全體華僑大會，恢復華僑協會，現該會每逢月之第三個星期六晚，在位啟古前華文學教禮堂，集會一次，如各地華僑，適逢該晚在茂宜島者，請到來指致及聯絲感情。

現任職員，正主席詹佛金，第一副主席曾亞昌，第二副主席鄧耀，第三副主席譚乙活，司庫邱貴秀，紀錄邱亞妹，交際書記司徒華彩，查數黃

天富，董事——成天生，羅天奇，余雲光醫生，曾化洽。

茂宜廣福堂

廣福堂墳塋會，創於七十餘年前，由唐君等集資，在位啟湖購買地方，為收葬茂宜島仙逝華僑之義地，此墳塋係我華僑之公義地，凡屬華僑仙逝者，可以安葬，地有四英畝之大，每年清明節，該堂向華僑捐資，一齊到山墳拜祭，祭後則在山亭宴飲，現任職員，正主席詹佛金，副主席譚維經，正司庫曾日明，副司庫黃天富，正書記司徒華彩，副書記鄧錦英，監督譚天福，幹事員梁伯，黃慶全，成天生，鄧元恩，鄧明三，古天鳳，譚賦。

位啟古致公堂

位啟古致公堂會館，設在位啟古埠邊逸街，成立於一九〇四年，發起人何三，譚特，楊源，陳勝，林鍊，甘昌等，現有會員五十餘人。

今年職員，正主席司徒華彩，副主席譚康大，正司庫鄧明三，副司庫成天生，正華紀錄馮均福，副華紀錄胡宗，正英紀錄馮莊，副英紀錄鄧錦英，查數詹北，詹炎，監督鄧秀山，成天生。

檀山中華編印社

英文地址

United Chinese Penman Club

1286 Fort Street

Honolulu, Hawaii

華僑社團地址錄

Chinese Organizations in Honolulu 1957

華夏社

American Chinese Club
2333 Kapiolani Blvd
Honolulu, Hawaii

華人大學生會

Associated Chinese Uni. Men's Club
c/o George P. Siu
2633 Manawai Place
Honolulu, Hawaii

華人大女學生會

Associated Chinese Uni. Women's Club
c/o Mrs. Dick C. Pang
2318 Hoonanea Street
Honolulu, Hawaii

歐族同宗社

Au Clan
c/o Mrs. Quon Chee Au
1080 Lunalilo Street
Honolulu, Hawaii

北台同鄉會

Buck Toy Club
572 N. Vineyard Street
Honolulu, Hawaii

茶園惟博社

Cha Yun Wai Pok Shai

c/o Mr. Kan Leong Chun
812 19th Avenue
Honolulu, Hawaii

鄭榮陽堂

Chang's Association
c/o Dr. Dai Yen Chang
9 N. Pauahi Street
Honolulu, Hawaii

謝氏同宗會

Char's Association
c/o Mr. George Y. Char
2034 Iholena Street
Honolulu, Hawaii

致公總堂

Chee Kung Tong
357 Kukui Street
Honolulu, Hawaii

華人天主教會

Chinese Catholic Club
c/o Miss Laura Lum
3577 Maunalei Avenue
Honolulu, Hawaii

中華總商會

Chinese Chamber of Commerce
42 N. King Street
Honolulu, Hawaii

民黨黨壇支部

Chinese Demo. Constituion Party

New Chinese Daily Press
1124 Smith Street.
Honolulu, Hawaii

中西擴論會

Chinese & English Debating Club
c/o Hee Chong
1729 Liliha Street
Honolulu, Hawaii

華人青年商會

Honolulu Chinese
Jr. Chamber of Commerce
P. O. Box 5303
Honolulu, Hawaii

華人協助會

Chinese Mutual Benevo. Ass'n
36 N. Kukui Street
Honolulu, Hawaii

精武體育會

Chinese Physical Culture Ass'n
12 Kapena Lane
Honolulu, Hawaii

華人婦女會

Chinese Women's Club
c/o Miss Alice Leong
2279-A Liliha Street
Honolulu, Hawaii

華人基督正道會

Chinese Y. M. C. A.
c/o Chang Chau

CHINESE UNIVERSITY CLUB

The Chinese University Club was formed Ho, Dr. W. Lam, F.K. Lee, A.P. Low, K. F. in Honolulu on February 17, 1919, with the Lum, Ahoon Wong, Chas. A Wong, H. W. purpose of encouraging and furthering the Wong, F. O. Yapp, Dr. Napp Young, and Dr. cause of higher education for the Chinese K.C. Zane.

Students of Hawaii and fostering a closer fellowship among its members. Since that time president, Dr. Kwan Heen Ho, vice-president, the Chinese University Club has been active David L. Mui, secretary, David Chun, treasurer, in carrying out the objective of its charter. and Dick Yin Wong, auditor. The board of

governors are: Frank Low, Kan Chee Chun, Charter members are: Dr. K. L. Chang, Dr. S.Y. Chang, Y.T. Char, K.A. Ching, Dr. and George Ing, honorary member of the H.P. Choy, Dr. K.I. Chun, H.L. Chung, K.T. board.

CHINESE WOMEN'S CLUB

Dr. M.Y. Ting, representative from China was donated to the Palolo Chinese Home Building Fund and furthermore, an annual stipend is sent to the Blind Girls Home in China.

Other activities of the group include character membership in the Hawaii Federation of Women's Club, participating in the Aloha Week float parade reception at the Double Ten Tea reception at the Chinese Consulate, and participation in the Annual Narcissus Festival events.

The purpose of the Chinese Women's Club of Honolulu is to better social relationship and promote civic improvement among the Chinese through the exercising of welfare and civic responsibilities.

Today, the largest and most active Chinese women's group in the city, its welfare program includes active participation in such fund drives as the Red Cross, Polio, Community Chest, T. B. Christmas Seals. A benefit project is sponsored annually with proceeds going to scholarship awards in music or nursing fields at the University of Hawaii. In 1954 a sum of \$ 500

The present officers are: President (Miss Alice K. O. Leong), 1st Vice President (Mrs. Clara Yuen), 2nd Vice President (Mrs. Emeline Ahakuelo), Rec'dg Sec (Mrs. Grace Wong), Corres. Sec (Mrs. Evelyn Yee), Treasurer (Mrs. Rosie Chang), Asst. Treas. (Mrs. Alice Zane), Auditor (Mrs. Grace Lam), Sgts at Arms (Mrs. Ruth Chow; Mrs. Ethel Lung), Directors (Mrs. Bernice Yee; Mrs. Eleanor Kau; Mrs. Marian Lynch; Mrs. Beatrice Chun; Mrs. Elsie Lam)

THE HONOLULU CHINESE JUNIOR CHAMBER OF COMMERCE



Outgoing and Incoming Officers and Directors at Installation Dinner in the Hawaiian Village, June 1957. Standing Left to right- Dr. Kingsley Y. T. Chang, Lester B. G. Chock, Harold K. C. Hu, Henry W. C. Wong, Kwai Chan Look, Lorin F. Tum, Stephen Y. C. Wong, Henry K. C. Chang, Dr. Harrison W. Lum, Durmond Look. Seated- William H. K. Lum, Roy W. K. Chang, Edward K. C. Siu, Dr. Donald T. L. Ching, William Lee, Jr.

1957-1958 OFFICERS AND DIRECTORS

President.....Edward K. C. Siu
 1st Vice President.....Roy W. K. Chung
 2nd Vice President.....Dr. Donald T. L. Ching
 Recording Secretary.....William Lee, Jr.
 Corresponding Secretary.....Durmond Look
 Treasurer.....William H. K. Lum
 Auditor.....Dr. Leonard K. K. Fong
 Sgt. At Arms.....Joseph G. K. Chong

DIRECTORS

Dr. Kingsley Y. T. Chang
 Harold K. C. Hu
 Stephen Y. C. Wong
 Dr. Harrison W. Lum

The Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce

BY ROBERT H. K. CHANG

The need for a strong and energetic community service organization composed of young men of Chinese ancestry gave birth to the Honolulu Chinese Junior Chamber of Commerce, 1953, with Dr. W. S. Char, as its organizer. The "Chinese Jaycees" as it is more commonly known, elected as its first president, Robert H. K. Chang, a young Honolulu attorney. Approximately two months later the Chinese Jaycees was officially made a member of the Territorial Junior Chamber of Commerce and immediately thereafter, was granted a Charter by the United States Junior Chamber of Commerce.

The purpose of the junior chamber movement is to promote fellowship among its members, all of whom are between the ages of 21 and 35. The movement provides them with leadership training, and above all give each member an opportunity to serve his community. The whole concept is remarkably reflected in the final lines of the Jaycee Creed, "And that service to humanity is the best work of life."

In 1954, the Chinese Jaycees sponsored the first Healthy Baby Contest in the history of Hawaii. The annual affair encourages parents to become more conscious of the health needs of their growing children.

Joining efforts with the Chung Shan Association in 1954 the Jaycees collected over eleven tons of clothing for the victims of the great Kowloon fire of 1954. The wives of the Jaycees gave a helping hand in obtaining contributions of clothing and money for the Relief. With the help of generous benefactor C. K. Ai and clothing was sent to the dis-

ter area for distribution. More recently, the Chinese Jaycees coordinated its talents with the Honolulu Chinese Chamber of Commerce in sponsoring the 1957 Coronation Ball of the Narcissus Festival. Held at the Royal Hawaiian Hotel, it was the most spectacular and successful ball in the history of the festival.

The Chinese Jaycees participated in the fund raising campaigns of the American Red Cross and the Honolulu Community Chest. It sponsored the "MARCH TO THE MIKE" program to combat communism, and the "VOICE OF DEMOCRACY", a local and national radio program, which gives high school boys and girls a chance to speak up for democracy.

Besides serving its community the Chinese Jaycees sponsored a Narcissus Queen candidate for 1954, 1955 and 1956. The Jaycee candidates, Miss Carolyn Tong and Miss Jade Ing were crowned Queen for 1955 and 1956 respectively. Since its establishment, the presidents have been Robert Chang (1953-1954), Dr. Gail Li (1955), Henry K. C. Chang (1955-1956), and Henry W. C. Wong (1956). Among its officers, directors and members are scores of attorneys, physicians, dentists, engineers, certified public accountants, insurance and business executives, realtors, law enforcement officers and other highly respected men, well trained in their respective fields of endeavor.

The Community can look with pride upon this organization of young men which is always ready to serve the brotherhood of man. (see page 64)

李華貴夫人，華書記陳秀嫻女士，英書記甘華亮夫人，顧開輝及良夫人，劉根夫人，梅景周夫人，△各組委員會委員，曾廣漢夫人，程勝和夫人，黃北洪夫人，楊剛存夫人，楊福榮夫人，李金泰夫人，程金貴夫人，陳環夫人，黃暖夫人，林關焯夫人，黃卓榮夫人，曾記福夫人，楊星樞夫人，鄭君烈夫人，許昌夫人，程志焜夫人。

洪聲俱樂部

洪聲劇社，為致公總堂分設之支部，俾少年昆仲，學習音樂，歌曲，戲劇，協助社會辦理公益慈善，成立初期，辦理慈善多次，近來不復演劇，故易劇社名為俱樂部，每年職員，由部員選出，一九五七年職員如下，

正主席許昌，副主席李關光，正司庫劉開根，副司庫彭鳳昆，華書記歐啟祥，林康叙，華紀鏡楊琛翰，黃炳森，英書記劉金培，林康照。

中山海外同志社

中山海外同志社，初為本埠僑胞阮炎發起，在民國十年回國創立，會所設在中山石岐，其宗旨以聯絡海外回國僑民之感情，並辦理僑民事務，各埠僑胞加入為社員者，經有五、六百人，該社常將家鄉近事，及社友現狀，刊印成張，奉告海外僑胞，駐檀山幹事，前為阮炎。

華僑老人院

華僑到檀，百有餘年，歲月不居，寒暑易過，而此輩老僑，死者死，歸國者歸國，有未死無資歸國者，流落於檀，無衣無食，以至沿門乞食，狀甚淒慘可憐，僑商鍾宇君，運動檀省議員，撥款建築老人院，又向中西商人募捐，得集鉅款

在巴厘羅山谷，買地建設華僑老人院，樓宇數座，於一九二十年竣工，初有老僑二十名，以後年年加增，再捐款建築樓宇以安置之，至今已有一老僑七十五人，現任總理曾記福，幹事胡才基。

蟠桃會

蟠桃會創立於一九三八年秋，發起人錢潤華，鄭華真，關家源，曾旺，梁銘軒，黃慶邦，黃華，劉偉南，李家驥，李田，程慶華，宗旨以祝壽宴會，聯絡友誼，為宗旨，(凡遇會友壽日，全體會員，設備酒宴祝賀)。

在社會會做過下列工作

一九三九年九月，日寇侵華時，為救濟祖國傷兵難民籌款，曾由會員扮演白話劇二齣，一夕間共籌得善款美金約八千元，開本埠歷來演劇一夕籌款之最多者，全數匯回中央政府施賑，其演劇費用，概由會員負擔。

一九四三年，在世界第二次大戰當中，曾由會員發動勸銷美國公債，一夕間共售去逾五萬元，開當日各社團中一夕運動售公債之最鉅款，一九四四年秋，響應美國紅十字會籌捐善款，在該會慶祝成立六週年紀念宴會當中，即席共募得美金一千元，以上所舉係其中最著者，餘如歷年來對於其他慈善公益，莫不盡力勤助。

現任職員

- | | |
|------------|-----------|
| 正會長湯慶財 | 副會長彭官利醫生 |
| 管庫方康意醫生 | 書記盧炳華醫生 |
| 總幹事黃慶邦 | 副總幹事陸金明 |
| 查數鄭貴綱 | 監督何關顯醫生 |
| 顧問伍君曾醫生 | 糾纏王觀養 |
| 徵求會員委員長黃壽康 | 副委員長余伯廉醫生 |

高譚分會

美國於一九一七年四月六日，加入世界第一大戰，調動大兵，派赴歐洲助戰，同時舉行全國徵兵，本山上生華人少年被徵者，人數逾千，入伍服役，任軍官之職者，有數十名之多，為美國而殉身於前方者有兩人，即高保及譚炳岸，一九一九年三月，距世界大戰告終後四個月，全美成立退伍軍人同袍會 The American Legion 為美國一大勢力團體，至一九二七年，李明獻發起組織美國退伍軍人同袍會華人分會，赴會者五十餘人，結果成立高譚分會，用以紀念高譚二壯士，西名 Earl Post 二姓屬於美國退伍軍人同袍會總會，首任正司令為前兵工廠陸軍中尉馮昇昌，第一副司令吳有成，第二副司令李明獻，其宗旨為擁護會當美國海陸軍之華人利益。

萬那聯義會

萬那聯義會，歷史悠久，會章規定，每年清明佳節，循例舉行省墓，向太祖隆重儀式拜祭，領事官任主祭，拜祭完畢，在山館宴飲，憑票登席，凡捐省墓費一元者，給票一條，辦理省墓職員，每於前次清明選定。

現任職員，正主席黃北洪，第一副主席林其志，第二副主席陳照雄，書記林雨農，司庫黃卓榮，程金翼副之。

包高餘慶堂

包高餘慶堂，創自一八八五年，初時規定，每人捐銀五元者，可購山地一六，至一八八九年五月十七日，經檀政府批准立案，每年舉行春秋二祭。

副許維，正華書記楊傑翰，副胡傑生 正司庫卓觀拔，副歐華林，正華紀錄黃曉，副譚華旋，正英書記鄧基榮，副林薇初，正司數吳棟權，副余均，正查數譚鏡康，副胡耀榮，正交際程耀庚，副李文恩，正調查陳賽，副劉祖業，音樂部長李家庭，副鄭發，劇長楊錫章，副胡少倫，監督李侶，馬華。

揚中劇團

揚中劇團一九五七年職員，團長梁兆開，李梁有蓮，書記伍煜權，余胡惠珍，司庫彭惠廷，宋彼得，劇務部溫惠庭，鄭玉書，音樂部何雀雲，何仁友，歌舞部楊寶輝，程寶鳳，法律顧問李潤誠。

清韻音樂戲劇研究社

該社為本埠最完善之劇樂團體，成立于一九四八年八月二十九日，創辦人為徐振濤，蔡容根，馬金銘，林劉路斯，黃德潤等，社員多為本埠音樂及戲劇界人，成立以來，對社會一切慈善公益，無不熱烈贊助，故獲得僑界所愛護，凡對祖國音樂戲劇有興趣者，均歡迎入會，以擴大其服務社會力量，年來社務極為蓬發，現擁有社員一百五十餘名，人材濟濟，地址在問拿基及庇利天彌街角三樓，(即舊海安堂)現任社長為吳錦源及胡慧珍女士。

檀香山華僑教育聯合會

檀香山華僑教育聯合會，是在一九四八年為着運動恢復華校，應付外語校案而產生，故其使命即是應付檀島政府上訴大理院和設法復興華裔中文教育問題，根據各華校及僑團代表大會議決方案而組織，該會歷任主席有譚華燦，何文

炯，楊福榮等君。現年職員芳名即是

主席曾廣漢 副主席許昌
副主席楊一偉 中文書記梁慶成
副中文書記鄭飛權 英文書記黎運信
副英文書記黃棟榮 司庫劉振光
副司庫劉惠略
稽核李漢文、楊華德 宣傳黃振賢、黃傑華
監督鄭任先、楊剛存

華人基督教青年會

華人基督教青年會(初名幼學正道會)係由一班由中國來的基督教信徒所創立，即古今輝，鄭揚秀，薛滿，李三等，於一千八百八十五年發起組織建築大樓兩座前座大樓上大樓，為會眾聚集及義學書館，樓下則為住房共八間租與會友，後座共分住屋，樓上樓下共分八間可以住家眷，三十年前改名華人基督教青年會其宗旨係宣傳基督福音及提倡德智體三育栽培後進青年，會址在庇利天彌街，自置產業，另有地方五英畝在巴霖麻共值十萬餘元，會友人數二百餘名兼轄屬麥基已基督教墳場會，墳場在麥基已地方其巴霖地方及會所地方樓宇經于舊歲賣與政府三柱得回價值十三萬餘現屆職員。

正總理鄭照 副劉金生 司庫謝申西
英書記鄭保 華書記葉桂 蔡日富

孔教會

一千九百〇五年至〇六年間，本埠僑胞鄭恩，劉商，黃棉鳳等，發起組織孔教會，贊成者亦有多人，週二三年，即寂然無聞矣，至最近每年逢孔子誕，祇有新中國日報著論提及，與刊登商店及僑胞恭祝聖誕之告白而已。

檀山華人公民會

檀山華人公民會，創始於一九二五年正月十七日，其宗旨以維護我華人民之權益，而創設之者，凡在政治上法律上，權益於我華人有關係者，必爭取之，該會歷任總理芳名，表列如下

- 一九二六年總理 鄭帝恩
Dr. Dai Yen Chang
- 一九二七年總理 李明獻
Dr. Ming Hei Li
- 一九二八年總理 羅文才
Mr. John C. Lo
- 一九二九年總理 范燕和
Mr. F. F. Farn
- 一九三〇年總理 鄭榕廣
Mr. Leonard K. Fong
- 一九三一年總理 趙彼得
Mr. Peter Cha
- 一九三二年總理 劉亮彬
Mr. A. B. Lau
- 一九三三年總理 毛玉成
Mr. Allen S. Ma
- 一九三四年總理 陳英傳
Mr. Richard C. Ching
- 一九三五年總理 歷活亞温拿
Mr. Edward N. Awana
- 一九三六年總理 謝官興
Mr. Theodore C. H. Char
- 一九三七年總理 吳新發
Mr. Ernest P. Ng
- 一九三八年總理 鄭帝澤夫人

- Mrs. John D.C. Chang
- 一九五五年總理 陳子才
- Mr. Harold F. C. Ching
- 一九五七年總理 楊繼鏡
- Mr. Kenneth W. K. Young
- 一九五六年總理 周桂芳
- Mr. Chea Kwai Fong

夏威夷華人公所

夏威夷華人公所，發起人為楊帝榮，創於一九〇二年十月一日，至一九〇四年二月二十二日，領有檀山政府准照，宗旨為慈善公益，互相扶助，同敦友誼，置有產業，會址在溫邁街近利厘慶街，首任主席陸文傑，副主席劉潤扶，英紀錄黃天恩，華紀錄歐文。

華夏社建設富麗

華夏社，創設自一九四九年九月，地址在惠記基區，架庇柯爾尼大道，門牌二三三三號，會所佔地之廣，設備之豐，與園林之勝，為美洲娛樂團體之冠，該社地價現值卅餘萬元，會員二三百人，純為華僑商界巨子，合組之團體，現任主席為林棟榮。

AMERICAN CHINESE CLUB

Present officers of the American Chinese Club:

- President: Eddie Lam
- 1st Vice-President: Walter Aloiau
- 2nd Vice-President: Ernest S. Ing
- Secretary: James W. Y. Wong
- Treasurer: K. S. Chun

Auditor: George C. P. Lum

Board of Governors:

- | | |
|------------------|-----------------|
| Raymond Au | Howard Chun |
| Robert Hee | Raymond Ho |
| William Y.C. Lee | C. T. Wong |
| Wah Cho Lock | Henry Awa Wong |
| Henry F. Tam | Henry Chun-Hoon |
| George Lee | Mun Kwai Loo |
| Robert F. S. Lee | Frederick Yee |
| Sun Leong | Cary Chun |
| Wah King Tom | Sing Fu |
- Past Presidents:
- | | |
|--------------------|--------------------|
| Herbert K.H. Lee | Dr. Wah Kai Chang |
| Henry Awa Wong | Henry Chun-Hoon |
| Dr. Hong Quon Pang | Dr. Robert Hui Lee |
| Chock Tong Wong | Dr. Abraham Ng |
- Kaibsat
- | | |
|--------------|-----------|
| Wah Cho Lock | Sun Leong |
| Sing Fu | |

華人協助會

華人協助會，創立甚久，以聯絡感情，互相協助為宗旨，一九五七年職員，正會長彭鳳昆，副會長楊剛存，華書記鄭合，英書記楊華德，理財陳北榮，稽核何文炯，董事陳壽昌，劉得勝，彭北祥，劉金壽，劉官通，協理，伍君實，彭官利，徐奕昆，李連勝，余昆伍，李才，胡亞福，陳容勝。

婦女獻金會

當盧溝橋事變，日本軍閥大舉侵華，聲言三個月內可以統治全中國，僑胞婦女皆知國家興亡，匹婦有責任，遂有婦女獻金會之組織，該會由雷燕

開夫人發起，于一九三七年八月間，邀集婦女數十名，在雷氏宅中，開籌備會議，經眾贊成，而婦女獻金會遂成立矣，首任職員，正會長雷燕開夫人，副會長余潤秀夫人，程培夫人，書記林胡定珍，一九四三年再選職員，正會長陳寬夫人，副會長程培夫人，書記李啓輝夫人，至一九四五年，抗戰勝利結束，宣佈自動解散，將所存會員之入會銀，五千四百餘元，滙返祖國，救濟傷兵難民。

該會成立之時，雷燕開夫人即捐四十元，為成立費，又捐出結婚鑽石戒指金飾，以為首倡，故女界隨後，捐獻金飾者，風起雲湧，總共捐得美金十五萬餘元，該會職員另外協助慈善會，及救濟傷兵難民會募捐，當時致力於募捐之婦女甚眾，茲將記憶者表列如下，譚康蓮夫人，林允恭夫人，譚湘夫人，陳錦州夫人，譚學徐夫人，歐昌鏡夫人，程培夫人，余臻夫人，阮志尤夫人，楊啓榮夫人，彭香祝夫人，譚葉夫人，古泰昌夫人，彭伍夫人，譚華旋夫人，文金滿夫人，陳巧夫人，關家輝夫人，劉根夫人，黃卓榮夫人，李連夫人，余潤秀夫人，陳寬夫人，雷燕開夫人，譚邦夫人，鄭初夫人，陳國梅夫人，許石貴夫人，黃桂麟夫人，陳揚夫人，孫錦榮夫人，甘本夫人。

婦女慈善會

暴俄入寇，赤黨橫行，國內難民，紛逃九龍台灣以安身命，檀山女界提倡婦女慈善會，設法救濟，當年九月九日晚，假借中華會館，集議組織檀山婦女協助自由中國慈善會，舉行就職典禮，開熱非常，其職員如下，名譽主席唐福夫大，正主席黎運信夫人，副主席甘輝夫人，陳國梅夫人，高恩養夫人，歐帝連夫人，司庫黃福夫人，副

林西河堂新樓華麗

西河堂為檀山林族人所創設，藉為聯絡感情，發起人乃林有德、新德、有榮、華舉、煥立、樂榮等，首創於光緒十五年，即一八八九年，會址在士賈街新人和側，至一八九九年，林社葉透出廟地，即現在河邊街近渣打街之廟地是也，社業為捐銀五百元，其夫人亦捐二百元，為建設廟宇之用，於是林立端、林和生、鍾泉等，相繼出資出力，向同姓人募捐建費，終達目的，計自創立至今，已有五拾八年之久，男女會友，達千餘名之衆，該會所樓高二層，樓上前面安設天后聖母神像，後面議事廳，樓下為店舖，一九五二年，以木樓朽腐，重建土敏土磚樓，樓上佈設及樓下店舖，略有不同。惟該樓之外面裝飾，及樓頂之建築，皆採中國形式，華麗堂皇，有目可觀，建費共四萬六千元。

一九五七年職員，正主席華顯，慶倫副之，正司庫金安，寶光副之，華書記雨農，英書記林何鳳姬。

黃江夏堂大有振作

江夏堂為檀山黃族會館，由黃族老前輩黃秋、黃亮、黃後、棉鳳、朝廷、黃榮等君發起於一千九百零二年，繼起加入為會員者，至今有一千二百人之多，一九零六年自置產業在溫逸街北，樓上為會館，族人會議聚集之所，樓下舖面出租與人作商店，每年收益，甚有可觀，近年當事人辦事有精神，會務頗發展。

一九五七年職員，正主席樣榮，副主席艾傑，司庫愛邦，謙康副之，華書記頌康，英書記玉強。

陳穎川堂

一九五七年新班職員表列

正主席	照新	副主席	照明
正司庫	官福	副司庫	北榮
正華書記	功林	副華書記	鐵香
正英書記	桂田	副英書記	仕琦
管數	福就	查數	寬民
法律顧問	陳滿		亮明

古氏同宗會

古氏同宗會，成立於一九五四年民國四十四年九月十二日。宗旨為聯絡族人感情謀同宗福利為宗旨發起人為古貴，古石雲，古廷昌，古發貴，古成，古槐卿，古湖，古伯帶，古均，古北合，古林，古延湖，古華彭等。

一九五七年職員

正主席古貴第一副主席古發貴第二副主席古北合，中文書記古石雲，副古京福，英文書記古廷昌，副古光漢，正司庫古灼賢，副古關照，查數古華彬，古湖，糾儀古槐卿，古灼輝。

甘氏同宗會

一九五七年新班職員表列如下

正主席	甘華	第一副主席	潤泗	第二副主席	同益
華書記	新田	副華書記	甘享		
英書記	錦雲	副英書記	英連		
司庫	富勝	容勝	監督	玉煥	天雄
顧問	華良夫人		羅命士律師		

李氏敦宗公所

一九五七年職員，正主席梓麟，第一副主席劉李玉英，第二副主席潤權，司庫天贊，副司庫棋湖，華書記華昌，華紀錄棟題，英書記照華，英紀錄觀照，查數金發，觀華，糾儀房生，有權，法律主任潤就，明添。

程族同宗會

程族同宗會，組織於一九四九年三月十三日，當年職員表，正主席金翼，副，程棉，正司庫炳麟，副，潤全，華書記康禮，副，和祥，英書記耀康，副，福馨，管數慶如，副，耀信，查數順康，副，程苗。

一九五七年，職員表，正主席耀庚，第一副主席華信，第二副主席文運，司庫程培，副，歐程定好，正華書記康禮，副，武田，英書記潤劍，副，金安醫生，管數武輝，副，潤寬，正查數潤全，副，康徐。

譚氏宗親會

檀香山譚氏宗親會，是在一九五三年，正式成立，公選職員辦理會務，該會宗旨係在聯絡本島譚氏老幼男女以謀進宗親福利，但以前宗親事務多由該族長老如已故之譚有根華棣，子鏗，譚養，及現在之譚帝良、宗銳、帝相、華燦，等齊時集合維持之該會歷任主席有帝良，慶溪，東池等現任職員芳名如左

主席 譚鏡康 副主席譚桂明 副主席劉譚玉英

歐族同宗會

一九五七年職員，正主席歐關賜，副主席歐幹安，正司庫歐華林，副司庫阮歐金杏，正華書記歐程定好，副華書記歐黃少銀，正英書記歐慶德，副英書記歐慶福，正司庫歐北源，副司庫歐

永樂魚行

永樂魚行。創設於一九〇三年，會所初在問拿基街近京街樓上，後在渣打街，買有地段，建築會館及租賃樓房，查該會之組織，係因當時日人漁夫，妬忌我華僑漁業而起，揚言在公立魚市設台賣魚，以抵制華人，我華僑漁業行，亦聯羣抵抗，彼等幸無如我何也。

一九五七年新職員，正主席彭煥昌，副主席周炳林，司庫彭仕雄，司數錦壁，華書記甘兆，華紀錄妙芬，英書記東少，英紀錄華業，查數贊昌，冠軍。

古慶公所

五十年前，檀埠有華人戲院，常演戲劇，優伶皆由廣東聘來，伶人多嗜賭，或有烟霞癖，因之多為流落，有大家槐，公脚林等創立八和公所。但無收益，不能持久，後由馬歸麟等，租賃荷墟街劉某之樓房，改名古慶公所，開一房為華光廟，經濟略有把握，旋因該樓為恭常都人承買，用作會館，迫而搬遷，得富商秦生之助，買得渣打街彭某之樓，樓上改為華光廟，樓下作會館，入會不限伶人，每年選舉職員，男女俱有，春宴與郊遊，年年舉行。

一九五七年職員，正主席李侃，副主席許雄，司庫何北潤，司庫梁開，華書記梁惠廉，英書記劉君成，名譽會長伍君實，顧問馬華。

檀聲劇社

檀聲劇社，成立於民國十九年，由梁惠廉發起，研究音樂，歌曲，服務慈善公益為宗旨，有會員約三百名，一九五七年職員，正主席彭官利

王李榮，正查數歐潤添，副查數歐帝侯。

楊清白堂

檀山楊清白堂，為旅檀楊姓族人之所組織，民國四十年九月二十一日成立(即一九五一年)宗旨為聯絡感情，藉敦族誼，現任主席楊亮，發起人，楊星樞，關家，華利，華德，福榮，麟初，一傳，啟榮，曉生，獻琛，祥光，子軒，剛存，楊亮，楊榜等。

彭氏同宗會

一九五七年新班職員表列：

正主席	煥昌	副主席	天合	司庫	鳳焜
華書記	杏洲	英書記	金樹	司數	炳林
監督	官利	立焜	生連	查數員	豐源
顧問	林照	愛新	愛賢	惠庭	彭江

青年部官登，厚禧

梁崇德堂

梁崇德堂，創辦於一九四九年，發起人梁子創，梁炳財，梁有寬，梁勤，梁潤堂五人，首任主席梁勤，副梁有寬，一九五七年新職員，正主席梁吉平，第一副主席梁卓杞，第二副主席梁潤普，第三副主席梁玉開，華書記梁兆開，英書記梁文忠，正司庫梁觀娥，副司庫梁慶流，查數梁聯勝，監督梁林攝，去年主席亦係梁吉平。

鄭榮陽堂

榮陽鄭氏，為我國巨族，而旅檀者，亦約有二、三千人，願分散各地，向鮮聯絡，族人有見及此，一九五六年秋，土生青年鄭星、鄭保等。特發起組織同宗會，往謁帝恩，君烈等。均表贊同，故於八月十七日，假座鄭星君府上，開首次談話會，到者數人，復於同月三十日，假座鄭君

烈府上，開第二次談話會，到者鄭星，鄭保，帝恩，君烈，觀成，慶強，金祥，鄭傲運珍，鄭宋玉愛，任先，貴煊，詠生，星亮，慶鑾等，即席成立「鄭榮陽堂」，推定帝恩君烈為臨時正副主席，星亮為臨時書記，慶強律師負責議定章程，其餘作為發起人，共策進行。

(一)籌備大會——九月九日，假座中華會館開籌備大會，到者八十餘人，主席帝恩，宣佈發起經過情形，君烈，任先，相繼發揮鄭姓之悠久歷史，應有組織之必要，慶強律師宣讀章程，經大眾認可，並舉定臨時職員。

正主席	帝恩 醫生		
第一副主席	君烈	第二副主席	貴煊
正華書記	星亮	副華書記	定芳
正英書記	鄭傲運珍	副英書記	許鄭秋妹
正司庫	鄭保	副司庫	慶鑾
查數	詠生、鄭和	監督	玉泉、鄭新

董事會：鄭星亮 鄭照 觀成醫生 慶強律師
顧問：醫生 金祥

上架行事畧

上架行，為檀山華僑木匠工友組織之團體，成立於五十年前，當時發起人，為李立，黃旺，蕭垣，陳惠發，歐天順，彭漸，李漢等，會所初在溫逸街，一九一五年改組，會館向在荷墟街，繼遷往利厘街，自購產業，名為上架行實業有限公司，股本一萬元。

一九五七年新職員，正總理李有權，副陳棟裕，正司庫林華照，副胡敏壽，華書記林玉韶，副歐梯，英書記許官萬，副歐錦鴻。

隆都從善堂史略

隆都從善堂，為廣東中山縣第二區僑梓所創立之團體，該都僑人士至眾，為華僑最大會館之一，發起人為劉球、楊年、余泉、林合、彭林茂等，一八九二年初成立時，尚無會所，至一八九五年四月，始由鄭鳳岐、劉球、林合等，購買亞鴉刺巷一舊屋及實地，即現在會館之地址是也，經過數年後，拆除舊木樓，重建新會館，又在右隣地方，建設木樓六座，有房三十間出賃，該堂經費基礎，於是鞏固，查該堂會員，達七千餘人，為中山各都會館人數之冠，該堂另有大樓一座，在寶梯厘街及忌告列街角，統計其產業達十餘萬元，對於國家公益，社會慈善，皆踴躍捐輸，不居人後。

一九五七年職員

- | | |
|--------|--------|
| 正主席林開焯 | 副主席楊獻輝 |
| 華書記張合成 | 英書記林金安 |
| 正司庫余祿仁 | 副司庫彭官登 |

茲將其歷任主席姓名，記列如次：

- 楊年，劉球，余泉，林合，劉潤柱，彭林茂，余掛，林敏推，余養，蕭全樹，劉水，阮培，張金成，林仲地，林近，李梓燦，陳寬，黃官信，陳揚，李連，劉利初，陳巧，黃歡和，張葵，黃北洪，楊權，黃卓榮，曹添求，楊澤羣，彭官利，楊福榮，伍君實，林雨農，蕭潤星，張鴻彬。

恭常都會館

恭常都為中山縣第六第七兩區，地方闊大，人口衆多，四五十年前，該都人士僑居檀山者，

多巨商大賈，如永和棧、永茂棧、鴻發公司、黃和興公司等，其時未有都會館設立，至一九二九年，由盧文英提倡，經卓麟、胡仕良、林康叙、馮燕平、盧文光、陸柱、李文恩、陸垣、胡普、盧漢、李潮、蔡挺、盧旭、陸建等加入，因而組織，一九三〇年春間，會在新人和樓開聯歡選舉新班職員，當選首任總理盧漢，副總理胡普，後因市面不佳，停止進行，延至一九四二年八月，由卓麟、胡仕良、林康叙、盧文英、馮燕平，組織恭常實業公司，承買荷墟街一二七二號門牌劉祖敬木樓兩座，賃與吉慶公所，至一九四四年六月廿五號，恭常都梓友籌足現款，經由卓麟、林康叙等，將荷墟街一二七二號門牌兩座木樓，轉賣與恭常都會館，價銀一萬三千五百元，在共和銀行內，交易清楚，將華光神龕拆除，開作辦事廳，經於一九五〇年四月，已正式開幕矣。

一九五七年職員，正主席許東，副主席林康祥，華書記梁慶成，副華書記唐日，英書記毛金成，副英書記蔡文許，司庫盧文英，副司庫陸柱，管數盧文光，副管數黃世就，監督員許桂森，林康叙，胡星，蘇華基，法律顧問盧永昌。

良都會館事畧

良都華僑，到檀山有百載，隨後來者愈來愈衆，人多則思聯誼，乃於五十年前，倡相設立會館，為僑僑聚會之所，時有劉著生者，具稟縣政府立案，得為正式社團，至一九二二年黃道任總理，發起建築會館捐款，在溫逸街購得吉地，立即興工建、會館捐款，工竣，遂於一九二三年元月元旦開幕矣。

一九五七年職員

正主席楊啓榮，第一副主席劉振光，第二副主席徐振濤，華書記鄭德輝，英書記楊漢英，司庫楊慶森，法律顧問李明添，雷瑞洲。

得都會館史畧

得都會館，原名得都寄廬，年前改用今名，為中山縣四區，會址在榮路威刺巷中，附近溫逸街，自置產業，組成團體，專為聯絡都僑，備作會友，俾由山裡出埠梓里，有寄居之所，且作介紹工職，現有會友，數達千人，會館發起人林業舉，李華聘，林沛昇，歐陽德全，林炳，歐陽德贊，陳述葵，馬盧，王煜，陳國明，王雷進等，首任正總理李華聘，副林業舉。

一九五七年職員

- | | |
|--------|--------|
| 正主席陳文安 | 副主席劉開根 |
| 華書記鄭鏡濤 | 英書記劉金培 |
| 正司庫譚桂添 | 副司庫鄭社昌 |

積善堂改名黃梁都會館

本埠積善堂，原為黃梁都僑胞所設立，以聯絡互助為宗旨，發起人乃林忠等，初意不欲分疆別界故以積善堂名之，近以別都梓友，設立會館，皆書明其都名，因而改之，名曰黃梁都會館，查該會館成立數十年，前為租賃會所，遷移已經四次，最後買得溫逸街地段，自建會館，已於民國八年落成，一九五七年新職員舉定，正主席歐椹廣，第一副主席容新榮，第二副主席梁開佑，華紀錄容湛廷，萬金潤，英紀錄駱華初，梁社強，司庫周進福，萬振光，顧問員鄺友良，黎連信。

北台同鄉會建新樓

北台，乃中山縣第一區之一鄉，該鄉人士，僑居檀山頗多，為聯絡梓友感情，及襄助教育和公益，謀組會所，以圖進展，五十年前曾設過「旅檀北台公局」於本埠，凡鄉人歸國者，例捐十金為辦鄉中公益經費，民四改設為「旅檀北台鄉約支部」。近又改為「檀山北台同鄉會」。男女入會限衆，其進展可知，數年來每年舉行春宴，區區一鄉，每次達四十席左右，又秋季例有郊遊，現任正主席楊華德，副主席劉劉父。

△北台同鄉會新會所，在溫逸街北五七二號，一九五七年八月四日開幕。

小隱群策社

羣策社，初組織於美西葛倫埠附近，至一九二二年，本埠該鄉僑梓，聞風興起，組一旅檀羣策社，藉連聲氣，互相聯絡，提倡該鄉教育，扶助經費，革除陋習，舉辦慈善公益等，在檀初有社員五六百名，均熱心鄉事，該社現任職員，名譽社長阮炎、社長黃鳳岐、副社長莊、司庫甘貴恩、副黃鴻堂、華書記姚瓊瑛、副阮運航、英書記姚桂福、陳計生、查數阮國有、黃美、監督李會、黃汝鑾、顧問李振焜、阮標。

惟博社

廣東中山縣四區之茶園青山聖堂三鄉之陳族梓友，合組一社團，名曰惟博社，民國十六年正式成立，宗旨為聯絡族僑以互助，會員百餘人，現任職員，主席陳蘭良，陳惠南副之，司庫陳蘭賜，書記陳棟裕，查數陳恢永，監督陳在興、交際陳國梅，調查陳棟求，庶務陳慶源。

翠亨同鄉會

翠亨鄉即孫總理故鄉，廣東中山縣大字都之一鄉也，旅檀同鄉男女老幼等，為聯絡鄉情起見，於民國四十二年，即西曆一九五三年，九月七號，組織翠亨同鄉會，現任主席楊華利。發起人，陸瑞明、孫炳昭、楊華利、楊陳月雲、楊桐、錢潤華、楊錦堯、馮玉榮、陸潤容、孫華貴、孫華祥、孫常享、陸慶如、錢金、錢潤光、楊慶強、楊福榮等。

安堂同鄉會

安堂同鄉會為隆都安堂鄉林姓梓友所創立，自置產業，建築會館於溫逸街北五四四號，一九五七年職員如下

- | | |
|--------|---------|
| 正主席 關焯 | 副主席 永寬 |
| 正司庫 林實 | 副司庫 乃惠 |
| 華書記 泰行 | 副華書記 金焯 |
| 英書記 永強 | 副英書記 中桂 |
| 交際 萬勝 | 子謙 |
| 查數 玉詔 | 善祐 |

港頭同鄉會

港頭同鄉會，一九五七年新職員，正主席胡祿壽，副胡桂基，正司庫胡澄，副胡金蔭，正華書記廖馬玉英，副，高炳，正英書記胡財基，副，胡受欣，正司數胡達江，副，胡建福，正查數胡玉漢，副，胡林晃，監督胡亞福、胡星、胡炳容、婦女部主任胡鄭佩球、胡金杏。

龍頭環同鄉會

旅檀之廣東中山縣隆都龍頭環鄉僑王北流等，為發起組織一鄉會，宗旨提倡公益，聯絡鄉誼，於民國十五年二月廿八日，假陸士茂街共和樓

開全體鄉人大會，訂立章程，選舉職員，當時人數達二百餘人，民十七改委員制，首任主席黃官信、副王品、司庫楊樂賢、司數楊美、華書記王華軒、英書記王兆榮、紀錄劉新林。現任職員，正主席黃卓榮、副主任周炳林、華書記周策勳、黃卓林副之、英書記楊子超、楊宗衍副之、司庫劉新林、司數鄭合、查數冠翠、北有、監督楊子軒、周松棟。

烏石寄廬事畧

烏石鄉，為廣東中山縣第五區「谷都」之一巨鄉，該鄉人居檀謀生者，為數頗衆，一千八百九十七年，有鄭翼良鄭電生二人，發起組織會所，聯絡鄉誼，互相幫助為宗旨，命名烏石寄廬，自購產業，會友日增，約達二百餘人，今年正主席鄭迺文，副主席鄭榮禧。

龍岡親義公所事

龍岡公所，為劉關張趙四姓之團體，一千九百十九年七月間，中劉佛良、劉潤柱、劉榮、關潤泉、趙錫，張錫珍等君發起，倡議籌款，建築會館，聯絡四姓昆仲，互相扶助，及辦理慈善公益，一九二二年，正式成立，會址在利厘街一四四八號，會員約千人，會館已改建新附樓，樓高二層，上層為禮堂，下層作舖店，出租與人。

△現任職員

正主席張洪彬，第一副主席趙初，第二劉潤川，第三關潤泉，華書記劉官進，副劉開根、英書記關家源、副劉振光、司庫劉悅明、副趙宗顯、司數張照球、副劉天富、查數劉金壽、副張伯俊、監督劉會、關林、劉三照、張森、張合成、趙禧。

興中會與革命軍

馮或龍

檀山華僑

一千八百九十四年，即清光緒二十年歲次甲午，中日戰爭，清軍戰敗，割地賠款，軍艦亦被擄去，孫中山乘此時機，來檀運動，設立興中會，籌集鉅款，購買手槍七八百枝，私運入廣州，不意全被海關搜獲，即在城內，搜捕黨人，被捕者約百人，夏百子保護孫中山於秘密處，越數天，乃離省城而逃至香港，夏百子復回檀山，而宋居仁即於此役殉難矣。

檀山華僑第一集，宣布之興中會黨員，能以熱心誠意，推行孫中山之革命工作者，惟夏百子與宋居仁而已，至於伍亞來，則始終遵守孫中山之主義，為忠實之黨員，查興中會黨員，不祇小冊子之數，尚有劉炳林，朱月溪，謝萬寬，許篤生，楊銳，程石樵等，此輩熱心革命僑胞，現尚生存，我所知者惟鍾宇君，劉登君，及伍亞來而已。

孫中山第三次來檀，在於一九〇四年，居鄰金君府上，興中會同志捐資，租賃溫逸街三層樓之黃紹經書館，為「革命軍」會所，蓋孫中山此來，帶到鄒容所著「革命軍」及「章炳麟駁康有為書」一千餘冊，分贈僑胞，遂以此回運動黨名為「革命軍」，僑胞到會發誓加盟者，無夕無之，興中會同志又擬定禮拜，在利厘霞街李成戲院開演說會，主定孫中山發揚民族民主主義，馮或龍演說滿清入主中國時之慘殺與壓迫之痛史，是日僑胞到戲院聽演講者，座無虛設，兩旁空地，亦企滿人衆，演講完畢，孫中山英語揚銳曰，人心

趨向我黨，革命成功之期不遠矣。

孫中山遂於此時期，加入洪門，吸收勢力，在國安會館拜盟，保舉人鍾水養，盟長鄧玉欽，及孫中山將往美國運動，鄧盟長先函通知金山教公總堂，當孫中山抵金門時，保皇黨千方百計阻難，洪門同志黃三德等，竭力助孫，且派黨員保護往各處運動，保皇黨無如之何，黃三德又將大同日報主筆，康有為門人歐陽甲辭去，孫乃奉興中會留學生劉成禹為大同日報主筆，劉為湖北省籍，其父任番禺縣知事，生於番禺，故取名成禹，曾留學日本為官費生，因演說革命，為日清使不答，遂往美國留學，孫在美國之勢力發展，皆劉成禹鼓吹之力而致之。

鄒容革命軍創立民國 馮或龍

一八九四年即甲午年，中日戰爭，清軍敗北，割地賠款，軍艦被擄，孫中山乘此時機，來檀設立興中會，籌集鉅款，購買手槍七八百枝，私運入廣州準備起義，本島熱心黨人宋居仁，夏百子，劉炳林三人，隨孫回粵，不意事洩，手槍為海關搜獲，又捕獲黨人六七十人，宋居仁即於此時殉難，劉炳林不知如何漏網，彼亦不言及，夏百子則持兩手槍，一火藥袋，保護孫中山於秘密處，越四天始離省城，逃出香港，夏百子與劉炳林乘輪返檀。孫中山，陳少伯，與三合會盟長鄒士良，即避居日本，三人遂於此時剪去辮子，此役殉難義士，除陸皓東外，其餘俱三合會人。

孫中山三人居橫濱，日本報紙有記載此消息，支那革命黨人避居日本云云，孫對陳鄭言，吾人今後直認爲革命黨，可以除去亂黨叛黨之惡名，四川名士鄒容，在滬作「革命軍」一書，與「章炳麟駁康有為書」合刊行世，孫中山於一九〇四年第三次來檀運動，帶到革命軍書千多冊，分送埠上僑胞，熱心同志捐資租賃溫逸街三層樓為會所，僑胞到會所加盟發誓者，無夕無之，訂定禮拜日在利厘霞街李成戲院，開演說大會，由孫中山擬定講題，孫中山講民族民主主義，馮或龍講滿清入主中國時之慘殺，如嘉定之三屠，揚州之十日，廣州之誅戮，謝恩里之封刀等，是日僑胞到戲院聽者，座無虛設，兩旁行人路，亦企滿人，演講畢，孫中山英語揚銳曰，人心趨向我黨，革命成功之期不遠，果也，未逾七年，而中華民國已成立矣。

中國國民黨

檀香山為孫中山革命黨策源地，始自一八九四年，設立興中會，以檀山新報館記爲機關，第二次名稱革命軍，因當時四川省名士鄒容，著有革命軍一書，鼓吹排滿革命，孫中山帶來約千冊，分送僑胞，租賃溫逸街黃紹經書館三樓爲會所，第三次改名同盟會，設立在自由新報樓上，辛亥革命成功，革除數千年帝制，創立中華民國，孫中山黨人，在國內始設立中國國民黨總部，民國二年，通告各處同盟會，改爲中國國民黨支部，檀山亦遵照奉行，但直轄於金山總部，辦事不自由，後來總部准許，改爲總支部，搬過問食基街中華公報。一九四五年，組織建築黨所籌備委員會，黨員共捐出美金三萬四千五百元，爲建築費

一九四九年四月三日，承買慈安奴街一四六八號之地段及樓宇，該價美金七萬元，不敷向銀行揭款，交易清楚，該地段共有三萬四千六百七十三方尺，兩層石樓一座，爲黨所之用，另有兩層木樓兩座，住屋兩間，租與人，每月收得租銀數百元，當年正主席林祝泉，第一副主席雷華，第二副主席林和。

一九五七年正主席李華貴，第一副主席劉開揚，第二副主席甘玉煥，司庫歐萬春，副司庫陳棟求，書記梁惠廉，副書記劉官進。

國安會館爲本島洪門元祖

國安會館，爲檀香山洪門會館之元祖，三十年前，據國安老同志張叶亨君，談及洪門歷史，檀島洪門創始人，由金山而來，抵檀後即訪洪門同志，在埠內無所遇，遂入架利阿矣，遇見同門手足，因在架利阿矣之僑胞，多客籍人，在祖國廣東山區，已入天地會，而新到之人，亦是客籍，同聲相應，同志相助，遂在架利阿矣設立黨所，名爲叢叢會館，經過多年，始遷出正埠，賃屋爲會所，現在秘利天尼街附近河邊街，即雷華新店對面木樓後之會館，建築於五年前，屬國安會館實業，地盤低窪，雨季常時便成澤國，會議搬遷數次，久在該街買得地段，即興工建築三層磚樓，今之會館是也。

一九五七年職員，名譽主席曾記龍，盟長彭友發，正主席楊彩卿，第一副主席曾桂芳，第二副主席甘輝，司庫洪運華，龍維，華書記何芳，劉毓焜，英書記陳官福，張坤生。

民主憲政黨檀山支部

一八九八年，康有為梁啟超，主張變法，維

新圖強，爲西太后反對，囚光緒帝，戮六君子，梁康二人，幸以身免，逃亡海外。

一千九百年三月，梁啟超由日本抵檀，寓梁蔭南家，其時檀山適在火燒華埠之後，災情至慘，未盡恢復，一般華僑，火災餘生，痛中國之積弱，非維新不足以圖強，梁啟超遂運動僑商組織保皇會，第一次會議在慈安奴街永和泰樓上，經數次選舉，至現時即設在明倫學校內木屋。

該黨以救國圖強，最切要者莫如開通民智，培育青年，故先開辦新中國報，繼創辦明倫學校，其間有一事可記者，即一九〇四年，因爭美國華工禁約，新中國報主筆陳宜侃，著論倡抵制美貨，其助成國民外交之力不少。

一九四五年，改爲民主憲政黨，訂定黨綱有六，以孔教培養國民道德，以道德建立民權基礎，以民權維護憲政權利，以憲政組織鞏固國家，以國家保障世界和平，以和平促進大主同盟。

民憲黨總部設在三藩市，檀山方面稱民憲黨檀山支部，現任正總理盧觀業，副總理孫明，司庫鄭華亨，秘書陳功林，宣傳鄭任先，總幹事陸芬。

四邑會館之發起人

旅檀華僑屬於台山新會開平恩平四縣者，人數達數千衆，一八九七年，由衛盛、李昌、趙錦、李達臣、林棟、馮紀雁、伍迎、曹彰、伍文華、梁喜等，發起創設四邑會館，凡屬上述四縣之僑民，皆可入會爲會員，宗旨爲慈善，首任職員，正主席趙錦，副主席林立瑞，管庫馮紀雁，莫大謙副之，正紀錄趙九峰，陳文嘉副之，該會館是日置產業，位於京街北，附近利厘霞街，地方

適中，開當年價價四萬元，今即加倍矣，一九五七年職員，正主席余龍照，第一副主席鄧慶榮，第二副主席衛振倫，第三副主席鄭貫永，正司庫鄧煥華，林華發副之，正華書記勞日富，正英書記林帝扶，法律顧問劉光強、朱金明。

岡州會館事略

岡州會館爲新會縣僑民之團體，一九〇七年成立，發起人爲李贊美、吳華、林懷、張楨、林立操、林禮、李廣、張懷、陸祥、林謨、聶春甫、廖榮、蔣安、莫亮臣等。首任主席張楨，會址初在庇利天尼街，至一九二二年自購地段，在京街北附近利厘霞街，建築會所，該會以慈善爲宗旨，聯絡感情，今年正主席梁南，林和副之，正司庫陳有謙，華紀錄余龍照，英紀錄高國富。

四大都會館之壯觀

四大都會館，原爲四字都大字都兩都人士，在檀混合而成，籌建會所，藉以聯絡，援助兩都各種慈善起見，該兩都人士居檀者，爲數甚衆，往往多數爲耕種禾田及西餐館業，近則轉趨銀業及雜貨商各界，均有與焉，五年前，另建一中國式精緻新樓宇，於科街近士姑墟街，紅牆綠瓦，古式古香，爲檀島一最宏偉會館，會友迭有增加，誠一大僑團，查該會館初成立時，位於溫逸街北，提倡組織時，在一千九百〇六年，發起人乃陳朗光，歐開宏等，贊成人程蔚南，陳倫祥，程就，黃慶培，林茂村，程維賢。

一九五七年職員

正主席 歐玉發	副主席 袁帝錦
司庫 嚴潤添	副司庫 程華勝
華書記 楊維利	英書記 李金有



起右由者座前
劉潤川 張洪彬 趙初 劉金壽 劉會 張合成 劉三照 劉官進 張照球
起右由者立後
劉煥明 劉登 劉天富 劉家源 劉振光

谷都三鄉同鄉會

旅檀谷都平風、烏石、橋頭、三鄉梓里組織之谷都三鄉同鄉會，自成立以來，已四歷寒暑矣。初由烏石鄉僑鄧兆歡、鄧淑現等，倡議於先，幾經商討，值於一九五二年十二月九日，由烏石寄廬發起，假座和發酒家，召開三鄉代表午宴會，討論三鄉聯歡春宴事宜，烏石方面代表為容軒、鄧定芳、鄧潤文、鄧淑現、鄧星帆、容軒屋、容肇安、鄧兆歡等，敦請鄧玉書、鄧明為橋頭代表。鄧曉、容仲材、楊關蒙、林華顯、林配泉為平風代表，即席公推鄧兆歡為臨時主席，鄧星河為臨時書記，一致議決進行。

一九五三年三月十號，假座明倫學校，舉行三鄉同鄉聯歡春宴，主席鄧兆歡發言，擬將烏石寄廬擴大組織而為三鄉同鄉會，經三鄉人士一致贊成，於是選出籌辦大會主席林華顯，書記鄧星亮，司庫鄧曉及值理五十名，送經會議籌劃發展，一九五三年五月四號，復假座明倫學校禮堂開會，楊關蒙君獻議，為加緊籌備工作，舉行演劇聯歡，籌款募集經費，聘名伶林蘇州麗、吳千里兩位義務擔任，於七月廿五號晚，在亞美利堅戲院演出，「危城驚侶」粵劇一齣，復蒙清韻社諸君音樂伴奏，同時加映名貴電影，「春雷」以娛觀眾，並有名媛團秀清歌妙舞，節目表洵，三鄉梓友踴躍購券參加，玉成美舉，洵盛會也。

一九五三年十二月廿號，假座和發酒家三樓開會，正式成立，選出首屆新職員，正主席林華顯，第一二副主席容仲材、鄧定芳，華書記鄧星亮，司庫鄧曉，及各職員等。

一九五四年四月十八號，三鄉行清會省基謁祖禮，山館敘餐席上，由書記鄧星亮，當眾宣佈，擬將三鄉行清會，合併於谷都三鄉同鄉會，以後行清事宜，由該會委任職員辦理，因事關公眾，必須鄭重聲明，遂於五月十六號，召集全體會議，一致通告合併為一。

一九五四年十月十八號法律顧問鄧慶強律師，起草章程，遞稟於省政府立案，領取准照，為一慈善機關，同時鄧星亮提議，組織購地建築會館委員會，選出正主席林華顯，副容仲材，司庫鄧定芳，華書記鄧星亮，副因華焯籌備基金，遂委鄧星亮承乏，幸蒙三鄉梓里見義勇為，踴躍捐輸，成績頗佳，現仍繼續進行中。

一九五五年第二屆，正副主席鄧容曉，容仲材，鄧就軒屋，一九五六年第三屆，正副主席鄧定芳，鄧就軒屋，鄧玉書，繼續進行工作，已與烏石寄廬值理磋商，合作辦法，大約假以時日，必得各人同意也。

一九五七年第四屆正副主席鄧星亮，鄧就軒屋，鄧健章醫學博士，司庫林華顯繼任，皆該會中堅份子，皆看會務刷新，是必進行順利也。

谷都三鄉同鄉會首屆正主席



MR WAH HIN LUM 林 顯 華 君 玉 照

林華顯君乃中山谷都平風鄉人氏，漢拿拿爐掃桿廠主人，亦為實業界巨子，多財善賈，樂助學校社會，慈善公益，歷任西河堂主席。

谷都三鄉同鄉會第四屆現任正主席



MR SING LEONG CHANG 鄭 星 亮 君 玉 照

鄭星亮君乃中山谷都烏石鄉人氏，為鄭氏什貨店主人，少年英俊，熱心公益，歷任烏石寄廬職員，為社會名流中堅份子。

致公總堂

致公總堂，為洪門天地會之一會館，前名保良社，成立於光緒十八年九月九日（重陽，洪門有一故事），即公元一八九二年十月廿九號，會所設在亞瑪刺巷近渣該街，為自有實業，建築木樓兩座，甲座兩層，上層為五祖及關帝神廳，下層為會館及議事廳，乙座亦兩層，為老昆仲或來遊黨人居住所，和安會館成立於一九〇五年，由兩盟長分家所組織，承購中西學堂物業，至一九一三年四月間，保良社與和安會館合併，易名義興總會，和安物業，概歸義興總會，從此經濟活動，一九一九年，又由義興總會易名致公總堂，後雖經二三次改名，終定實為致公總堂，及彭林茂為主席，李騰為管庫，將和安樓宇，改建柏文式，曠地建築新屋宇，故現時每月收租銀達千餘元，皆彭林茂與李騰堅決主張之功也，財政豐裕，建設新會館，拆除舊會館木樓，建築三層土牆泥及鋼鐵新會館，一九五六年六月竣工，巍峨燦爛，屹立於渣該街，同年七月，已正式開幕，乃會記編，錢潤華，嚴潤添，鄭君烈等君之力也，編者固屬園內人，熟知洪門事，特紀實如上。（馮或龍）

一九五七年職員，正主席胡星，第一副主席何葵，第二副主席阮成合，正理財產金翼，副理財產兆歡，華書記林雨農，華紀錄陳功林，英書記譚輝南，英紀錄王觀標，盟長程維滙。

生先葵何理總副一第



Mr. Ho Khu
First Vice President

生先星胡理總正



Mr. Sing Fu
President

生先合成阮理總副二第



Mr. Albert Yuen
Second Vice President

中華總工會

該會原名中國工會，由民國四年成立，目的在團結華僑工界，改善生活，倡導社會公益及推進救國事業，民國五年五月廿七日，舉行首次正式會員大會，命名中國工黨檀香山支部，民國六年八月，向駐檀領事館立案，至民國三十年，奉國民政府命，改為中華總工會，初有工會友百餘人，今增至千餘人，會館設在溫逸街北，抗戰期間，演劇宣傳籌款，甚為努力，民國三十五年，由胡玉漢，在該會發動取消外語模範例，由工會領銜，召集檀華僑團體會議，奔走呼號，沿門募捐，共捐得訟費一萬七千餘元，卒將該例取消，外語校繼續開課，實有賴於中華總工會之努力，又倡設華僑招工局，解決職業困難，實現獎學金專款，助僑童學習中文，種種作為，皆為公眾之利益計也。

僑團組織恢復華校運動職員

正主任黃北洪，副主任林雨農、書記古石雲、楊壽樓、宣傳楊一偉、楊華德、陳功林、劉鐵魂、楊猷琛、王素樸、幹事馮汝璋、劉登。

律師、森田正實、牧野金三郎、謝惠源、韋林。

該會於一九五七年三月，發起捐助香港九龍火災難民，倡辦者是該會內之熱心家，茲將其救濟九龍火災胞委員紀錄如下。

委員主任姚瑛瑛，理財李攝焜，查數彭仕雄，委員林薇初，卓斯慶，陳棟求，黃北洪，梁慶成，陳國梅，阮標，楊琛翰，鄭添，楊文祿，程康禮，李漢文，程耀庚，黃頌康。

中華總工會民國四十六年職員

主席	許昌	第一副主席	嚴帝霖
華書記	鍾英兆	第二副主席	鄧發榮
華紀錄	楊炳焜	副	嚴文初
英書記	黃頌康	副	程康禮
		副	劉潤川

司庫	林薇初	副	劉開根
司數	方來	副	黃鳳岐
查數	彭仕雄	梁林棟	
糾儀	馬關勝	楊源	
法律顧問			
謝惠源	何義初	古廷襄	蕭潤星
顧問團			
阮炎	陳棟求	陳國梅	黃北洪
卓斯慶	胡玉漢	譚華燦	姚吉慶
余容	楊澤羣	楊曉生	曹添求
李漢文			程耀庚
各委員會主任			

圖書委員會主任	鄭添	副	勞日富
工務委員會主任	何潤田	副	陳忠燦
財政委員會主任	李攝焜	副	林雨農
設計委員會主任	羅維良	副	唐發
組織委員會主任	徐振濤	副	譚華燦
宣傳委員會主任	歐萬春	副	楊琛翰
調查委員會主任	陸華可	副	歐陽毅
交際委員會主任	黎連信	副	黃仲乾
政務委員會主任	楊華德	副	楊猷琛
慈善委員會主任	梁慶成	副	高炳球
庶務委員會主任	林萬勝	副	黎本
娛樂委員會主任	吳錦源	副	郭醒魂
禮慶委員會主任	阮標	副	蕭遠勝



中 山 同 鄉 會

中山同鄉會，倡議組織於前七年，至一九五〇年五月，方正式成立，為中山全縣名稱之會館，於是出現於檀山正埠。一九五六年，陸華可得選為正主席。而最年全職職員，俱熱心慈善公益者。陸華可君，以香港九龍及台灣難民衆多，當局祇施濟以糧，不能施濟以衣，因而提倡募集舊衣，寄返香港九龍及台灣，散施於難民，曾在新人和樓上會議，到會之同鄉，有黎連信、許昌、陸華可、甘輝夫人、雷燕閣夫人、古石雲、郭方略、陳棟求、姚瓊琪、黃北滄、卓斯慶等。即席議決贊成，實行募集，更得各眾男女僑胞協助，募集舊衣，共有數噸之多，又得慈善富翁鍾宇君、樂助運費，遂運返香港九龍及台灣，分給難民矣。此為中山同鄉會慈善之工作也。

該會成立首屆職員

正主席 劉炳輝 第一副 黃卓棠 第二副 何文炯
 中書記 古石雲 英書記 嚴潤霖 司庫 楊澤羣
 查數 鄭君烈 查數 陸華可

中山同鄉會民國四十六年職員表

正主席 楊祥光 第一副主席 楊福榮 第二副主席 劉開根
 中文書記 楊琛翰 副 姚瓊琪
 英文書記 楊獻琛 副 歐陽毅
 司庫 許昌 副 楊華利
 查數 高官意 副 程耀庚
 監督 張洪彬 李焜焜

各會館委派董事

陸都會館楊獻琛 良都會館楊啓榮 得都會館鄭鏡濤 四大都會館
 歐玉發 恭常都會館許東 黃梁都會館黃頌康

- △事務主任楊文祿 蕭遠勝
- 委員梁兆開 楊錦堯 林華鎮
- △財務主任鄭慶鑾 甘玉煥
- 委員彭官利 周進福 林慶倫
- △慈善主任阮標 譚帝桐
- 委員袁帝錦 古貴 林康權
- △交際主任鄭裕廣 何益貴
- 委員何福祥 林華顯 胡桂
- △宣傳主任雷鑾 楊一偉
- 委員劉惠略 周華昌 徐振濤
- △徵求會員主任梁慶成 胡玉漢
- 委員李天贊 歐陽週 蕭照 黃燕 程棉
- △善慶主任黃北滄 梁焯輝
- 委員許海 高炳球 姚瓊琪

董 事

- | | | | | | |
|---------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 林開焯 | 何文炯 | 黎連信 | 楊祥光 | 楊華德 | 許昌 |
| 陸華可 | 楊福榮 | 古廷昌 | 李炳昌 | 程耀庚 | 陳國梅 |
| 楊華利 | 楊曉生 | 李漢文 | 姚瓊琪 | 譚華傑 | 楊剛存 |
| 黃北滄 | 高官意 | 陳文安 | 歐萬春 | 卓斯慶 | 梁慶成 |
| 古石雲 | 陳棟求 | 陳家璧 | 伍君賢 | 歐陽潭 | 李焜焜 |
| 楊獻琛 | 劉振光 | 張洪彬 | 楊啓榮 | 楊琛翰 | |
| 顧問團 | | | | | |
| 唐樹總領事黃暖 | 胡仕良 | 林容歌 | 駱泗隆 | 徐奕揚 | |
| 鄭任先 | 容湛廷 | 楊剛存 | 劉根 | 陳照雄 | 楊星樞 |
| 黃桂麟 | 劉炳輝 | 黃北洪 | 黃卓棠 | 楊澤羣 | |
| 法律顧問 | | | | | |
| 鄭良友 | 謝惠源 | 蕭潤星 | 古昌廷 | | |

中華總商會現任職員



TIN CHONG GOO
English Secretary
古廷昌 書記 英



JOSEPH WONG
Executive Secretary
黃頌康 總幹事



CHUN KONG LAU
Chinese Secretary
劉振光 書記 華



MAN QUING HO
Second Vice President
何文焯 第二副主席



Dr. Abraham Ng Kamsat
President
黃君伍 會長 醫生



MUN ON CHUN
First Vice President
陳安文 第一副主席



FREDRIC CHUN
Treasurer
陳桂田 司庫



ROBERT Y. K. CHING
Ass't Treasurer
程耀庚 副司庫



WILFRED CHONG, C.P.A.
Auditor
查超華 查數

中華總商會

檀香山正埠華商，於四拾七年前，未有社團組織，至民國元年，忽有商會提倡設立。(一)華僑商會。發起人屬同盟會，即黃亮、楊廣達、譚葵、會長福、楊廣開、黃昆等。(二)中華總商會。發起人屬守舊黨，即趙鎮、古今福、程水、程霖、程又雄、余勳、黃頌禱、黃炳廷、彭林茂、龍文照、阮鵬秋、黃禹田等。駐檀領事力爲之助，先向中國政府農商部立案，捷足先登，正式成立。華僑商會因是無形解體。

中華總商會成立於壬子年七月拾七日，即中華民國元年八月四日，會址在問拿基街一一五九號，首任總理趙鎮，副總理古今福，正中文書記余勳，副書記程又雄，正西文書記黃頌禱，副書記龍文照，會計黃禹田，總幹事程水，該會成立後會員寥寥無幾，亦無何等建樹，等同虛設，不爲世重，嗣得杜惠生等任職，銳意整頓，始有生色，會員人數激增，辦事既有條理，感情融洽，對內對外，頗著成績，一千九百二十七年發起募捐數千金，派林榮貴醫生赴美京駁除肝肺虫寄例，此其著者也，一九二八年又募捐萬餘金，在中華會館後面自建會館，聯合中華會館共爲一舉，各理各事，翌年二月九號竣工，舉行開幕典禮，該會與中華會館合聘譚前領事學徐爲幹事，最後有劉登、馮汝璋、楊獻琛、黃頌康等，常川駐會內辦事。

一九五六年職員

正會長 林開焯 第一副會長 駱華初
第二副會長 何林根

中文書記 楊福榮 英文書記 何義初
正司庫 陳桂田 副司庫 梅景周
總幹事 黃頌康
法律顧問 鄭友良 李桂賢

一九五七年職員

正會長 伍君賢 第一副會長 陳文安
第二副會長 何文焯
華文書記 劉振光 英文書記 古廷昌
正司庫 陳桂田 副司庫 程耀庚
總幹事 黃頌康
法律顧問 鄭友良 李貴賢

華人少年商會

華人少年商會，創立於一九五三年拾月一日，發起人爲謝惠善、鄭慶強等，贊成加入者，乃埠上有學識有能爲之華人青年，該會宗旨爲聯絡全檀山，及美陸以外少年商人之感情，勉勵之爲人羣上社會上國家上服務，同謀人類和平幸福。

該商會自創立以來，對於慈善公益事業，或發起，或協助進行，無不竭力而爲，至於助紅十字會募款，更爲賣力，九龍火災，首先發起捐款救濟，而每年水仙花選美時節，亦極力運動美麗華人女子參加競選，故自一九五四年至一九五六年，不獨美貌女子參加競選者多，遊街亦非常熱鬧，其他所爲之公益事業，不勝枚舉。

一九五四年首任主席鄭慶強，一九五五年主席李嘉禮。一九五六年主席王華祥，一九五七年主席鄭金祥。

崇正會(前名人和會館)

崇正會館，原是人會館易名，爲旅檀客籍梓友，聯絡感情互相扶助之團體。成立在一千九百廿一年六月，初由楊景亮，何三仁，古今福，王有等發起，繼有甘金帶，何義初，李貴，梁有，陳超裕，陳霖青，會仕興，葉桂芳，凌三發，葉俊斌，鄭照等贊成，籌集鉅資，買受濱街地皮一段，即在國安會館斜對面，暫作自由車場，將來建設會館，俾會友隨時可以集合，首任總理甘金帶，左總理陳霖青，右總理何義初。

一九五七年職員，正主席徐瑞文，副主席古廷昌，正司庫會桂芳，副司庫陳富麟，華書記陳功林，英書記張坤生，法律顧問成廉賢，古廷翼，何義初。

以義堂新建三層樓

以義堂，屬檀檀四邑梓友聯合組織之團體，隸屬台、新、明、恩、四邑人士，方能入會，創設於一九〇一年，發起人爲蔣泗連、余文啓、余烈、鄭炯、張栢、司徒青、蔣炳、關春、江義、關恩、黃福、劉迎祿、莫威、張錫珍等，會址初在京街及亞瑪刺街角，即邊士士滅藥房之地位，當時四邑人士入會爲會友者，達二千人之衆，產業價值，當年值七千餘金，今則寸寸寸金，必增幾倍矣，首任總理蔣泗連，鄭炯副之，華書記司徒青，司庫黃福，該堂樓宇，因年久殘舊，失於觀瞻，去年秋後，將全座拆卸，改建士敏土鋼骨時代化，今將竣工，華埠又多一巍然樓閣現於市區矣，該堂今年新職員，正主席鄧發榮，副主席林帝扶，司庫陳有祿，華書記梁南，英書記張祺，法律顧問劉光強。

漢君學子建校艱難，倘非加強力量，澈底負責，自難濟事，于亭首先徵求各僑董家長為發起人，另邀埠上熱心僑教名士為贊助人，同時成立興學籌備委員會，由會君任該會主任委員，綜理一切，并全面展開推動工作，同時又親擬建校計劃書，連同發起經過情形，函請周松先生捐款救地，旋蒙慨允所請，并即樂助鉅款伍千五百元，連埠上捐款共計約近萬元；但因屬創校，買地購屋，在在需財，且經費補給，更殊不易，故一九五五年會君奔走辦理立案手續完成，隨即運用餘款從事生產，以作開文，旋承陳福田先生介紹獲購平廉房屋，同時又發動當地一部份人力，義務幫工，故稍獲節省，然禮堂課室之加工改建，直至一九五六年六月開辦前之一刻，仍在加緊修理，總之該校自發動至完成，費時兩載，會君始終苦心策劃，力行不息，厥功至偉，該校同仁為紀念功德，特通過周松先生為該校永遠名譽董事長，會廣漢君為永遠名譽校長，至其他熱心與校人員，計籌募時期，協助宣傳者，有梅景周，伍君實，何文炯。協助籌募者有黃北澹，劉登，雷燕開夫人，會鄧振英，陳照鵬，余天開，譚金錢，劉順隆夫人，譚吉祥夫人等，立案時期，義務幫忙者，有謝惠源大律師，楊獻琛先生，工程時期，關於法律義務幫忙者，有鄭友良，鄭雲開大律師，督工者，有周金潤，劉順隆，陳照鵬，余天開，余華利，程華康，黃培材，歐日光，阮煊等，語所謂十年樹木百年樹人，創校者，誠一草一木，敬費苦心，查該校首任職員，董事長為會廣漢，陳照鵬副之，中書記李覺聲，英書記余天開，司庫李美，查數朱榮清，董事會發華，劉順隆，譚

吉祥，現任職員，董事長為朱榮清，李美副之，中書記陳照鵬，英書記會發華，司庫鄧振英，查數鄧鑑，董事：周金潤，劉順隆，譚吉祥，校長為鄧振英。

位亞華文學校

位亞華文學校，設在柯瑪湖島位亞華埠之伯德街，門牌二七九號，電話二二五四七二號。

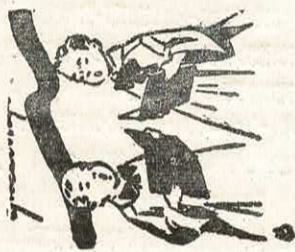
該校係由故商區會議及當地熱心華僑，於一九二五年所倡辦，隨向各處華僑募款，購地建校，越年，乃告成立，迄今已三十年矣，為華僑公立學校之一，學級分高小初小兩等，現有學生四十餘人。

前任董事會總理為區尊讓、黃安、歐幹宏、鄭帝秋、區賀、劉奕、譚炳全、郭炳裕、陸帝祥、譚贊、程秋、李水生、蕭金榮、譚輝、陳廷輝。

現任董事會職員總理彭雲澤、副總理郭炳裕、華書記蕭香、副譚炳全、英書記王祖全、副容寬意、司庫李水生、查數蕭金榮、董事程秋、陳廷輝、陸英麟、郭從和、名譽董事林開焯、譚輝、嚴堯昭、顧問鄭帝秋、李漢、校長劉蔡明基女士。

現該校校舍，因經過相當日久，漸呈破爛，已募得款項萬餘元，正在大興土木，改建一新。

×××



檀山華僑

刊行者
檀山中華編印社

承印者
香港長遠興印務書局

"CHINESE OF HAWAII"

Published in 1957 by
UNITED CHINESE PENMAN CLUB
1286 Fort Street
Honolulu, Hawaii

Printed by
CHEUNG YUEN HING PRINTING PRESS
8, Swatow Street, Wanchai, Hong Kong.
Cable Address: "CHEYUHIH"
P. O. Box 1982 Telephone 771687

社團

林關焯君得選入主席團

旅美華僑舉行歷史性的全華僑代表大會，經於一九五七年三月五號，在東京華盛頓開幕，中華民國總統蔣介石，去電致賀，檀山華僑代表林關焯，楊獻琛，何文炯，許昌，林徽初律師五人，林關焯君於是朝立於會場門口，向各地出席代表，每人贈送紙花一串，是時會場，均瀰漫夏美與氣氛，大會對於檀山是項深厚友誼，表示謝意，林關焯當選為此次首創全華僑代表大會主席團七名主席之一，林徽初律師亦當選為大會法律及交際委員會委員。

各埠到會之代表共二百二十餘人，大會經於五日上午開幕，大使館譚公使紹華，朱公使撫松等均參加觀禮，董大使致詞祝賀大會成功，美國眾議員周以德亦被邀發表演說，董大使並於六日午刻，在雙橡園官邸，宴請全體代表。

林關焯、許昌、林徽初、何文炯、楊獻琛五君，於三日謁見檀山駐美京代辦士賓斯，對於此次華僑代表大會宗旨，加解釋，請贊助新難民法案，及增加移民攤額，賓斯對此，極關切，表示願盡力幫忙，駐美大使董顯光，會躬臨大會演講，贊揚旅美華僑均堅決擁護及共抗俄國策，不受匪黨威脅利誘，務助團結力量，加合作，俾對救國復國盡更大貢獻云云。

林徽初律師，前為檀羅省司法廳副廳長，現

任羅省道路處處要職，因感於此次美京全僑代表大會，事關中國難胞移民問題，其中有法律之處甚多，特乘聯合航空飛機，逕至美京，以檀山華僑法律家身份，參加全僑代表大會，協助解決大會有關法律困難，並擬具難民移民提案多宗，提供大會參考，一切川資膳宿各費，概由林君自理，貫徹為華僑服務本衷，由此亦足徵林君具義勇為，關切難民福利之真誠也。

中華總會館之成立

我華人來檀，始自一千八百年間，初到人數，無從稽查，後之至者日見繁衆，當時我國政府既未與檀政府立約，僑民又未設立對內對外之機關，猶羊無牧，任人宰割，情殊可憫，光緒七年，駐美公使陳蘭彬任滿，回國經檀，有見及此，首捐美金千元，備為將來創設中華會館之基金，翌年即一八八二年，駐美欽差鄭藻如履新，抵金山時，即派顏維德歐陽明委員抵檀，考察華僑情形，遂倡議創建中華會館，聯絡僑情，排難解紛，當時華商如張寬記、陳芳記、胡蘭記、古安昌、唐士記、鄭昌記、昇昌公司、陳秀記、林清華記、古奇記、古玉記、何宜記等，踴躍贊成，協力籌辦，而中華會館之樓宇，於是乎成立矣。

- △一千九百五十六年職員
- 主席何文炯 第一副主席黎連信 第二副主席林焯新
- 華書記蕭潤生 英書記古廷昌
- 司庫許昌 副司庫陳文安
- △一年協理
- 楊華繼 黎連信 彭官利 許昌 林焯榮
- △二年協理
- 林關焯 李炳昌上尉 蕭潤生 古廷昌 陳文安
- △三年協理
- 何文炯 蕭照 程耀庚 陳家璧 林華發
- 總幹事楊獻琛
- 法律顧問
- 鄭友良 威廉賢 卓觀信 謝惠源
- △一千九百五十七年職員
- 主席林關焯 第一副主席李炳昌上尉
- 第二副主席蕭照
- 華書記楊祥光 英書記古廷昌
- 司庫蕭潤生 副司庫程耀庚
- 一年協理 林關焯 李炳昌上尉 蕭潤生 古廷昌 陳文安
- 二年協理 何文炯 蕭照 程耀庚 陳家璧 林華發
- 三年協理 鄧基榮 楊祥光 楊華利 張洪彬 高富意
- 總幹事 楊獻琛
- 法律顧問
- 鄭友良 威廉賢 卓觀信 謝惠源

大公學校

大公學校。由林仲池創辦，成立於民國廿三年七月一日，校址初在士姑墟街及科街之間，租賃屋宇，暫作校舍，初屬私人所有，已兩遷校址，後以生徒增加，擴展校務，又得熱心教育僑商幫助，募款購買計務巷第六街一〇三A號地址，佔地一萬五千方尺，內有兩層改作校舍，曠地則建築禮堂及課室，現任校長為雷林嘉德女士，學校總理為曾記福。

光中學校

計務巷光中學校，乃本埠教育界黃仲乾許金杏夫婦所創辦，當時有一班青年學生三十餘人，由別校退學出來，請求黃君設校收容，於是黃君夫婦念及該班舊生，有的讀到六七年級，有的讀到四五年級，不忍坐視他們淪為輟學之境，遂於民國四十二年六月間，租得位亞拉路三三三號樓房為課室，又商得互助學校同借借予學生桌椅，更蒙幾位熱心僑教友好送來一塊新黑板應用，大體具備，於六月十五日開學，除收容該班舊生外，新生源源而來，惜乎所租之校舍太小，以至額滿見遺。

開學未幾，由黃君夫婦獨資購得第六街一〇三號房屋一間，改為校舍，至於學生桌椅一節，由幾位友好報效工作特製，板料又蒙各親友樂助，至十月間新校舍始告完成，遷回固定校址，所借互助之桌椅同時送還。

該校成立，當經當地政府及台北僑務委員會

均已准予立案，開辦以來，雖僅及四週年，曾經辦過畢業學生兩次，出過校刊一冊，又於民國四十四年間，參加僑務委員會所辦之華僑教育展覽會，送出之展覽品，成績優異，已得僑務委員會給予獎狀，以資鼓勵，查該校緣起，其開辦之苦，與成果之收穫，可以概見矣。

明倫學校

明倫學校成立於民國紀元前一年春，創辦人為青年務學俱樂部諸君。全盛時期，學生人數達一千三百四十八名，蔚為海外規模最大，人數最多之學府，此實檀山華僑教育史上之一頁光榮紀錄也。

青年務學俱樂部，原為青年俱樂部，與青年務學會兩團體，於一九零四年九月十七日，聯合而成。一九零七年，各會友捐款購地，自闢操場，自建校舍，樓高三層之學校，於是落成。一九零八年十月，向檀山政府領得五十年辦學執照。於是籌辦學校，定名為明倫兩等小學，舉董福鳳為總理，陳宜儒為校長，由橫濱大同學校聘鄭任先，張世昌為教員，一九二二年二月四日，即民國前一年正月初七日，舉行開學典禮。

開辦之初，有學生一百四十人，旬日後，增至二百五十餘人，又增聘領館主事余鵬翀為教員。學務由此突飛猛進，一九二三年總理唐球，高謙陳漢、趙錦、卓海三人，向中西人士募捐，增建校舍一座。一九二四年十月，由駐檀領事陳慶銜，報部存案，教育總長湯化龍，頒給「光復海表」匾額一方。

一九二五年秋，校長陳宜儒辭職回國，由鄭

任先繼任校長，益加整頓，學額由三百餘名突增至七百餘名。一九二六年，復蒙黎大總統頒賜「敦衍宗邦」匾額一方，以資鼓勵，而學風為之振奮。一九二零年，該校組織之青年自治會同人，排演白話劇「膠州漢」為校籌款，復增築新校舍一座，以弘造就。一九二三年，又蒙徐大總統頒獎「茂育菁莪」四字匾額，足徵該校辦理之完善，而迭蒙政府之多方獎勵矣。

一九二九年，學生人數已逾千名，校舍又告不敷容納，總理余球發動大規模之籌款運動，擬購置左鄰卑沙公司之地段。先蒙僑商陳金就自動捐八百金以為倡，繼蒙陳漢承購該地段未滿期之批約，值銀三千二百元，轉贈該校以促其成，結果籌得款二萬二千餘元，購得該地段，增築校舍兩座。同年十一月五日，該校學生，參加太平洋節節慶會國際巡行競賽，獲選步行隊第一名，獎金百元，銀鼎一座。

一九三一年，改辦初中，提高程度，增設學科，時學額已增至一千二百餘名。不幸是年春，突遭回祿之災，焚燬校舍兩座，幸賴教職員，畢業生，校友一致努力，全體僑胞熱心捐助，旋復建築更宏偉之新磚樓校舍一大座。一九三二年元月一日，舉行開學典禮，排演白話劇，開設青年華會，該會學生組織之西樂部，在場奏樂，盛會如火如荼，校務由此轉進一新階段。

時祖國發生十六省大水災，該校員生為響應檀僑發起救災運動，捐得國幣一千五百元。九一八事變後，全校員生捐金助餉，救濟國難，電滙美金二千零五十元，給十九路軍，用作餉師。七七抗戰軍興，該校員生，除購救國公債計美金一千一百六十元，金公債六百六十四元外，其餘對

於救國義捐，第八路軍塞衣運動，購機、購藥、獻金種種，無不熱烈參加，作有力之響應，計達美金四千六百四十八元六角。至對於九一八、二八、七七之國恥紀念日，亦莫不開會，或演劇，盡力發揚祖國宣傳，並激發學生愛國情緒。

一九三四年，改定學生制服，女生黑裙白衫，男生藍衣黃裳。同時校訓「勤勞、誠實、愛國、同羣」，亦改為「團結、奮鬥、犧牲」。並編纂抗戰課本「人人必讀」「抗戰地圖」，以適應於非常時期教育。

是年七月廿七日晚，國際人種提燈巡遊大會，歡迎羅斯福總統蒞檀遊覽。該校由第四年級以上男女學生參加巡行者八百餘人，獲選步行隊第一名，獎金五十元，同時教員劉高特繪總統大油畫肖像，高八尺，廣五尺，奉呈總統為遊覽之紀念，現在保存於美京海德公園之羅斯福博物院內。

一九三六年四月八日，「C. A. C 華人運動會」，將存款一千四百八十六元八角一分，奉送該校為獎學金。是年學額達二千三百四十八名，教員卅三位，學制由初中進辦高中，改名明倫中學校。

一九四二年十二月七日，珠港事變後，因檀山政府取締外語校，停辦數年。一九四六年，中華總工會聯合各僑校，提起抗訴，該校亦為抗訴三僑校之一。經過兩年來之奮鬥，卒打銷該例。

一九四八年三月二日，舉行復校典禮，有學生二百八十九人，教員八位，校務一切，又須從頭做起。一九五零年四月十五日，該校畢業生、校友等，因校長鄭任先服務母校四十年，舉行紀念大會，奉送金鐘一個，遊美來回飛機票一張，

尊師重道，是亦海外僑校可喜之現象也。五月廿一日，鄭校長赴美陸遊覽，至七月二日始返。

一九五二年夏，該校畢業生、校友等，為母校四十週年紀念，募集得美金二千三百七十二元，除購置置聲機一具，奉贈母校外，餘款盡撥充獎學金之用。一九五四年六月，林開焯大建築家，捐贈美金二千元，另每年撥捐若干為獎學金。七月九日成立獎學金保管委員會。一九五四年八月，該校名譽總理陳漢逝世，其家屬將遺產之股票七十五份，值銀一千零零二元，捐贈為獎學金。一九五六年十月，僑商鄭發一之夫人譚氏逝世，撥贖銀一千元為獎學金。

一九五六年，總理容玉球，以五十年辦學准照，經已屆滿，遂具稟檀山政府，續領得永久辦學准照。同時決議，增聘鄭子厚、程觀潮、程潤全、陳桂田、梁炳才、林開焯、林潤樵、陸炎、彭官利、黃卓榮、黃培之等為校董，擴展校務。

一九五七年春，學生人數五百廿五名，教員十八位。校長鄭任先，教務主任黃振翼，訓育主任梁炳才，校務主任黎卓華。

校董會即青年務學俱樂部：總理孫明、黃卓榮，華書記鄭子厚、梁炳才，英書記黃張成、程潤全，司庫盧麟、陳桂田，查數黃世鑾、黃培之，監督林開焯、容玉球，董事彭官利、鄭華書、程觀潮及以上各職員。

家長教員會：主席關家源、林焯榮、鄭有良夫人，華書記梁炳才、馮汝璋，英書記卓鄭寶琴、余雲開，司庫李盧月顏、程陸寶瑤，查數鄭子厚、陳桂田，董事鄭兆歡、陳功林、程觀潮、何貴雲、劉炳輝、黎卓華、林開焯、伍君賢、彭官利、鄧基榮、譚謙燦、黃卓榮夫人、余黃金樹、

楊一偉及以上各職員。

校友會會長文福、何真雲、張照球，紀錄卓麗寶琴，書記余黃金樹，司庫陳桂田、吳章維，查數黃惠光、歐玉發。

國民黨國語夜校

國民黨總支部，國語訓練班開課時期，約在民國三十五年春間，發起人乃國民黨書記長，衛鼎彝先生，自願當義務教席，及前副領事吳純涵先生為助教，夜校附設在問拿基街一〇二一號黨所內，男女僑胞踴躍者達七十餘人，非常熱鬧，隨後多願義務教員，將達十位，輪流教授，成績可觀，至今年四月十一晚，舉行聯歡宴會於和發酒家，全時攝影全體相片一幅為紀念，組有全學會，首任會長為子軒君，該校仍繼續設在慈安奴街國民黨禮堂內。

位亞奶中文學校

位亞奶位於埠之西區，距埠約三十五英里，先僑移殖于此者，約在西歷一八五二年，然三十年前，該區僑胞原有倡辦華校之議，惟以環境所限，故迄未所遂。迨至一九五四年，僑胞卜居彼問者日衆，該區陳照鵬君，為明瞭僑胞實況，會作戶口普查，據悉該處僑胞已達百戶，彼此以僑董若無學習祖國語言文化機會，該處熱心教育人士，會廣漢、陳照鵬、余夫開、譚金錢等會兩次集議，并先成立華人聯誼會，以期該會將可負完成建校任務，酒成立經時，會務迄無進展，會廣

校教科一律改編，并增加高級班國語一科，一九三四年，學生增加，即購校後木樓三座，闢為教室，同年中華會館所辦之庵麻街平民學校，因經費支絀出賣，中山學校以八千五百元承受，即派員接收，照常上課，家境困難者，亦照舊免費。

一九三五年，中山學校故董事陳寬先生，捐資一萬二千元建築庵麻街中山學校新課室十間，禮堂一座，中山學是年籌款，成績卓著，共計九千餘元，撥四千元修理庵麻街校地，體育場等，氣象一新，是年七月上課，校長楊剛存開辦初級中學，六年級以上學生在庵麻街新校上課，五年級以下者在貴街舊年上課，學生大增，為該校空前之盛。

是年，國民政府，行政院，立法院，上海市，四大機關各捐助中山學校國幣二千元。合共八千元，申美金三千一百餘元，用資獎勵，僑務委員會電滙補助開辦中學部經費七千元，申美金二千餘元，另撥國幣三千元為購參考書籍之用，以中山學校辦理有方，成績昭彰，特予激勵，中山學生又成立一中山學生戲劇研究會，排演最新話劇，一九三六年，中山學校員生一行三十人，由校長楊剛存，教員吳振華，何文炯，楊華德，李炳昌，王杏珍領導，應希羅華文學校楊福榮，李潮兩先生之請，赴希羅埠公演話劇，藉以聯絡友誼，參觀火山，使學生增廣見聞，連演話劇兩晚，觀衆開熱，極得好評，這種生活，為僑校空前所未有。

一九三八年，中山學校當局，以學生日增，兩校分開，經費浩繁，維持非易，決議將庵麻街校地賣與聯合教會，價銀二萬九千元，將該款在貴街街址建築禮樓一座，有教室三十餘間，價銀三萬五千元，另添置裝修儀器等等費用約五千元

，一九三九年六月十八日舉行新校舍開幕典禮。一九四二年，十二月七日，珍珠港被日軍轟炸，第二次世界大戰開始，八日起，所有學校，政府禁止上課，一九四三年檀山議會通過，限制外國語學校條例，僑校從此停辦。

中山學校由一九三五年至一九四一年十二月，每年籌款，成績卓著，而學生人數年年激增，由五百餘人增至最高率一千一百八十餘人，而最低率亦八百五十餘人，此為中山學校全盛時期，若非珍珠港戰事發生，則該校之發達，為全美僑校所不及，然亦異數也。

一九四六年六月，中華總工會倡議恢復僑校運動，召集會議，中山學校派林容映，楊剛存，何文炯三人出席，決議聘謝惠源律師，控告檀山政府違憲法，但原告人須有三千元損失者，大理院方予受理，畢竟都歸到僑校的本身上，中山董事會決議，董事長林容映代表中山學校簽名為原告人，於是訟案方能起訴，隨後各僑團僑眾，組織華僑教育聯合會，籌募訟費，指定中山學校捐款五千元，中山學校董事會慨然通過如數認捐，開審時，董事長林容映，校長楊剛存，教員梁月初，親自出庭為原告証人，中山學校對僑教這些偉大貢獻，不愧為檀山僑校的領導者。

一九四八年，取消外語校案條例，三月二日，全僑僑校正式上課，中山學校有學生二百八十餘人，新員八名。

一九四九年中山學校購買右鄰地段五千餘尺，價銀一萬二千元，闢為學生遊戲場，一九五二年，該校又購右鄰樓宇四座價銀三萬元，準備將來擴充校務，同年秋間，舉行戰後第一次畢業禮及補發一九四二年六月，中學班畢業文憑，編印

特刊，一九五三年，又買右鄰屋宇三座，價銀一萬二千元，一九五五年，該校為修理校舍及購置始備用具等籌款，約得一萬五千元。尤以各董事捐款至為熱誠，佔總數八十個比仙，中山學校歷屆董事，對於籌募經費，皆以身作則，先行認捐，然後向僑眾勸募，該校發達得力於歷屆董事者至多，該校現有學生四百人，教職員十五名。

自一九一一年以迄一九五六年，在此四十五年間，中山學校培育華僑兒女成材者，為數至眾，現在各地社會階層中皆中山學生服務，成名人物亦不少，至該校學生歷年參加體育，作文，翻譯，演講，歌舞，書法等等學藝比賽，比奪錦標，中國政府方面，褒獎備至，如民國四年孫中山先生由東京寄贈親題「博愛」兩字，民國六年黎元洪總統獎匾一方，「文教昌明」，教育總長蔡元培獎以「溫故知新」，國民黨中央黨部，及僑務委員會特頒發獎狀，中山學校學生對於救國運動，如討袁，反對復辟，護法，討陳，北伐，抗日等籌款，不遺餘力，旗幟鮮明，僑眾共見，最近該校發展，逐日進步，振興僑教，欽佩之至。

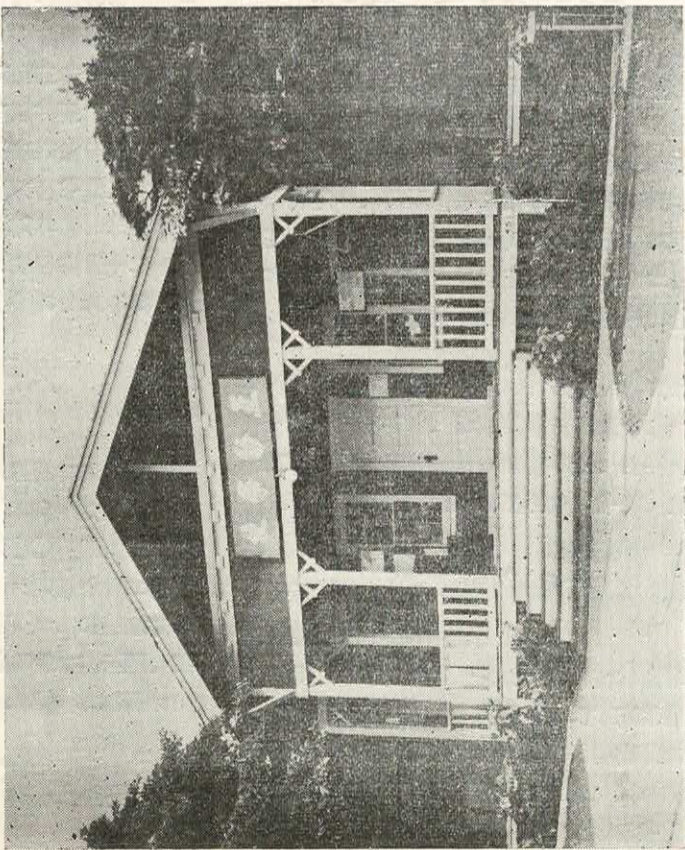
一九五六年董事會職員如下
董事長 鄭才。副董事長 陳家璧。文牘 楊華德。理財 劉會。會計 何文炯。稽核 鄭慶鑾。
董事：林容映。文金滿。黃暖。林開焯。陳照明。楊臨裕。嚴樹林。
名譽董事：鍾宇。陳照洪。徐榮揚。彭鳳昆。楊星樞。黃桂麟。程勝和。
校友會職員如下
主席 莊振權。第一副主席 林康權。第二副主席 黃棟榮。英文書記 余慶郊。中文書記 劉華添。稽核 楊漢英。顧問 楊華德。
董事：蔡慶培夫人。林開焯。李天寶。何羅秀。李炳昌。王玉霞。張寶容。鄭帝春。黃壽娟。陸樹芬夫人。

互助學校史畧

互助學校，由互助社所發起，一九二六年民國十五年成立於檀香山龍林麻區，一九二九年民國十八年向僑胞籌款購置校地於利厘街，面積約一萬方尺，一九三二年民國二十年復籌款建築校舍，可容學生四百餘名，同年十二月落成開幕，一九三五年民國二十四年，互助社以歷年之經費維持，皆賴僑胞資助，實含有公共性，遂決議推出華僑公辦，互助社派委代表郭龍朋、楊少斌、劉偉南、楊啟榮、嚴薄羣五人，學生家長代表余祖健、霍華新、楊祥光、嚴森四人，教職員代表劉惠略、林子濂、余一聲、林民治四人，成立改組籌備委員會，公訂章程，選舉校董，一九三六年民國二十五年，向檀山省政府立案，為僑立學校，所有產業，由當任董事長，中英文書記，稽核五人，共同保管，迨第二次大戰爆發，遂告停課，勝利後，於一九四八年民國三十七年三月一日，復課至今。

查最多學生為四百二十六人，校刊出版六次，畢業七屆，畢業生八十六名。

歷任校董會董事長，一九三五年民國二十四年起
陳巧 鄭焯 馮燕平
錢潤華 程金翼 林其忠
黃卓榮 伍君實 鄧基榮



互 助 學 校 前 影

彭鳳昆 會記福 林開焯

歷任校長 一九二六年民國十五年起

楊棟榮 楊剛存 楊啟榮(代理) 劉綽餘
林其忠(名譽)

現任校長 劉惠略

現任校董會校董職員

董事長 楊曉生 副董事長 彭官利

中書記 林華顯 英書記 黎連信

正理財 許昌 副理財 楊子軒

稽核 程耀庚 稽核 黃北洪

校董 林開焯 會記福 彭鳳昆

鄧基榮 伍君實 黃卓榮 林其忠
錢潤華 劉根

△互助學校

英文地址如下

Hoo Cho School,
451 Johnson Lane, off Liliha St.,
Honolulu 17, Hawaii.
(Telephone 82809)

假借同一地段為教堂新址，並將教堂原稱，改為華人基督聯合會教堂。

希爐華人福音堂(華人基督教會)史畧

參文先生夫婦二人之愛願我華僑也，設學校以啟導之，建教堂以培養之，而成智慧之人才，良善之人格，其二人者誠我華僑所永念不忘者也。

歷教堂之一舉行禮拜，時教堂為華僑佈道已達四十一週年矣。

一九五六年六月趙牧師辭職赴美陸深造，由埠上各牧師分配担任佈道。

神廟

△金聖侯王祖廟，設立已有八十餘年，侯王菩薩之神身，由先儒祭祀，從中山谷都運來，廟宇設在架刺架威巷，現已遷於士姑墟街北。

教育

檀山華僑教育概說

十年樹木，百年樹人，從來治國之道，首當注重教育，蓋教育興，民智增進，人才作育成，國家未有不臻於強盛者。

業，皆知受教育之重要，但其子弟競研西學，謂能精通英文，足以自立，對祖國數千年來之國粹，罔等無用，故祇能供外人之役使，今日華僑對於提倡國學，不遺餘力，青年子弟亦知國學與己之關係，此華僑教育之能蒸蒸日上也。

中山學校

以前華僑多從事農工，並散居各處，學童不多，興辦教育勢所困難，祇有家塾，教授三二十人，課程為三字經，千字文，千家詩等。

連年籌款，擴張教室，亦不能容納就學子弟，私立學校乘時設立，可謂教育全盛時期。

中西學堂

中西學堂(Hong Kong Anglo-Chinese School)為檀山華僑最初設立之唯一公共教育機關，亦為西人教會與華人合辦之學校。

巴湖學校演劇籌款，成績甚佳，同年十一月，舉行第一屆畢業禮，畢業生廿四人。

一九一八年冬，林校長仲池辭職，聘金山少年中國報總編輯梁楚三先生繼任校長，一九二〇年，國民黨同志盧冠等以華文學校，董事會多數不負責任，有礙校務發展，遂組織華文學校會。

中山學校是檀香山華僑的公立學校，唯一宗旨，發展華僑教育，闡揚中國文化，啟導兒童民主自由思想，校地寬敞，面積佔五萬方尺，校內設備完善，一切現代化。

一九一四年，革命元老林森，吳鐵城先後奉孫中山先生命蒞檀辦理黨務，林吳兩先生均為該校義務教員，教授國語及體操。

一九二二年，成立華文學校校友會，一九二二年校長梁楚三辭職，聘請程黎三為校長，黎先生為香山中學第一屆畢業生。

一九二七年，阮炎提議以華文學校是孫中山先生提倡創辦的，孫先生經已逝世，為崇敬偉人，及紀念創辦人的功德，應改名為「中山學校」。

一九三〇年中山學校向國民政府教育部立案，一九三三年元月，校長黎程干辭職，聘陳鐵香繼任校長，陳先生為香山中學畢業生。

宗教

檀山羣島居民，種族複雜，有西方白人民族，有東方黃色人民族，彼等帶來各種宗教，為彼等所信仰者，故在此羣島上，有基督教、天主教、佛教、道教、孔教等。

基督教和天主教

美國為信仰基督教之國家，檀香山歸併於美國，宗教方面自亦受美本土之影響，基督教甚發達，唯基督教派別極多，故檀香山基督教亦然，有獨立教會派，美以教會派，監督教會派，天主教會派，教堂林立，能分門別戶，而其信仰耶穌則一也，檀香山傳道會創立於一八二三年，為基督教總傳道機關，華僑中信仰各教者亦衆，信仰基督教或天主教者大多青年華僑子弟。

並組織「華人基督教青年會」，該會初名「幼學正道會」，成立於一八七七年，發起人古今輝，鄭揚秀，薛滿，鄧興等，自購木樓兩座，為講事廳，會員住舍及義學之用，該會宗旨為宣傳基督教義，栽培青年，有會員二百餘人，該會轉屬麥居基墳場會，另有產業約值十萬圓。

佛教

於一八五二年華工來檀，並帶來祖國之宗教，但華工有信仰至聖大成先師孔子者，有信仰道教者，有信仰佛教者，但孔子派俗稱儒教，實則並非一宗教，孔子學說係教人身處立世之學說，道教據傳係老子所創，本姓李名聃，但有等寺院通常神像，供奉二種甚至三種神像，僧人受華僑供奉之助，僧人們為彼等於中國新年前後做佛事。

一九五三年檀山華僑佛教會組成，主席曹添

求，並擁有會員五百餘人，由中國聘請來高僧，智定和尚主持佛事，及講經。

一九五六年成立另一佛教會，即夏威夷中華佛教總會，理事長鄧燮榮，胡星，李金祥，擁有會員數百人，由港聘請來高僧筏可大和尚暨源慧法師主持佛事和講經，現筏可大和尚已回港。

檀山大部份寺院屬某家庭所有，並管理之，有關帝廟，觀音廟，龍母廟等，關帝為古時漢朝英雄，因其義薄雲天，而受中國人之尊敬，奉為

中華佛教總會畧歷

夏威夷中華佛教總會，在一九五五年間由鄧燮榮、胡星、黃仲乾、程福慶、李金祥等發起組織而成立。為一慈善團體。當經匯省(檀香山)政府，及台北僑務委員會，均准予立案。其宗旨：(一)志在聯絡世界各國佛教信徒，及夏威夷羣島各界善信男女，不分種界發揚救世精神，宏揚教義，福利社會人羣，辦理公益慈善事業，以種下助人助己之福田。(二)創始夏威夷羣島華僑佛教寺院，名為「檀華寺」一佈置莊嚴佛堂，禮敬先聖前賢，敦聘高僧來檀弘經說法，一切事宜。(三)附設義校，名為「啟華學校」一實行普及祖國文化教育事業。(四)將來還有其他事業發展。

並附該會首屆職員一覽如左：

該會名譽理事長呼圖克圖章嘉大師

該會檀華寺住持筏可大和尚，源慧法師。

名譽顧問

西方佛教會總長漢特大師。

神靈，立廟塑像春秋四季而祀之，觀音象徽慈悲之神，救世人之苦難，有時化男身，有時化女身，今人多塑女身神像，龍母傳為玉皇大帝之神母，并管理四海之神。

佛教不僅在檀山華人社會有廣大信徒，日本人社會信奉佛教亦衆，惟其派別亦多，有本派本願寺，大谷派本願寺，淨土宗曹洞宗，真言宗，日蓮宗，有哇真宗教會，天台宗不動明尊，其中以本派本願寺最發達。

檀山日僑佛教會最高法師駒形善教大師。

中華民國國民政府委員李子寬。

中華民國立法院立法委員董正之。

世界佛教聯誼會港澳分會副會長陳靜濤。

香港佛教聯合會副會長王學仁。

香港殿前謝晨光。

檀香山中華總會館主席何文燭。

檀香山中華總商會會長林開焯。

檀香山中華總工會主席李漢文。

檀香山華僑教育聯合會副主席楊一傳。

檀香山巡迴法庭檢察官陳盧秀英律師。

理事長鄧燮榮，副理事長胡星，李金祥。

中文秘書黃仲乾，中文紀錄黃鎮康。

英文秘書彭宗麟，英文紀錄黃晃。

正司庫程福慶，副司庫陳有祿。

稽核嚴泰良，鄧瑞香。

常務理事鄧燮榮、胡星、李金祥、黃仲乾、程福慶。

鑒。

京街華人基督教自理會

該會始自一千八百七十六年，初華人信仰基督教皆由祖國來檀多乘他等皆係勞動階級初有檀山鄭揚秀奉檀山業農者之命特到香港中國內地招集勞動工人來檀開荒撒野種植糖業工作但由香港廣州招來之民衆多是信仰耶教者到遠之後大都安置在別島轉園工作合同滿後始來大埠別覓生路由工而商他們主日皆到慈安街街四飲禮拜堂聚樂聽道，越三年得成立福音堂，舉古今輝，彼得李三為正副會長，劉祥光，梁佐臣為執事時化冷多文牧師，薛滿等為主日宣講師其時古今輝，李三，鄭揚秀，薛滿，鄭服，參文牧師等發起購地建築新堂由西人方面捐款達四千八百餘元，華人方面捐得四千七百餘元又開展覽會籌得千七百餘元，即在科街購地建築一千八百七十九年十二月

京街華人基督教自理會

何寬先生乃本會歷任長老亦為本

會之柱石爰賦詩頌之曰

銀行任職誇先河 街道輸財慷慨多
集會研經動旦夕 開堂演說詠詩歌
愛人克己傳宗教 處事真誠息浪波
華行善言尊長老 芳流百代信無訛

檀山勞日富牧師敬題

竣工，自始遂名科街華人福音堂，是本島華人教會由此起也宣傳主道至一千九百廿七年始將該堂產售去再在京街南即麥堅喇中學對面購地建築新堂名為京街華人基督教自理會產業價值約十七萬元，教友人數男女老少達千人該堂建築之美觀十餘前全美國比賽得第四名獎譽，該教會由始至今

華人基督教聯合會教堂簡史

United Church of Christ

467 Judd St., Honolulu, Hawaii.

一九一五年三月夏威夷總教會委任謝已源牧師向麥堅士夫婦創辦之夜校及主日學校學生，科街福音堂教友美路學校學生等佈道。

同年七月謝牧師及蔡夫人請求科街福音堂長老准予自行創辦教堂，經獲准後，編紀慎第二支會教堂遂於該年十月正式成立。

一九一六年六月新立教會發起建築教堂募捐經費運動，越六月新教堂舉行奠基儀式。

一九一八年六月新教堂開基，第一任牧師為謝已源先生，蔡堅士夫人任教會青年部指導。

一九二三年謝牧師離檀赴美。佈道職責，由李紹昌教授暫代，同年不久，蔡夫人亦隨之赴美，職缺由佐治楊承乏。

一九二四年舉行教堂成立十週年紀念，時教堂兩位領導者因有他就，謝牧師應三華市華人長老會教堂之聘，佐治楊被聘為加島活靈信會教堂

任宣道師共卅位如下蕭雄，薛滿，葉實繁，歐陽聖澤，何佩，江瑞琪，杜十三，麥發，黃紹經，杜鼎如，吳衍基，湯麗雲，郭雲忠，凌善昌，黃旭昇，毛文明，何子聰，何貴德，謝己原，勞達堂，黃藻庭，蕭雨滋，袁道培，徐顯榮，張祝齡，謝滋生，張效和，洪德仁，陳照平，現任牧師霍銘銓現任職員正主席黃海衛，副邱見良夫人，司庫正徐錫琴 副凌六發。英紀錄 陳桂瓊女士 副余亞良夫人 華文書記 余善廷 查數二位張貴安 江名真

牧師，相繼辭職。

一九二六年聘任蔡廷錦牧師主持堂務，胡理先生主持青年部工作。

一九二八年蔡牧師辭職往廣州任事，教務由劉鐵魂先生代理。

一九三五年慶祝教堂成立二十週年紀念。

一九三六年劉先生辭職，集中時間，處理私人事務，佈道及青年部工作乃由各教友担任。

一九三八年聘任霍銘銓牧師。

一九四一年蔡堅士夫人逝世，各方自動募捐一萬八千元，作為蔡堅士紀念基金。

一九四四年霍牧師辭職，留美深造，聘勞日富牧師承其缺。

一九四四年九月趙惠霖牧師應聘主持堂務，翌年慶祝教堂成立卅週年紀念。

一九四八年六月將位於唐人埠之教堂，交回夏威夷總教會，旋將總教會之津貼及蔡堅士紀念基金，用來向麥加蘭尼遺產購買位於質街及利利

檀山華僑佛教會

檀山華僑，篤信佛法者，頗不乏人，然而信者，對佛教認識不深，尤其漫無組織，一班佛教信仰者，有見及此，是以有檀山華僑佛教會之設。始創於一九五三年向檀香山政府備案，是年七月一日宣告成立，設會所於陳寬府上。闢華僑佛教之先河，創僑胞來檀百餘載佛教史冊之首頁。經典為研究佛學不可缺少之書籍，該會同人，有鑒於斯，乃集資函托知定大法師，設法講購大藏經一套，都九千餘冊。乃藏經中最完善之佛教聖典，為華僑在檀山之第一部佛教法寶。

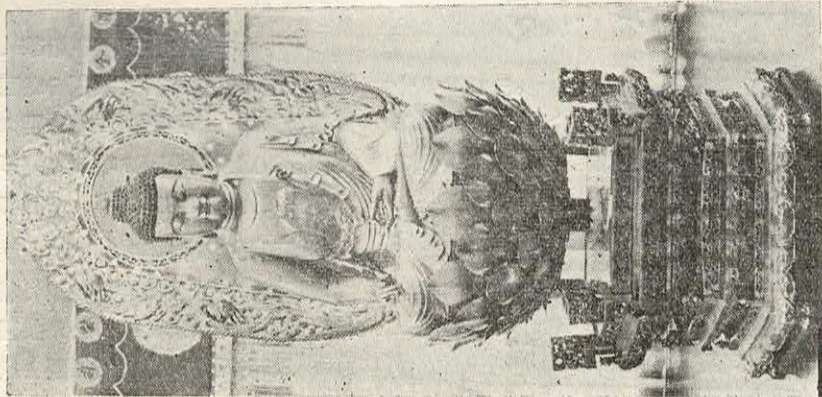
該會鑒於宏經演教，須要總學俱備之人才，始堪勝任。故特聘請中國高僧，德學兼優之知定

大法師，來檀主理會務。知定大法師於一九五六年元月由香港飛抵檀山，是為吾國法師，來美開揚佛學者之第一人。其後因會務繁忙，故

又續聘到法慧法師，協助弘法工作。

會所為闡揚佛乘，不可或缺之處，該會同人，頗深知之，乃於一九五六年六月，發動募捐，蒙各社會名流，善長仁翁，慨解囊囊，踴躍捐輸，故不數月間，成績頗佳。以四萬五千美元，購得卡華拿拿哥亞街四十二號（近察安察街），花園洋樓一座，園林幽勝，華麗堂皇，總計佔地二萬八千餘方尺。同年九月，由港請到釋迦牟尼佛聖像一尊，該金身大佛，高十餘尺，莊嚴肅穆，乃現在美國最大之佛像，亦是史以來所僅見。

該會現今進行，以三萬餘美元，建築功德堂一座，以資酬報安奉諸檀越先人之靈位。該堂圖



釋迦牟尼佛聖像

案，業已繪就，為一古色古香之中國宮殿式屋宇。該會現擁有會員八百餘人，在知定大法師，暨首任主席陳照洪君，現任主席曹添求君等領導之下，會務突飛猛進，前途未可限量也。



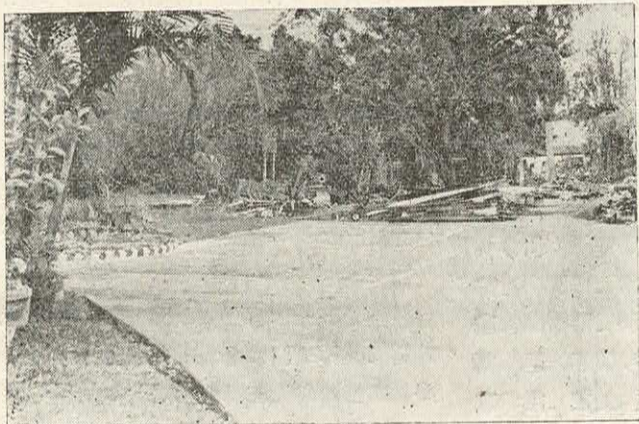
知定大法師照

現任職員(一九五七年份)

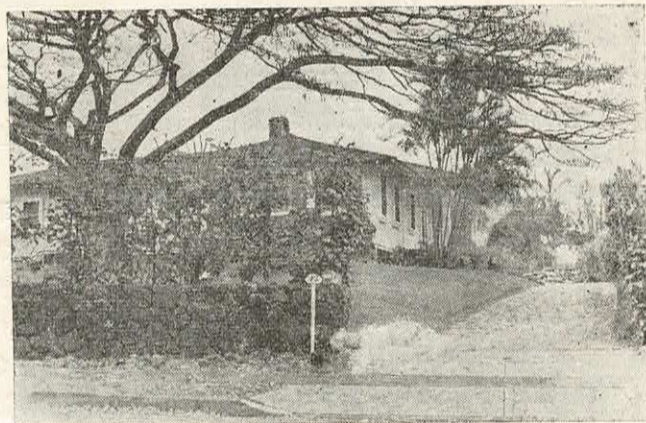
- | | |
|---------|----------|
| 正主席曹添求 | 第一副主席彭官利 |
| 正司庫梁華水 | 第二副主席陳照明 |
| 正司數黃愛邦 | 副梁觀敏 |
| 正華書記彭杏洲 | 副張合成 |
| 正華紀錄劉官進 | 副余谷 |
| 正英書記歐幹宏 | 副彭愛賢 |
| 正查數何揚喜 | 副林有 |

董事

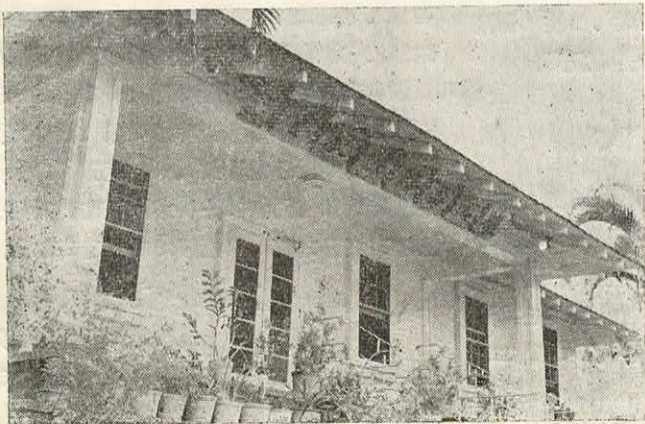
- | | | | |
|------|------|------|------|
| 陳照洪 | 黃北洪 | 譚鄭金杏 | 繆阮妙容 |
| 李黃蕙英 | 林李玉偉 | 鄭初夫人 | 李桃湖 |
| 林楊錦活 | 劉金壽 | 歐程定好 | 楊盧氏 |
| 張陳金群 | 陳黎傳普 | 區實夫人 | |



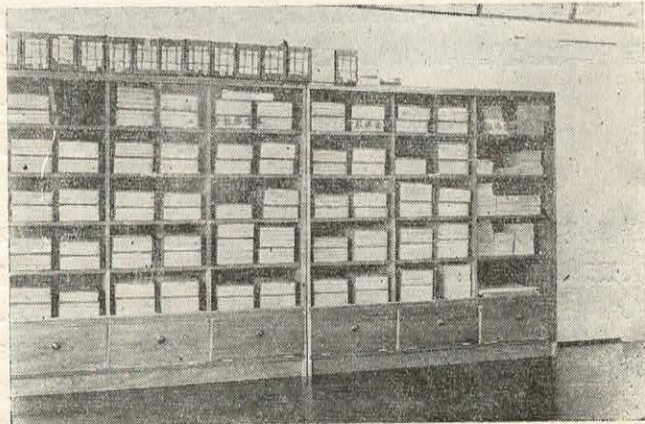
華僑佛教會之後花園



華僑佛教會全景



華僑佛教會前門



華僑佛教會大正大藏經

檀山新報隆記

檀山新報隆記，為檀香山華字報之元祖，創於一八八一年，初是石印報紙，每禮拜出版一期，及至一千八百九十九年，買到香港循環報之看印機及字粒，改為每禮拜三及禮拜六出版，合共兩期，香港名士崔通約，擔任論說寄稿員，任義務職，不受酬勞，主筆(一)程石樵，(二)林譽泉，(三)許直臣，(四)黃慶培，(五)朱月溪，(六)張伯詢，(七)張澤黎。譯員(一)程蔚南，(二)鄭電生，(三)陸燦，(四)譚槐，(五)梁日成。該報向稱政言，如有破壞社會安寧，及反對革命主義者，必加申斥，開至民生日報辦到新字粒，方停止出版。

當民生日報股東大會，議聘新主筆時，張澤黎力主聘請崔通約，民生社股友，多數贊成，遂通過執行，蓋以崔通約近來寄到之論稿，全是斥駁梁啟超對於新民主義反對革命之論，以為崔通約熱心革命，此信到東京黨部，適孫中山在日本，力為反對，謂崔通約宗旨不克，不能當機關報主筆，即命盧信來檀，駐日滯使，不發來檀護照，遂運動日外交人員，領得護照而來，盧信身材與面貌，略似日人，又通日語，即准上岸。

民生日報

民生日報出版後，言論均反對日本侵華，日

人遂將盧信來檀之事實，通知當局，大有拘攔出境關係，適是時伍廷芳再任駐美公使，盧信稟求伍公使援助，名商趙錦君，又與中華會館及中華商會諸僑領，亦聯名稟求，伍公使在中華會館，對眾接納，聲明必先辦妥該案，抵美京時，果先向美政府交涉，即得美政府接納，將案批消，不特盧信可自由居留出入境，又准華報主筆以後自由入境，然此掀起巨波，甫告消除，而盧信自己又惹起大波浪，當西太后生辰，本埠領館開會恭祝，僑商多往拜賀，盧信於作「奴隸拜萬壽」諧文，刊於民生日報副刊「逍遙」欄，各僑商拜壽完畢，復回埠中，見此諧文，皆不悅，有到民生日報對面高觀臣言曰，此等文字，不是正大言論，實無益於革命運動，謬然為之，非病狂即無知也，盧信聞此言，安得不退。

盧信退出民生日報即由第二主筆張澤黎整理，出版材料，較前更豐富，張接辦未久，因譯諸案新聞，發起風波，當時有俱樂部名求叙軒者，大賭館也，某晚為偵探隊破獲，拘拿賭徒數十人，內有領事張作藩，為探長麥刀肥所見，釋之，命即離去，亦為西報訪員探悉，照登新聞，越數月，張作藩又被破獲，民生日報載此新聞，文內有「即領事去年被拘之處」一句，當任領事會容川(名海)，為唐某煽動，控民生日報誹謗，會海確於去年到檀履任，張作藩亦於去年回華，法官查出清領事去年實有聚賭被拘，即判民生日報無

錯，將案批消，會海遂垂頭離法署，後為公使所聞，調會他去。

華夏報

華夏報為福音堂教友之機關，營業甚旺，長年西商告白，超過他報，月份紙告白，達六七百元，股東每年均有股息分潤，因多數股友贊成革命，犧牲其入息，與檀山新報及民生社，聯合辦民生日報，華夏報主筆(一)林譽泉，(二)阮兆荷，(三)梁柏林，(四)張伯詢，因用膠墨寫石印報紙，工作麻煩，任職僅一禮拜而退，(五)高觀臣，譯員馮葉桂芳君，任職十餘年，至華夏報合併民生日報而止。

新中國報

新中國報為梁啟超保皇黨所創立，鼓吹康有為之維新變政宗旨，與官僚派之保守政策，勢成水火，立於敵對地位，當時駐檀正領事楊蔚彬，副領事古今輝，譯員潘貴良，書記凌善超，為守舊黨之超級人士，因此新中國報與領事館諸人，仇視更甚，楊蔚彬更乘隙回國，拘捕新中國報司理梁蔭南，在唐家村之家人，囚於香山縣監牢，幸得隣村之梁如浩(當時任外交部侍郎)保釋，於是新中國報對於楊蔚彬等，更多痛恨，每期報紙，皆有抨擊言論，吹毛求疵，無微不至，冷嘲熱罵，有莊有諧，某日言論內有人心不足蛇吞象一句，潘閣至此，笑對其同事言曰，此七個字，可使該報主筆嘗試鐵齒風味，蓋潘貴良原是訟師

檀山華橋

檀山華橋

流亞，且通曉西人典故，及民事訴訟，楊蔚彬即向法院，控告新中國報，拘拿主筆黃紹經，查黃紹經實為新中國報掛名主筆，其後台另有真執筆記者，該案提審，兩方面皆請著名大律師辯論，法官亦曉一人心不足蛇吞象之故事，面責黃紹經不應以此語罵領事，遂判黃紹經入獄，化冷參文即求民政長恩赦，及警員押解黃紹經甫到獄門時，書記員即對警員官讀赦書，警員即釋放之，黃紹經返回新中國報，此日報紙，則大放厥辭，更加笑罵，楊蔚彬等真無如何也。

民生日報交張澤黎接辦，僅七閱月，因其叔張康仁調任溫哥華領事，任張澤黎為書記，促彼從速往溫哥華就職，遂將民生日報交回何寬等，非張澤黎無能力支持而去，張去未久，民生日報大股東程霖程水，以公使伍廷芳，辦理盧信被檢案，得美政府將案批消，且准華報主筆以後自由入境，欲運動程又雄來檀，即與趙錦古今福等商議，將民生日報賣與中華商會，何寬等亦贊成，改名華興報，主筆余少岳，其餘職員及股東，俱是舊人，祇將兩報買賣交易事，稟明郵政局及財政局，核准後方能實行，至程又雄到檀登台後，任王觀選為譯員，彭林茂為司理，伍瑛為駐檀山領事時，求得袁世凱津貼，又得上海袁派鼓吹帝制之論文，兩主筆坐收新金，及袁世凱崩逝，未有津貼寄來，兩主筆則不到報館，司理彭林茂，用馮或龍為主筆，然前兩年來，華興報之檀島新聞與國際新聞及時評，皆馮或龍所寫的，至是名稱其實，馮或龍主筆與報筆政，由一九一六年起至一九一九年止。

漢民報

致公總堂機關漢民報，一九二〇年，因無主筆，又無食糧志事之權理人，由洪門領袖彭林茂，李濟，李華，以致公總堂庫款一千五百元，買受華興報，馮或龍為漢民報之主筆權理人，馮或龍於一九二〇年入漢民報，至一九二九年十一月結止。

啟智報

洪門熱心人鄧秀隆林懷等，一九〇七年提倡設立機關報，得眾贊成，創辦啟智報，托金山梓友訪聘主筆，請到溫雄飛，及啟智報出版二週後，鄧秀隆接到金山友人來函，謂啟智報之發刊詞，及第二三期報紙之論說，皆係金山少年報主筆黃伯代作，溫雄飛實無此學識，鄧君亦知除此二篇論說，其餘皆是剪稿，適是時本埠米商，倡議設立米商社團，囑溫作論說，越一星期之久，未見有隻字言及，因此不能留之，當是時自由新報主筆盧信，與新中國報主筆陳宜侃文戰，盧信有不支之勢，乃請溫雄飛參加筆戰，然以童稚之腳走，焉能與龍伯競走，故終至敗陣。

新中國日報

新中國日報，為中國民主黨所辦，創刊於一千九百年，至今已五十七年歷史矣，該報一九五七年新職員如下：正總理盧觀業，第一副

總理林開焯，第二副總理陳桂田，司理兼司庫陸芬，中文書記兼營業司理陳功林，英文書記林金池，編輯鄭任先。

檀報

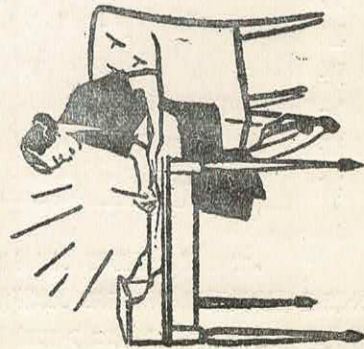
Hawaii Chinese Journal

檀報，英文週刊，為土生青年所組織，專記載華僑新聞，創刊於一九三七年十一月十二日。首任主筆為李照華。首任司理為卓麟。現任主筆曾世馨，館址設在問拿基街永生和公司樓字之樓上。

中華新報

中華新報，為中國國民黨檀山總支部黨員，集資創辦，一九二八年二十四日創刊，前在問拿基街，今已遷至慈安奴街一四三八號，每日出版，主筆林燦英，該報一九五七年職員，正總理劉毅

父，副總理陳國梅，司庫袁兆飛，書記梁慶成，司理林祝泉，主筆林燦英，學問高深，議論超凡，為檀山國民黨特異人才。



獻，多限於短期事業，其中以地產投資最為顯著，華僑既有了資本和經驗，將來可以從事長期投資事業，以便對於經濟有更大的貢獻，長期投資事業非但可以繁榮社會，而且替經理人才造成就業機會。

(三)經理，有不少經營多年而且富於聲譽的華僑商業宣告失敗，直接原因是由於缺乏優良和能幹的經理，與乎缺乏預籌應付商戰的計劃。關於這點，雖然今日，仍有很多受家庭控制，和家庭經營的商業。

經理人員的能力不齊，經理能力也不是遺傳下來的。福特爾市場是華僑商業中管理得法的一個例証。

(四)經濟參與，此後華僑應參加種族混合的經濟事業，這對於他們自己與整個社會都有利益，華僑只占全檀人口的百分之六零九，如果要以種族為依據，而企圖把握住長久經濟發展的領導地位，是不可辦的，華僑比日僑的經濟能力一天一天縮小，華僑受經濟的難關較久，這是因為他們比日本移民早來夏威夷十年至十五年，如果華僑繼續以種族為依據，限制了他們的經濟參與，那麼在不久之將來，白種人和日僑與爭相做法，而使華僑經濟覆滅。

(五)才資遷移，華工來檀為生活而奮鬥，每將多餘積蓄的一部份，投資於本島和祖國，而第一代土生華僑對於祖國亦有不斷個人經濟和人力的貢獻，今日時勢變遷，華僑之才資趨勢，轉向美陸，這種趨勢，非但可以謀利，而且可以造成在美陸就業的機會，這是目前一個良好的現象。

個人經濟前途，多半全憑個人自己創造機會

，自古以來成功的實証，十分之九是刻苦，只有十分之一是僥倖，檀島就業和謀利的機會有限，轉向美陸發展，實為解決個人經濟的途徑。

(六)擺場面的消費，據說華僑在三種機會最願意花錢，就是生日，結婚，和葬禮，據說，華僑對於社會公共事業，沒有盡到財政上應有的貢獻，立巴李君在他的夏威夷大學論文中關於夏威夷的華僑曾有下面一段說話，「許多華僑在積有資財後，就成為擺場面的消費者，希望從此取得社會的重視，提高在交際場中的身份，在城市最佳的地區購置華貴高大的住宅，就是擺場面消費的一種，許多華僑除置有華貴住宅外，還大事應酬款待，在這些應酬款待會上，華僑婦女穿着

華麗的衣服，帶着高貴的珠寶，誇耀人前，許多華人不管自己經濟的能力是否充足，就購置名貴的大汽車，華僑在物質享受上的競爭和擺場面的消費，已成為我們在檀香山當前一個嚴重的問題了。

在全社會的眼光裡，華人一方面對社會公共事業沒有盡到財政上應盡的貢獻，一方面對於擺場面揮金如土，在這種情勢之下，可以造成其他民族對華人發生厭惡心理。

當華人愈有資財，而對於社會公共事業不肯盡力量貢獻時，這種厭惡心理也會隨着增加，這種厭惡心理在遠東各國已經發生，檀香山也不能例外的。

華人移民初期狀況及檀香山經濟

宋啓明 著
李棟 女士 譯

公元一千七百七十六年，自夏威夷島為勇敢之英籍冒險家占士，由上尉發現不久，我國人遂開始履跡於檀，其始端之期，吾人雖已鮮聞，惟據史記所載，華人之最先履足檀島者為某輪船之廚師云。

乃至一十八百二十四年後，華人進口漸多，緣早年到此墾下工作基礎農界巨擘，以需用供力之故，僱用大批華工由祖國來此工作，而多種國產蔬菜，菓類之實亦於該時進口，穀米來自南中國，種子既備，耕耘之業乃初具其成，糖業建立於告老亞，道威，莫洛維，奧亞湖，夏威夷，茂宜等地，至今仍有數種式樣糖廠巍然尚存，成為初期墾殖時代之遺跡。

種稻業自發展之初時，前途極光明，其收穫

亦堪稱美滿，公元一八四八年間之金時代，檀香山產米之豐，不獨供給本檀，且有游餘以輸往加省，當美國南北內戰之期，盟黨且有駐檀辦事處，為辦理購買米糧及其他用品，此不獨予以檀山米業有一良好之轉機，日華人之務農業亦發達矣。

糖務農種植而興者為糖業，最初檀島各糖廠每年產量僅為數噸，漸而改良種蔗法及採用簡單器械，糖產量年產增至數千噸，及至加省發達現金之時代，此地之糖業已極蓬勃，蔗糖之運往加省銷售者，其值之昂達一元五角，此不獨足以振起華南來此墾殖者之雄心，而其收入之加增足以促短其在此工作之時間早日得返其祖邦，惟以糖產激增之影響，美國人士進而取代華人之地位，以雄資，利器發展糖業之經營，成為今日竟視

檀山之企業，糖量之年產逾百萬噸，據一千九百五十五年之記載，檀山出產輸往美陸之糖為一百一十四萬一百拾二噸，由是足徵糖業進展之盛況。

中國本屬農立國，而我國人夙具農植者之天才，復習而慎勤而儉約，於從事糖業之初期，純靠人力而借助於畜力，故年產甚微，經多方改良，其產量今乃突飛猛進，逾百萬噸之數，輸出口之巨，足為檀香山經濟之支柱，據夏威夷糖業種植者之公會報告，一九五五年中售糖輸出所得達一億四千五百萬元。

惜乎今者米業大不如糖業之發達，初期農收獲既敷島上居民之需，復可輸外圖利，然今不如昔者實有數因在焉，其一為加省及其他美陸各省田畝平整而廣大，便於使用機器，其二為新式機器及耕種法發達至速，故美陸所產之米，於檀山銷場漸廣，此處所產之米銷路既弱，故務農者今僅於道威島中有數人在焉，其次，禾中之發現，足為檀山米業發展之大影響，緣禾虫蛀蝕稻莖，由是有花無實，產量銳降，成為無利可圖之農業，居於此島之東亞人，雖仍銷用大貴之米，而檀山米業，反達一蹶不振之境，加省米之輸入成為大宗之進口貨，土產者不足與之抗衡也。

華人既為見識高遠之農人，故來自華國時携來多種蔬菜瓜果之種子，如芥菜，白菜，黃芽白，葱，生菜，邊豆及其他菜類，上述菜蔬且有移植於加省，至於瓜菜類中令人矚目者為荔枝，龍眼，楊桃，蜜橘，甜橙，絲瓜苦瓜等等，于一八四八年帶來之荔枝樹，至今種植於慈安奴及士姑德街之交界，遊客及故古家均重視之，此樹已逾百齡，乃百年前乘旋船來此謀生者帶來此唯一

紀念物，華人來檀後為農為工，漸而奠定檀山之經濟基礎，不獨此也，其初步之農工業，進化而

文化

檀山與華僑文化

夏威夷原先生著民族。昔日穴居野處時，草葉為衣，茹毛飲血，不知不識，有言語而無文字，一八九九年美國第一帶教士自新英倫抵檀，宣傳基督教義，並研究其言語，得音十二，以羅馬字母十二個為之串成文字，一八二二年元月刊行土文字音一書，於是始有土人文字，但為簡單異常。

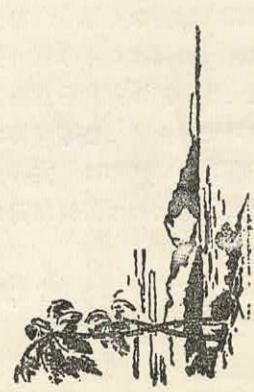
夏威夷為東西各民族雜居之地，雖因一八九八年檀香山合併於美國版圖後。英文代替土人文字，英語代替土人語言，華人子弟受教育於美國學校，而通西學，至於祖國文化，初以華人來檀者，係文盲，從事農工，一八九九年華人始興學育才，設華語學校，華僑子弟除學習西文外，兼習中文，並習祖國語言。

華僑以生長斯土，其思想與談話，均和美國人一樣，但彼等仍尊敬其長輩之意見，此為中國人孝道之美德風俗習慣，但仍保持有中國傳統之風俗習慣，如陰曆新年之風俗，春宴及清明掃墓，國樂戲劇等等，且在往往將中西文化融和一爐，既受西方文化之薰陶，但家庭中仍重視中國倫常

成今日首屈一指之實業，足以表揚吾大漢國民之毅力，聰慧及克苦耐勞焉。

道德觀念，故美國之少年罪犯，華人子弟佔百分數極微，蓋西方物質文明之發達，講求個人主義，而重視個人自由，中國文化重視倫常道德，華僑能兼有此兩美德，故在社會上自不乏出類拔粹之人才。

於此提到檀山華僑之文化事業方面，有三間華語廣播社，每週均有華語播音節目，並舉辦有華語演講比賽，參加競賽者多為華校學生，除華語廣播社外，尚有兩中文報紙，華人大社團之內，多設有閱書報室，又華僑教育會，每年在檀舉辦文化展覽一次，提倡此舉最得力者，為楊福榮先生，何文煥先生。



x x
x x

投資於銀行購買銀行的股票。借入人沒有清付借款的能力時。銀行就用股東的投資支付存戶。但動用股東的投資。自不可漫無限制。銀行的放款必須是安全可靠。由於意外事故的發生。壞帳是不可避免的。但在放款時。銀行家應用明智的判斷力。確定借入人是不是一個良好的信用冒險。銀行家還不可將他所有的雞蛋裝一個籃內。為使冒險分散。放款和投資的種類要繁多。

為增加存戶的保障。協助銀行的管理。政府已建立一種監督和觀察的制度。一切銀行的經營都受法律的管制。觀察員不時到銀行檢閱帳簿和經營的手續。以便確定銀行是否守法。為保障存戶的資金。他們又分析銀行的狀況。以便確定放款和投資是否健全。觀察員常常對銀行作良好的建議。使銀行的營業更趨健全。

假如你的城市發生暴風雨。許多農作物和工廠都被摧毀。這時一方面存戶要提取資金。一方

面借戶又無力清還借款。銀行所受的損失可能超過資本額以外。為了保障存戶的資金。就有存款保險制度的設立。一九三四年政府組織聯邦存款保險局。大多數商業銀行都是保險局會員。被保險的銀行如果為了任何原因不能支付債務時。保險局可以隨時代為清償。(但每一存戶不得超過一萬元)。銀行給保險局支付保險費。以保障存戶的款。保險費的總額已超過十萬萬元。這筆巨款就是用來保障銀行的存戶的。此外聯邦存款保險局還有政府的信用為後盾。這和以往比較。是一個大進步。人民將款存在被保險的銀行裡。就不必憂慮存款的安全。

因為銀行實行各種有價值的服務。他們增加了社會的財富。由以上所述各點觀察。我們可以想見我們為什麼需要銀行。如果沒有銀行。商業就難以進行。

× × ×

檀山華僑經濟前途

程慶和演講
梅景周傳譯

華僑在檀香山的前途。是我們人人所注意的事。我們常常會疑問。在這種複雜的社會裡。我們自己的前途是怎樣？我們子孫的前途又是怎樣？我們是很關心。我們大多數人都設法力求改善個人的經濟。提高家庭和社會的生活。我想起我母校耶穌學校校長史密斯的箴言。「你既是世界的一份子。就應使世界更為美麗。」

現在我向各位提出檀香山華僑經濟前途的個人見解。我所談論是根據林安博士所著「夏威夷的人民」。書內所記載的事實。

經濟一詞。簡單來說。就是商品的產生和服務的分配。人們從事經濟的目的。以為他們工作的酬勞。無非是賺錢。現在我想申明。我關於任何一個民族或團體的前途所下的預言。最多不過是一種猜測。這是因為經濟這門學問。很難達到精確。而且政治和社會的因素。對於經濟在以往和未來都有很大的影響。雖然如此。但我們對於檀香山華僑的以往和現在經濟的情形。既有相當認識。所以對於他們的將來。也可作一個相當正確的推測。

四年。種種家就同聲抱怨。說華僑要捨棄勞工。另圖別業。也許是開設商店從事買賣吧。

來檀華工常常設法改善他們的生活。當他們的勞工合同期滿後。就有許多華僑帶着他們用血汗換來的金錢。回到祖國開始一個新生活。他們不願老死他鄉。葬身異域。其餘留居下來的華人。都建立社會和經濟的基礎。表示他們對於夏威夷的前途。是有信念。

華僑歷史是一部真正開拓者的歷史。他們雖受教育和經濟上的限制。但他們仍然繼續不斷的為生活和社會環境而奮鬥。他們用長時間的工作。刻苦耐勞。以柔克剛。以順受逆。來補救他們在教育上和經濟上的缺點。

華僑雖沒有遺留下巨大的財產。但給我們後代用金錢買不到的寶貴。這些寶貴就是美國公民的傳統精神和一個自由發展的機會。

第二個時期包括一九零一年到一九五六年。在這時期中。華僑的經濟生活受了若干因素的影響。這些因素就是人口。教育。和商業。現在分別來討論下。

△人口。華僑人口在一九零零年有二萬五千八百人。到一九五零年增至三萬二千四百人。其中百分之九十住在正埠。在同一時期中。日僑人口由二萬四千四百人增至十八萬五千人。但就全體人口而論。這一增加很是微小。一九零零年日僑佔全體人口的百分之三十九零六。一九五零年僅佔百分之二十七。在同一時期。華僑人數亦由百分之十六零七。減至百分之六零五。這一變遷很明顯的指出。就數目和財富而論。日僑在今日和未來都是成為商品和服務的唯一主要市場。對於我們華僑。日人就成為一個主要競爭力量的民族。

△教育。華僑一向視教育為成功和職業所必需的途徑。第一代華僑子女在同一天之中。大多要去西文和中文學校讀書。因為中西兩種語言文字是家庭和商業來往所必需的。

家中人等就一齊合力資助學費。華僑學生自己對於金錢的預算都很謹慎。有時甚至不惜忍饑耐寒。以便不致超出預算之外。因此華僑學生們在很年輕的時候就有了經濟的經驗。這種經驗對於他們日後從事商業之時。很有幫助。華人在商業職業上的成就。和他們的生活水準的提高。就是顯著的證明。在一九四九年中。華僑的平均收入是三十元。在所有各種民族中占最高地位。其中有百分之二十四零五的華僑。每年收入平均在五千元以上。

在這時期中。華僑積極開展他們所最擅長的業務。包括餐館。日用品。雜貨舖。肉類商店等。最初他們供給華僑的需要。當事業一天一天的發展之時。他們向外擴張。供給其他種族和軍隊的需要。由於缺乏競爭。華僑控制了幾種事業。但在一九三零年之後數年中。這種控制就失去了。一部份的原因是由於僑商該有改用現代商業的方法。

日僑在很多事業中形成華僑很嚴重的競爭。日僑和早期的華僑一樣。起初他們是專做日僑的生意。當經驗增加之後。他們也向外擴張。他們和華僑一樣的工作勤勉。富有進取精神。而且他們還占着人數眾多的優勢。

在另一方面。因為華僑的人口較少。僑商市場有限。更重要的是華僑大多不明瞭現代商業方法。和民衆購買習慣的變遷。經理人的更換。多半不以能幹為根據。而是以家庭和親戚的關係

今天為了討論便利。我將華僑的經濟歷史分為兩個時期。就是一九〇〇年以前和一九〇〇年以後。同時我還要討論我們在將來可能遭遇到的一些問題。

一九〇〇年以前的歷史。是一部華僑開拓史。在那時期的華僑。幾乎全部都是無特殊技能的合同工人。既沒有受過相當的教育。且又出身貧窮。雖然早在一八五〇年就有中國人到來觀香山。但大多數的華人是。在一八八〇年和一八九〇年間到來。因為在那個時期。燕國需要大批工價低廉的工人。

華僑人口在一八八四年達到最高峯。那年華僑數目是一萬八千人。佔整個夏威夷人口百分之二十二零六。每兩個外國人中。就有一個中國人。同年日本人只有二百二十六人。

到一九零零年。華僑人口增加到二萬五千人。但這數字只佔全體人口百分之十六零七。減少了百分之六。這是因為在一八九零和一九零零年間。日本大量移民流入的原故。一九零零年日人共有六萬二千人。佔全體人口百分之三十九零六。

由以上數字。我們可以知道在夏威夷出世的第一代華僑。比第一代日人要大十歲至十五歲。這一時間上的差別。很關重要。這些我向各位說明。

事實告訴我們。在一八九六年間。華僑男子從事專門職業的只有三百人。從事勞工者却有一萬一千人。那時有三分之一的華僑。約七千七百人。住在正埠。

林博士在他書中說：「首批中國移民到檀香山後不滿十年。僅有發行和零售生意的百分之六十。就操在華人手裡」。他又說：「早在一八五

來決定。因此在第二次世界大戰之後。華僑在各埠中經濟的地位。就落人之後了。

在一九零零年至一九五零年中。華僑第二個經濟貢獻是個人任各種專門職業中的成就。第一代華僑不少受過醫藥。法律。商業等專門訓練。他們的服務普及全檀。到一九五零年。領有執照的律師占百分之十一零二。華人醫生占百分之十八。

在商業方面。華僑最成功的是地產的投資。尤其是在第二次世界大戰之後為然。在地產方面以經營分段地產和短期投資的成功最為顯著。雖然他們的資本是有限的。

華僑在經濟上的成功。可以由他們的生活水準來證明。華僑的生活水準較其他民族為高。這種成功在將來能否繼續下去。就要視華僑是含有適應社會環境和經濟變化的能力而定。

我們在研究夏威夷華僑一般經濟狀況之時。發現了幾種問題。現在簡單向各位報告一下。

(一)教育。只受正式教育。不能担保成功。青年人應讓他們發展個性。自信心。創造力。判斷力。和責任心。我們應鼓勵青年人自行解決自己的個人和經濟的問題。無須有過份財力的幫助。這樣可以鼓勵他們養成良好的習慣和工作。建立自信心。並且防止精神萎頓。理智墜落。

教育原為製造職業的利器。利用理智。以解決各種困難問題。諺云：「一家財不能傳至三代」。惟個人所得學問即受享無窮。但是學問無止境。進一級。更有一級。又如逆水行舟。不進則退。勢無中立之理。所以我們對於學問和智識。務日求上進。

(二)投資。到現在為止。華僑在經濟上的貢

檀香山改隸美屬，事關於清廷，乃特設領事以資保衛，浙江同知楊蔚彬首膺選為領事，並加派知縣用候選縣丞古今輝充副領事，是為正式在檀香山設領事之始，火燒華埠時，楊領事頗能盡保僑之責，至今僑民猶津津道楊氏之功德，繼楊後而任領事者有張作藩，會海，梁國英，陳慶餘，伍璜，譚學徐，曹恭翊，黃雲蘇，梅景周，唐相，當梁國英任時，因稟控僑商為革命黨，引起逐梁之風潮，梁氏因此卒不安於位，民國二十三年五月八日政府明令領館升格為總領事館，領事梅景周調升任駐檀總領事，七月十五日舉行總領事館成立典禮，民國三十六年梅總領事調升駐古巴公使，由唐相繼任總領事，而任職迄今。

檀香山之經濟以糖，波羅及遊客為三大支柱，糖業為檀香山最早之工業，今日而大發達，初華工數萬人應招來檀，即工作於蔗園，對於糖業之發展有很大貢獻，惜華僑早期經營糖業者僅陳芳人，且資本不大，又墨守成規，致無大成就，其後有美國人英國人德國人投資，糖業大權操諸五大公司之手，已於上篇道及，波羅業發後，一八八五年始有波羅園出現，亦有華工及學生趁暑假操作，賺資助學費，惜亦無投資經營者，但華人對於波羅業之發展，自亦有其貢獻，遊客業以檀香山風景幽美，氣候溫和，故每年能吸收大量遊客，更因其地位於美國及太平洋各國之航線中心，為交通必經之地，以遊客和過境旅客之消費，有數種商業同沾其惠，如旅店、餐館、客車、古董舖、游泳衣服店、戲院、航空公司、夜總會、舞場、花串、草裙舞等均入息增加，其中許多商業均有華僑經營。

一九四一年十二月七日珍珠港事件發生，美

國對日宣戰，珍珠港與檀香山正埠（漢拿魯爐）相毗連，檀山經濟受此影響，變化甚大，當時檀山羣島由軍政府管治，物價由物價統治局處理，各商店之存貨用管制方式出售，或用分配方法，因需要大量工人，檀島無一失業遊民，因龐大軍費之開支，檀島經濟頓時繁榮，在此時間建築業增加百分之四百二十八，實業買賣亦大增，當時住宅奇缺，賃屋困難，雖小康之家，亦紛紛置業，銀行亦因游資充斥，貸款容易，與買賣實業者予大便利，檀香山商業多為華人及日人經營者，當時生意突飛猛進，財富驟增，遂以餘資購買實業，一九四七年春季實業價值破空前紀錄，華人善治陶朱之業，且儉樸耐勞，乘此極好黃金機會，投資於商業者大不乏人，乘之各島原有商業，甚多操於華人之手，華人因此獲巨利者，不勝枚舉。

觀乎檀香山華僑人口雖三萬二千餘人，但在政治上經濟上有地位，且因經營各種商業，每年納稅數目巨大，華人投資經營之兩大銀行，中美銀行，共和銀行，營業數字蒸蒸日上，資本大為

商業銀行的內容

共和銀行襄理 梅景周

什麼是銀行？回答這一問題的最好的方法，是選擇一家銀行來加以詳細的觀察。假定你住宅的附近有一間銀行。名稱是國立市民信託公司。

首先我們要注意名稱的「國立」字樣。這意思就是說，這家銀行是經聯邦政府准許營業的。他領有聯邦政府的特許狀。如果頭銜沒有國立字

樣。這家銀行就成為省立銀行。換句話說，他的營業特權是由在所在地的省政府授予。美國的一萬五千家銀行中。大約五千間是國立銀行。一萬間是省立銀行。

其次，我們要注意這是一家商業銀行。這銀行設立的目的是替個人和商界作各種金融上的服務。例如接受並保護存款。經營各種貸款。辦理

× × ×

往來帳服務。替人民作財政上的顧問等。這和其他一切國立和省立的商業銀行是沒有二致的。

最後，我們要注意銀行名稱的「信託」字樣。這意思就是說。市民銀行有經營信託業務的特權。信託服務的種類很多。類如作孤兒的監護人。替死者管理金錢和產業。替公司和其他商業企業作財政代理人等。有許多銀行。雖然名稱裡沒有信託字樣。但仍有經營信託業務的特權和資格。

有若干省中。還有互助儲蓄銀行。他們設立的主要目的在提倡節約儲蓄。此外還有各種金融組織。他們的業務和銀行相似。但一般而論。美國的大多數銀行是屬於商業銀行（國立和省立的）和互助儲蓄銀行。

國立銀行和省立銀行組成美國的雙重銀行制度。由於這種雙重制度。各省的銀行才可以適應當地的特殊需要。

在全國各農村，鄉鎮和城市營業的一萬四千六百家商業銀行和信託公司。共擁有存款約一千三百五十萬萬元。這些錢都是屬於人民的。其中有你的存款，你鄰居的存款。

理髮室的款。工廠和商店的款。戲院，學校，教堂的款。中央和地方政府的款。

他們雇用十一萬熟練的工作人員如出納員，簿記員。貸款人員和投資專家等來管理那些金錢。這些銀行處理億萬元的金錢。實在是金融制度的心臟。也是美國商業的血脈。

講到這裡。我們應當提及另一種重要而特殊的銀行組織。這就是聯邦準備銀行。這種銀行全國共有十二家。每一家都是銀行家的銀行。因為他替各地區的商业銀行服務。所有國立銀行都是

聯邦準備制度的會員。省立銀行也有權利參加。大約百分之二十已成為會員。商業銀行中。大約六千七百家是聯邦準備制度的會員。七千九百家是非會員。

現在讓我們再詳細的觀察商業銀行的內容。假定這間銀行的名稱是市民銀行。他作些什麼事情。他作三件事：第一，他接受並保護人民和公司存入的款。第二，他辦理用支票付帳的服務。第三，他將存款貸與個人，公司和政府。以資利用。



市民銀行還辦理其他許多事務。例如設置保管箱，以便人民寄存貴重物品。作金融上的顧問等。但歸根結底的說。銀行的最重要功用就是我們上面所舉的三項。這些功用極關重要。因為他們包括信用的使用。而信用對我們有很重大的意義。什麼是信用？

信用就是除購的能力。這字起源於拉丁文。原來是相信。例如某甲購買新車一輛。付現款八百元。餘額答應每月分期支付。銀行同意這一辦

法。當他表示同意時。事實上就是說。「我們相信你。我們相信我們借給你的款。你會全部付清」。這是運用信用的一個簡單例子。工商各業的運用信用雖然比較複雜。但原則上是一樣的。

每天你的家人。你的鄰居。你的教師和其他無數的男女互相的說。「我相信替你作的事或買給你的物品。你會付我代價的」。他們彼此相信。他們互相接受支付的語言。換句話說。他們互相交換信用。他們以信用作支付的工具。這正是信用在社會上的功用。我們上面所說的市民銀行

。在信用中佔一個怎樣的地位？他處在一個中間人的地位。他以商業銀行的資格。作信用的經紀商人。

銀行信用可以促進農產品的生產。加速商品的製造和銷售。銀行按照顧客的要求。供應各種信用需要。

近年來有一種特殊放款。頗為重要。這就是銀行借與政府的款。也就是政府債券的投資。銀行購買債券與農民借款有同樣意義。

銀行對美國財政部說：「我們要買一張一百元的債券。價款一百元就貸入你的帳戶」。財政部要用款時。就給人開支票。受款人又將款存入本人的銀行帳戶裡。由於銀行貸款與政府。金錢的供應（或銀行的存款）就增加。銀行投資於省政府或工商各業的債券。結果也是相同。

銀行用放款與投資來增加金錢的供應時。必須謹慎從事。最重要的是，銀行將人民的存款用於各種放款和投資時。必須確知可以收回。即使借款不能償還借款。銀行仍要償還存款。

由於這個原因。才有銀行股東的必要。股東

路。
在唐人街對於彼等本國之事亦增加興趣，於是組織許多政治團體與中國各種黨派符合一致，一致的願望改組中國，許多人回到本鄉為新中國忙的工作，同時其他捐款，孫逸仙先生——後來建立中華民國者——曾在伊奧蘭尼學校求學，由於交結居夏威夷其他許多中國人而非中國人同事之中，而構成其許多民主觀念，此時彼回中國獲得許多信從者和許多的援助其革命運動，因彼曾在夏威夷受教育之相聯關係，許多人相信一九一一年之推翻滿朝建立中華民國之革命，發源於夏威夷。

雖然在彼等自己社團內，從事許多活動，華僑亦參加夏威夷社團之重要職位，如前面所述及者，一八五六年彼等為架咩咩咩皇第四和其妻開一盛大舞會，嗣後於一八八二年架刺媽王週遊世界回國時，彼等聯合其餘社團，建立一座壯麗的華僑中國式寶塔於福特街和京街交叉點拱形地方，一八八九年，威利維忌 Wick 革命時期，陳阿芳 Chee Ahong 幾被連帶參加革命及華僑社團之支持，阿芳雖拒絕參加革命，兩位華僑被牽連於此次夏威夷政治上動亂，在動亂餘波中被捕。

近十九世紀末兩件歷史上的事件發生，給予夏威夷居民一項較民主的限度，華僑在夏威夷政治方面有機會參加更多活動，一八八九年通過憲法(Organic Act)排棄微小財產和收入條件，由此拒絕許多華僑和非白種人有投票權和任官職，一八九八年夏威夷併入美國，因此所有曾歸化為夏威夷公民者，均自動成為美國公民，如今始真正走上民主道路，但不幸的最初華僑遇連利用此

好機會，華僑佔總人口數百分之二十，但大多數仍未成為公民，其他係目不識丁，一般的無投票經驗，以此在一九〇二年戶口調查時，指示出登記華僑選民僅一百四十三人，佔登記總額百分之一點一。

因合併亦導致一項排斥華人法案阻止更多中國移民來者，這時全體夏威夷華僑係華僑雜婚所生，由於減少對華僑之偏見解而促成排斥法案此一事實相關聯，其結果係華僑人口無顯著的增長，華僑在經濟方面很成功，許多人擁有不動產，一半係零售商，事實證明對華僑混血之誰人是很有利的，許多混血華人在政治上成為有勢力者，早於一九〇〇年一位正華人伍文華(W. C. Ache)當選議員，一九〇七年另一位半華人李日和(James Kealoha)當選為參事(Senator)，同時名阿壽 Ahe 及阿堅 Ahe 者於一九一三年表現任議院書記和牧師(Chaplain)之才能。

本地生長華僑一部份，因受教育和機會增加，為增進在夏威夷政治上利益而作若干工作，立即在此第一代華僑中，以夏威夷本地人之子孫自許，而多忠於當地政府，對於中國政府之忠實則少矣，參加各民族社團間之事務的欲望增長，如同欲參與夏威夷法律之訂定的欲望，組織社會鼓勵更多參與和更多興趣於夏威夷政治方面，更多的華僑參加上述社團並參與各種族間政治團體，如區、郡、及地方政黨組織。

這樣增進的財富，教育和新獲得公民身份，華僑於夏威夷政治上的成就，擔任一項重要角色，華僑混血華僑於一九〇〇年初在夏威夷政府中，擔任這樣一個卓越的職位，似乎為一躍足石而

為純粹血統之華僑進入政界，一九一七年一位混血華僑鍾望賢(William H. Heen)被任為三司法庭法官，早先此一位置僅為白人所佔有，於一九四四年後曼拿漢(Ernest K. H.)担任夏威夷政府秘書之很重要位置，另一位華僑混血華僑分時亞安拿(Francis Aona 古安巴，F. A. Aona)和其他若干位在政治舞台上為傑出的人才。

一九二六年在當地政府僱用人員總數中，華僑人數(不包括教員在內)佔到百分之六，當選地方官吏，或郡守，彼等佔計佔選舉總數百分之一，謝有(Yea Char)係第一位華僑被選為眾議院議員，同時鄭帝恩(Dai Yen Cheng)係第一位華僑被選為參事，一九二四年之金翼(Kib Ar Cheng)被任命為參事，代替(Coster Petrie)職位，一九二九年謝有(Yea Char)和程金翼(Kib Ar Cheng)兩人重被當選，加之羅保(Paul Loy)為第一位華僑被選為參議員，彼於一九三一年再度當選，以及吳有成(Peter M. Sing)任漢拿魯地市參事。

這些為第一位當選華人官吏們，但彼等選不如後來者，其他繼起者，如希耀輝文儀(Raymond M. Y. Chang)和漢拿魯地李桂賢(Herbert Lee)當選入上議院，謝元勳(Y. H. Char)，陸威(William W. Luke)，李金泰(Kan Tai Lee)，李桂賢(Herbert Lee)，鄭友良(Hiram Fong)，甘瑞雲(Frank Y. Kan)，常居倫(Charence Seong)，梁惠答(William W. Y. Leong)，當選入下議院，鄭友良(Hiram Fong)因於議會各項會議中，任議院內政黨領袖和眾議院議長，而使其自己名聲大著，同時李桂賢(Herbert Lee)服務於議

院兩院和參議院多數黨領袖。於一九五五年第一次被民主黨操縱之議院時，在此同一開會時期，一位華僑混血華僑鍾望賢(William H. Heen)在夏威夷政治界已久名聲顯著者任上議院議長很重要職位，張祺(John W. Ahe)和毛澤(Chuck Ma)兩人任參事多年，同時鄭培廣(Leonard Fong)自一九四一年到一九四四年在市郡查賬員(City and county auditor)，而顯揚其名，張寬(William Chung-Hoon)任職市郡審計長(City and County Treasurer)多年，而現在李金泰(Kan Tai Lee)任職疆省審計局長而有優良工作表現。一九五七年檀山市政府文書局長當選者陳慶全。

在其他各島華僑亦然，勤奮於當選之職位，其他郡參事，其中為夏威夷島益治羅(H. Loy)，茂宜島譚福善(Eddie Lee)，鄭泰儀(Sun Kee Chang)，參比溪陸(David K. Lee)即陸廣之子。和道威奄鴨扶陳(Francis K. F. Chee)，一九五四年譚福善(Eddie Lee)曾任茂宜市長。那甘官強(K. K. Kan)歷任茂宜島市政府司庫。

在司法界華僑亦率下彼等顯著成績，混血華人麥咕力架 Mc Gregor 與毛澤(Chuck Ma)共有一位華僑任巡迴法庭法官，澳阿湖島吳新發(Francis Ng)，茂宜島王漢(Andrew H. Wong)和楊華(Yong Ka)任職地方法官有悠久傑出的紀錄，華僑亦獲有若干被任重要職位，警察局長劉秀璋(Dab Lee)，李桂池醫生(Dr. Richard Lee)任衛生局長，鍾桂香(Norbert Cheng)任漢拿魯地市郡檢察 Attorney 文官委員會主席甘東有(Herbert Kan)，其他多數

華僑會服務各局和委員會任主席和會員，迄今仍有繼續服務者，一九五七年美國務院委派之國際中心合作署署長陳帝河博士。

華僑和夏威夷其他民族聯合一起，曾久已主張自治和地方自治且為此而奮鬥，因此於一九五〇年召開強省制憲會議時，有五位華僑當選代表，此事無足驚愕者。此五位華僑乃鄭友良(Hiram Fong)，李桂賢(Herbert Lee)，黎英傑(John K. Lai)，毛澤(Chuck Ma)，和甘瑞雲(Frank Y. Kan)，澳阿湖代表鄭友良(Hiram Fong)在會議中被推舉為副主席。

實感到政黨組織係政府之一很特殊部份，華僑係兩政黨黨員中央委員中之活躍者，劉照(Lau Ah Chea)於一九四六年任民羊黨中央委

政治和經濟

李增輝

近年以來，美政府頒佈命令，准許外國人民，莫求入籍，一經批准，便是美國籍民，與土生或混血者，同是公民，於政治上社會上經濟上，極有關係。

華僑亦和其他民族聯合一起，曾主張自治和地方自治，且為此而奮鬥，現為改州運動而努力，並積極參加選舉投票。

華僑在檀香山政治上地位，並勤奮於其職位而有輝煌成就，但均以夏威夷公民身份，被政府任命或當選而執行其職務，繼 Chee Ahong 以夏威夷公民身份，而任中國駐檀商務代表之後，有僑商程汝楫和古今輝二人，先是清光緒五年即一八七九年駐美大臣陳蘭彬奏派回陳國芬(即陳芳)為商董，陳原為檀香山華商，於光緒七年

員會主席，而使彼名聲顯著，同時陸社森(Sun Luke)任共和黨中央委員會秘書多年，其他華僑在民主與共和黨所有階級中，曾作了顯著之工作。

在許多方面會顯示彼等之興趣和關懷此羣島政治生活，彼等之選舉投票對此羣島之政治建設的完成，貢獻很多，彼等同樣參加政治活動，無疑的彼等將繼續發展彼等之意見，及熱心參加之羣島政治經濟社會方面之事務，實感到自治和地方自治之需要，彼等將繼續為改州而奮鬥，常如一般的社團和工作與合作，對於夏威夷政府再無其他構意的結果，較之夏威夷華僑之政治生活，此將是繼續和逐漸增加進步，發達和重要者。

× × ×

遂正式派陳為商董，試帖一年，期滿改派領事，光緒八年(一八八二年)駐美大臣鄭藻如以僑民日眾，僑務漸繁，經調查僑情後，旋奏程古二人為中華會館商董，會光緒十二年駐美日秘大臣張蔭桓，奏請加正副商董程汝楫古今輝正副領事銜，光緒十五年駐美日秘國大臣程國股派古今輝為正領事銜中華會館正商董代辦領事事務，王殿璋為副領事銜中華會館副商董代辦領事事務，光緒二十三年駐美大臣伍廷芳博士派古今輝王殿璋仍充正副領事銜，光緒二十四年(一八九八年)

從光明方面而言，有小部份糖棧華工，有受教育及動輒操作者，得乘機會，略有進展，祇聞華僑一人，充任糖棧司理，此等糖棧華工，因合同滿期，相率來至正埠，俗稱華人埠，有等經營商業，逐漸發達，但至華人埠大火燒時，華僑商民人等，大受遭劫，此次華人埠大火燒，當局指為防止厲疫而起，經過多年，華僑逐漸將舖戶建築，復興全埠，直至現在，始為社會重視。

本人今得發表意見者，乃覺得第二第三代華僑檀山土生，沒有習讀中國文字，連中國語言，完全不懂，未免近於短視，彼等青年，以為練習中國語言，於其美國籍民資格，大有阻碍，以本人所知，適得其反，如果美國人社會，見得華僑土生，能講流利中國語言，其實更加敬重，故中國語言，及其古制，均有重大關係，今論中國情勢如何，我們不能裝聾作啞，忽略千百餘萬人之講中國語言者，於此可能辨別何為好夕，華僑美國籍民，若能嫻熟中國語言，可能與彼等千百餘萬人，禮上往來矣。

本人深信英國人的眼光，較為遠視，蓋香港公立學校，採取強迫教育制度，令到中國學生，須讀中文，豈此為彼等久經查察而為不適當理由學習中國文字者乎？本人自思宜作一研究此重要問題，所可記憶者，檀山羣島之中年中國人，一到廿歲年齡時，其完全為中國商人之思想，不庸辯論，又我們當能記憶者，所有學校教師，無論其為公家，抑或私家，其與中國人學生，發生騷動者，絕無僅有，若採取橡皮形式而作妨礙中國人學生，誠屬無用，我們復能記憶，無論處於任何時代，並無強盛政府，作為此等學生後盾，老華人商家，若不幸仙逝或他往，則更難有栽培

無意於夏威夷政治活動，僅為着謀生，並儲蓄工資，最後返回中國，彼等之事業主要地在經濟方面，彼等僅志在謀生和儲蓄金錢即滿足，但於早期工作之成功，最後竟導致彼等對本地政治活動之興趣，並參加本地政治活動，因此一篇夏威夷華僑政治生活論，必須計及彼等經濟之進步和發達，在此地域，若無最初開創彼等基業，則不可預期有如此機運在夏威夷政府中有勢力。

彼等到來之後即被感覺到華僑在夏威夷政府方面之有影響力，非由於任何一個人，但係由於最早一七九四年中國與夏威夷間商業之昌盛。

華僑仍保留外國人身份之時，彼等不能參加夏威夷政治活動，縱如此對於那些有利益者，有由於歸化而為夏威夷公民，因有華僑希望有一日回中國，無人利用此好機會，獲得公民權，直至一八四五年，那一年一位名亞生A. H. S. Z. G.者，係華僑第一人歸化，以當時在夏威夷華僑婦女僅有極少數目，自從夏威夷法律規定，一外國人欲與本國女子結婚，需要取得公民身份，於是數百華僑亦效法亞生A. H. S. Z. G.，初時歸化對於彼等僅意在使彼等獲一位妻子願望之滿足而已，但此竟有其他深遠的後果，這一群人之歸化不僅為其他數千華僑後來取得公民身份，而鋪一條道路，並亦為以後華僑在夏威夷發展方面，為較重大的角色，而奠下基礎，婚姻關係迫令彼等留居此羣島，建立謀生計方法，且華夏混合血統之後一代，在社會上成為很重要的於各島之經濟和政治生活。

關於夏威夷華僑政治生活之討論，若不提到陳亞芳C. H. C. A. Z. G.則不完全，彼係一位商人之子，於一八四九年來到此地即非一工人身份

中國學生習讀祖國文字，致使民族以前，獲有良好道德，亦隨風消散，本人不欲贅言。

夏威夷日本人學生，可作模範，若日本人語言學校，已告滿額，汝等有聞日本學生向警察局伸訴者乎？

日本因世界大戰，致使道德敗壞，汝等近來常見報章登載日裔青年與華裔青年，為非作歹，成為無賴之徒，皆由舊時約束與道德，蕩然無存所致，彼等無賴，常作不尊敬老輩人言，失却東方固有的光榮，現在汝等很難覓得一日裔青年，能講日本語言，本人認為奇異，若果當局能夠喚起此等日裔青年，遵從建設程序，學習日本文字，有如香港英國人採用方法。

因語言關係，一雙年邁父母，既無權勢，可

能約束，致使一切人類正常的腐化，從而侵入，本人相信，若果能夠保留所有良好及端正人類行為，我們不用妥協，若認為須要使到此項保存，才得學習語言，則又何樂而不為？

各種族許多人民，以為舊式道德，應行改革，惟依照本人而言，歷來無所謂舊道德者，豈本人是舊式及守舊派人物者乎？抑有何物可能扶助振興人類端正之被輕視者乎？本人很希望華裔青年，倘有認識自古相傳道德，令到有足以帶回事物值得我們誇耀者也。

迨至我們沒有事物足以誇耀時，以鄙意而論，我等祖宗遺傳重若黃金之口號，應得深刻印象，予以一重大復活。

x x x

政治與經濟

夏威夷華僑政治生活

著者盧永昌
譯者李增輝



李增輝先生照

李增輝，字炎甫，籍貫四川省安縣，出生於上海市，畢業於上海光華大學，民國三十一年（一九四二）服務外交部禮賓司，三十五年（一九四六）第二次大戰結束時派赴印度尼西亞任嘉克達總領事館隨習領事，三十九年（一九五〇）以印尼與中共建交而停止領務，遂任職於國民黨駐嘉克達直屬支部附屬學校並擔任星期日報工作，四十年（一九五二）秋返台灣，四十一年（一九五二）春重回外交部服務，四十五年（一九五六）五月明令調派駐檀香山總領事館領事。

夏威夷華僑之政治生活係進步發達，並對於夏威夷政府有實際的貢獻，一七八九年最初一批華僑來到此羣島，大都在蔗園農場工作，彼等初期若干年政治活動，並不顯耀壯觀，彼等之目的

，而係一位有些資本來此為着營利和希望增加其財富之原因，阿芳A. H. S. Z. G.——本地即如此稱呼彼——開張營業之後，即在社會上成為很成功和傑出之人物，其經營商業除輸入中國貨品外，彼冒險從事糖業，以各島缺乏勞工，彼與一羣其他華僑運進中國苦力，並為這些苦力與白人蔗園主訂契約，因其財富和商業支持，此無足驚奇使陳阿芳C. H. C. A. Z. G.之交際廣及白人和統治王權各方面，彼不僅在華僑社會有重要潛勢力，且在夏威夷人社會上和政治圈內，亦同樣有力量，華僑社團在其領導之下，於一八四六年為着架刺鳴畔禮堂第四與其新娘開一盛大舞會，在檀香山此係禮堂第一事件，不僅與此王國發生很多好感，亦是在夏威夷歷史，初期華僑獲得經濟方面成功之象徵。

阿芳A. H. S. Z. G.於一八五七年歸化為夏威夷公民，那年與後來為架刺鳴王之養妹結婚，於慈安奴街與士姑蓮街轉角上，為彼新娘營造一幢美麗大屋，現為陳阿芳C. H. C. A. Z. G.之市場之場址，在大廈內收集許多中國的和本地的美麗物品，於是此屋於夏威夷社會生活方面為極重要者，因其為所有來此羣島旅客之遊覽場所，且因其為王室和一些在羣島中最著名，最顯貴及最有勢力人物集會場所，許多重要的社會問題，和政治問題在阿芳A. H. S. Z. G.居所討論，如此一位華僑早在一八六〇年，憑其進取之精神，精明的商業頭腦和經營，於夏威夷社團方面同時在華僑社團方面獲得極多關係，使彼在夏威夷社會和政治生活上，成為一位極重要份子。

於一八七四年架刺鳴登王位，因彼妻子與新王之關係，阿芳A. H. S. Z. G.為夏威夷政治界更知名

人士，彼貢獻大量金錢於架刺鳴之宴會和選舉運動，架刺鳴於該次選舉，戰勝埃奶媽E. H. S. Z. G.皇後後發生之騷動，阿芳之妻弟被逮捕，經其說項，彼之妻弟遂蒙國王赦罪，由此事實可估量阿芳A. H. S. Z. G.之影響力。

如今阿芳A. H. S. Z. G.確是一位豪商，彼之商店「阿芳A. H. S. Z. G.和阿卓A. C. H. C. K.」係夏威夷八家頭號大商店之一，其餘均為白種人所持有之商店，一八七九年在華僑歷史上，彼係第一人，亦僅彼一人被任命為夏威夷王國之貴族，不幸者彼於被任命議院工作之前，為着欲任中國商務代表——此相等於一位領事地位——之目的而退休，彼誇張在夏威夷華僑約一萬二千人口，在中國政府目光中，產生了重要性與足夠人數之概念，應得派一位官方代表，一八八〇年阿芳A. H. S. Z. G.官邸中有中國國旗首次在夏威夷土地上飄揚。

一八八〇年華僑成為夏威夷經濟生活方面一很重要份子，因彼等執有佔發出所有批發商執照百分之二十三點五，零售商百分之六十二，及餐館業執照百分之八十四點七。

彼等於離開蔗園同時，華僑羣集一起而組成彼等小小唐人街，在其處彼等享有一些治外法權之特權，彼等組織社團，如「中華總會館」，該會館作為彼等團體和夏威夷政府之居間人，這些社團亦解決社員中發生之爭執，以替代彼等赴夏威夷政府機關解決，訴於彼等尊敬之社團為之仲裁，更有盛者，透過此等社團華僑於有差別待遇時採一致行動，如在一八八〇年之事件，或在危急時候，如本世紀初唐人市場巨大火災，在彼等自己社團內，華僑顯示彼等自治能力，並為嗣後參加範圍較大的夏威夷社會方面之活動而鋪這一條

議論，謂夏威夷女性的體質和美色與中國人的智...

今天中國世系的美國人多是醫生，律師，會計師...

中國血統的美國人經已從各方如經濟上，政治上...

根據以上事實看來，我相信在一八五二至一九五〇年...

最後，請大家想一想自從第二次世界大戰爆發以後...

最近有一個美國大陸州人在本市的扶輪會席上發表演說...

經濟的不安，和身心的缺憾等弱點來吸引欺騙無知。

當地的中國人由於他們的經濟基礎固定，故不為共黨的詭計和迷世所惑。

我懇求人類互相容忍。此種容忍不限於中國血統的美國人...

夏威夷第一間教堂史畧

著者霍銘鈺 譯者一偉

中國人有這樣一句諺語：「前人種果後人收」。...

今日在可愛的夏威夷中，基督教甚為蓬勃，在檀香山五個中國的教堂...

約在上世紀中期左右，很多進步的基督教徒，從南中國來...

我們就不打下屬，我們還願意幫助他們一臂之力。...

讓我們不顧及種族，色素，宗教或是國籍的問題來分工合作。

信仰，抵埠後的一個星期三，他們中十九人拜訪詹美路C登蒙...

經過數月後，他們更需一會堂供奉上帝和教育他們成長...

計有下列各教會代表：伯扶魯教堂牧師SC登蒙和SC比索...

至一八八〇年四月購地項將近清還，會員便開始初步計劃...

在以後的四十五年期間，這所三層大廈成為檀島中國人傳道的中心。

家可歸及亟待救濟的難民。

來這島經營種植糖業，或開辦小商號的中國移民越來越多...

一九一九年科地街教堂取得自助合法地位，以正當的地位作為社團活動的成熟會友...

中國人祖業

黃芝培夫人

在過去半世紀中，鮮有闖過華人來美後，拚手抵足...

回溯老輩華僑，在年富力強時代，由桅帆船，乘風破浪...

中國人教堂都是自助的，達到精神上成熟的境地。

因為中國人口在廣大的社會生活中不斷發展，一九二六年的會員決議...

經過七十七年的工作，這教堂已成為一間繁盛的宗教會堂...

華市，抵達檀埠，因當時三藩市華僑，處境複雜，聞夏威夷各糖棧招工...

莫考昔日來檀華僑歷史，多為糖棧工人，勞苦備至，並無若何溫暖可談...

樂於服從一個主人命令，而不需輕率妄動之經紀人之管束，此種特點，正與世界其他人類無異。

因為第一批華工人獲得如此好處，於是啟斯船長，於二八五二年，七月卅一日，又載來第二批華人約一百人，隨後合同工金，亦由每月三元增至四元，更規定每年於唐人假，由三天增至五天。

一八五〇年，（道光三十年）夏威夷立法機關通過一主僕關係極嚴厲法令，此批華工抵檀以後，始知受此種法令限制，夏威夷法令大至中均載有此項法令條文。直至一九〇〇年（光緒廿六年）始行刪去，按照此項法令規定，僕人工約不能超過五年，惟訂於國外者可達十年。如僕人拒絕工作，地方官可以捕獲，判處於工約期滿之日起，按照其逃工日期加倍為主人工作，惟此項罰工日期，不能超過其逃工期一倍以上。且不能愈越一年，如仍拒絕工作，即可以捕獲入獄，惟主人倘有虐待或違背工約情事，而經地方官認為確實非法者，得由地方官將工約取消。

因此項不同種族、風俗、語言，而且無法同化之外來華工之逐漸增加，遂引起當地若干人士之恐慌與仇視，至一八九三年時（光緒十九年）華人在夏威夷羣島總人口中，已佔百分之廿，大部既屬壯年未婚健漢，許多社會問題，亦就隨之發生，極少人與其當地妻子，曾經正式結婚，因為許多人與當地土著婦女發生雜婚及姘居關係，更加增當地人士對華人之仇視，似為使雜婚發生困難起見，當地立法機關，又通告一項法令。限制所有與土著婦女結婚者，必須為夏威夷籍民，一八四五年（道光廿五年）有名阿生者，為第一

個正式入籍而享有夏威夷籍民資格之華人，阿生是否娶土婦為妻，已不得知，所可知者，為許多華人相繼入籍，其許多遺裔，遂成為混血夏威夷人，當地立法機關，為減少既經發生社會問題，嗣另通過一項法案，限制所有人口移民，百分之十五必須為女人，該案雖經夏威夷國王否決，未成法律，但係後來准許人口移民，習眷來檀政策，當受此重大影響，雖然夏威夷有一個有許多機會地方，但有許多人却並不幸福快樂，因為他們不懂當地文字，往往易受訂約包工人之欺騙誘導，對他將來的生活和所擔負之工作，均毫無所知。

五年合約期滿之後，有許多捨棄種植生活，尋求檀園以外工作或事業，又引起僱主之仇視，因捨棄種植事業之人太多，致當時立法機關，竟致頒佈限制華人擅離檀園工作法令，以使彼等不能脫離種植崗位。

此種法令，後來限制漸弛，至一八九八年（光緒廿四年）終行廢止，結果於此一期間，遂有許多華人繼續來檀，惟自一八九八年，美國兼併夏威夷以後，華人入口又完全遭禁禁止，據計自一八五二年（咸豐二年）至一八九〇年（光緒十六年）卅八年期間，來檀華人，約四萬五千人。而同一時期返國者，亦有二萬五千人，約佔來檀數額一半以上，因為美國之兼併夏威夷及華人入口之遭受禁止，以前曾有一部份人士，因華人之源源來檀，有碍均勢發展，而抱震驚仇視者，至是其仇視震驚程度亦隨之漸減，更有一足以減低此種仇視心理原因，即為若干社會學家，認為許多土華人與土人之混血兒，實為世界上任何地方，任何二種不同種族之混合之最優秀產物，此種

混血兒，所具備之良好性格，行為與健全之判斷力，無不為社會之重視，而成夏威夷社會之穩定力。

華人於恭賀發財舊曆新年若干週期間，例將荔枝乾、瓜子、甜橙、糕餅、糖果等。分派鄰人，及至生日、結婚、（唐人冬節）等等喜慶日子，會至其家中道賀或赴宴之人，是項宴會所邀請中外各種族友人，常為數甚夥，有時竟在於千人以上，普通則為三四百人，因此獲結交許多朋友，抑且對其慷慨、友善、與人無奸之優良品性，更可由此而得一良好表現。

華人會長愛幼，建學校，設廟宇，築教堂，對慈善事業，從來不吝捐輸，更有若干慈善機關之設，使老弱者得所供養，除此之外，尚有愛好和平儉約勤勉遵守法律的美德，因為前代之開基拓業，後人遂得坐享其成，今日夏威夷華人之獲此偉大機會之成功，應感謝先人之開基發展，積若干代之功業，始克底於此，雖有許多華人，於工約期滿之後，離去種植事業，但仍有留檀園操糖榨工作者。數亦不少，捨棄種植事業者，轉而從事其他各項努力，舉凡一切生意職業，華人幾無不與，彼等利用未經開發沼澤土地及泥濘稻田，以種植橡芋、米、芋、番薯、香蕉等土產，有一極長時期，均為華人所控制，與前此之控制糖業僅曇花一現者，截然不同，種數不失為先代華人大實業，直接從事是項事業者，有一時期，竟達五千人，其規模之大，使一八九〇年（光緒十六年）出口米額，至超一千萬磅，有利方面，華人可以供應魚市魚產，更有經營魚塘製鹽等事業，園藝方面，有種香蕉菓子、瓜菜，農務方面，有養豬、養鴨、養雞及其他家禽，從事各

種親身服務事業，控制夏威夷島零售生意。

常因投資資本不足，必須傾其微薄積蓄，以極端忍耐作長時間工作，光榮的維持個人及商業之完整，隨夏威夷疆土之進步而俱進，整個華人之發展進步。與促成進步之歷史，正與此羣島之發展、進步、與促成進步之歷史極相類似，自庫克船長發現夏威夷島以後，直至現在一百六十三間，華人對於夏威夷羣島之貢獻，經精密分析結果，我人實不能不下一結論，曰：檀山華人者，以整體言之，誠足稱為夏威夷之先鋒，慈善事業之施主，而為此羣島開發之建造者。

更從本羣島任何經濟情形言，則無論其為農業工業商業，華人在努力資本與神光上，無不有重大貢獻，由苦工至成技術工人至僱主，由農人至成商賈，由苦工藝人，農夫及商賈之子弟，至

成教育家專門職業家及地方領袖人物，整體言之，華人已穩當地，穩當地，逐漸地，代以繼代，利用教育階梯，堅苦卓絕，善於適應環境特性，終於最後克服與征服其在語言風俗及文化上所發生之障礙，以社會家眼觀言之，則華人在整體上之（向上爬）或沿直線前進，其受職業、教育、居住地、財富、社會領袖地位，擅長交際及參加各種社會組織，或各組織會員之影響決定，當為主要、確實、永恆不變之因素。

各位朋友，以上所述，此即夏威夷華人一百六十三年來有力成功史，一篇夏威夷建造者及先鋒史，亦即是一篇奮鬥、向上工作、建樹、機會、貢獻文化與其他商化史，統言亦即為一篇夏威夷華人美化史。

x x x

華僑近世之進展

毛澤

毛澤法官，為檀埠的超羣華裔，特著人類互相容忍之切要論文，投登本刊，由一偉女士，譯述如下：

神話或至少是故事告訴我們，遠在若干世紀以前，有少數富有冒險精神的中國海員，乘著帆船由本國出發，渡過重洋航行到夏威夷的島嶼，可是這些志在來島上開辦洗衣生意的中國人，一抵海岸上就好像冷水澆頭，大感失望，因為該島的居民只穿著土服「馬龍」（Malo）。於是離島繼續航行。

沒有紀錄的歷史說：第一批抵達該島的中國人是在加哇哇大皇帝誕生之前，而歷史告訴我們，中國人不單是偉大的商人而且是樂意和人交易

的生意家，我們的商船經常停泊在南太平洋羣島和菲律賓羣島，夏威夷就是他們目的港之一。

有記載的歷史說明：在一七五〇年後，該島才有中國人的足跡，大約同一時間，中國和夏威夷已發生貿易關係，夏威夷的檀香木就是中國古代皇家和富豪所發願求之珍品，同時夏威夷的皇室和酋長們亦都急欲中國物品的供應。

遠在一七八九年中人已在該島首創米業，此種事業已經享有多年的繁盛，而且幫助建立起夏威夷之經濟，約十年來有人曾經提議要求恢復

種米和種芋頭的農業，若干領袖們，已經耐心的找尋地盤來興建新興的工業來維持起落後的經濟狀況。領導者無論是工業家，財政家甚至政治家都應該實行重新發展上述兩種農業的新計劃，因為我們主要是一個農業社會。

假如我告訴你們本島的糖業也是中國人手創的，你們會感到詫異麼？在一八〇二年，第一座由中國輸入的石磨糖機已裝置於蘭尼島上。不久又有二座增設於當時王國的境內。本島的糖業權益，初期改由中國人把持，到後來夏威夷人集資向中國人購買營業權並且接管糖廠內的一切設備，使其擴展到今天的地步。

自此以後中國勞工蜂湧而至，因為當地的人士目睹和寫及中國人固有的純良品性，所以前者大受歡迎，此外更因中國國內經濟不安，才有這大批勞工聯羣結隊的移居到這裡謀生。他們大部份都是奴工，所以他們的境遇，慘不堪言。他們終日勞碌，只得薄酬，同時住的是茅舍，吃的是粗糲，並且動輒因犯了小錯便遭鞭撻或監禁。但是不屈不撓的中國人仍能在惡劣的環境中繼續生存，他們的子孫在今天都與我們同聚一起。

十八世紀和十九世紀初期，曾經有許多書籍和人士提及中國人和其他亞洲人士一樣不容易被同化的特點。「黃禍」就是歐西人士慣用的一個名詞。第一批聘到此地工作的中國工人會惹起該地若干種社會的問題。起初無中國女人入境，及後才有少數女性得准移居到此，但是數目太少，不足以使中國的男界免與土女成親。為此許多中國男子不甘寂寞去和土女結合進而加入以後者為主的社會。不能被同化的麼？事實的答覆就是不可能，因為若干有名的社會學者，曾經發表過

廠八間，內部組織完善，聯絡週詳，大量生產以
及其出品由檀島五大公司即五間總經理操縱，與
糖業產品略同，有八間波羅公司，其名稱為夏威夷
波羅公司 (Hawaiian Pineapple Co.)，獵
比泰爾公司 (Libby, McNeill & Libby)
，加州罐頭公司 (California Packing Corp)
，茂宜波羅公司 (Maui Pineapple Co.)，道
威波羅公司 (Kauai Pineapple Co.)，波路雲
罐頭有限公司 (Baldwin Packers, Ltd.)，
夏威夷罐頭公司 (Hawaiian Canneries Co.)
，夏威夷菓子罐頭公司 (Hawaiian Fruit
Packing, Ltd.)。

檀島波羅園之總面積為六萬三千六百七十七
畝，三分之二為公司產業，有絕對所有權，約三
分之二由遺產繼承人批租來者，餘百分之六係
自耕農。

切片裝之罐波羅為波羅業之主要產品，但碎
波羅，波羅汁及冷藏波羅之需求，亦與日俱增，
在波羅廠內工作者，各種人皆有，在波羅園操作
者，大多數是非人，日人次之，華人極少。

一九五〇年四月取消波羅運美各地之禁令，
波羅業又復興旺，其因係檀香山波羅商對於水菓
之用化學藥品殺蟲，而絕對有效之故。

其他各業：如餐館業，較近外人喜食中餐，
故中國餐館林立，營業頗盛，以至西餐館亦多為
華人開設。洗衣業：向為華僑所專理，中西蘇杭
及中西什貨店約數十間之多，餘如自由車廠，首
飾鐵錶，中西藥材，傢私、鐵器、水菓、肉品、
瓜菜、電器具、鉛鐵、映相等行業無不應有盡
有。

唐人街

自一八二二年至一八八五年間，陸續有四萬
五千華工，應募來檀工作蔗園，合約滿期後，一
部份華人携儲蓄血汗換來之工資返國，一部份華
人留居檀山，彼等於脫離蔗園時，即聚集一處，
經營各項小本商業，並組織社團，如「中華總會
館」之類，享有一些治外法權之特權，「唐人街
」之名稱由焉而生。

唯今日之唐人街已非昔日之面目，蓋歷經兩
次大火後，重新建造者，首次華埠之被焚，係在
一八八六年四月十八日，初由巡捕得報火警，謂
士滅街及科梯厘街角廚房起火，燒過對面二層木
樓，因屋宇稠密，雖有華人五號水車及各消防隊
，連駐泊之英海軍亦登岸相助，但火勢仍不能撲
滅，科梯厘街尤烈，下至河邊，上至科街，又由
京街至怒安奴街，秘利天彌街，所有木樓盡成灰
燼，是日檀王架刺鳩偕同四大丞相親至指揮救火
，此次火災計難民中土人三百五十名，華人約六
千至八千名，損失約共一百五十萬元，災區廣闊
約三十英畝，後華商大興土木，重建舖戶，一年

之後全埠復原。第二次大火係因防疫而起，當時
實未成疫，不過時症緊急而已，首次在一八九九
年十二月十六日起，封華僑營業及居戶之街道，
劃分華埠為十五區，派軍隊防守，不許越雷池一
步，正副領事楊蔚彬古今輝聞耗與保生局員及外
交部長力為交涉，至十九號馳禁，越數日怒安奴
街有古某在店門口談話，數分鐘後猝然身死，保
生局查悉，即日火焚該街店戶十二間，自是凡發
病症地點，即火焚之，計一九〇〇年正月三日至
十六日，陸續焚燬百餘間房屋，末次在第十五區
，全埠付之一炬，當時軍隊尚嚴守街口，楊蔚彬
領事率災民千餘人衝出，故華僑未燬斃一人，唯
損失物資三百萬元，保險並無賠償，美政府撥款
一百萬元賠償，華僑不久建造木樓，重復舊觀，
自一九一〇年至一九三五年，第一次世界大戰，
華人參加陸軍，此一機會使華人脫離唐人街範圍
，與各民族密切納交，並參加各民族社團之事務
，而散居各處一九五六年中華總會館，中華總商
會聯合召開全檀華僑會議，討論到發展華埠問題
，計劃擴充停車場，以便利顧客來華埠購物者，
並設計店舖之國粹化，暫改建中國式門面等項。

華僑到檀百五週年史畧

檀島下院議長鄭友良律師。詳記華僑到檀一百六十三年史事。其文如下

今年因為是第一批華工來檀一百週年，而且
是華人來檀，第一百六十三年，鄙人對於這些中
國移民和他們的子孫以至他們對於夏威夷羣島的
發展，進步和促進夏威夷羣島的總貢獻，今晚很
喜歡的一個簡略的敘述。

中國移民至夏威夷羣島，大體可分二個時期
，第一個時期包括自一七八九年，（按即乾隆五
十四年，華盛頓就任美大總統，法國人革命爆發
之年），至一八五二年，第一批華工人來檀，（
即咸豐年，法國大總統路易拿破崙即位，稱拿

破嶺第三之年，第二個時期由一八五三年至一八
九八年美國兼併夏威夷共和國，（即光緒廿四年
，戊戌變政失敗，德宗被幽瀛台，美國戰敗西班
牙，奪古巴，呂宋之年）。

第一個至夏威夷羣島華人，較之第一批來自
紐英倫（美國東部六省總稱）傳教士猶早三十年以
上，較之土皇架未禮未夏大帝統一夏威夷羣島亦
早幾二十年，雖然第一個至檀華人，無法確知，
但據知史乘紀錄，早在一七八九年，即庫克船長
發現夏威夷羣島之後十一年，亦即美國革命
戰爭結束後八年，在一個美國商人密可夫船
長指揮下的航船，（伊連那）號上，即已有
美籍水手十人，華籍水手四十五人，抵達茂
宜及夏威夷島。

又在一七九五年（清嘉慶元年）有雲高
華者最後一次航檀，對當時夏威夷外籍人口
，會有下列記載，本人特予引述：

（約翰央，以色遜維斯，密斯脫培德，
另華人一名，教教白人數名）雲氏更發見其
時夏威夷與中國之間，經建立商業關係，夏
威夷之檀香，已輸入中國，中國之衣服器具
亦輸入夏威夷，考諸同時史乘，中國更以火器供
應夏威夷，架未禮未夏大帝之獲完成夏威夷統治
，即賴此之助也，架未禮未夏大帝所以懂得政府
經濟學，其第一課亦學自中國人，蓋其售賣於東
方之檀香，須向中國人繳納種種入港稅，架未禮
未夏學此，亦於夏威夷設立政府賦稅制度。於此
中國移民初期，許多華人即以商人、店夥、藝人
、勞工等開始來檀。

一八〇二年，（嘉慶七年）有某華人擬在檀
創辦糖榨，第一次由中國輸入榨糖石磨，一八二

三年（道光二年）已有華人在位碌咕製糖及糖汁
，故發展及從事糖業，以之作爲有利事業者，亦
以華人始，種蔗事業初期若干年間，均爲華人所
支配，直至第一期移民末期，因缺乏資本，始失
却控制力量。

第二期中國來檀移民，開始於一八五二年，
其時夏威夷糖業力當擴張之際，同時即開始感受
到中國及菲立賓輸入各糖之競爭，一八六一年，
（咸豐十一年）美國南北內戰，使種植糖蔗者獲



得一傾銷大市場第一次大機會，當時產自南方各
州之糖，均被斷絕，糖價大漲，夏威夷糖業額
，驟增三倍，因夏威夷土著少有意於種植糖蔗，
一八五二年（咸豐二年）因感種蔗勞力之缺乏，
爲維持糖蔗種植事業於不墜，勢非開發低廉勞力
之可靠來源不可，而爲低廉勞力一大來源之中國
東南部地區，時方苦於戰禍屠殺。由一八五一年
（咸豐元年）太平天國之亂，至一八六四年（即同
治二年，洪秀全自殺。會國基拔金陵），大亂救
平，三年間華南人民死於戰亂者，凡若干萬千人

，受劫掠蹂躪民衆，俱不勝數。一八五四年，（
咸豐四年），至一八六六年，（同治五年）十二
年間。廣東又發生（本地）與（客家）互相屠殺
（本地）者即居住廣東較早，（客家）者即由中
國北部移居廣東，而被視爲外來之侵略者，本地
居於西江一帶之沃土，（客家）即處於廣東北多
山荒瘠地區。（客家）逐漸南移，侵入（本地）
地土，致結大怨，釀成流血仇殺，（客家）因人
數較少不敵，被逐，死者達十五萬人，流離失所
，另廿萬人許多逃香港，澳門，轉徙台灣、
暹羅、新嘉坡等地，此時即有許多客家以華
工應招來檀。

一八五三年，（咸豐三年）正月三日，
桅船（鐵地斯）號船長啓斯抵火奴魯魯，載
來華人一百八十名，家庭傭人廿四名，合同
甲訂定期約五年，每月工金三元，家庭傭工
，每月工金二元，每年放唐人假三天，當時
農會會長，M. J. J. 對是批抵檀華工大加
歡迎讚許，茲引述其年會演詞一段如下。

桅船鐵地斯，載來華人，已證明彼等爲
一班沉靜、能幹、勤敏、樂於任事之人，由
我人簡短經驗我將毫不猶豫判斷，我人以後將有
許多比較當地土著更爲確定，有系統而平廉之
（苦力勞工）每名苦力入口費用僅五十元，每人每
月工金及生活費充其量不及七元，此輩苦力雖然
大食，但其所食主要爲米飯與少量肉品，所費最
廉，如能善於管理，而將此輩華工與夏威夷土著
分離，則彼等可使自然心懷妒忌與渴望勝過彼等
之土著，受着一種刺激影響。

向上述同一團體演說，伊里沙伊倫，亦稱
華工勤勉儉樸謹慎，而正填補我人所欲之空際

十萬元，於一九二六年（即民國五年）五月十日在檀政府立案，當時假昇昌公司為臨時辦事處，同月二十二日開始營業，四閱月後，始遷至京街和怒安奴街角之行址，至一九二六年應道威島華僑之要求，於該島加巴埠開設一支行，一九二一年本埠華僑認為應多設一間銀行之必要，遂由僑商十六人發起組織共和銀行，三個月招足股本十萬元，於一九二二年二月間，先假京街及士庫街角之舖位，為臨時行址，開始營業，四個月後，遷至京街和問拿居街角之行址，後又購得京街和士庫街角之實業，正式銀行行址建立焉。

△實業機關：有中華信託公司，漢那魯信託有限公司，及華人聯合進益有限公司等。漢那魯信託有限公司初為日人資本所創，一九二二年八月十六日成立，於一九二六年正月二十日華人聯合進益有限公司購得該公司過半數之股份，華人遂握實權，一九二六年三月一日兩公司合併為一，聘禮宗銳為司理，資本額為二十萬元，至職員有總理，左總理，右總理，書記兼司理，司庫，查數，並有董事部，實業部，燕梳部。中華信託有限公司為檀山純粹華僑資本之信託公司，於一九二六年五月四日成立，五月十八日開始營業，資本二十萬元，該公司職員及營業部門有總理，副總理，司理，正副司庫，書記，查數，並聘法律顧問，債理，司數，有保險部，實業部，股票及公債部。華人聯合進益有限公司亦完全為華人資本，創於一九二二年，司理其事者為黃非立，一九二六年正月三十日購得漢那魯信託公司過半數股份，乃於同年三月購併於漢那魯信託公司，佔信託公司股份四萬六千三百七十元，生意由信託公司權理，該公司實收股本五萬元，佔

漢那魯信託有限公司股份之實權。
△建築業：華僑經營建築業一項，亦頗偉大，足與外人相頡頏，業者有澳啤胡機器板廠，李照板廠，各有完備機器，自向美國購板料，此三公司因生意不前，早已收盤，而另有兩公司，即實地美路有限公司及李立有限公司，為華僑中經營此業者之巨擘，實地美路有限公司（City Building Co. Ltd.），創於一九一九年五月，初時股本為六萬元，八月開張，專營板料，鐵器，磨米，建築生意，中名為廣興有限公司，一九〇〇年本埠防疫大火，該公司被焚，貨品付於一炬者五萬五千金，幾至一蹶不振，原發起人鍾宇先生竭力恢復之，其後營業日進，資本由六萬元增至十二萬元，後又增至二十四萬元，由一九二二年以迄一九二九年，資本逾七十萬元，其辦事處向在記告力街，該年四月十五日遷在荷梯厘街一五四號，其板板板廠，米磨貨倉概在荷梯厘街，當時營業年達二百萬元。李立有限公司（Lee Lee & Co. Ltd.），創於一九二一年，開張之始資本六千元，夥伴二十餘人，專接鋼板木生意，一九二〇年始由美國接辦板料，開始經營建築事業，翌年承接衣華糖榨之宏偉建築工程，價值達三十餘萬元，一九二九年後每年營業之數逾六十餘萬元，夥伴百餘名，一九二六年改組為有限公司，備足資本十萬元，後增至五十萬元。

△魚市：最大之京魚市完全為華人所經營，澳啤胡魚市亦為華人資本，亞瑪刺魚市則為中日僑民合辦，京魚市（Beijing Market Ltd.），設在京街，創立於一九〇九年以前，資本二萬五千元，代理該魚市者為漢那魯信託有限公司。澳啤胡魚市亦設在京街，生意內容未

詳。亞瑪刺魚市（Aala Market Ltd.），亦在京街北亞瑪刺公園對面，創立於一九二〇年，資本十一萬元，華人資本九萬元，日人資本二萬元。
△糖業：當時檀香山土產以糖業為大宗，而檀島之榮枯亦繫於糖業之盛衰，考據開糖業之源，以致今日之富者，厥為我華僑之功，史載華人初至檀島，見甘蔗繁茂，遍地皆是，乃思將蔗製糖，最先有華人一名，由中國携一磨來檀，種蔗製糖，惟其姓名失傳，僅知在一千八百三十年間，有張寬，唐叙，黃朱，吳達等，首開糖榨種蔗，並帶來糖師六人，用大磨石絞蔗製糖，糖師六人均入檀籍，娶土女為妻。在糖房製糖，或當木匠，其中糖師曾成且在這威島個羅地方種地豆，開油房，惟用檀人機器榨油，又因地豆油質成份少，不能竟利，借乎諸人泥守舊法，未用西人機器製糖，故事業無大成，以糖業致富者，僅有陳芳一人，彼原籍廣東中山縣，生於一八二八年，廿一歲來檀經商，與程直合伴，開芳植記，辦運中國貨物來檀發售，後遭回祿，貨物付之一炬，並負債數千元，陳不稍餒，再接再厲，而至清債務，旋從事糖業，創設庇鹿糖榨（Pepee Sugar Plantation）致富逾百萬，曾以商董資格而兼領事銜，又任檀王國樞密院院員，一八五七年娶西婦（Jelia Eager-Weather）生子女十六名，一八八〇年以年老故，將糖榨出售，回國隱居，一九〇六年九月逝世，其子陳廣慶，陳廣儒為港中名商，其餘子女仍居檀島，多在商界法界任職，仍沿用亞芳（Afang）之名，一八三七年Laid & Company在道威檀出產生糖二噸，此為糖業之開始，其後四十年間，產額漸次

增加，一八七六年產額增至二萬三千噸，其時蔗園工人多為土人，一八七六年以後，糖業發展，土人不敷分配，於是赴遠東僱來大量華人，其後因華工合同期滿，離開蔗園，將積蓄工資，轉營商業或回中國，遂不得不又招募日人，葡人，韓人，及非人源源運入，以應糖業勞工之需求，一九三三年糖產已逾一百萬噸。

全檀香山糖區據一九四八年統計，共二十萬六千五百五十畝，僱用工人二萬五千人，每年薪資六千一百五十萬元，平均每人每日八元，為世界各產糖國中工資最高者。

糖業由五大公司即五個總經理操縱，五大公司即亞力山大及波路雲公司，亞美利堅法信公司，施布魯亞公司，加萊曲公司，及低維士公司。

夏威夷糖業公會成立於一八九五年專為振興糖業而設立，該公司所設之試驗場，為世界著名農業研究機關之一。

△米業：一九〇九年前，米業佔檀香山農業之第二重要地位，亦向為我華僑執其牛耳，據美國工務部工人統計局所存紀錄，自一七九四年檀香山華人即耕種禾稻，故其起源之長久實不在糖業之後，產米之地以柯湖及道威二島為最重要，夏威夷島及茂宜島次之，柯湖島出產佔全島產米額三分之二，一九〇〇年為米業登峯造極之時期，計全種種禾稻之田地約一萬六千五百三十三英畝，產米達五十四萬四千三百七十四百五十三磅，值二三百萬元，每屆收穫用人三至五千之眾，先輩以米業而知名者，有何金意，田鎮在珍珠埠及位仔羅，其業後為昇昌公司所買，該公司發起人唐舉亦為位豐米磨主，有米業大王之號，該公司所產米，恒佔全檀產額之半數，耕地達四千英畝之

多。
一九二〇年柯湖及道威兩島之耕地，忽由九千英畝驟降至二千八百英畝；其後米業更形衰退，食米均由美國大陸運來者，米業退步之原因有四：

（一）金山米之輸入，籌昔檀山產米量不抵足敷本地之銷耗，且年餘達千萬磅輸出，後逐漸減少，因二十年來加刺寬州之米源源輸入，蓋其地用機器耕種省人工，而田租亦賤，故價值平廉，檀島所產之米反難與競爭。

（二）日本米之輸入，檀島之日人約達二十萬，幾佔全檀人口之半數，日人食其本國所產之米，而不食檀米，此亦檀米頹敗之一原因。

（三）勞工缺乏，檀島自禁止華工入口後，檀僑業農者有死於異域，有已回國不再來者，以致工人耕種，又為衰敗之因。

（四）食米人數日少，檀山華僑人數雖有三萬餘，但大多數土生子女，多中西餐並用，晨早專食西餐，不如老輩之每餐非飯不飽，因此食米耗量日少，亦為米業退化之原因。

△葉業，芋業，及芋糖業：漢那魯葉業公司（為唯一華僑資本之罐製菠蘿公司，創於一九二二年，發起人鍾宇，一九二五年種植菠蘿六萬箱，其後出產菠蘿十五萬箱。芋亦檀山大宗土產之一，因土人日用主要之食品為芋，製成芋漿，佐以乾魚排骨等，土人以芋漿為主要食糧，而種芋製造芋漿者則為華人，一九二九年間在正埠有澳啤胡芋漿廠，泗和棧及華安（即漢那魯芋漿廠）皆自耕種芋田數百英畝，採辦市價各用工人數十名之多。

△咖啡業：咖啡乃西人之飲料，每日三餐俱

不少能，夏威夷之咖啡種則來自危地馬拉及哥倫比亞兩國，故出產之優良品質為世界之冠，初為英人所種植，因價值太低未見有何發展，華人僑居檀島最盛之時，本地種植咖啡者，華僑居十之八九，惜當時市價太賤，日華人無大廠以自研磨，多轉運外國，資本不足，則求西人供充，收穫時賣與東家，獲微利即返祖國，或轉營別業，故無何進步，嗣因新例禁華人入境，年老老又回國，此業遂落於日人之手，歐戰後咖啡價大漲，一九一五年正埠永興公司開始營咖啡生意，迄一九二九年除代理干拿咖啡廠外，更組織夏威夷咖啡有限公司，資本二十萬元，創辦人為該公司總理，兼本埠永興公司總經理張深榮，及該公司司庫何惠光，年中營業佔全島出產三分之一，華僑操此業者約百餘人耳，出產地則百分九十五在干拿埠夏島姑及架島出產亦多，餘者多為西人及日人所種。

△菠蘿業：十九世紀前波蘿業無顯著之成績，一八八五年始有波蘿園現出，檀島一九〇一年始有較大規模之種植，是年Jesse D. De. 組織夏威夷菠蘿有限公司，資本二萬元，一九〇三年該廠製成菠蘿一千八百九十三箱，此後業務蒸蒸日上，而成檀島第二大工業，一九〇九年波蘿園耕地約五千畝，因Gibber 機器製成，用以去皮及波蘿心，對製糖工作省却無限人力，一九二〇年至一九三〇年間，波蘿園地曾經一度之轉移，昔日夏威夷島之園地，完全停止耕作，爛泥島（Lai）及莫洛島開墾成功，成為第二大產地，僅次於柯湖島。

波蘿為大量生產工業，一九二九年有公司十三所，波蘿廠十一間，十年之後餘公司九所，

檀山華僑史畧

李增輝

檀山華僑

十八世紀末葉，檀香山為英人曲氏 Cook 發現之後數年，始通中國，時當嘉慶年間，檀島土人販檀香至廣州，華人因此而名之以檀香山，一八二〇年即清道光初，羣島以氣候溫和，多種甘蔗，並講求製糖之法，以人工缺乏，派人赴福建廣東招募華工，檀島之有訂定合同工人，想自此始。

至於華僑何時遷移來檀則無從稽考，據史載一七九四年之人口表，已有華人一名，此一名華人如何到檀，傳說不一，有謂為逃船入境者，以其時已有船由廣州航行至美洲之諾達海峽，回航途徑若向西行，必道經檀香山，故海員逃船入境想必常有之事，發現加拿大鹹水埠之原人者，英人溫哥華於一七四九年駕船到檀，亦記述其時檀香山外僑十二人中，有華人一名，但根據此說，則無年月日之證明，推測同來者必不止一人，餘人或相繼物化，或先後回國，至一七九四年時，此一名華人遂如碩果僅存者，且其到檀時期，或在一七九四年之前數年，或前十餘年，或數十年前皆未可定，因此吾人對於英人曲氏 (Cook) 最先發現檀香山之說，亦不能無疑義焉。

據檀香山歷史協會會長李士直勒氏 (Bishop Henry B. Postel) 會著一華人入檀簡史一文，述叙檀香山華人之記載，於一七八八年間有美國船名伊連諾號，由廣州開行，船上有日人十名，中國人四十五名，船至諾達海峽，船主計劃擬將一部份華人船員留居其地，採取海獵虎

皮，並運載檀香山之土女至其地，嫁給華人，但其計劃會否實行，則無其他記載可資稽考，且伊連諾號乃一小船，何以僱用華人至四十五人之多，此數字是否有誤，亦無可考據。

另一段記載，一七八八年十二月有船名「伊斐尼亞」號，到夏威夷刺記姑亞地方，船主名多格刺斯，船員多為華人，翌年末該船離檀，華人海員多不隨船他去，而留居茂宜島，吾人現僅可獲得此項記載之根據，可知最早來檀之華人係海員，惜當時部落時代之土人，有言語而無文字，初來之華人亦係之無莫辨之勞働者，致無其他有力記載以確證之。

至華人正式來檀者，當以操作於蔗園之華工為始，一八〇二年一名華人乘船至檀，携來一石磨和汽甕，於納尼島大種甘蔗而創立第一糖廠，一八五〇年皇家農業協會成立時，託謝氏會述及其事，嗣後歐美人挾巨資來檀，糖業遂完全落於白人之手，華僑以糖業致富者，僅陳芳一人而已，羣島糖業既日形發達，於是待懸荒地日眾，工人不敷應用，一八五二年糖業公會乃派人駕船赴粵招工，越二年始得一百九十五名來檀，操種蔗之業，外人華華人勤苦耐勞，安份守法，於是陸續招募，華人除種蔗外，兼採種稻種蔗種菠蘿種芋等之業。

據華人入檀簡史一方另一段記載，於一八五一年阿那地地方有一華人大糖棧設立，此即陳芳所創者，陳芳來自澳門，並載有大宗貨物來檀，

次幾又從事糖業，因以致富，至年老時回國，一八五二年以後，土人種族呈現衰頹情狀，而糖業又成為重要商業之一，乃大倡議招募華工，駕鐵船赴中國，一八五二年正月十日該船自中國回抵檀香山，載來華人一百九十九名操作園工，二十名操家庭工務，同年末又增招一百名，此項合同華工訂明五年為期，月薪三元，另給與衣食住及醫藥，乃根據美國之海員法辦理訂約者，該批華工散居各島操作。

當時土人對於華人之入境，頗感惴惴不安，因是土人架哇哇哇第三第四第五皆主張，招募與土人同種之波里尼族人，但彼等工作不如人意，難與勤儉耐勞之華人競爭，自一八五二年至一八六五年，已有華人七百零四名到檀山正埠，一八六五年檀政府委派希路布蘭博士為皇家委員，前往東印度及中國調查工人狀況及增招工人，希路布蘭在遠東調查後，乃決定招募華人，一八六五年九月間，招得華人男子一百九十九名及婦女四十五名至檀，訂合約為月薪四元，另給與衣食住及醫藥，星期日及中國之三大節日毋須作工，其時生活費每一工人食膳月約六元四毫二仙，合約滿期後，有多數華工批租園地，自行耕種，或芋或米，各就所好，計業種禾穀者達五千人，而全埠之菜蔬亦賴華人供給，其他則開設小商店。

一八八六年之統計表載，華人口已達二萬名，佔全檀人口四分之一，由一八八六年至一八九八年，檀香山合併於美國版圖時，華人口總數為二萬七千八百七十七名，其後有死亡者，有返國者，故一九〇〇年時，祇有二萬三千五百名耳，檀香山自一八八六年後已開始限制華人入口，

議會會通過一例，不能於五個月內繼續有華人六百名入口，未幾內閣又議決限令華人，如非商人及專業者不得入口。

自一七九四年至一九二六年之二百三十二年間，檀香山華僑人口由一人增加到二萬五千一百一十一人，茲將歷年華僑人口調查列表於后：

年度	人口數
一七九四年	一
一八〇〇年	八〇
一八五二年	約五〇〇
一八七七年	二一,〇〇〇
一八八二年	二一,五〇〇
一八九六年	二一,六二六
一八九八年	二一,〇〇〇
一九〇〇年	二一,六七四
一九二〇年	二一,五〇七
一九二六年	二五,一一一

山上表可算華僑全盛時代，當在一千八百九十八年間，華僑人口達三萬七千人，惟我華僑自受禁例之影響，新者不能入境，即舊者回國而持有回頭紙，再來之時，亦受移民局之種種對待，盤查詰問，如審囚犯，一語不合即被拒登陸，或判撥離境，故十二年之間華僑人口數自三萬七千驟跌至二萬一千六百七十四人，此為美國移民禁例之效果，至於一九二〇年華僑人口數增到二萬三千五百〇七人，到一九二六年之華僑人口數增為二萬五千一百一十一人，二十多年間華僑人口增加三千餘人者，非由中國新來，乃在檀香山土生者，蓋商人尚可攜帶妻子入檀，而華僑生育率比別種人亦頗不弱之緣因。

追溯華人來檀之始祖，據史載一七九四年之

人口表，有華人一名，唯其姓名及來檀日期均無從稽考，於正埠萬那山谷之萬那山，有華僑萬那聯義塚，山上有稱為萬那公者之墓，僑民奉之為始祖，每歲清明羣往掃祭，惟萬那公為何處人，何時至檀，何時仙逝均無可考，僅知其為劉澤公，因一八三五年即道光十五年所鑿香邑恭常都南溪林清公之石碑，附刻有一始祖劉澤公之墓一宇樣，後人方知其為始祖，通常稱為萬那公。

一八四二年居留有年之中國人四十二名，得土王之允准而入籍，因法例禁止外人娶土女，此四十二名華人入籍後，不但娶土女為妻，且有為土王庭臣者，有為商人者，一八五二年已有華人七十一名入籍，其中五十一名娶土女，不復作故鄉之想矣。

商業

華僑離鄉背井，拋妻子而遠渡重洋，去祖國而寄人籬下，無非欲謀升斗之計，未嘗有久居異邦之念，故稍有儲蓄，即返中國，其或有志者，則棄工從商，檀島華僑從事商業雖早於各國僑民，唯一限於資財，再限於智力，三因寄居之地位，殊難與人角逐，白人挾其資財智力，並以主人之資格，若干年來農工商相繼歸其掌握，百餘年間未聞華僑以商業而致富者。

一八二五年華人在檀業者已有百餘人，自辦中國貨物來檀，又在檀收買木耳檀香各式土貨，運回中國，如是亦頗獲巨利，餘者有蘇杭生意，遠在一八四四年前，據當時王朝的外交部長維利 (B. C. Wiley) 於該年八月，發表本檀商店名單，於一週報上，有發行商店四間，零售商店十一間，美國人開設者八間，英國人一間，中國

人開設者有三間，(一)三平公司 (Sappin & Co.)，(二)亞鴻公司 (A. H. & Co.) (三)杜寬尼號 (F. H. H.)，三間皆係零售商店。

一八五〇年八月十三日，梁王第三世正式宣佈火奴魯魯為夏威夷王國之首都，十月十五日檀香山商人上呈王府，請求准許設立商會，此時期的生意係供給捕鯨船人們購買之貨物，大多為日用品及食品。

一八八九年據檀島政府財政部調查報告，依據發出之商業牌照，華人零售商店銷售日用品者，為百分之六十三，食品商店為百分之八十四，肉食商店為百分之九十四，較大資本之發行商號為百分之二十三，燒酒發行商號，佔百分之五十一。

自一九一四年至一九一八年第一次世界大戰期間，為商業最盛時期，因而獲利者頗不乏人，嗣後商務則無發展，由於生計日艱之原因，此不獨華僑商業為然，各國僑民商業，亦同有此景象，華僑雖不能與白人並駕齊驅，然商店林立，百業俱備，固不弱於別國僑民，茲分別略述於下：

△金融機關：有華美銀行及共和銀行，在華僑未開設銀行前，金融之操於西人銀行之手，其最著者為夏威夷銀行，和卑涉銀行，華僑商店欲借貸，以資週轉，極感困難，即大商家如昇昌公司者，亦限借五百金，等而下者二三百元而已，此華僑之所以亟謀組織銀行也，民國元年陳漢為第一人進行倡設銀行，祇以政見不同，附和者寥寥，致陳氏之計劃未成事實，一九一五年秋，唐雄由美回檀，原擬歸國，為華僑留謀組織銀行，與鍾宇程水等發起組織之，並向華僑招股，股額定為二

檀山華僑第三集序

國父孫中山先生嘗譽華僑為革命之母，偉哉言乎，其對華僑之稱譽，何等光榮，而華僑所負國民革命之使命，何等偉大。况夫華僑遠離祖國，為商為學，日睹歐美之富強，反觀祖國之衰落，時思有以振興而躋于富強之域。故國父在檀組織興中會聯合志士以恢復中華為己任，四方有志之士，皆為景從，卒能推倒滿清，山河還我，偉績豐功，檀山華僑亦與榮焉。



劉毅父先生玉照

歲月匆匆，于茲又廿八載矣。其將檀山華僑開發檀山時所流之血汗，對祖國民族革命之貢獻，建國抗日之精神，反共抗俄之努力，華僑工商之興替，個人事業之成功，及檀山之風俗，習慣，風景，名勝，史績，蒐羅徵集，蔚為大觀。供諸於世，行見一卷風行，洛陽紙貴。殺青之日，問序於余，自愧學殖荒落，不敢以不文見辭，故濡筆而樂為之序。

中華民國四十六年黃花節 劉毅父

檀山中華編印社羣公編印檀山華僑第一二集，早已出版，

序

梯山航海，冒險遠遊。筆路藍縷，以啓山林。或胼手胝足以拓殖土地。或勞神焦思以通其有無。浮寄孤懸於異域。四顧茫茫。舉目無親。生死存亡。悉由天命。此我國移民海外之華僑。其初必遭受種種艱苦困難之境地焉者也。然而物競天擇。優勝劣敗。自然之理也。以我國遷移之民。皆屬民族優秀份子。富有冒險性。聰明機警。雖入遐荒窮陬之區。人跡罕至之地。亦善於適應環境。克服自然。故諺語有「太陽所照臨之地方。則有我華僑之足跡」。其堅忍耐勞之精神。為世界各種民族之冠。斯則舉世人人之所公認者也。

夷考我國移民。先由近以及遠。初由南洋各屬開始。以推至歐洲大陸。再由歐洲大陸。進而達於美洲。美洲華僑。蔓延各地。以檀香山為最著。位於北太平洋。羣島聯綴。氣候溫和。物產以甘蔗波羅為大宗。華僑居留與鴉湖者。甲於各島。原夫檀島之有華僑足跡。已逾百年。而尤以國父孫公嘗來此攻讀。鼓吹革命。倡組政黨。至今遺風尚存。所有僑胞皆有愛國保種思想。民族精神。最為濃厚。亦有不少文人秀士。嘗萃其間。更能飲水思源。眷念祖國。深知所本。於是乎有檀香山華僑歷史之編輯。其內容分為地理、歷史、物產、商業、教育、華僑小史、華僑聞人錄、等項。分門別類。綱舉目張。搜羅蒐集。遺聞軼事。靡有掛漏。通力合作。百事俱興。一集既成。風行海內外。二集繼起。聲價更增。今第三集亦行將面世。余敢卜其必洛陽紙貴矣。夫史者。民族文化之所係而人類之龜鑑也。地方之文野。商務之盛衰。物產之盈虛。均於是乎在。故曩自



鄭汝棻先生玉照

珍氏有「國可滅而史不可滅」之名言。蓋國滅。所失者不過土地。不能征服人心。尚有再造之一日。若史滅。則國魂喪失。而民族文化之精神。無所附麗。必被外人同化。則有數典忘祖之虞。而終無翻身之希望。噫。可畏也哉。今郭方略等諸君子。能見其大。深知所本。而毅然創此不朽之盛事。雖修輯不易。依據闕如。考獻無徵。從來又未曾有一種有系統之記載可供參考。乃能奮起自行發凡起例。草創潤色。蔚成巨製。其用心可謂勤矣。方今俄帝侵華。共黨叛亂。妄圖摧毀我國五千年來之固有文化。以遂其消滅我國家民族之野心。有識之士。莫不憂之。思挽既倒之狂瀾。作中流之砥柱。因之提倡固有道德文化。以闢諛辭邪說。激發愛國思想。喚醒民族靈魂。如此次諸君子再有檀香山華僑第三集之發刊。吾知諸君子必能以此為鵠的。以繼承孫公在檀鼓吹革命之遺志。發揚而光大之。使檀島之革命精神。及固有之道德文化。長留於天地間。並以前此推翻滿清政府之精神。移而作為反共抗俄復國建國之精神。則第三集之發表。其有關於我國家民族絕續存亡之命運。豈不大哉。誠不止固於我檀島之文獻史實已也。抑余猶有進焉。當民國十八年。第一集之首創。適中國統一。天下承平。故余僅就事論事。剛述作史之體例以為之弁而已。詎意忽忽垂二十餘年。而白雲蒼狗。桑海易觀。大陸淪陷。國難方殷。猶不能不以之興懷。余老矣。炳燭餘光。夫復何求。獨念生長是邦。平素飲習民主正義。而此間又為孫公革命發軔之舊地。今與諸君子僑居於此。有如同舟遇風。義當隨諸君子之後。共濟時艱。漸雪國恥。使檀島革命精神。能再煥一異彩。則第三集之刊行。比以前一二兩集。更有價值。更有意義。願與諸君子共勉之。

中華民國四十六年四月廿日 君烈鄭汝棻謹序

籌備刊印「檀山華僑」宣言

檀山華僑第一集與第二集。自脫梓以來。歲居月諸。奄忽往再廿八餘年矣。其書仍存諸檀島者。咸當作罕珍。價值日隆。此因載錄翔實。紀事廣涵故也。聲譽早經品定。公認爲檀山華僑最真美善之刊物也者。似無庸贅言焉。

比年以來。世事推移變遷。檀島華僑人才輩出。飛黃騰達。過人頭地者。日益鵲起。同人等感于傳統固有之華僑史乘事業。不應使其脫節中斷。本社之文化火炬。不應黯寂沉。使僑胞固有之擁護熱望。變爲低降冰冷。嗟惜本社之材力。其不永固也。嗟乎鄭君墓木已拱。卓君遷居於香江。蟬寂已久。感慨何其。

同人等有見及此。輾轉思維。情難自已。故乃籌備廣聘優秀人材。再張旗鼓。重燃火炬。深願盡厥所能以刊印檀山華僑第三集。用以延續既往之事業。繼乘本社初衷之集體志願。於是不避艱辛。設法集合班馬之椽筆。羅致永垂不朽之文章。分別禮聘學識優越者。爲中英文編輯。務令此第三集之內容。比諸前者更廣博充實。資料更盡富寶貴。外觀姿態更裝釘美備。

內分中英文兩部份之各欄紀錄並聞人錄。一如第一二集之編排。作風與規格。以應事實上需要及副僑胞之厚望。

特此公佈宣言。希望全檀各界僑胞。一致合作擁護。使此檀山華僑達成一劃時代之健全刊物。趨進更大之成就。是所望焉。

檀山中華編印社同人上言

發刊檀山華僑史緣起

郭方略

當檀山華僑第一集之編纂。余嘗與鄭東夢。李明獻。卓麟。三君共事。幸喜僑胞各界協助。遂到編印行世。而歲月不居。忽忽已閱廿八寒暑矣。第一集出版後。僑胞購閱。瞬息告罄。聲價之高。雖不敢較洛陽紙價。然可見愛讀本刊之趨附也。

歷史之編。固使人人知既往以証來今。查我華僑之飄蓬數千里。而抵達檀山者。已有百數十年。初到時。斬荆挫棘。開荒闢墾。備受艱難。歷盡勞苦。努力奮鬥。經之營之。達到檀島今日之繁榮。文物之瑰琦。實爲我華僑之血汗與勞力之結成者也。同人等。有感于斯。努力繼續前業。再編檀山華僑史。將我華僑固有之史乘。陳跡新獻。表而彰之。顏其名曰。「檀山華僑」。

全書共分三大部份

第一上部份。爲檀山華人實事錄。內容與第一集無異。惟記載不同。材料有最新的。亦有最古的。人情風俗。俱行載之。社會事蹟之沿革。經濟教育之概況。華人基督教會創立史等。

應有盡有。無不採錄。至于政治與軍事。我華人皆佔有重要之位置。有良好之遺規。登彬治波山之巔。憑吊軍人之墓。所感覺者。爲無限可泣可慕之愛國觀念。其中不少華族之忠勇英雄也。

第二中部份。有檀山華人先後社團事略。記載其創辦人與現

任重要職員。各社團對於國家之服務。

郭 慈善公益等等事業。多有所記載。

第三下部份。爲檀山華人聞人錄

郭 凡社團領袖。或有功績于社會者。

方 無論士農工商。一律可以參加。我華

先 人心理。往往不注重聞人錄。謂聞人

生 錄。爲買名求譽之舉。此種思想。實

照 在錯誤。人生處世。交情接物。先以

信用爲本。欲知其信用。先考查其事蹟。事蹟之紀載。就是聞人錄。聞人錄也者。其爲信用之本歟。

本刊同人。發起編印檀山華僑之初。經得華人三十六家大團體主席。簽名贊成。樂意援助。及銳意進行。又蒙商人。醫生。律師。工政學界。社會名流。與各界男女僑胞等。指導進行。厚誼隆情。同人等。銘感五內矣。



郭方略先生照

目錄

	(頁)
檀山中華編印社名譽社長及名譽顧問近照	二
社長及其他職員近照	三
編輯部職員近照	四
全體職員表	五
目錄	六
唐總領事題詞	七
籌備刊印「檀山華僑」宣言	八
發刊檀山華僑史緣起(郭方略)	九
檀山華僑第三集序(劉毅父)	十
序(鄭君烈)	十一
史乘	
檀山華僑史略(李增輝)	十二
華僑到檀百五週年史略(鄭友良)	十六
華僑近世之進展(毛澤)	十九
夏威夷第一間教堂史略(霍銘銓)	二十
中國人祖業(黃培芝夫人)	二二
政治與經濟	
夏威夷華僑政治生活(盧永昌)	二三
政治和經濟(李增輝)	二五
商業銀行的內容(梅景周)	二六
檀山華僑經濟前途(程慶和)	二八
華人移民初期狀況及檀香山經濟(宋啓明)	三十

文化

檀山與華僑文化	三二
華報歷史紀實(馮或龍)	三三

宗教

檀山華僑佛教會	三四
夏威夷中華佛教總會略歷	三六
京街華人基督教自理會	三七
華人基督教聯合會教堂簡史	三七
希臘華人福音堂史略	三八
神廟	三八

教育

檀山華僑教育概說	三八
中山學校	三九
互助學校	四一
大公學校	四二
光中學校	四二
明倫學校	四二
國民黨國語學校	四三
位亞奶中文學校	四三
位亞華華文學校	四四

社團

各社團略歷	四五
華僑社團地址錄	六七

▲更正：第廿二頁「中國人祖業」一文，作者為黃培芝夫人，誤植作「黃芝培夫人」，特此更正。

檀香山中華編印社

僑界南針

中華民國駐檀香山總領事唐榴先生



駐檀香山總領事唐榴題贈

四十六年
元月

檀 山 中 華 編 印 社

Telephone 64108-61432, 1286 Fort Street, Honolulu, T. H.

- | | | | |
|---------|-------|-------|-------|
| 名譽顧問 | 何文炯 | 林關焯 | 卓麟 |
| 名譽社長 | 郭方略 | | |
| 社 長 | 郭明祿 | 副社長 | 黎連信夫人 |
| 中文書記 | 劉毅父 | 紀 錄 | 姚璧林 |
| 英文編輯 | 會世鑒 | 中英文編輯 | 陳秀嫻 |
| 中文編輯 | 梁月初 | 馮或龍 | |
| 英文書記 | 陳社就夫人 | 司 理 | 陳社就 |
| ▲ 撰 述 員 | | | |
| 盧永昌 | 鄭慶強 | 宋啓明 | 李增輝 |
| 霍銘銓牧師 | 趙維霖牧師 | 黃培芝夫人 | 梅景周 |
| 朱威林 | | | |
| ▲ 幹 事 | | | |
| 許 昌 | 姚瓚瑤 | 黃北淦 | 盧公偉 |
| 卓斯慶 | | | |

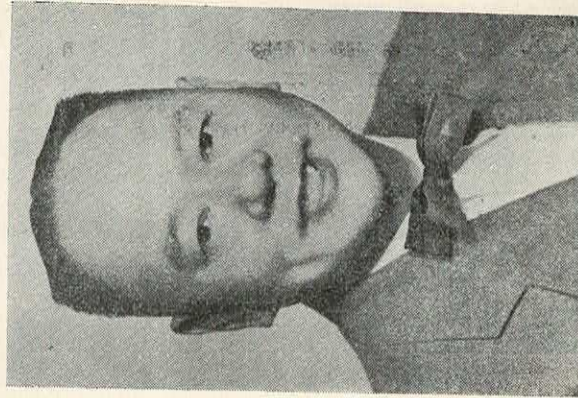
檀 山 中 華 編 印 社 職 員 表

PUBLICATIONS DEPARTMENT UNITED CHINESE PENMAN CLUB 1957



HONG WAI
Chinese Editor

中 文 編 輯 馮 或 龍



B. F. LAU NGAI HOO
Chinese Secretary

中 文 書 記 劉 毅 父



HARRY S. K. ZEN
English Editor

英 文 編 輯 會 世 鑒



BUCK LUM YEW
Recording Secretary

中 文 記 錄 姚 璧 林



Miss HANNA CHINN
Chinese and English Editor

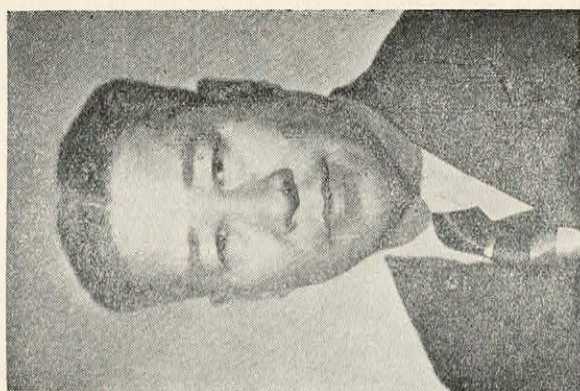
中 英 文 編 輯 陳 秀 嫻 女 士

名譽顧問何文燭



MAN QUING HO
Honorary Advisor

名譽顧問林關焯



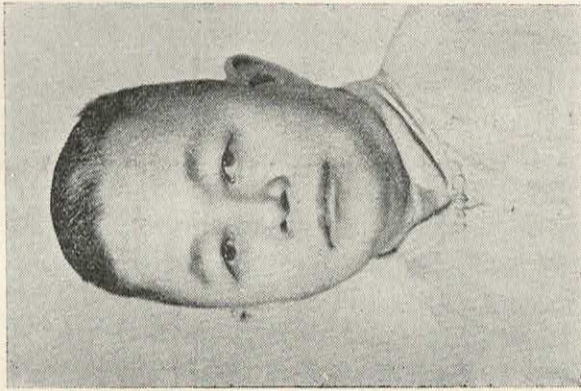
Q. C. LUM
Honorary Advisor

名譽社長郭方略



KWOCK FONG LOOK
Honorary President

名譽顧問卓麟



CHOCK LUN
Honorary Advisor

OFFICERS OF UNITED CHINESE PENMAN CLUB 1957

社長郭明祿



DURMOND K. M. LOOK
President

司理陳社就



PETER S. J. CHUN
Business Manager

副社長黎姚妙顏女士



Mrs. LIN SAN LAI
Vice President

英文書記陳社就夫人



Mrs. PETER S. J. CHUN
Secretary

檀
山
華
僑

中華民國四十六年

檀山華僑

檀山中華編印社刊行

Printed in Hong Kong



CHINESE
IN HAWAII
1956-1957

WHO'S

WHO

檀

山

葉

僑

1957



檀山葉僑

THE CHINESE IN HAWAII



檀山舞鶴

THE CHINESE IN HAWAII

檀山舞鶴
副編中稿

191

檀山舞鶴

檀山舞鶴

